

СРЯДА 23 МАЙ 2007 Г.

MIÉRCOLES 23 DE MAYO DE 2007

STŘEDA, 23. KVĚTNA 2007

ONSDAG DEN 23. MAJ 2007

MITTWOCH, 23. MAI 2007

KOLMAPÄEV, 23. MAI 2007

TETAPTH 23 MAÏOY 2007

WEDNESDAY, 23 MAY 2007

MERCREDI 23 MAI 2007

MERCOLEDI' 23 MAGGIO 2007

TREŠDIENA, 2007. GADA 23. MAIJS

2007 M. GEGUŽĒS 23 D., TREČIADIENIS

2007. MÁJUS 23., SZERDA

L-ERBGHA, 23 TA' MEJJU 2007

WOENSDAG 23 MEI 2007

ŚRODA, 23 MAJA 2007

QUARTA-FEIRA, 23 DE MAIO DE 2007

MIERCURI 23 MAI 2007

STREDA 23. MÁJA 2007

SREDA, 23. MAJ 2007

KESKIVIHKKO 23. TOUKOKUUTA 2007

ONSDAGEN DEN 23 MAJ 2007

3-002

PRESIDENCIA DEL SR. ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

3-003

1 - Apertura de la sesión

3-004

(Se abre la sesión a las 9.00 horas)

3-005

2 - Presentación de documentos: véase el Acta

3-006

3 - Itinerancia en las redes públicas de telefonía móvil (debate)

3-007

El Presidente. – El siguiente punto es el informe de Paul Rübig, en nombre de la Comisión de Industria, Investigación y Energía, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la itinerancia en las redes públicas de telefonía móvil en la Comunidad y por el que se modifica la Directiva 2002/21/CE relativa a un marco regulador común de las redes y los servicios de comunicaciones electrónicas (COM(2006)0382 - C6-0244/2006 - 2006/0133(COD)) (A6-0155/2007).

3-008

Viviane Reding, Member of the Commission. – Mr President, I wish to begin by expressing my sincere thanks to Parliament, because Parliament was among the first to focus attention on the problem of international roaming charges,

which are one of the last remaining barriers to the single market. This political pressure pointed at the failure of the market and this has helped us to come up with a solution.

Now it is up to you, the parliamentarians, to complete the job by supporting this proposal today. The proposal on which you will vote is a product of intense discussions, even at times heated debates, among the institutions and with the stakeholders. The result is a solid, well-balanced proposal that will deliver tangible results for European citizens, putting an end to the long-running saga of excessive roaming charges as from this summer. The citizens are waiting for this action, for this Europe of results, and it is now in your hands not to disappoint them.

The Commission has completed its part of the job. In December 2004 I urged the operators to solve the problems by themselves. In October 2005 the Commission published a website for the purpose of bringing transparency to international roaming tariffs. At the same time I warned once again that should those prices not go down sensibly, the Commission would have to regulate. To my regret, the market did not respond and that is why on 12 July 2006 the Commission brought forward the proposal for the roaming regulation.

You have worked on this proposal, together with the Council of Ministers, under the leadership of the Finnish and German Presidencies. I would like to underline the excellent work of your rapporteurs, Mr Rübige, Mr Muscat, Mr Mavrommatis and Mr Losco. The result of this work is on the table today.

The Commission can very well accept the compromise text because the core elements, which the Commission always believed necessary, have been preserved. Those are: retail regulation, wholesale regulation, clear benefits for all consumers and transparency.

At retail level, each operator will have to offer a Eurotariff with maximum prices of EUR 0.94 for outgoing calls, to be reduced to 0.46 after 12 months and 0.43 after 24 months, and of 0.24 for incoming calls, to be reduced to 0.22 and 0.19 after 24 months. These caps represent a substantial reduction of up to 70% of the standard charges in today's market.

The question now is: when will the customer benefit from those reductions? The answer is as soon as possible, this summer. To help ensure effective implementation, I have sent a letter to both Parliament and the Council, which sets out in detail how the retail provisions should apply in practice under the supervision of the national regulatory authorities.

First, the Council has to publish the regulation in the Official Journal. This should be done very swiftly after the meeting of the Council of Telecom Ministers on 7 June 2007. Then, the roaming customers' operators must send an offer of a compliant Eurotariff to the customer within one month. The customer will be entitled to this Eurotariff one month after responding to the offer. This means that a proactive customer can benefit from the Eurotariff at the latest two months after the commencement of the regulation or even less than two months if his operator has taken a positive approach. Saying it clearly, this means August. Any customer that does not respond will be placed automatically on a Eurotariff three months after the commencement of the regulation. This means September.

The Commission will immediately start working with the national regulatory authorities to ensure that customers are treated properly. The regulation will protect the vast majority of ordinary customers who up to now have been heavily overcharged when travelling abroad.

The regulation also will protect the smaller operators by introducing ceilings at wholesale level. These ceilings are high enough to allow all operators, big or small, a reasonable margin. At the same time, they are sufficiently low to allow for competitive conditions for smaller operators, new market entrants and operators from smaller Member States. I hope and I expect that they will use this margin to come forward with innovative offerings at once.

The final plank of the regulation concerns the all-important element of transparency, which up to now has been sadly lacking. The main requirements are a push system, with basic price information, as well as a pull system, allowing consumers to get more detailed information, which will include prices for SMS and data.

I should like to say one word about the high roaming prices for mobile data. In cooperation with the national regulatory authorities, we will need to watch this market very closely. The operators should know this, heed these warning signals very carefully and bring the prices down to normal by themselves in order to avoid further regulation.

Finally, I should like to point out that this regulation will automatically cease to apply after three years, unless Parliament and the Council decide otherwise. I very much hope that this will not be necessary. However, what will be necessary is now the reform of the telecom markets, going from 27 separate markets to one single truly European market, taking advantage of the power of nearly 500 million consumers. This is the next task which is waiting for us.

However, today let us look at what has been achieved in the roaming dossier. It is very rare, if not to say unusual, to bring about an agreement on a legislative action in only 10 months. I am proud of the European institutions, which have shown

that they are capable of listening to the consumers and to act swiftly in order to solve very specific problems. I count on a large majority in this House, which represents the European citizens, in order to complete the task now and to prove by such a majority that the Europe of practical results is a reality.

(Applause)

3-009

Paul Rübzig (PPE-DE), Berichterstatter. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Ratsvorsitzender Wuermeling, liebe Kommissarin Reding, meine sehr geehrten Berichterstatter und Schattenberichterstatter, meine sehr geehrten Damen und Herren! Heute können wir stolz darauf sein, dass das Europäische Parlament und der Rat die Aufforderung der Kommission ernst genommen haben, noch vor dem Sommer bzw. im Sommer die Roaming-Verordnung zu liefern. Zu Beginn der Gespräche sind wir alle davon ausgegangen, dass es das normale Prozedere mit zweiter und dritter Lesung geben wird, weil diese Materie extrem konfliktreich ist und die Interessensgegensätze auf dem europäischen Markt sehr unterschiedlich waren.

Nachdem wir auf den nationalen Märkten einen guten Wettbewerb entwickelt hatten, hat es zwischen den verschiedenen Mitgliedstaaten nicht wirklich einen Wettbewerb gegeben. Jetzt warten Millionen von Konsumenten und schauen auf ihr Mobilfunkgerät – auf ihr Handy, wie wir sagen – und warten auf das erste Angebot, das da kommen soll. Das Angebot hängt davon ab, wann diese Verordnung im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlicht wird. Dann können wir hoffentlich im Urlaub, oder wenn wir auf einer Geschäftsreise sind, dementsprechend telefonieren und auch sicher sein, dass am Ende des Monats keine Rechnung kommt, die mehr ausmacht als der Zimmerpreis oder der Flug, sondern dass das in vernünftige, ordentliche Bahnen gelenkt ist. Das ist so, wie wenn man in ein Restaurant geht und dort eine Speisekarte bekommt, auf der die Preise stehen, so muss das auch der Fall sein, wenn man sich im Roaming-Modus befindet. Wenn man in ein europäisches Land reist, wird es in Zukunft beim Grenzübertritt eine Mitteilung geben, in der der individualisierte Tarif auf dem Mobilfunkgerät zu sehen ist, wo man eine Gratis-Handynummer zum Heimbetreiber bekommt, bei der man anrufen und fragen kann, wie viel eine SMS, eine MMS oder ein Datentransfer kostet. Allein diese Transparenz wird schon sehr viel bewirken und ich bin stolz darauf, dass diese Transparenz in allen Diensten, nicht nur bei der Sprachtelefonie, sondern auch bei allen anderen Serviceangeboten möglich ist.

Wir haben natürlich auch die Flatrate angesprochen, eine *All-Inclusive*-Flatrate, die innerhalb einer gewissen Phase angeboten werden kann, in der man am Ende des Monats schon genau weiß, was man dafür bezahlen wird. Das ist die Herausforderung, nämlich im Vergleich zu den Festnetzkunden, im Vergleich zum Breitband oder zur *Voice-over-IP* und vielen weiteren neuen Technologien. Mit dieser Regelung eröffnen wir UMTS und GSM auch in den zukünftigen Märkten eine große Chance. Deshalb war es mir eine Freude, mit dem Kollegen Paasilinna diese Dinge des kundenfreundlichen Entgegenstretens im Roaming-Bereich intensiv zu diskutieren. Ich kann mich noch gut daran erinnern, als wir das erste Gespräch mit dem Kollegen Muscat geführt haben, und wir gesagt haben, wird es eine *Opt-in*- oder eine *Opt-out*-Lösung geben. Wir waren uns eigentlich einig darüber, dass es eine Lösung geben muss. Das war das Entscheidende, dass wir gesehen haben, hier besteht tatsächlich Handlungsbedarf, das muss schnell gehen, das muss effizient sein, und wir bekommen es dementsprechend über die Bühne.

Mit dem Kollegen Mavrommatis haben wir uns sehr intensiv um die Regionen in extremer Randlage gekümmert. Ich komme aus dem Alpenland Österreich, wo die Kosten für Sendeanlagen anders sind als im Fachland. Hier wird die Kommission in den nächsten Monaten detailliert prüfen, welche Möglichkeiten es hier in Zukunft gibt. Auch für die Regulatoren ist es eine interessante Verordnung, weil durch diese Verordnung auch die Regulatoren in den Mitgliedstaaten ganz neue Möglichkeiten bekommen, im Roaming dementsprechend aktiv aufzutreten und für die Konsumenten das Ideale herauszuholen.

Neu ist auch der Ansatz der besseren Rechtsetzung. Wir haben es endlich geschafft, eine Verordnung nach drei Jahren automatisch auszusetzen, und wir bitten die Kommission, dafür Sorge zu tragen, dass nach diesen drei Jahren der Wettbewerb tatsächlich in Kraft tritt. Ich bitte auch den Rat und die Ratsvertreter, darauf zu drängen, dass die Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union so bald wie möglich erfolgt, weil Millionen von Konsumenten in Europa darauf warten, hier endlich eine Regelung zu bekommen, die auch zu ihrem Nutzen beiträgt. Ich möchte mich insbesondere noch beim Parlament bedanken. Unsere Dienste haben exzellent gearbeitet. Vier Tage nach der Einigung mit dem COREPER hatten wir sämtliche Übersetzungen vorliegen. Eine exzellente Arbeit im Haus, und ich bin stolz auf unsere Mitarbeiter, die es uns ermöglicht haben, so effizient zu arbeiten!

(Beifall)

3-010

Joachim Wuermeling, amtierender Ratspräsident. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, Herr Berichterstatter Rübzig, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordneten, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist mir eine doppelte Freude, hier zu sprechen, einerseits weil wir eines der Kerndossiers der deutschen Präsidentschaft offenbar zu einem guten Ende bringen können, auf der anderen Seite ist es mir eine persönliche Freude, in dieses vertraute Rund zurückzukehren. Ich fühle mich in diesem Hohen Haus nach wie vor heimatisch.

Die Einigung zwischen dem Rat und dem Parlament war ausgesprochen schwierig. Es gab harte Verhandlungen. Aber es war ein faires Ringen. Wir möchten dem Berichtersteller sehr herzlich für seine konstruktive Verhandlungsführung und der Ausschussvorsitzenden für ihre vermittelnde und gleichzeitig dem Parlament solidarische Rolle danken. Wir möchten den Kolleginnen und Kollegen im Rat danken, die diesem Kompromiss unter großen Schwierigkeiten zugestimmt haben. Der gefundene Kompromiss ist verbraucherpolitisch erforderlich, ökonomisch vertretbar und europapolitisch erfreulich. Er ist verbraucherpolitisch erforderlich, weil an der Feststellung eines Marktversagens im Grunde kein Weg vorbeiging. Es gab in diesem Bereich keinen Markt. Der Verbraucher hatte im Hinblick auf seinen Verbrauchertarif keine Wahl, und im Grunde wurde der Umstand eines Grenzübertritts innerhalb der Europäischen Union ausgenutzt, um hohe Preise zu erzielen. Das konnten wir nicht hinnehmen. Nun tritt eine gewaltige Entlastung für den Verbraucher ein. Im Namen des Rates kann ich das sehr begrüßen.

Der Kompromiss ist auch ökonomisch vertretbar. Wir alle setzen in der Europäischen Union auf den Binnenmarkt. Gerade der Mobiltelefonmarkt ist ein sehr dynamischer Markt, und im Inland funktioniert er, wie jeder sehen kann. Deswegen war es uns wichtig, dass wir keinen Einheitstarif für alle Roaming-Verträge in der Europäischen Union einführen, sondern eine Obergrenze setzen, um einen Missbrauch auszuschließen. Dem Rat war es sehr wichtig, dass die Obergrenzen ein bestimmtes Niveau nicht unterschritten haben, damit sich unterhalb dieser Grenzen ein entsprechend dynamischer Markt entwickelt. Wir hoffen, dass die Unternehmen, aber auch die Verbraucher unterhalb dieses Eurotarifs in ein vernünftiges Marktgeschehen eintreten, dass mehr Vielfalt für die Angebote vorhanden ist und auch das Verbraucherverhalten sich daran ausrichtet.

Die Europäische Union hat Handlungsfähigkeit bewiesen. Auch das Ratssekretariat wird alle Anstrengungen unternehmen, um zu ermöglichen, dass die Verordnung möglichst bald im Amtsblatt erscheint. Hier sind allerdings gewisse zeitliche Vorläufe notwendig. Es muss eine Beschlussfassung im Ausschuss der Ständigen Vertreter und eine formelle Beschlussfassung im Rat erfolgen. Wir hoffen, dass es uns gelingen wird, eine Veröffentlichung im Amtsblatt am 29. Juni mit der entsprechenden Wirkung in die Sommerpause hinein zu erreichen.

Ich würde mich freuen, wenn es gelingen würde, heute hier im Plenum eine breite Zustimmung zu unserem Kompromiss zu erreichen. Ich verspreche, als Ratspräsident, alles dafür zu tun, dass das auch im Rat gelingt, so dass wir vor einem wichtigen europäischen Gipfel ein Europa der Ergebnisse vorweisen können.

3-011

President. – Thank you very much, Mr Wuermeling. It is a pleasure for this House to have you here again, albeit in a different role, but still serving the interests of Europe.

3-012

Andrea Losco (ALDE), relatore per parere della commissione per i problemi economici e monetari. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi è un giorno importante per i cittadini dell'Unione europea: grazie al compromesso raggiunto sul progetto di regolamento sul roaming circa 500 milioni di cittadini europei saranno interessati direttamente dalle decisioni che prendiamo. Fra questi, in primo luogo, i turisti nonché i piccoli e i medi imprenditori, i quali potranno finalmente beneficiare delle riduzioni delle nuove euro-tariffe.

Un simile compromesso era difficilmente immaginabile meno di un anno fa, e lo sostengo con soddisfazione in quanto relatore della commissione per i problemi economici e monetari, la quale per prima si rese immediatamente conto dell'importanza di accelerare il processo.

Dal primo momento avevamo individuato i principi inderogabili cui fare riferimento, una tariffa europea di protezione dei consumatori e una maggiore trasparenza dei prezzi al dettaglio. Come liberale democratico avrei preferito che l'obiettivo della riduzione dei prezzi di un prodotto o di un servizio fosse perseguito grazie a una sana concorrenza fra le forze agenti sul mercato piuttosto che attraverso un intervento dirigistico di regolamentazione diretta dei prezzi, ma è un fatto che in questo particolare segmento di mercato le normali regole della concorrenza fino ad oggi non hanno oggettivamente funzionato.

Esprimo pieno appoggio a questo provvedimento eccezionale e limitato nel tempo, come risposta a una situazione eccezionale, complimenti anche all'ottimo lavoro svolto dal relatore Reding e a tutti coloro che in questi mesi hanno permesso questo importante e tangibile risultato. Un ulteriore traguardo verso il completamento del mercato interno che cancellerà definitivamente le tariffe ingiustificatamente elevate di roaming internazionale e farà cadere anche una delle ultime frontiere fra i popoli dell'Unione europea. Il Parlamento oggi prenderà una decisione che parlerà direttamente a circa 500 milioni di cittadini europei.

3-013

Joseph Muscat (PSE), Rapporteur ta' opinjoni tal-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur. – Grazzi Sur President. Illum qed nagħtu sinjal bl-aktar mod ċar li fejn il-ligijiet tas-suq ikunu mgħawwġa, u fejn il-konsumatur ma jkunx qed jiehu dak li haqqu, l-Unjoni Ewropea, partikularment dan il-Parlament, lesta li tieħu azzjoni. Diġà smajna kemm

se jorhsu l-prezzijiet, aktar min-nofs, personalment, u bhala grupp nemmnu li stjajna rahhasna aktar, imma bil-preġju u d-difetti kollha dan huwa l-kompromess li se napprovaw għax jekk nitilfu aktar żmien, l-uniċi li jbatu huma l-konsumaturi. Din tal-lum hija rebħa sinifikanti fil-fatt għal konsumaturi. Assigurajnielhom l-aktar armi importanti - l-informazzjoni u t-trasparenza. Issa, hekk kif konsumatur se jasal fi Stat ieħor Ewropew, awtomatikament se jirċievi messaġġ li jinfurmah bil-prezz li qed iħallas. Barra minn hekk, l-operaturi se jkollhom jipprovdnu linja tat-telefon b'xejn, b'informazzjoni gratuita sabiex jagħtu għajnuma u informazzjoni dwar dan il-qasam. Kif ukoll, se jkun hemm għajnuma speċifika għal nies neqsin mid-dawl. Irridu li dan ir-regolament, iżid mhux inaqas il-kompetizzjoni, konxji li hemm operaturi żgħar u indipendenti li huma inkwetati li jistgħu jispicċaw f'pożizzjoni żvantaġġjata. Għalhekk irbatna lill-Kummissjoni biex teżamina u tirrapporta dwar il-qagħda ta' dawn l-operaturi. Nghaddi għal dak li jitqies bhala l-aktar punt kruċjali. Huwa fatt magħruf li jien wieħed mill-aktar li nsistejt li t-tariffa Ewropea għandha tapplika awtomatikament għal konsumaturi kollha. Min-naħa l-oħra l-Kunsill, insista, ngħid jien, bl-istess qawwa li l-konsumatur għandu jagħmel talba lill-operatur biex jingħata din it-tariffa. Mhux se noqgħod nerga' niftaħ l-argumenti dwar liema proposta kienet l-aktar favur il-konsumaturi għax naħseb it-tweġiba hija ovvja. Biss, aċċettajna dan il-kompromess l-ewwel nett għax mingħajru ma kienx ikollna regolament u t-tieni nett hemm sqarrija tal-Kummissjoni waqt in-negozjati li qalet li hija pożittiva li madwar 80% tal-konsumaturi Ewropej se jibbenefikaw awtomatikament minn din it-tariffa Ewropea. Imbagħad mill-20% l-oħra, hafna minnhom digà jħallsu prezz li jidher li jħabbata sew mat-tariffa Ewropea u jinkludu l-aktar negozji u nies b'kuntratti speċifiċi. Dan ifisser li l-aktar konsumaturi dgħajfa se jkunu mharsa. Tajjeb li ninnutaw, u nagħlaq hawnhekk, l-ittra li bghatet il-Kummissarja Reding, fejn ir-regolaturi nazzjonali u l-Kummissjoni se jgħassu l-proċess li bih se jiġi determinat liema huma l-konsumaturi li se jgawdu awtomatikament mit-tariffa Ewropea. Dan huwa proċess importanti hafna u issa qed nuru li dan il-Parlament kif jgħidu bl-Ingliż "is in a position to respond".

(Ċarċip)

3-014

Μανώλης Μαυρομάτης (PPE-DE), Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας. – Κυρία Επίτροπε, μετά από διεργασίες έξι περίπου μηνών μια από τις σημαντικότερες εκθέσεις που αφορά την πρόταση κανονισμού για την περιαγωγή στην κινητή τηλεφωνία έρχεται στην ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς ψήφιση.

Θα ήθελα να συγχαρώ το συνάδελφο Paul Rübiger για την εξαιρετική δουλειά του αλλά και για την ιδιαίτερη συνεργασία του με την Επιτροπή και το Συμβούλιο που μας έφερε τα σημερινά θετικότερα αποτελέσματα, κυρίως για 150 εκατομμύρια καταναλωτές.

Στο ίδιο επίπεδο, θα πρέπει να συγχαρώ την Επίτροπο Reding τόσο για την απόφασή της να προτείνει τον κανονισμό για την περιαγωγή αλλά και για τη σθεναρή της θέση απέναντι στις αντιδράσεις εξωγενών παραγόντων και τη σύμπλευσή της με τους εισηγητές και τα μέλη των επιτροπών του Κοινοβουλίου. Αλλά, συγχαρητήρια και για τους συναδέλφους των διαβουλεύσεων με το Συμβούλιο και την Επιτροπή.

Θα μου επιτρέψετε να τονίσω ιδιαίτερα το σημείο που αφορά τις εταιρίες κινητής τηλεφωνίας και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Δεν πρόκειται για πόλεμο χαρακωμάτων ανάμεσα στις δύο πλευρές. Είναι όμως μέρος του δικαιώματος των πολιτών να διεκδικούν την προστασία τους από τους κοινοβουλευτικούς τους εκπροσώπους όταν διαβλέπουν ότι τα συμφέροντά τους γίνονται αντικείμενο εκμετάλλευσης από τις μονοπωλιακές τάσεις των μεγάλων εταιριών.

Ως εισηγητής για την Επιτροπή Πολιτισμού, προσπάθησα, με την αρμονική συνεργασία των συναδέλφων μου όλων των πολιτικών ομάδων, να βρω μια κοινή γραμμή που να εκφράζει όλους. Με τροπολογίες που υπερψηφίστηκαν η επιτροπή μας έδωσε τη δυνατότητα στον εισηγητή να προσεγγίσει το θέμα της περιαγωγής και από μια άλλη σκοπιά. Γιατί, εκτός από τον εμπορικό και οικονομικό παράγοντα, ο πολιτισμός, η εκπαίδευση και τα μέσα επικοινωνίας αποτελούν σημαντικό μέρος της καθημερινότητας της κοινωνίας μας.

Επιχειρηματίες, δημοσιογράφοι, άνθρωποι των τεχνών και των γραμμάτων μετακινούνται καθημερινά. Πολυμελείς οικογένειες κάνουν διακοπές στη διάρκεια όλου του χρόνου. Ξοδεύουν χρήματα. Το κινητό τηλέφωνο είναι απαραίτητο και χρήσιμο. Ας μη γίνει όμως αυτό αφορμή εκμετάλλευσης από τις εταιρίες. Η ανάγκη δεν σημαίνει πως είναι και αδυναμία.

Ο κανονισμός για την περιαγωγή, όπως διαμορφώθηκε, είναι αυτός που καλούμεθα να εγκρίνουμε σήμερα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η υπερψήφιση της έκθεσης θα αποτελέσει νίκη του Κοινοβουλίου υπέρ της προστασίας των καταναλωτών. Θα είναι ένα μεγάλο βήμα που θα δώσει νέα πνοή στην εσωτερική αγορά.

(Χειροκροτήματα)

3-015

Angelika Niebler, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, Herr Ratspräsident, meine sehr geehrten Kolleginnen und Kollegen! Wir haben heute gute Nachrichten für unsere Bürger in Europa: Telefonieren mit dem Handy in Europa wird künftig billiger.

Über viele Jahre hinweg haben wir als Parlament gefordert, dass im Tarifdschungel Transparenz geschaffen wird. Die Preise waren völlig intransparent und überhöht. Jeder Bürger hat die Erfahrung gemacht: Nach dem Urlaub hat man seine Telefonrechnung für das Handy geprüft und musste feststellen, dass die wenigen Telefonate, die man aus dem europäischen Ausland geführt hatte, bzw. die Anrufe, die man erhalten hatte, horrenden Gebühren gekostet hatten. Damit ist jetzt endgültig Schluss.

Künftig kommt jeder in den Genuss eines günstigen Tarifs. Darüber freue ich mich ganz besonders. Das ist wirklich ein großer Erfolg für unser Parlament. Der Ratsvorsitzende hat bereits angesprochen, dass wir über Wochen hinweg hart mit dem Rat verhandelt haben. Auf das Ergebnis, das wir jetzt am Ende des Tages erzielt haben werden – zunächst 49 Cent, im nächsten Jahr 46 Cent und im übernächsten Jahr 43 Cent pro Minute für einen Roaming-Anruf in Europa – können wir wirklich stolz sein.

Lassen Sie mich ein Wort an die Unternehmen und die Industrie richten: Ich glaube, uns allen war bewusst, dass die Marktregulierung und gerade die Regulierung der Endkumentarife ein ganz scharfes Schwert ist. Nachdem sich der Markt nicht so entwickelt hatte, wie wir es uns über die Jahre hinweg vorgestellt hatten, waren wir uns alle einig, dass wir hier politisch eingreifen müssen. Aber es handelt sich natürlich um einen Sonderfall, einen Einzelfall. Es ist wichtig zu betonen, dass das Parlament jetzt nicht auch in anderen Bereichen eine Preisregulierung anstreben will, sondern dass dies ein Präzedenzfall war, der hoffentlich nicht wieder notwendig wird. Allein die Entwicklung in den letzten Monaten, seit die Verordnung auf dem Tisch lag, hat schon gezeigt, wie viel Bewegung in diesen Markt gekommen ist. Diese Entwicklung gibt uns recht, dass wir hier politisch den richtigen Anstoß gegeben haben.

Ich möchte schließen mit einem herzlichen Dankeschön an unseren Berichterstatter, den Kollegen Paul Rübig, der hier über viele Monate hinweg die Verhandlungen geführt hat. Danke auch an die Kollegen in der Verhandlungsdelegation – es war hier nicht einfach, unsere Position gegenüber dem Rat durchzusetzen –, ferner ein Dank an die Kommissarin, die den Mut hatte, diese Verordnung vorzulegen, und zu guter Letzt auch ein herzliches Dankeschön von meiner Seite an das Ausschusssekretariat und an die Übersetzer, die es in wenigen Tagen geschafft haben, die Verordnung in 23 Sprachen vorzulegen. Das ist sensationell und zeigt, dass Europa gut funktioniert und engagiert seine Ziele umsetzen will.

(Beifall)

3-016

Reino Paasilinna, *PSE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, kiitän kollegojani ja komissaaria hyvästä yhteistyöstä. Ryhmäni tukee nyt saavutettua kompromissia ja äänestää kohta sen puolesta.

Tällä lailla on suora vaikutus ja se tuo helpotusta kymmenien, jopa satojen miljoonien ihmisten elämään. Olemme puhuneet täällä vuosikausia verkkomaksuista. Televiestintäpaketti käsiteltiin jäsen Nieblerin kanssa viisi vuotta sitten. Siihen lisättiin jo tätä asiaa koskeva kohta, toimihan hän silloin esittelijänä puitelaisissa. Nyt kuitenkin hinnat romahtavat, mikä on kuluttajaa kiinnostava uutinen. Matkapuhelimiin tulee mainoksia, mutta ei hintatietoja, ja tähän on välttämätöntä puuttua. On melko uskomatonta, että jotkut operaattorit nimittävät kilpailuksi tilannetta, jossa ostaja ei saa tuotteiden hintatietoja ja jossa ylläpidetään kartellimaisia hintatasoja. Näin ollen vain pieni osa matkailijoista käyttää puhelinta ulkomailla. Se taas haittaa vapaan liikkumisen periaatetta ja vaikeuttaa Lissabonin tavoitetta johtavaksi tietopohjaiseksi taloudeksi kehittämisestä.

Matkaviestintä on arjen kansainvälisyyttä. Lisäksi puhelinta käytetään silloin enemmän ja syntyy lisää liiketoimintaa, eli se on eduksi myös yrityksille. Sisämarkkinoiden toimivuus on välttämätöntä, ja sen on koskettava myös matkaviestintää. Kuluttajan edut on nyt turvattu ja oikeudenmukaisuus on voittanut. Haluaisin kysyä komissiolta, miten ja milloin se aikoo tehdä dataviestintää koskevan esityksen? Ensin asiaa täytyy luonnollisestikin arvioida.

(Suosionosoituksia)

3-017

Šarūnas Birutis, *ALDE frakcijos vardu*. – Gerbiamas pirmininke, kolegos, šiandien mums balsuoti pateiktas teisės aktas, kurio teigiamus rezultatus labai greitai pajus visi Europos vartotojai ir verslas bei, tiesą sakant, mes patys.

Apytikrė metinė Europos Sąjungos tarptautinio tarptinklinio ryšio rinkos vertė yra maždaug 8,5 mlrd. eurų. Tai sudaro beveik 6 % bendrųjų judriojo ryšio pramonės gaunamų įplaukų, kurios siekia apie 150 mlrd. eurų per metus.

Tarptinklinio ryšio kainos turi įtakos mažiausiai 147 mln. Europos Sąjungos piliečių, iš kurių 110 mln. yra verslo grupės vartotojai.

Dabartiniu metu 70 procentų europiečių vykdamy į užsienį mobiliuosius telefonus tiesiog išjungia dėl neįkandamų pokalbių kainų užsienyje. Šią problemą sunkina tai, kad trūksta mažmeninių kainų skaidrumo, šioje rinkoje nėra konkurencijos.

Natūralu, kad esant pigesniems pokalbių tarifams kalbėsime daugiau. Dėl to teleoperatorių įplaukos realiai nemažės, o kartu naudos turės vartotojai ir Europos verslo konkurencingumas pajus teigiamą įtaką.

Eurobarometro apklausoje didžioji dauguma iš beveik 25000 respondentų pasisakė už priverstinį tarptinklinio ryšio kainų mažinimą Europoje.

Tačiau aš dar kartą noriu pabrėžti ne tik savo, bet ir daugelio kolegų nuomonę, kad bet koks kišimasis į rinką nėra sveikintinas dalykas, ir šis reglamentas – tai tik priverstinė, laikina priemonė rinkai sureguliuoti.

3 metai, manau, – maksimalus terminas ne tik kainoms sumažinti, bet, kas svarbiausia, – tai uždarų nacionalinių rinkų perėjimo prie vieningos europinės rinkos šiame sektoriuje terminas. Tai yra galutinis šio reglamento tikslas.

Sveikinu Europos Parlamento pranešėją Paul Rübigo, kolegas šešėlinius pranešėjus, ITRE komiteto pirmininkę Angeliką Niebler, Komisijos narę Viviane Reding, Komisijos ir Tarybos atstovus, visus vartotojus ir operatorius radus ši puikiai suderintą sprendimą.

Tarptinklinio ryšio reglamento svarstymas vyko nelengvai – buvo nuodugnai išnagrinėtas kiekvienas sakinytis, diskutuota dėl kiekvieno tarifo ir jo taikymo sąlygų. Čia Parlamentas parodė neįtikėtiną racionalumą ir susitelkimą.

Tikiuosi vieningo, teigiamo Parlamento balsavimo šiandieną, teigiamo Tarybos atsako birželio 7 d., neatidėliotino dokumento (o ne, kaip buvo pasakyta, birželio 29 d.) paskelbimo Oficialiajame leidinyje ir galutinio jo įsigaliojimo dar per šias vasaros atostogas.

3-018

Romano Maria La Russa, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di regolamento sul roaming è un argomento particolarmente sentito dal consumatore e in quanto tale ci obbliga a garantire la massima tutela senza ignorare le esigenze dell'industria. Possiamo comunque prendere atto con soddisfazione che abbiamo assistito a un'assunzione di responsabilità da parte di tutti i gruppi politici, la quale va sicuramente incontro alle aspettative degli utenti europei. Si tratta di un regolamento che avvicinerà ulteriormente l'Europa ai suoi cittadini.

Dopo lunghi negoziati, lunghi certamente con Consiglio e Commissione, per poter giungere a un accordo in prima lettura, la soluzione di compromesso adottata formalmente soltanto lunedì sera può accontentare tutti, anche se si poteva certamente fare di più. Certamente si sarebbe potuto trovare un accordo su cifre più vicine alle aspettative del consumatore, peraltro ribadite dalla commissione per l'industria, soltanto se gli Stati membri non avessero optato inizialmente per tariffe ben più alte e più favorevoli agli operatori. Il compromesso è comunque valido, fissa per il mercato al dettaglio tariffe massime pari a 49 centesimi per le chiamate effettuate e 24 per quelle ricevute; in altre parole significa un taglio di circa il 50% rispetto alle tariffe normali.

Ritengo positiva la soluzione che prevede l'applicazione automatica della tariffa, detta di protezione o eurotariffa, a tutti gli utenti dopo i tre mesi dall'entrata in vigore del regolamento, lasciando l'utente libero di optare per tariffe che riterrà eventualmente più vantaggiose per sé. Ciò eviterà, che in futuro, gli utenti in viaggio all'estero per lavoro o per vacanza siano vittime di tariffe vessatorie, come purtroppo in qualche caso avviene oggi.

Il compromesso lascia ancora margine di profitto per gli operatori, i quali potranno comunque trarre vantaggio in futuro dall'incremento dei volumi di traffico telefonico. Ai fini di una maggiore trasparenza, considero un successo l'obbligo da parte degli operatori di informare gli utenti fornendo informazioni personalizzate relative ai piani tariffari. Risulta un po' meno convincente, anche se comprensibile in uno spirito di compromesso, la riduzione graduale delle tariffe spalmata su tre anni. Forse un mercato più attento avrebbe ridotto i prezzi più di quanto questo regolamento potrà fare in tre anni, tuttavia è anche vero che laddove il mercato ha fallito per la mancanza di trasparenza di prezzi eccessivi e di presunto abuso di potere, una regolamentazione sia all'ingrosso che al dettaglio è, oltre che auspicabile, sicuramente necessaria.

3-019

David Hammerstein, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señora Comisaria, gracias por su trabajo tan valiente, gracias señor Rübigo, hemos llegado a puerto, tenemos un compromiso y hemos establecido un precedente histórico.

Hemos actuado aquí, en el Parlamento Europeo, con una unidad insólita para romper un tabú. El tabú de regular el mercado a escala europea en un campo tan importante como las telecomunicaciones. Sí, en este proceso hemos dado un ejemplo práctico para los ciudadanos europeos de para qué sirve la Unión Europea.

Apoyamos el compromiso a pesar de que queda corto en algunos aspectos para los consumidores. Porque ante el escandaloso robo a los usuarios, que pagan unas tarifas escandalosas y ni siquiera son informados de lo que pagan, el Parlamento Europeo ha dado la cara. Hemos dado la cara por los consumidores. Hemos llegado a un compromiso justo aunque no totalmente justo para los consumidores.

Habrá precios más bajos para la mayoría, pero podían haber sido bastante más bajos. Habrá mucha más transparencia e información. Sólo podría haber sido algo mejor para los clientes existentes, pero durante las negociaciones y durante el trólogo se han visto algunos de los aspectos más positivos de las instituciones europeas y algunos de los más negativos.

En este debate se han visto dos posiciones enfrentadas. Por un lado, el Parlamento, en general, ha defendido los intereses de sus votantes, los consumidores, y por otro la posición del Consejo —de los Estados miembros—, que ha defendido con uñas y dientes los intereses comerciales de las grandes operadoras, de los campeones nacionales, de los *telecom* y de las telefónicas.

¿A qué es debido que los diputados, que representan las mismas mayorías que sus Gobiernos en el Consejo, en los Estados miembros, hayan representado unas posiciones tan lejanas, tan distantes?

Sin duda alguna, hace falta la misma transparencia —y luz y taquígrafos— de que gozamos aquí, en esta Cámara, dentro del Consejo, porque allí —en el Consejo— la presión asfixiante de los *lobbys* industriales ha pesado mucho en esta cuestión y ha limitado la capacidad para llegar a un acuerdo aún mejor.

Bien, apoyamos este acuerdo como un avance. Es un avance que establece el precedente de la capacidad de regular un mercado que no ha podido autorregularse de forma justa. Aquí el Parlamento está enseñando el camino. También tenemos que aprender de esta experiencia para crear unas instituciones europeas cada vez más transparentes, más abiertas y más accesibles a los intereses de la mayoría de los ciudadanos.

3-020

Umberto Guidoni, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il risultato odierno – diciamo che abbiamo raggiunto questo compromesso – rappresenta un riconoscimento del fallimento del mercato nella sua capacità sempre proclamata di aumentare la concorrenza nel diminuire i prezzi. Appare difficile sostenere che le attuali tariffe in un settore naturalmente transfrontaliero come quello della telefonia mobile potessero mantenere quelle situazioni tariffarie che non tenevano conto del mercato comune europeo.

Ecco che la tutela dei consumatori è affidata alla politica e bene ha fatto la Commissaria a porre il problema sul tappeto. Il Parlamento ha risposto con slancio e con grande unità, questo va sottolineato. Comunque all'interno di questo dibattito la preoccupazione del nostro gruppo è stata di garantire un prezzo equo a tutti, cioè l'opzione normalmente definita *opt out*, in contrasto con la posizione del Consiglio che ha accettato in gran parte le ragioni dei grandi gruppi di telecomunicazioni, per applicare la tariffa solo ai clienti che ne facessero richiesta.

La decisione di applicare a tutti l'eurotariffa è un aspetto qualificante della proposta della Commissione e va nella direzione della trasparenza e della salvaguardia degli interessi dei consumatori. I margini lasciati alle compagnie di telecomunicazione sono ancora troppo elevati, ma credo che il principio di stabilire un tetto massimo sia un precedente importante e possa contribuire, come del resto ha fatto, alle riduzioni delle tariffe. Abbiamo accettato il compromesso perché c'era urgenza di intervenire in una condizione di oligopolio tra le compagnie a danno dei consumatori.

La Commissione e il Parlamento hanno dato un segnale importante; ora, è importante insistere sulla trasparenza dell'attuazione attraverso le autorità di controllo nazionale e la verifica fra tre anni. E' il modo giusto per mostrare ai cittadini che le istituzioni europee possono concretamente affrontare i problemi che nessuno Stato da solo può risolvere.

3-021

Nigel Farage, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, it is not often I find myself in this position, but this morning I have to acknowledge what the European Union is doing. In fact I have come along to say thank you: thank you on behalf of international business. You know the kind – the companies that employ thousands of people who are travelling around Europe the whole time – the ones that make billions in profits. They are going to be big beneficiaries of this. And I want to say thank you on behalf of the super-rich in Europe – not the people that just go to Benidorm for a fortnight, but those that travel regularly. They too will be beneficiaries.

But above all, I want to thank you personally. I use this piece of kit an enormous amount. Your proposals are going to make me personally better off by EUR 3000 a year. In fact, I wish to declare an interest. I will not be voting on the Rübiger report, as I am personally affected by it, and I would recommend that other MEPs abstain from the vote. We should not be voting on issues which will help to line our own pockets.

The truth is that this is just a giant publicity stunt, is it not? You want to be loved. You want the EU to be loved, so you are telling people they are going to be better off. Frankly, it smacks of Communist central planning when bureaucrats and politicians think they know what the right market price is. They are always wrong. This will lead to higher costs for domestic consumers. It will lead to less competition and innovation in the market place. It is yet another giant EU folly.

3-022

Giles Chichester (PPE-DE). – Mr President, moving on from the sour grapes you have just heard, I would like to say this measure represents a win-win situation for the EU because we are actually doing something practical for our consumers. It has been a long time getting here but now we are here I hope very much that we can implement this measure quickly and that the operators will take the hint and change their tariffs quickly. I hope that they will see the benefit of cutting their prices through getting additional business – even from my colleague sitting way over there.

We are addressing a market failure. A specific market failure but a short-term one I hope, and it is significant that we have the sunset clause to show that we expect this situation to be rectified and competition to assert itself in this part of the market. We owe it to innocent tourists and consumers to save them from suffering that nasty shock when they come back from travelling on holiday – or even business – of being charged for receiving a call and having a huge bill. We owe it to them to fix it. We may hope for something like 60% savings on the average charge for a roaming call, and this is of material benefit to our consumers.

I am very glad that my amendment requiring the operators to give information, the ‘icon’ amendment, has been incorporated into the text. I am grateful for that. And I would like to pay tribute to the consensus across Parliament between the groups, along with the Commission, the Council, consumer groups, and the regulators, in supporting this measure.

Finally, I would like to recommend to colleagues my favourite mobile phone ring tone. Please listen carefully. It is called silence mode.

3-023

Robert Goebbels (PSE). – Monsieur le Président, Madame le Commissaire, chers collègues, il faut limiter les prix excessifs facturés aux 200 millions d'Européens qui utilisent leur liberté de circulation dans l'Union. Comme le coût réel pour les opérateurs se situe entre 6 et 15 centimes par minute, le prix cumulatif d'une minute d'itinérance active et passive prévu par le règlement laisse aux opérateurs des marges substantielles.

Les apôtres du tout-marché devraient d'ailleurs méditer la faillite de leur théorie face à la dure réalité du marché de la téléphonie! La libéralisation intervenue dans ce secteur fut servie par une révolution technologique permettant la multiplication de l'offre. L'engouement du grand public pour les portables, les SMS, etc., n'a pas conduit à des prix réellement attractifs. Les économies d'échelle, les gains de productivité, le gonflement énorme du marché des communications n'ont pas abouti à des tarifs plus favorables. Les consommateurs ont seulement été confrontés à des offres non transparentes les enchaînant à un opérateur. Les Vodafone, Télécom et autres Telefonica font allégeance au marché intérieur à condition de pouvoir maintenir les frontières intérieures pour raisons tarifaires.

Le pouvoir politique se devait d'intervenir dans le marché, d'ordinaire si sacré. C'est une première dans l'Union, un précédent bienvenu. La Commission tonnait toujours contre les prix, mais le dossier de l'itinérance prouve que le marché a parfois besoin de la main visible des pouvoirs publics, surtout dans le cas d'un marché aussi défaillant que celui des télécommunications.

3-024

Toine Manders (ALDE). – Voorzitter, het is bijzonder dat hier beneden twee voormalige collega's zitten, de heer Wuermeling en mevrouw Reding, welkom ook, en bedankt voor de totstandkoming van dit voorstel, dat wellicht een goede zaak voor de Europese consument zal zijn.

Het is wel bijzonder: als liberaal ben ik erg tegen het ingrijpen in consumententarieven, zeker in de vrije markt, waar de Commissie en het Parlement ook zeggen: concurrentie, onder voorwaarden, leidt tot een betere prijs en meer innovatie. Het is heel bijzonder dat ik nu vóór ga stemmen om in de consumentenprijs in te grijpen.

Waarom, Voorzitter? Omdat de commissaris - en ik hoop dat zulks in de Commissie industrie tot uiting is gekomen - nadrukkelijk heeft gezegd dat er na drie jaar een Europese markt zal zijn en niet 27 bij elkaar geharkte markten binnen nationale grenzen. Want daar zit met name de fout, wat mij betreft. Daar zit ook het misbruik bij de telefoonaanbieders.

Het is boeiend om te weten dat de meeste consumenten die hoge roaming-tarieven betalen en die deze niet bij hun baas of via andere regelingen vergoed krijgen, vakantiegangers zijn. Die bellen van skilift naar skilift of van strandstoel naar strandstoel en dan zitten ze wel in Spanje op een strandstoel vijf meter van hun vriend of vriendin, maar het gesprek gaat eerst naar het thuisland en weer terug.

Daar moeten we van af. Ik denk dat het goed is dat wij een prikkel geven aan de industrie en dat wij over drie jaar een echt functionerende interne markt voor mobiel bellen hebben en van roaming verlost zijn. En dat ik als consument kan kiezen waar ik mijn contract sluit.

Dan is er nog iets dat ik graag even wil melden: ik was verrast dat het tarief exclusief BTW is. Iedereen praat over maximum 49 eurocent. Dat is exclusief BTW, dus de consument krijgt toch nog een beetje een worst voorgehangen. Dat betekent namelijk dat er toch een 20% bovenop komt.

Daarnaast hoop ik dat er bij de basiscontracten, dus niet het bellen per minuut, maar de basiscontracten, waarvoor we niet expliciet iets hebben geregeld, geen misbruik komt, want dan moeten we opnieuw ingrijpen. Ik hoop dat het systeem werkt, commissaris en meneer Wuermeling, en dat we ervoor zorgen dat de consument tevreden is over Europa, maar vooral dat de interne markt gaat functioneren.

3-025

Adam Bielan (UEN). – Panie Przewodniczący! Przyłączam się również do gratulacji i podziękowań dla pana posła Rübiga, autora dzisiejszego sprawozdania. Nie mam wątpliwości, że dzisiejszy dzień jest niezwykle ważny dla Parlamentu Europejskiego i kilkuset milionów obywateli Unii Europejskiej. Mamy bowiem szansę udowodnić naszym wyborcom, że Parlament Europejski jest potrzebną instytucją, instytucją, która zajmuje się ważnymi dla nich sprawami.

Niewątpliwie kwestia radykalnie zawyżonych cen na połączenia roamingowe narzucanych konsumentom przez międzynarodowe koncerny bulwersowała Europejczyków od wielu lat. Firmy telekomunikacyjne nie konkurowały ze sobą ceną, tak jak to powinno mieć miejsce na każdym zdrowym rynku, ale zdaniem wielu ekspertów były w zмовie co do wysokości cen rozmów telefonicznych. Przez lata miliony turystów oraz małych i średnich przedsiębiorców cierpiało z tego powodu. Dziś ten bezprawny wyzysk możemy zakończyć. I, choć brzmi to jak socjalistyczny slogan, jest to czysta prawda, czego dowodem są choćby wystąpienia moich kolegów z grupy liberałów na tej sali.

Ta regulacja, jak wiele innych, które stanowią, nie byłaby potrzebna, gdyby rynkiem rządziły zdrowe i przejrzyste zasady konkurencji. My jesteśmy od tego, by stać na straży praw obywateli Unii, a te bez wątpienia są dzisiaj gwałcone przez antyrynkową zмовę. Dzięki zdecydowanej postawie Parlamentu, w tym również i mojej frakcji, udało się pokazać naszym partnerom w Radzie i Komisji, że nie pozwolimy na rozwodnienie zapisów regulacji, nie pozwolimy na dalsze lekceważenie interesów konsumentów.

Już w te wakacje obywatele Unii Europejskiej będą mogli znacznie taniej rozmawiać ze swoimi rodzinami czy też firmami, będąc za granicą. Stawki obniżą się radykalnie do maksymalnie 49 eurocentów za minutę dla dzwoniących z zagranicy i do 24 eurocentów dla odbierających telefon za granicą, a w następnych latach rozmowy będą nadal tanieć i, mam nadzieję, podzielam pogląd wyrażony tutaj w kilku wystąpieniach, że ta obniżka cen będzie następować szybciej niż w proponowanym kompromisie.

3-026

Gisela Kallenbach (Verts/ALE). – Herr Präsident! Ich stimme zu, dass das für Urlauber, für Geschäftsreisende und auch für MdEP und andere Menschen, die in verschiedenen Ländern Europas unterwegs sind, eine gute Botschaft ist. Die erheblich überhöhten Preise im Mobilfunk werden ein Ende haben, und der so oft beschworene Wettbewerb wird tatsächlich im Interesse der Verbraucher stattfinden. Es ist eine gute Botschaft, dass Europa bereit ist, gegen Monopolinteressen gemeinsame Regelungen durchzusetzen.

Leider ist ein Wermutstropfen dabei: Die Vorschläge des Parlaments wurden durch Partikularinteressen von Diensteanbietern und ihre Monopolstellung in einigen Mitgliedstaaten verwässert. Der erzielte Kompromiss liegt bei den Endpreisen für die Verbraucher auch wesentlich über dem Vorschlag der Kommission, die im Allgemeinen nicht als industrie-feindlich einzuschätzen ist. Das ist keine gute Botschaft für das europäische Gemeinschaftsrecht, aber ein wichtiger und richtiger erster Schritt im Sinne der Verbraucher. Daher bedanke auch ich mich bei allen, die dazu beigetragen und erreicht haben, dass zukünftig für die Verbraucher im Mobilfunkverkehr mehr Transparenz und mehr Wahlfreiheit herrschen werden.

3-027

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – Já bych chtěl v pěti poznámkách ozřejmit, proč podpořím tento těžce vyjednaný kompromis. Zaprvé jestliže někteří kritikové říkají, že se nejedná o tržně konformní řešení, pak zapominají, že základní problém vzniká tehdy, jestliže trh sám není tržně konformní. Pak musí nastoupit korekce trhu, jako se to stalo v tomto případě. Myslím si, že paní komisařka to zmiňovala naprosto jasně, že byly pokusy o nápravu už dřív. Druhá poznámka se týká toho, že konečně i v této oblasti dojde ke sladění s principy Evropské unie, s principy, na kterých naše Evropská unie stojí.

Zatřetí je velice důležité to, aby byla aspoň v určité míře realizována rovnost v přístupu k informacím na trhu. Právě tato určitá míra rovnosti přístupu k informacím je, jak ukázal Joseph Stiglitz, nositel Nobelovy ceny za ekonomii, jednou z podmínek hladkého fungování trhu. Začtvrté, i když vlastně zde byla výrazně posílena ona možnost rovného přístupu k informacím, byla zachována svoboda volby. To je pro nás velice důležité proto, aby mohly fungovat konkurenční vztahy.

A konečně za páté, nejedná se o hru s nulovým součtem, jak si někteří mysleli, ale naopak o přístup, ve kterém vyhrávají všichni, jak tady zdůraznil můj kolega Chichester. A jinak s potěšením zjišťuji, že v osobě poslance Farageho tady máme

specialistu na fungování bývalých státních plánovacích komisí. Je to zajímavé zjištění, že i Parlament se zabývá historickými otázkami.

3-028

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – De senaste 15 åren har vi i Europa sett en radikal utveckling med sänkta priser på mobiltelefoni. Det finns få områden där priserna har sjunkit så mycket som inom just detta område. Det har framförallt gällt för nationella samtal, men även internationella, vilket är värt att komma ihåg en dag som idag. Problemet har istället varit att vi som kommissionären påpekade har 27 olika marknader istället för en. Därför gratulerar jag både kommissionären och föredragande Paul Rübig till att vi idag får ett beslut som innebär ökad transparens och även att vi får en reglering av konkurrensen mellan mobiloperatörer och återförsäljare. Det löser det avgörande problemet som har lett till alltför höga roamingavgifter. Genom detta skapas bättre förutsättningar för konkurrens.

Här tycker jag att vi borde ha stannat och därför beklagar jag att vi nu också har ett förslag om reglering av priserna på konsumentnivå. All erfarenhet visar att man inte når det syfte man vill genom prisreglering. Vi riskerar att låsa fast prisutvecklingen kring den reglerade nivån. Vi riskerar att minska trycket på ökad konkurrens mellan olika operatörer att sänka priserna på både nationella samtal och roaming. Vi riskerar att inte få se sådana snabba prissänkningar som vi har sett tidigare. Utan att överdriva dessa risker vill jag säga att det hade varit bättre om vi hade nöjt oss med att reglera där vi har problemet, nämligen priserna mellan återförsäljare och operatörer. Jag säger detta eftersom Europeiska unionens uppgift inte är och inte bör vara att reglera priser på konsumentnivå. EU skall göra det som kommissionären pekade på tidigare idag, nämligen se till att vi går från 27 olika marknader till en marknad. Där finns dynamiken och det är det vi bör rikta in oss på, inte reglera konsumentpriserna utan reglera så att vi får en allsidig och bra konkurrens mellan operatörerna.

3-029

PRESIDENZA DELL'ON. LUIGI COCILOVO

Vicepresidente

3-030

Hannes Swoboda (PSE). – Herr Präsident! Ich möchte mich zuerst bei der Frau Kommissarin für ihre Initiative und beim Kollegen Rübig und den anderen Berichterstattern für ihre tolle Arbeit bedanken. Ja, es gibt ein Marktversagen, das kommt manchmal vor – viele leugnen das –, aber in diesem Fall war es absolut wichtig, dass wir eine Intervention durch Höchstpreise vornehmen.

Im Mittelpunkt unserer Überlegungen stehen die Konsumentin und der Konsument. Nicht, dass wir der Industrie schaden wollen! Im Gegenteil! Wir rufen die Industrie und die Unternehmungen auf, möglichst viel zu tun, um neue Konsumentinnen und Konsumenten zu gewinnen und durch neue, gute und vorteilhafte Pakete die Verluste zu kompensieren, die jetzt da und dort entstehen mögen. Ganz wichtig ist, dass diese Regelung mit einer kleinen Verzögerungsfrist wirklich den Konsumentinnen und Konsumenten zugute kommt und keine Deppensteuer von denen gezahlt wird, die nicht so gut informiert sind.

Frau Kommissarin, ich würde Sie wirklich ersuchen, alles zu unternehmen, damit diese Regelung bei unseren Konsumentinnen und Konsumenten bekannt wird und auf diese Weise darzustellen, was die Kommission und das Parlament für die Europäer tun. Das kann mehr dazu beitragen als so manche abstrakte Diskussion über die Europäische Verfassung, um die Europäer von der Notwendigkeit der EU zu überzeugen.

3-031

Lena Ek (ALDE). – Det är en grundläggande princip att Europeiska unionen inte har till uppgift att prisreglera överallt på marknaden. Däremot ger grundfördraget oss möjligheten och ansvaret att skydda konsumenterna, se till att marknaden fungerar och att vi har rättvis och öppen konkurrens. I detta fall har vi under många år fått mycket tydliga signaler från förtvivlade föräldrar med barn som studerar utomlands, äldre människor som inte har läst det finstilla i sina telefonavtal och även från delar av branschen om att den här marknaden inte fungerar. Den är varken transparent eller rättvis.

Därför har vi arbetat med roamingfrågan sedan vi valdes till Europaparlamentet för tre år sedan. Redan vid vår första diskussion med kommissionsledamot Viviane Reding togs problemet upp. Under tre års tid har vi - kommissionsledamoten, rådet och parlamentet - gemensamt försökt att genom prisjämförelser och öppna riktpriiser se till att marknaden frivilligt rättar till de felaktigheter som finns. Så har inte blivit fallet. De stora snedvridningarna har varit oförändrade. Det är därför ingen överraskning att lagstiftningsförslaget kommer och jag välkomnar det eftersom det är vår uppgift att se till att vi har en fungerande konkurrens på den inre marknaden. Vi har till uppgift att fatta strategiska och systematiska beslut som bereder väg för en öppen marknadsfunktion och jag hoppas att branschen under dessa tre år ser till att ändra sina affärsmetoder och redovisa och förklara prisbilden för sina kunder på ett sådant sätt att denna treårslagstiftning blir en engångsföreteelse och att vi härefter kan lämna denna sorts ingripanden på marknaden.

Jag vill tacka för det samarbete som vi har haft mellan de politiska grupperna och med kommissionen och det arbete som har lett fram till denna, som jag tycker, överlag vettiga reglering.

3-032

Roberts Zīle (UEN). – Vispirms es gribētu izteikt atzinību gan komisārei, gan ziņotājam un Padomei par sasniegto kompromisu šajā eiropiešiem tik svarīgajā jautājumā. Protams, vērtējot no ekonomikas teorijas viedokļa, iejaukšanās kādā tirgus segmentā, nosakot mazumcenas limitu, var tikt uzskatīta par tirgus ekonomikai neatbilstošu regulējumu. Bet, atceroties Eiropas Komisijas neveiksmīgos mēģinājumus ietekmēt viesabonēšanas tirgu ar citām metodēm, šis ir pēdējais likumdevēju instruments, un, zīmīgi, ka tas arī būs terminēts laikā. Taču īstenībā šai regulai ir arī politiska nozīme. Tā parāda, ka Eiropas iekšējais tirgus ir tiešām Eiropas mēroga, nevis atsevišķu dalībvalstu tirgus kopsomma. Tas, ka rodas iespaids, ka lokālajā tirgū valda perfekta konkurence, nenozīmē, ka tāda pati pastāv Eiropas Savienības līmenī. Un šāda dalībvalstu tirgus aizsardzība no kopīgā patiesi iekšējā Eiropas Savienības tirgus pastāv ļoti daudzās jomās. Minēšu dažas: transportā, pakalpojumu sniegšanā, darbaspēka kustībā un citās. Tas nenozīmē, ka likumdevējam Eiropas Savienībā vienmēr būs jāveic līdzīgi administratīvi pasākumi tirgus ietekmēšanā un pat cenu regulēšanā. Taču, ja izrādīsies, ka mazumcenas limiti vairs nav nepieciešami pat ātrāk kā pēc trim gadiem, tas pierādīs, ka vismaz mobilo sakaru jomā, mēs spējam radīt patiesu iekšējo tirgu Eiropas mērogā. Paldies!

3-033

Claude Turmes (Verts/ALE). – Herr Präsident! Wir haben ein allgemeines Problem im Binnenmarkt, weil die Öffnung des Marktes oft mit einer Oligopolisierung einhergeht. Wir haben jetzt eine Krücke gebaut, die kurzfristig ein Resultat bringt. Aber grundsätzlich müssen die fundamentalen wettbewerbsrechtlichen Bedingungen verbessert werden.

Ich gehe davon aus, dass die Abzocke der dominierenden Telefonkonzerne weitergehen wird. Sie wird sich jetzt von den Touristen und den viel reisenden Geschäftsleuten und Politikern auf die schwächsten Teilnehmer verschieben. Dies sind sehr oft Jugendliche und Kinder. Wenn wir sehen, mit welcher Aggressivität Werbung für Klingeltöne gemacht wird und wie große Probleme wir auch bei den Inhalten – mit Gewaltfilmen oder pornografischen Filmen, die auf Handys angeboten werden – haben, dann wird die nächste Aufgabe der Kommission sein, auf der Basis der Konsultationen, die in dem Bereich stattfinden und am 7. Juni auslaufen, auch dort politisch die Courage zu haben, um mit legislativen Maßnahmen voranzukommen, damit wir auch dieses Problem – die Handy-Nutzung durch Kinder und Jugendliche – besser in den Griff bekommen.

3-034

Vittorio Agnoletto (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i costi del roaming scendono, ma l'Europa arriva tardi e a pagarne le conseguenze continueranno ad essere i consumatori. Per anni, la Commissione europea non ha preso nessuna misura a tutela dei propri cittadini e ha lasciato che le compagnie telefoniche si accordassero tra loro, costruendo cartelli che per i consumatori si sono tradotti in veri e propri salassi.

Studi indipendenti, come quello dell'*Association of European Consumers*, hanno dimostrato che gli operatori di telefonia mobile fatturano in eccesso ai propri clienti 3,52 miliardi di euro ogni anno. Il costo effettivo di un minuto di roaming si aggira tra i 10 e i 14 centesimi; gli operatori lo rivendono ad una media di 1,06 centesimi, con uno scarto tra prezzi e costi superiore a 600%.

A fronte di margini così elevati, ci aspettavamo una proposta più seria nel rispetto dei consumatori, e non quella presentata in questa sede: 49 centesimi a scalare, così si cede alla richiesta del Consiglio e degli operatori di telefonia. La proposta è sì necessaria, un piccolo passo avanti, però pure abbassando i prezzi non tutela abbastanza i consumatori, non li ripaga dello sfruttamento subito e anzi, continua a danneggiarli ulteriormente.

3-035

Pilar del Castillo Vera (PPE-DE). – Señor Presidente, quiero empezar agradeciendo a la Comisaria el valor que ha tenido para afrontar un problema que afecta a los consumidores. Me consta que la Comisaria ha demostrado tener una enorme preocupación por los consumidores y, además, se ha adentrado en un terreno que siempre está sujeto a muchas críticas, como es la intervención directa en los precios que se fijan para el mercado. Ella ha decidido asumir este reto, y vamos a ver cómo funciona.

Brevemente, antes de explicar mi posición, quiero agradecer al ponente, que ha hecho un trabajo excelente, y al Consejo que hayan conseguido de manera muy eficiente, después de un tiempo relativamente corto, que este documento esté listo para votación en el Parlamento.

El problema al que nos enfrentamos es básicamente el siguiente: la historia nos dice que intervenir en el nivel de los precios del mercado casi siempre conduce a consecuencias no deseadas y genera otros problemas adicionales, bien sea que los precios no bajan, bien que el coste de lo que se trata de reducir o de lo que se deja de ganar en ese sector se traslada a otros sectores del mismo ámbito.

Por ejemplo, hay una cierta preocupación ahora: hasta qué punto no va a haber una transferencia de los costes a nivel nacional interno de las llamadas, es decir, hasta qué punto las compañías no van a elevar determinados costes de las llamadas nacionales al consumidor.

Creo, señora Comisaria, y se lo planteo también al Consejo, que es muy importante el seguimiento que se haga de este proceso, no sólo con respecto a lo que bajen las llamadas internacionales, sino a cómo se desarrollen también los mercados nacionales a efectos de los costes. Esto nos va a dar realmente la dimensión y las consecuencias que finalmente tendrán este Reglamento y estas decisiones que ahora tomamos.

3-036

Andres Tarand (PSE). – Täname määrus on hea näide sellest, mida positiivset Euroopa Liit oma kodanikele toob; vähenev mobiiltelefoni arve on tuntav ja positiivne muutus. On omaette kummaline, et ühisturust alanud Euroopa Liit peab seitse aastat võitlema ühisturu eest ühes sektoris. Kuid oluline on võidukas finiš, milleni härra Rübige meid viis.

Kuigi liikmesriikidega peetud läbirääkimistel saavutatud hinnatase pole päris see, mida ma lootsin, on kompromiss parem kui *status quo* jätkumine. 49 eurosentit väljuva kõne eest on kuus korda parem kui kolm eurot. On oluline, et maksimaalne arv tarbijaid saaks uusi hindu kasutada varem kui näiteks alles kolme kuu möödudes septembris, mil puhkusehooaeg on juba lõppemas.

Kuna mobiilsidefirmade huvides on hoida tarbijaid kogu kolmekuuse üleminekuperioodi vältel vanade rändlühendade juures, peame tagama määрусega loodud uute võimaluste kiire edastamise kõigi teenusetarbijateni. Avalikkuse informeerimisel on suur töö teha nii meil kui ka tarbijakaitseorganisatsioonidel.

3-037

Alexander Alvaro (ALDE). – Herr Präsident! Es gibt eine Redewendung im Deutschen, die heißt: Gut gemeint ist noch lange nicht gut gemacht! Bei dieser Verordnung liegt der Verdacht sehr nahe, dass sie eher Auswuchs einer populistischen Effekthascherei ist als Ausdruck politischer Vernunft. Natürlich sind die Roaming-Gebühren überhöht, natürlich stellen wir ein Marktversagen fest. Die Frage ist nur, wie heile ich dieses Marktversagen? Geht das über Preisbildungs- und Preisregulierungsmechanismen, wie es hier geschehen ist, oder ist es nicht sinnvoller, wenn wir bei den zukünftigen Beratungen über das Telekommunikationspaket die Richtlinie über den Marktzugang entsprechend anpassen, damit Anbieter europaweit die Möglichkeit haben, in allen Ländern ihre Dienste anzubieten, um einen Wettbewerb entstehen zu lassen, der einen Preisdruck hervorruft, so dass diese Preise dann auch nach unten gehen?

Wir haben auf nationalen Märkten nach der Liberalisierung der Telekommunikationsmärkte gesehen, dass das funktioniert hat. Das muss auch auf europäischer Ebene möglich sein. Bei Kopfschmerzen trennt einem der Arzt auch nicht den Kopf ab, sondern verabreicht vielleicht eine Aspirin-Tablette. Wir sollten diese Maßnahmen eher in Erwägung ziehen, als das Kind mit dem Bade auszuschütten. Ich bedaure diesen Rückfall in einen Preisregulierungsmechanismus, den die EU vor gut 20 Jahren aufgegeben hat.

3-038

Alyn Smith (Verts/ALE). – Mr President, I will echo our Commissioner's phrase 'a Europe of results' to start my speech. I believe we can all, especially our rapporteur, take pride in an example of the EU working. Roaming is clearly best dealt with at EU level, as we have a need to act. There is a clear case of market failure. Our citizens are clearly losing out because of it. We had to do something.

The package before us today is a proportionate response and my group supports it. It will impose transparency, rights to information and a protective tariff which will see reductions of up to 70%, and will protect vast swathes – hundreds of millions – of our citizens. Crucially, it is time-limited to three years to specifically correct the market failure, whereupon we will revisit the subject.

At a time when we hear too much talk of institutional minutiae, I will have no difficulty commending this Europe of results to my constituents in Scotland.

3-039

Ivo Belet (PPE-DE). – Voorzitter, mevrouw Reding, collega Rübige, mijn hartelijke gelukwensen voor uw doorzettingsvermogen en uw hardnekkigheid in dit dossier.

Met deze verordening, beste collega's, bewijzen we eindelijk nog eens dat de Europese Unie goed is voor de mensen. Want zowat iedereen heeft tegenwoordig zo'n toestelletje en zal dus de positieve impact van deze maatregel kunnen genieten.

Mevrouw de commissaris, een heel kleine anekdote. Mijn poetsvrouw heeft me de voorbije jaren één keer over Europa aangesproken en dat was over de GSM-tarieven, met name over de onverantwoord hoge factuur die ze kreeg nadat ze op vakantie in Spanje naar huis in België had gebeld.

Ik denk dat we met deze verordening de juiste beslissing nemen. In Europa in het buitenland bellen met een GSM is vandaag nauwelijks een optie. Het kost handenvol geld en dat is uiteraard een ernstige belemmering voor de interne markt. Het is een prima zaak dat daaraan een einde komt. Prima voor de zakenlui en prima voor de toeristen, voor de studenten en voor ons allemaal.

Het is ook zeer goed dat de GSM-gebruikers de lagere tarieven automatisch kunnen genieten. Ook dat is een overwinning voor de consument en voor Europa. Ik ben ervan overtuigd, mevrouw de commissaris, dat de GSM-operatoren een groot deel van de gederfde inkomsten zullen kunnen terugwinnen, gewoonweg omdat er veel meer gebeld zal worden.

Mevrouw de commissaris, beste collega's, de nieuwe GSM-tarieven zijn scherpe tarieven. Ze liggen zeer dicht bij de tarieven die het Parlement naar voren had geschoven. De prijs van een GSM-gesprek in het buitenland zal met gemiddeld 60% dalen en dat is zeer ingrijpend. De Commissie en het Parlement hebben stand gehouden en tegen alle druk en lobbying in de kant van de consument gekozen. Als het goed is, mag het ook gezegd worden, denk ik.

3-040

Evelyne Gebhardt (PSE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Verbraucherinnen und Verbraucher sind heute ganz klar die Gewinner des Tages, und das ist eine gute Botschaft an die Bürgerinnen und Bürger. Darauf bin ich sehr stolz, auch wenn wir als Sozialdemokraten eigentlich noch mehr gewollt hätten. Aber hier ist etwas Positives geschehen.

Wir haben uns bei dieser Gesetzgebung ganz bewusst auf die Telefonanrufe beschränkt. Wir haben keine Gesetzgebung über SMS, MMS und andere Datenübertragungen gemacht. Aber die Industrie rufen wir auf, sich an dem, was hier geschehen ist ein Beispiel zu nehmen. Wir werden genau beobachten, was in den nächsten Jahren in diesen anderen Bereichen passiert. Wenn Sie da aus dem, was wir jetzt in der Gesetzgebung gemacht haben, keine Lehre ziehen, werden wir gezwungen sein, auch in diesen Bereichen gesetzgeberisch tätig zu werden, und auch da werden wir die Europäische Kommission voll und ganz unterstützen. Das ist eine Warnung, die Sie sich zu Herzen nehmen sollten. Wir wollen nicht unbedingt legislativ tätig werden, aber wenn es sein muss, dann werden wir es tun, und zwar mit der ganzen Härte des Gesetzes.

3-041

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, tämä on väliaikainen, mutta tarpeellinen toimenpide. Tämä ei ole aitoa markkinataloutta, mutta markkinatalous ei toiminut, vaan teleoperaattorit perivät kartellimaisia hintoja. Nyt hyväksyttävässä muodossa tässä esityksessä on selkeä puute. Se ei koske tekstiviestejä eikä multimediapalveluita. Niistä saa edelleen laskuttaa mielin määrin. Toivottavasti operaattorit eivät kompensoi voitonmenetystä tekstiviestien hinnoissa. Teleliikenteessä on turha puhua toimivista sisämarkkinoista niin kauan, kuin rajan yli kulkevat puhelut ovat selkeästi ylihinnoiteltuja.

Nyt käyty senttikeskustelu on tärkeä, mutta vielä tärkeämpää on taata, että kaikki kuluttajat pääsevät vaivatta osallisiksi kohtuullisista hinnoista, ja lain täyttymistä ei saa jättää yksittäisen kuluttajan vastuulle.

3-042

Herbert Reul (PPE-DE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Herzlichen Dank an alle, die an diesem Projekt gearbeitet haben. Das Ergebnis ist besser als das, was zu Beginn der Beratung vorlag.

Es gibt auch ein paar gute Nachrichten: erstens, dass Verbraucher entlastet werden, zweitens, dass die EU Handlungsfähigkeit bewiesen hat, drittens, dass eine Verordnung auf den Tisch des Hauses kommt, die befristet und nach drei Jahren zu Ende ist – ich hoffe, sie ist dann auch zu Ende –, und viertens, dass wir einen Beitrag dazu leisten, dass zunehmend Transparenz hergestellt wird. Das ist eine wichtige Voraussetzung dafür, dass Wettbewerb entsteht und dass die Verbraucher sich entscheiden können, welchen Tarif sie wollen oder welchen Anbieter sie wählen.

Aber es gibt ein großes Problem, und ich finde, das muss man auch in aller Klarheit ansprechen. Wir greifen als politische Instanz ein und bestimmen dennoch Preise. Wir bestimmen Endpreise. Das ist nicht die Aufgabe der Politik! Unsere Aufgabe ist es nicht, Preise festzulegen. Da mag es andere politische und wirtschaftliche Systeme geben, die das als Ziel ansehen. Nach meiner Vorstellung ist das nicht die Aufgabe der europäischen Politik.

Möglicherweise bedenken wir auch nicht die Folgen eines solchen Eingriffs in die Preisgestaltung, denn mit hoher Wahrscheinlichkeit wird an anderen Stellen etwas eingebüßt. Wenn wir dann immer hinterherhecheln und immer wieder neu eingreifen, dann entsteht nicht das, was wir erreichen wollen, sondern die Geschichte wird sich am Ende als Pyrrhussieg erweisen.

Willkürliche Preise! Sind denn die Preise, die jetzt bestimmt wurden, wirklich die richtigen Preise? Sie sind im Grunde auf dem Wege von Verhandlungen entstanden. Wer fair ist, muss zugeben, dass am Ende dieses Weges ein Ergebnis steht, das in gewisser Weise zufällig ist. Gut daran ist, dass der Rat dafür gesorgt hat, dass es sich jeweils um Höchstpreise handelt. Das ist ein guter Ansatz! Wenn man schon in die Richtung von Preisregulierungen geht, dann sollte der Einstieg über Höchstpreise erfolgen, was die Möglichkeit einer Regulierung zumindest theoretisch offen lässt. Dass unterhalb dieser Vorgabe ein Stück Wettbewerb entsteht, lässt sich nicht ausschließen.

Handelt es sich hier um einen Einzelfall oder um einen Präzedenzfall? Das ist die zentrale Frage. Ich befürchte, es war ein Präzedenzfall. Ein Kollege hat eben in schonungsloser Offenheit gesagt: Endlich ist ein Tabu gebrochen worden – wir

haben in den Markt eingegriffen. Das ist genau das, was nicht passieren sollte, genau das, was ich bedauere und als falsch empfinde!

3-043

Arlene McCarthy (PSE). – Mr President, as chair of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection I have got one minute to speak, and if I were speaking here on my mobile phone for one minute, as an ordinary consumer, I would still be paying excessive costs for making the call.

Of course this law will change all of that. Consumers will see the cost of calls halved. They will receive automatic information on the cost of making and receiving calls and they will benefit from an automatic Eurotariff. The IMCO Committee first raised this issue in 2005 when in a hearing we responded to consumer complaints on excessive charging and now in 2007 this Parliament has shown it can deliver for consumers.

So this is good news and we want this to come in as early as possible. We want consumers to continue to benefit from this, even after the three years when the law will lapse, but consumers should be aware that the costs of using their mobile phone for internet access or texting is still excessive. Commissioner, we would ask you to act in this area. The industry itself should move to reduce these prices. We have shown that we will act here on behalf of consumers if they are being ripped off. I hope the industry will take this message seriously.

3-044

Karin Riis-Jørgensen (ALDE). – Hr. formand! Kun ni måneder efter, at vi første gang diskuterede roaming-forslag i Parlamentet, står vi i dag med et resultat, som vi kan være meget stolte af. Kommissær Reding, De skal have et stort skulderklap for Deres flotte arbejde i kampen for billigere telefonregninger. Men vi har også gjort vores her i Parlamentet. Der er én vinder i denne kamp: de europæiske forbrugere. Allerede den 1. august 2007 vil de europæiske kunder mærke de lavere priser. Det kommer højst til at koste 4,50 kr. at ringe hjem fra udlandet. Taberne, de europæiske teleselskaber, vil jeg ikke græde mange tårer over. De har sukket og grædt, men virkeligheden har været, at de har tjent styrtende med penge fra forbrugerne. Op mod 95 % af roaming-indtægten var ren fortjeneste. Det har vi heldigvis sat en stopper for nu. Men det holdt hårdt. I Udvalget om Det Indre Marked var vi meget uenige. Mine kolleger Simon Coveney fra PPE og Joseph Muscat fra PSE ville gerne gå i to forskellige retninger, og dansen om de liberale var intens. Men nu står vi her alle i samlet trop. Så jeg byder gerne op til dans en anden gang, hr. Muscat! Endnu en gang tak for det gode samarbejde, og jeg håber, at fru Reding nu vil gå videre med området SMS og tekstbeskeder i det hele taget, da dette område mangler i forslaget.

3-045

Marianne Thyssen (PPE-DE). – Voorzitter, commissaris, minister, collega's, als wij vandaag met het pakket amendementen van het verslag-Rübig over de verordening inzake roaming instemmen, dan hebben we als Europese wetgever alle reden om trots te zijn. Zowel het gedurfde voorstel van commissaris Reding als het werk van de verschillende Parlementscommissies ter voorbereiding van het verslag-Rübig en ook de vorderingen die onder het Duitse Raadsvoorzitterschap geboekt zijn, getuigen alle van visie en politieke vastberadenheid om effectief datgene te doen wat we altijd beweren te doen: ervoor zorgen dat Europese beslissingen een goede zaak zijn voor de mensen.

De verordening inzake roaming getuigt van visie en van lef. Natuurlijk geloven wij in de werking van de markt. Maar waar de markt faalt, hebben we geen schrik om in te grijpen. Prijnsregulering is een verregaande ingreep, maar ze is tijdelijk en ze is in deze op zijn plaats.

Ik ben ook opgetogen over de snelheid waarmee we hebben kunnen werken. Op tien maanden tijd een wet als deze tot stand brengen, dat is niet eerder gezien. Bovendien laten de resultaten zich al voelen nog voor hij gepubliceerd en in werking getreden is. Het worden dus wellicht ook deze zomer al mooie dagen voor de roamende vakantiegangers.

Tot slot treed ik volmondig de inhoudelijke keuzes bij. De opzet om de overdreven consumentenprijzen een halt toe te roepen is gehaald: de maximumprijs ligt zo'n 60% onder de gemiddelde prijs van vóór de lancering van het initiatief en dat kan tellen, en de bepalingen over meer informatie en transparantie zijn een bijkomende troef. Ik kijk uit naar de reacties van de markt die gelukkig nog een beetje speelruimte heeft en die nu zal kunnen en hopelijk ook willen bewijzen dat ze werkt.

Tot slot wil ik alle collega's danken voor de fijne samenwerking in dit dossier. Ik wil in het bijzonder ook Simon Coveney noemen. Hij was de schaduwrapporteur in de Commissie interne markt en heeft ook een heel belangrijke rol gespeeld om dit resultaat te kunnen neerplaatsen, maar hij kon er vandaag helaas niet bij zijn.

Ik feliciteer overigens ook de commissaris met haar voorstel en ik wens de Raad verder alle succes toe. Collega's, ik denk dat de consumentendimensie van het Europees beleid er vandaag een ster bij gekregen heeft.

3-046

Eluned Morgan (PSE). – Mr President, calling home while on your holidays has been far too expensive for far too long. Many mobile operators have been charging customers extortionate prices and, in Parliament's view, very unnecessary

tariffs. We warned them to put their house in order. We gave them the chance to do the right thing but they persisted and it is for that reason that we have had to introduce legislation that gives protection to anyone who uses a mobile while abroad.

It is not an ideal solution, but it is the only option left to control those who abuse the market. Let this be a lesson to other industries. One of the things we discovered in our discussions with mobile companies was that much roaming traffic is kept in-house as customers are directed on to partner networks. So for many roaming companies, wholesale prices are simply a way of ensuring different parts of the same company benefit. When we understand this, the market price for consumers becomes even more exorbitant. This is a victory for consumers, a victory for the European Parliament and a victory for the European Union.

3-047

Νικόλαος Βακάλης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να συγχαρώ, τόσο το συνάδελφο Paul Rübig για το συμβιβασμό που πέτυχε, όσο και την Επίτροπο Viviane Reding για την πρωτοβουλία της να προχωρήσει σε ρυθμιστική πρόταση.

Πιστεύω ότι η ρυθμιστική παρέμβαση ήταν αναγκαία καθώς ο ανταγωνισμός στην αγορά της περιαγωγής δεν λειτουργούσε εδώ και πολλά χρόνια στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με αποτέλεσμα οι χρεώσεις να παραμένουν υψηλές τόσο σε επίπεδο χονδρικής όσο και σε επίπεδο λιανικής.

Παρά τις όποιες αδυναμίες της αρχικής πρότασης, τις οποίες είχα από την αρχή επισημάνει, θεωρώ ότι το κείμενο συμβιβασμού που σήμερα ψηφίζουμε καλύπτει εν πολλοίς τις αδυναμίες λειτουργίας του συστήματος. Θυμίζω ότι το κύριο μέλημά μας ήταν να συμβιβάσουμε τις ανάγκες των καταναλωτών με την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας κινητής τηλεφωνίας και θεωρώ ότι, τελικά, σοφά τα συμβιβάσαμε.

Πιο συγκεκριμένα, είμαι ιδιαίτερα ικανοποιημένος από τις προτεινόμενες χρεώσεις τόσο της χονδρικής όσο και της λιανικής, που εξ άλλου είναι πάρα πολύ κοντά σ' αυτές που είχα προτείνει με τις τροπολογίες μου. Κυρίως όμως είμαι ικανοποιημένος που επικράτησε η λογική του "opt out". Με την τελική φόρμουλα αυτής της λογικής πιστεύω ότι όλες οι κατηγορίες των καταναλωτών προστατεύονται – και αυτοί που επιθυμούν να εξαιρεθούν από την ευρωχρέωση κρατώντας ως έχει το ισχύον συμβόλαιο με την εταιρία τους, αλλά και αυτοί που λιγότερο ως καθόλου ενημερωμένοι πρέπει να επωφεληθούν των νέων μειωμένων τιμών.

Τέλος, ο κανονισμός που ψηφίζουμε σήμερα εγγυάται διαφάνεια των τιμών για τον ευρωπαϊκό καταναλωτή ο οποίος, δυστυχώς, πληρώνει ακριβά πολλά προϊόντα και υπηρεσίες, γεγονός που δεν δικαιολογείται σε μια ενιαία, απελευθερωμένη και ανταγωνιστική ευρωπαϊκή αγορά.

3-048

Κατερίνα Μπατζελή (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ να ευχαριστήσω την Επίτροπο για την αποτελεσματική πρόταση για την περιαγωγή, μία πρόταση που έλαβε το πολιτικό μήνυμα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν πάρα πολλά χρόνια.

Ξέρουμε ότι το ζητούμενο κατ' αρχήν ήταν η κατοχύρωση ανώτατων τελών, έτσι ώστε να αναγκάσουν τους παρόχους της κινητής τηλεφωνίας να ορίσουν διαφανείς και σωστά υπολογισμένες τιμές. Θεωρώ ότι το έργο μας δεν έχει τελειώσει, ούτε της Επιτροπής ούτε του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Σε μία ενδεχόμενη επανεξέταση της κατάστασης στην αγορά περιαγωγής, μετά την εφαρμογή του σημερινού κανονισμού, θα πρέπει να υπάρξουν επιπλέον διορθώσεις στα θέματα των υπηρεσιών δεδομένων και των γραπτών μηνυμάτων.

Επιπλέον, θα πρέπει να τονισθεί ότι θα πρέπει να επιτευχθεί σοβαρό έργο από τις ρυθμιστικές αρχές οι οποίες θα έλθουν να καλύψουν την τήρηση της σημερινής συμφωνίας.

Σε μία περίοδο διάχυτου σκεπτικισμού σχετικά με την αμεσότητα και τη σημασία των δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην καθημερινότητα των πολιτών, η σημερινή πρωτοβουλία αποτελεί μία ευκαιρία για τα θεσμικά όργανα να αποδείξουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση επεμβαίνει στην επίλυση των προβλημάτων τους και στην ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς.

3-049

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Dovofte mi, aby som poďakovala predovšetkým spravodajcovi Paulovi Rübigovi, ale aj Angelike Niebler a ostatným spravodajcom, menovite pánovi Muscatovi, Coveneymu, Maurovi, Matsisovi, ale aj Rade, ktorú zastupuje náš milý kolega Joachim Wuermeling, za prácu na tejto náročnej správe. Zároveň vyjadrujem svoje poďakovanie pani komisárke Reding, že spolu so svojim tímom veľmi citlivo na báze podrobných analýz pripravila toto nariadenie a úzko spolupracovala s Európskym parlamentom.

Európski spotrebitelia, predovšetkým turisti, študenti či obchodníci boli často nemilo prekvapení z výšky účtu za mobil po návrate zo zahraničia. Po konštruktívnych diskusiách v Európskom parlamente sa podarilo stanoviť cenové stropy tak, že sa na jednej strane výrazne znížia náklady pre roamingových zákazníkov a na druhej strane sa zaručí dostatočný priestor pre cenovú konkurenciu medzi mobilnými operátormi.

Som spokojná s kompromisom, ktorý bude mať zásadný dopad na bežného európskeho spotrebiteľa. Spotrebiteľ bude mať tri mesiace na to, aby sa rozhodol, či chce zmeniť svoj súčasný tarifný program na tzv. eurotarifu, alebo si ponechá svoj doterajší tarifný model. Som rada, že sa Európskemu parlamentu podarilo dosiahnuť, že tí, ktorí majú dohodnuté výhodnejšie zmluvy, nebudú automaticky spadať pod spotrebiteľskú ochrannú tarifu, ale ostane im výhodnejšia, vopred dohodnutá zmluva.

V konečnom návrhu sa tiež podarilo presadiť, že nariadenie bude platiť len tri roky. Som presvedčená, že aj v oblasti roamingových hovorov sa vytvorí skutočne konkurenčný trh a ďalšia regulácia nebude v budúcnosti potrebná.

Vážení kolegovia, Európa potrebuje konkrétne výsledky a prijatie tejto európskej legislatívy v tak rekordne krátkom čase je veľkolepým krokom v prospech našich európskych občanov. Je jasným dôkazom, že keď má Európa seriózný a konkrétny projekt, dokáže sa rýchlo dohodnúť.

3-050

Béatrice Patrie (PSE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Monsieur le Président en exercice du Conseil, dans quelque temps, 37 millions de touristes et 110 millions d'Européens qui se déplacent pour leurs affaires vont voir fondre leur facture de téléphone d'environ 70 %.

Le texte que nous allons adopter va mettre fin au véritable racket dont les consommateurs européens sont victimes depuis des années. Malheureusement, nous ne sommes pas certains que les prix obtenus à l'issue de ce véritable débat de marchands de tapis reflètent totalement la vérité des coûts. Faute de pouvoir disposer de données fiables sur les volumes et les revenus associés, nous avons encore du mal à nous faire une idée du point d'équilibre devant exister entre les marges nécessaires au maintien de la compétitivité des entreprises européennes de téléphonie mobile et le juste prix pour les consommateurs. Cette régulation, notamment des prix de détail, est un progrès, qui reste à perfectionner. Il faudra maintenant encadrer les prix de la transmission de données SMS et envois Internet.

Enfin, déplorons que les millions d'Européens qui vont voyager jusqu'à la fin du mois d'août ne pourront toujours pas bénéficier des nouveaux tarifs. Les opérateurs ont donc gagné une saison!

3-051

Françoise Grossetête (PPE-DE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Monsieur le Ministre, je crois qu'on ne peut que se réjouir aujourd'hui de la diminution des tarifs de l'itinérance internationale.

Cependant, il convient d'éviter les raccourcis et, de grâce, n'opposons pas systématiquement et de manière stérile industriels et consommateurs, parce qu'une fuite en avant pour abaisser sans cesse des prix plafond n'a pas que des avantages, loin de là. En effet, avec des tarifs d'itinérance trop bas, les opérateurs peuvent chercher à compenser la diminution de leurs revenus par la diminution de leurs investissements, pénalisant ainsi la totalité des consommateurs. Le risque encouru est aussi de voir augmenter sensiblement les tarifs sur les appels nationaux.

Les plafonds qui sont proposés dans le compromis – 49 centimes d'euro la minute pour les appels passés de l'étranger et 24 centimes la minute pour les appels reçus – sont particulièrement intéressants, d'autant qu'ils pourront être appelés à baisser dans les trois années qui suivront l'entrée en vigueur du règlement, ce dont on peut se réjouir.

Cette option judicieuse permettra la poursuite de la baisse des prix à plus long terme. Ainsi, on aura un marché concurrentiel avec une variété la plus large possible des tarifs, permettant aux consommateurs de faire un choix éclairé.

Aux termes du compromis, les clients disposeront également d'un délai de trois mois après l'entrée en vigueur du règlement pour choisir de bénéficier ou non de l'eurotarif. S'ils ne marquent aucune préférence, ils se verront attribuer automatiquement le tarif qui leur est le plus favorable. L'abonné a donc la possibilité de ne pas se voir appliquer l'eurotarif s'il bénéficiait déjà auparavant de conditions favorables proposées par l'opérateur, ce qui est une très bonne chose. Cette solution pragmatique permettra aux millions de clients qui bénéficient de tarifs d'itinérance internationale moins élevés de ne pas se voir appliquer automatiquement l'eurotarif.

Je souhaite donc que ce nouveau règlement, temporaire dans la mesure où il doit expirer trois ans après son entrée en vigueur, permette de réguler le marché de la téléphonie mobile, tout en respectant, bien sûr, le consommateur, en le favorisant et en le protégeant mieux, mais sans freiner pour autant la concurrence et l'innovation dans le secteur.

3-052

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Deși Comisia pentru industrie, cercetare și energie a aprobat inițial un plafon tarifar mai scăzut pentru apelurile de roaming, soluția agreată, care prevede reducerea în trei ani a tarifelor pentru apelurile efectuate de la 49 de euro cenți la 43 și pentru apelurile primite de la 24 de euro cenți la 19, va reduce cu peste 60% facturile celor aproape 150 de milioane de utilizatori de roaming și reprezintă un progres important. Reducerea tarifelor pentru roaming va determina și creșterea gradului de utilizare serviciilor, mai ales în rândul celor 63% dintre europeni care, din cauza

prețului excesiv, își limitează telefoanele când călătoreau în străinătate. Pentru aceasta, însă, în special în primele luni de aplicare a regulamentului, va fi esențială informarea utilizatorilor. Solicităm Comisiei Europene ca, împreună cu autoritățile naționale de reglementare, să informeze utilizatorii și, mai ales, să supravegheze piața, astfel încât prevederile noului regulament să fie respectate iar cetățenii europeni să se bucure de noile tarife, indiferent dacă sunt turiști sau oameni de afaceri. Felicit raportorii și mai ales pe doamna Comisar pentru elaborarea acestui regulament.

3-053

Jerzy Buzek (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Gratuluję Pani Komisarz Viviane Reding, gratuluję sprawozdawcy, panu Paulowi Rübigoowi! Dziękuję Radzie za przychylność dla propozycji obniżenia cen roamingu.

Stało się coś niezwykłego. Po raz pierwszy na taką skalę w Unii Europejskiej wprowadzamy regulację, która pomaga konkurencji, pomaga wolnemu rynkowi, pomaga realizacji strategii lizbońskiej. Małe i średnie przedsiębiorstwa, naukowcy i studenci, turyści, miliony Europejczyków, którzy pracują poza granicami swojego kraju – wszyscy na tym skorzystają. Podkreślam, regulacja ta pomaga nie tylko konsumentom, ale i rynkowi.

W czasie dyskusji słyszeliśmy argumenty przeciw regulacji, bo, rzekomo, wolny rynek nie znosi regulacji. Tak, to prawda, to się zgadza za wyjątkiem jednego przypadku: ochrony konkurencji i konsumentów przed monopolem. To właśnie ten przypadek. Komisja Europejska zadziałała jak wszystkie urzędy ochrony konkurencji i konsumentów, które mamy w każdym europejskim kraju.

Ale ważne, żebyśmy teraz sprawdzili, jak zadziała ta regulacja. Ja mam nadzieję, że to nie będzie tylko odosobniony przypadek, ale precedens. I, że będziemy mogli w podobny sposób wiele innych rzeczy regulować dla dobra rynku, konkurencji i konsumentów.

Mamy przed sobą stworzenie rynku energii – bardzo poważne wyzwanie. Mamy przed sobą pewien problem z narodowymi championami, z których jesteśmy bardzo dumni, ale które musimy wpleść w działanie rynku.

Strategia lizbońska nie sprawdziła się w pierwszym okresie, gdy oddaliśmy ją najpierw do decyzji rządów krajowych. Lepiej się sprawdza, gdy czuwa nad nią Komisja Europejska. To już widać. Dlatego gratuluję Pani Komisarz i gratuluję panu przewodniczącemu Barroso.

3-054

Dorette Corbey (PSE). – Voorzitter, allereerst dank aan ons onderhandelingssteam. We hebben met zijn allen een evenwichtig resultaat bereikt.

Collega's, ingrijpen in de prijzen op de markt is een ongebruikelijke stap, een stap die helaas nodig was. Er is voor vakantiegangers die in het buitenland hun mobieltje gebruiken, te veel onduidelijk. De torenhoge kosten voor bellen en de hoge kosten voor gebeld worden zorgen voor onaangename verrassingen als een maand later de rekening komt.

We stellen nu maximumprijzen in, ook al zijn die, wat mij betreft, nog aan de hoge kant. Nog belangrijker is dat we van de telefoonaanbieders meer transparantie eisen. Bij gesprekken uit het buitenland moet duidelijk zijn wat het precies kost. Als de prijzen transparant zijn, kan er ook normale concurrentie ontstaan en dan zijn de maximumprijzen niet meer nodig. Als het goed is, bieden telefoonmaatschappijen binnenkort al tarieven aan die onder het maximum liggen.

Teleurstelling is er nog over de ingangsdatum en het zou de telefoonmaatschappijen sieren als ze zelf het initiatief nemen om nog vóór de zomervakantie, dus vóór 1 juli, gunstiger tarieven aan te bieden. De vakantieganger is al te lang een melkkoe geweest.

3-055

Zuzana Roithová (PPE-DE). – Dámy a pánové, končí sedmiletá válka mezi Evropským parlamentem a evropskými operátory. Jako poslanci jsme nemohli dále přihlížet lichvářským cenám až pětikrát vyšším než náklady, kvůli nimž se omezuje komunikace uvnitř vnitřního trhu. Už jsme se nemohli jenom podívat nad vysokými rozdíly v cenách za mezinárodní hovory mezi severem a jihem Evropy a jen kritizovat netransparentnost. Operátoři nám nebyli schopni doložit své přemrštěné náklady a národní regulátoři nám zde tvrdili, že nemají páky na přeshraniční hovory.

Proto tedy musíme dnes zasáhnout na úrovni Unie. Regulace je nutným impulzem tam, kde selhal trh. Je omezena jen na 3 roky, než se trh rozhybe. Výše tarifu 49,24 eur je na úrovni průměru cen tří největších operátorů a dáváme lidem možnost rozhodnout se mezi dalšími nabídkami, které přinese trh. Dáváme také občanům právo volně přecházet k jiným operátorům a zpět. Ovšem to nejdůležitější je nyní povinnost informovat včas zákazníky o ceně. Právě včera operátoři již rozšířili své stránky a zveřejnili konečně své ceny. Oponenti regulací argumentují, že již není důvod do trhu zasahovat, protože se již na trhu objevují balíčky s nižšími cenami na roaming. Zapomínají však, že nabídky vznikly, až když Komise zveřejnila nařízení, tzn. že ledy se pohnuly pod hrozbou regulací, nikoliv jako důsledek tržních mechanismů.

Můžeme vést diskuzi, zda byla nutná regulace i maloobchodních cen hlasových služeb. Myslím že ano, protože zákazník se řídí konečnou cenou a jen jeho volba trh rozhybe. Budeme sledovat kdy a jak se také pohnou ledy za datové služby, které regulaci nepodléhají. Apeluji na socialisty, aby neblokovali přijetí tohoto nařízení v Radě, aby mohlo platit ještě před létem. Doufám, že i liberalistická ministryně zahraničí ustoupí tlaku lobbyistů. Děkuji jménem českých občanů vyjednávacímu týmu, kolegovi Rübigerovi, paní Nieblerové a dalším ze skupiny PPE-DE a Komisi za jejich zdařilou práci v zájmu obyvatel EU.

3-056

Dariusz Rosati (PSE). – Panie Przewodniczący! Rozporządzenie w sprawie regulacji stawek roamingowych na terenie Unii Europejskiej jest ważnym krokiem w kierunku usuwania praktyk monopolistycznych i ułatwienia korzystania z łączności komórkowej przez obywateli Europy.

Osiągnięty kompromis pozwala na obniżenie stawek roamingu o ponad 2/3 w ciągu trzech lat. Szkoda, że nie udało się uzyskać poparcia dla dalej idących obniżek cen roamingu, Szkoda, że nie obniżono stawek za SMS-y i MMS-y. Ale mimo to osiągnięte porozumienie jest wielkim sukcesem Komisji i Parlamentu Europejskiego.

Chciałbym podziękować i Pani Komisarz, i naszym sprawozdawcom za wykonaną pracę.

Proszę Państwa! Powszechna dostępność tanich usług telefonii komórkowej to przede wszystkim dobra wiadomość dla obywateli podróżujących po Europie. Ale to również dobra nowina dla rządów państw członkowskich. Liczne badania pokazują bowiem, że upowszechnianie telefonii komórkowej zwiększa wydajność pracy, przyspiesza wzrost gospodarczy i podnosi jakość życia. Przez takie decyzje jak dzisiejsza budujemy Unię przyjazną obywatelom.

Życzę więcej takich decyzji naszej Izbie!

3-057

Lambert van Nistelrooij (PPE-DE). – Voorzitter, mag ik mijn instemming vandaag vergezeld laten gaan van vier opmerkingen?

Ten eerste: bedrijven en burgers zullen door deze verordening 4 à 5 miljard goedkoper uit zijn en de concurrentie blijft overeind.

Ten tweede: kleine operatoren, zoals KPN in Nederland, worden niet van de markt gedrukt, doordat ook de inkooprijzen goed worden gereguleerd.

Ten derde is er een supergoed resultaat bereikt voor de grensregio's. Nu is het zo dat je van het ene op het andere moment van een netwerk wordt gehaald. Het is een wildwestsituatie in de regio's. Voortaan is er over de situatie per land per jaar rapportage aan de Commissie. En het Parlement zal dat op de voet blijven volgen, om deze ongewenste situatie die oplosbaar is, aan te pakken.

En tenslotte mijn laatste opmerking. We spreken hier in het Parlement veel over betere wetgeving. Dit is een model van betere wetgeving. De regeling houdt op te bestaan op het moment dat de maatschappelijke partners, de operatoren, hun verantwoordelijkheid opnemen.

Zo is er een goed evenwicht tussen herkenbaar beleid van het Parlement en eigen verantwoordelijkheid. Ik zwaai lof toe aan mevrouw Reding en rapporteur Paul Rübiger. Hier wordt zichtbaar beleid gevoerd met concrete resultaten.

3-058

Mia De Vits (PSE). – Voorzitter, voor mij ook twee essentiële punten in dit dossier: te hoge tarieven en gebrek aan transparantie. Ik vind het akkoord goed, evenwichtig, misschien niet 100% het verhoopte resultaat, maar een belangrijke stap voorwaarts.

Ik betreur wel dat mijn amendement inzake nog meer transparantie, aanvaard in de Commissie interne markt en de Commissie industrie, verworpen werd in de dialoog. Het hield in, commissaris, dat de overheid een tariefsimulator zou uitwerken waarmee de consumenten de tarieven van de verschillende operatoren kunnen vergelijken. Dat is op dit ogenblik namelijk een hele klus, met veel onduidelijkheid voor de consumenten. Het zou misschien een tweede ster inzake consumentenbescherming zijn geweest.

Maar goed, ik ondersteun het nu bereikte akkoord. Ik hoop dat de tarieven in de toekomst door de concurrentie tussen de operatoren werkelijk nog verder zullen dalen en ik denk dat we in dit dossier bewezen hebben dat we als Europees Parlement voor de gewone mensen het verschil kunnen maken.

3-059

Werner Langen (PPE-DE). – Herr Präsident! Die Kollegin Roithová hat gesagt, es gehe ein siebenjähriger Krieg zu Ende. Von diesen sieben Jahren hat sich die Kommission fünf Jahre lang in die Büsche geschlagen. Wir vom Parlament

haben gefordert, dass endlich etwas geschieht. Ich bin dem Rat ausgesprochen dankbar dafür, dass er dem Entwurf der Kommission die bürokratischen Zähne gezogen hat. Denn die durchgehende Regulierung – 130 % der Großkundertarife – wäre ein bürokratischer Aufwand ungeheuren Ausmaßes und mit dem Ziel der besseren Rechtsetzung nicht vereinbar gewesen.

In den Zielen sind wir uns einig. Ich muss einräumen, dass es auch im Parlament Versuche gibt, die Endpreise zu regulieren. Ich bin dankbar, dass der Europatarif eine Höhe hat, unter der sich der Wettbewerb entwickeln kann. Ich bin mir relativ sicher, dass dieser Wettbewerb durch die Beschränkung der Verordnung auf drei Jahre relativ schnell einsetzen wird. Wir werden erleben, dass die Roaming-Tarife unter dieser Höchstgrenze bleiben, weil wir gleichzeitig das Ziel erreicht haben, mehr Transparenz zu schaffen und den mündigen Verbraucher zu stärken. Ich bin davon überzeugt, dass es nicht unsere Aufgabe sein kann, Endpreise zu regulieren. Eine solche durchgehende Endpreisregulierung wurde hier gerade noch abgewehrt.

Wir haben vor Jahren eine andere Methode gewählt – der Kollege Goebbels war dabei –, und zwar beim grenzüberschreitenden Zahlungsverkehr. Wir haben ihn so geregelt, dass wir Binnenmarktpreise festgelegt haben. Für Überweisungen innerhalb eines Mitgliedstaats und grenzüberschreitend die gleichen Preise zu fordern, das ist ein ordnungspolitisch sauberer Ansatz. Dieser hier liegt an der Grenze des Erträglichen. Ich werde trotzdem zustimmen und möchte mich ausdrücklich bei den Verhandlungsführern des Parlaments, bei der Ausschussvorsitzenden, beim Rat und letztlich auch bei der Kommission dafür bedanken, dass am Ende der Verhandlungen doch noch bereit war, auf diesen Kompromiss einzuschwenken.

3-060

Edít Herczog (PSE). – Jacques Delors annak idején azt mondta, hogy nehéz szeretni a belső piacot. Most a biztos asszonynak, Rübög jelentéstévő úrnak és ennek a Parlamentnek sikerült bebizonyítani, hogy ez mégis lehetséges. Az Európai Unió nemcsak a vámtarifák lebontásáról, hanem a belső piacon történő szabad mozgásról is szól. Az európai gondolat erősödését jelenti a mai törvényhozás.

A barangolási díjakon csak Magyarországon, előzetes számítások szerint, mintegy 800 millió forint marad a fogyasztók zsebében. Meg vagyok róla győződve, hogy a szélesebb körű telefonhasználatával sikerül ezt az árbevétel-kiesést ellensúlyozni és egyetlen munkavállaló sem szenved hátrányt.

Külön szeretnék gratulálni a jelentéstévőnek és a biztos asszonynak ahhoz, hogy gondoltunk a vakok és gyengén látókra, akiknek az esetében nem SMS-t, hanem hangszolgáltatást fogunk nyújtani az árakról történő informálódáshoz. Minden európainak jó barangolást, jó nyaralást kívánok! Élvezzük mindannyian ezt a mai sikert.

3-061

Presidente. – Colgo l'occasione per salutare con affetto l'ex collega Wuermeling e gli cedo la parola in rappresentanza del Consiglio nella sua veste di ministro.

3-062

Joachim Wuermeling, amtierender Ratspräsident. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, die mich hier so freundlich begrüßt haben. Ich weiß aus meinen alten Zeiten, dass das Parlament einem strengen Zeitplan folgt. Ich würde dennoch gerne auf einen oder zwei Punkte kurz eingehen, die in der Diskussion hier eine Rolle gespielt haben – auch als Zeichen der Dialogkultur, die die deutsche Präsidentschaft pflegen will.

Der Eingriff in den Markt ist von vielen Kolleginnen und Kollegen hier kritisiert worden, so z. B. von Herrn Alvaro, von Herrn Reul, von Herrn Farage, aber ich möchte doch noch einmal in Erinnerung rufen, dass wir uns alle darin einig sind, dass der Markt Regeln braucht. Und der Wettbewerb muss fair sein. Das ist im Bereich des Roamings eben einfach nicht der Fall gewesen, weil der Verbraucher keine Wahl hatte zwischen verschiedenen Angeboten. Deswegen war der Wettbewerb nicht fair und deswegen war es notwendig, zu handeln. Der Binnenmarkt ist für die Bürgerinnen und Bürger nur dann glaubwürdig, wenn die Europäische Union auch dafür sorgt, dass sie in diesem Binnenmarkt nicht übervorteilt werden.

Es wurde teilweise der Eindruck erweckt, als seien diejenigen, die für geringe Höchstpreise sind, auf der Seite der Verbraucher, während diejenigen, die für höhere Höchstpreise sind, für die Unternehmen eintreten. Auch im Rat gab es viele Stimmen dafür, die Preise etwas höher anzusetzen. Nur, so einfach ist das eben nicht, denn am besten ist dem Verbraucher natürlich mit einem dynamischen und harten Wettbewerb gedient.

Ich möchte uns alle daran erinnern, dass die Erfolgsgeschichte des Binnenmarktes und aller Liberalisierungen auf diesem Wettbewerb beruht. Es ist entscheidend, dass die Tarifvielfalt erhalten bleibt, dass es Innovationen auch im Bereich des Roaming gibt. Darauf haben viele Mitgliedstaaten im Ministerrat großen Wert gelegt. Es wäre uns nicht damit gedient, wenn die Roamingpreise regelrecht zementiert worden wären. Dann hätte es nämlich keinen Spielraum mehr für Flatrates, für Stundenverträge oder für Bonussysteme gegeben. Wir wollen aber die Gestaltungsmöglichkeiten für den Verbraucher,

aber auch für die Industrie erhalten. Der Verbraucher soll weiterhin eine Wahl haben, und das wird mit diesem Kompromiss erreicht.

Es wurde vielfach über den Zeitpunkt des Inkrafttretens der Verordnung gesprochen. Ich kann Ihnen versichern, dass die deutsche Präsidentschaft das größte Interesse daran hat, dass die Verordnung so bald wie möglich in Kraft tritt. Aber es ist schlicht und einfach so, dass nach der heutigen Abstimmung bis zu einer Veröffentlichung im Amtsblatt eine Reihe formaler Schritte zu absolvieren ist. Zunächst muss Ihr Beschluss an den Rat übermittelt und anschließend eine politische Einigung im Rat herbeigeführt werden – das geschieht am 7. Juni –, dann müssen die verschiedenen Sprachfassungen erstellt werden – das geschieht in der zweiten Juni-Woche –, die Sprachjuristen aus allen Institutionen müssen den Text gegenlesen – das geschieht in der dritten Juni-Woche –, dann müssen der Ausschuss der ständigen Vertreter und der Ministerrat formal beschließen, sodass bei größter Anstrengung am 29. Juni eine Veröffentlichung möglich ist.

Ich kann Ihnen zusagen, dass in allen Gremien, die noch befasst werden, dieses Dossier Priorität hat. Alle Fristen werden verkürzt, auf Sitzungen wird praktisch komplett verzichtet, vieles geschieht im schriftlichen Verfahren. Ein korrektes Verfahren lässt sich nur in diesem Zeitrahmen sicherstellen. Das sollten alle in Betracht ziehen, die auch rechtliche Risiken bei der Veröffentlichung dieser Verordnung vermeiden wollen.

Ohne alle Einzelheiten geprüft zu haben: Wir haben mit der schnellen Verabschiedung dieser Richtlinie einen Europarekord gebrochen. Ich habe noch nie einen Europameister gehört, der sich darüber geärgert hat, dass er zwei Zehntel Sekunden zu langsam gelaufen ist. Das sollten auch wir nicht tun. Freuen wir uns an unserem gemeinsamen Erfolg!

3-063

PRESIDENZA DELL'ON. LUISA MORGANTINI

Vicepresidente

3-064

Viviane Reding, *Member of the Commission*. – Madam President, this is a good day for Parliament, with a good consensus to get rid of market failure and to guarantee consumer protection. Permit me to respond briefly to the questions that have been raised.

The first thing is that we are not fixing prices; we are setting ceilings under which competition will have ample room to offer attractive price packages. I would also underline that the consensus reached today is very close to the Commission's original proposal but with the flexibility, which the Commission welcomes, for customers to choose other packages when they wish.

There has been some criticism of the regulation of prices at retail level. It is true that this is a very exceptional circumstance, which has to be taken into consideration when there is a market failure. Here we have a market failure at European level. We very often have market failure at national level, and then the national regulators regulate retail prices. So what we are doing at European level is also done regularly at national level.

There was a question as to why the Commission is doing nothing against cartels. The Commission is acting; my colleague Mrs Kroes has investigated them under competition rules. In the case of roaming, it is much more efficient to work with ex ante regulation, and that this is effective has been shown by the fact that it has been possible to come up with a piece of legislation after just 10 months of work.

Many colleagues also raised the question of regulating roaming data communications. I can assure Parliament that during the next 18 months the national regulators will monitor the price of data communications and they will report to the Commission. I hope that today will be a wake-up call for operators also in terms of data roaming, and I hope that they will bring down those prices so that we will not have to intervene on that issue.

3-065

Herr Präsident! Einige Bemerkungen auf Deutsch. Ich freue mich für Werner Langen, dass er seinen Widerstand aufgibt und endlich auf einen Kompromiss zugeht. Das war schwierig für Werner, aber ich glaube, er hat es fertig gebracht.

Ich möchte auch meinem Freund Joachim Wuermeling sagen, dass ich nun den Rat wirklich bitte, Tempo zu machen und die Reglementierung so schnell wie möglich, – und das heißt nicht erst Ende Juni, sondern schon viel eher – im Amtsblatt zu veröffentlichen.

3-066

Mesdames, Messieurs, chers collègues, c'est un grand jour pour le Parlement, pour un Parlement uni pour défendre les citoyens au-delà des divisions politiques habituelles. C'est beau et, en tant qu'ancienne parlementaire, je suis contente de voir cela.

C'est aussi un grand jour pour les institutions européennes, qui démontrent leur capacité d'agir dans l'intérêt commun, rapidement, efficacement, ensemble. C'est un grand jour pour les Européens, qui voient fonctionner l'Europe des citoyens, qui voient fonctionner l'Europe des projets concrets. Enfin, c'est, bien sûr, un grand jour pour les consommateurs, qu'ils soient touristes ou *business travellers*: ils ont vu leurs institutions européennes corriger l'échec du marché de l'itinérance avec des eurtarifs plafonnés et la transparence des prix. Ils pourront constater l'effet de cette action parce que leurs factures de téléphone vont fondre. Avec la décision d'aujourd'hui, une des dernières frontières de l'Europe tombe, celle des surfacturations qui pénalisent les citoyens exerçant leur droit à la libre circulation.

Permettez-moi de terminer par un appel aux opérateurs de téléphonie pour leur demander de ne pas attendre plus longtemps avant de s'engager dans une véritable compétition pour offrir le meilleur tarif d'itinérance à leurs consommateurs, un tarif en dessous des plafonds que le Parlement va décider aujourd'hui.

(Applaudissements)

3-067

Robert Goebbels (PSE). – Frau Präsidentin! Erlauben Sie mir eine kurze Bemerkung an den Rat. Ich möchte mich bei der deutschen Ratspräsidentschaft bedanken, dass sie jede Anstrengung unternommen wird, um diese Verordnung so schnell wie möglich ins Amtsblatt zu bringen. Aber Herr Kollege Wüermeling, den Europarekord werden Sie wahrscheinlich nicht brechen! Der wird von den Landwirtschaftsministern gehalten, die es schon mehrfach fertig gebracht haben, eine europäische Verordnung binnen einer Woche ins Amtsblatt zu bekommen.

3-068

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà oggi alle 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

3-069

Alessandro Battilocchio (NI), per iscritto. – Sono lieto di vedere come nel caso del rapporto sul *roaming* la stragrande maggioranza dei membri di quest'aula si sia proposta in veste di cittadini e consumatori, piuttosto che, come è accaduto in molte altre occasioni, sostenitori degli interessi di un settore o di un altro dell'industria. Questo Parlamento si è infatti unito per chiedere, oltre al regime di tariffe ridotte e alla trasparenza, anche l'applicazione del regolamento già da prima dell'estate, perché gli utenti possano beneficiarne già per il periodo delle vacanze. Ringrazio gli sforzi del Commissario Reding, che ha fortemente voluto questo regolamento, e dei relatori che sono riusciti ad ottenere tariffe migliori di quelle proposte dal Consiglio. Quello che occorre ora è un ultimo sforzo: da parte del Consiglio per approvare subito il documento e mostrare che l'UE è con i suoi cittadini, e da parte delle istituzioni tutte per garantire la massima trasparenza ed informazione, perché tutti i cittadini siano consapevoli dei propri diritti e possano beneficiare al massimo di questo successo. Abbiamo dimostrato che con la volontà e la cooperazione è possibile affrontare anche i grandi monopoli economici, a beneficio di tutti. Spero che, dopo questa, anche altre battaglie possano conoscere lo stesso successo.

3-070

András Gyürk (PPE-DE), írásban. – A nemzetközi roamingolás díjai jelenlegi szabályozásának indoka, hogy az elmúlt évek piaci liberalizációja és a kiterjedt verseny ellenére a tarifák indokolatlanul magasnak bizonyultak. A beavatkozás azért volt szükséges, mert a piac nem váltotta be a hozzá fűzött reményeket és működésében torzulások mutatkoztak.

Éppen ebből a szempontból tartom szükségesnek felhívni a figyelmet a rendelet azon pontjára, amely az adatátviteli piacon körvonalazódó lehetséges újabb versenytorzulások megelőzésére irányul. Ebben a pontban ugyanis a rendelet előírja, hogy az Európai Bizottság a hangátvitel mellett kísérje figyelemmel és értékelje az adatátvitel (SMS, MMS, internet) piacát is, és szükség esetén fontolja meg a szabályozás kiterjesztését erre a területre is.

A nemzetközi adatszolgáltatások piacának szerepe a technika rohamos fejlődése következtében egyre jelentősebb. Az internet alapú hangtovábbítás (VoIP) forradalmasítja a telefonálást, megnyitva az utat az olcsóbb hívások előtt. A 3G hálózatok és egyéb rokon technológiák terjedése és megjelenése komoly hatást fejt ki a mobilszolgáltatások piacán.

A fogyasztók és a verseny fenntartása érdekében indokolt tehát a piaci folyamatok fokozott figyelemmel kísérése, és elégtelen működés esetére az arányos beavatkozás lehetőségének kilátásba helyezése. Az a körülmény ugyanis, hogy a műszakilag szükséges, indokolható költségek fedezetén túlmenő díjakat fizetnek a polgárok és vállalkozások, erősen negatívan hat a versenyképességre is, és a hatékony működésre a belső piacon.

3-071

Gábor Harangozó (PSE), in writing. – The debate on regulating the roaming on public networks activity in Europe is to be seen in the broad context of a lack of knowledge and precise data on the volumes and revenues at stake. Clear assessment and monitoring of the situation are therefore required if we want to successfully achieve a balanced regulation

of roaming activity, a balanced approach that would take into account the interests of both the consumers and the telecommunication industry.

Despite the obvious lack of transparency in this area of the market, it is clear that competition distortion and excessive prices have been hampering the development of a healthy and competitive internal market in this sector. We therefore strongly support the main aspects of the Commission proposal and the improvements proposed in Mr Rübzig's report. We cannot allow European citizens to continue paying unjustifiably high prices. We therefore have the responsibility to ensure the development of a fair, dynamic and globally competitive internal market in the roaming sector by providing accurate information to the consumer allowing them to make real choices when comparing operators. Besides better consumer information and closer monitoring of the sector, we have to ensure a substantial reduction in roaming prices.

3-072

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE), *în scris*. – Regulamentul european privind tarifele de roaming este unul oportun pentru cetățenii români pe care-i reprezintă în acest for.

Motivul principal este cel al corectării unui nivel nejustificat al prețurilor. Conform statisticii Comisiei Europene, prețurile la telefonie mobilă din România pentru o convorbire medie de 4 minute pe teritoriul Uniunii Europene variază între 3,12 euro și 9,52 euro.

Pe de altă parte, piața românească este una matură, înregistrând una dintre cele mai ridicate rate de creștere din ultimii ani. Sectorul comunicațiilor a contribuit cu un procent de 9% din PIB încă din 2005. Doi dintre cei mai mari operatori din lume au intrat pe piața românească de ani buni, ceea ce arată stabilitatea și maturitatea pieței. De aceea ne bucurăm că demersurile de excludere a României și Bulgariei de la aplicarea acestei reglementări au fost respinse prin votul dumneavoastră din comisii. Nu putem pe de o parte să deschidem piețele, iar pe de alta să limităm accesul consumatorilor români la piața comună.

Uniunea Europeană confirmă încrederea românilor. În primul an de la aderare, aceștia sunt în poziția de a beneficia de un avantaj concret al apartenenței la Uniune. Libertatea de circulație am câștigat-o cu greu, libertatea de a comunica fără bariere suplimentare trebuie să fie și ea asigurată.

3-073

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), *kirjallinen*. – Yhtenä EU:n lainsäädäntötyön keskeisistä kysymyksistä olisi oltava, mitä asioita ylipäätään on tarpeen säännellä ja mikä sääntelykeino edistää parhaiten asetettua tavoitetta. Yhtäältä on puuttava epäkohtiin ja pidettävä huolta, että sääntely on tarpeeksi yksityiskohtaista, jotta tavoite saavutetaan. Toisaalta sääntely tulee olla riittävän joustavaa, jotta se edistäisi kilpailua ja innovointia, eikä kasuismillaan jähmettäisi kehitystä.

Saavutettu kompromissi asetusesityksestä verkkovierailumaksujen alentamiseksi on mielestäni erinomaista EU-lainsäädäntöä.

Ensinnäkin se korjaa epäkohdan. Teleoperaattorit ovat pitäneet ulkomaanpuhelujen hintoja vuosia kohtuuttoman korkeina, eivätkä ole harjoittaneet hinnoittelussaan tervettä kilpailua. Komission kehoituksista huolimatta hinnat eivät ole juuri laskeneet. Kun siis tässä tapauksessa markkinat eivät itse osanneet korjata virheitään, se oli tehtävä EU:n lainsäädännön avulla.

Tämä on konkreettinen esimerkki EU:n mukanaan tuomasta hyödyistä kuluttajille, joka tulee muistaa, kun seuraavan kerran tekee mieli haukkua EU:ta: markkinoiden toimimattomuuteen ja operaattoreiden ylilaskuttamiseen puututaan keinoin, jotka suoraan ja tuntuvasti vähentävät kansalaisten matkapuhelinlaskuja ulkomailla liikuttaessa.

Toiseksi asetus nimenomaan korjaa markkinoita parempaan suuntaan: se ei jähmetä niitä, vaan kannustaa kilpailuun jatkossakin. Puheluiden kattohintoja ei ole asetuksessa tuotu niin alas, ettei niiden alapuolellakin olisi kilpailuvaraa. Alhaiset kattohinnat myös kannustavat kilpailuun muilla tekijöillä. Asetuksen vaikutukset ovat lisäksi kauaskantoiset: kun hinnat ohjataan alas, olisi typerää voimassaolon loputtua nostaa niitä.

Operaattoreille jätetään kattohinnoissa silti riittävästi katetta; näin tuotekehitys ja innovointi voivat markkinoilla jatkua.

3-074

4 - Promuovere un lavoro dignitoso per tutti (discussione)

3-075

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione presentata dall'on. Marie Panayotopoulos-Cassiotou, a nome della commissione per l'occupazione e gli affari sociali, sul tema "Promuovere la possibilità di un lavoro dignitoso per tutti" (2006/2240(INI)) (A6-0068/2007).

3-076

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE), Εισηγήτρια. – Κυρία Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να περιμένω δυο λεπτά την εγκατάσταση του κυρίου Επιτρόπου και παρακαλώ να μην μετρηθεί ο χρόνος αυτός.

Η έννοια της αξιοπρεπούς εργασίας ως ένα σύνολο κανόνων και συνθηκών που κατοχυρώνουν τον σεβασμό προς τον εργαζόμενο ως ανθρώπινο πρόσωπο εισήχθη από τον Διεθνή Οργανισμό Εργασίας το 2000 και εξελίχθηκε σε διεθνώς επιδιωκόμενο στόχο με τις συστάσεις της Διάσκεψης Αρχηγών Κρατών και Κυβερνήσεων του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών τον Σεπτέμβριο του 2005 στα πλαίσια της επίτευξης των στόχων της Χιλιετίας.

Τον Ιούλιο του 2006, το Τμήμα υπουργικών εργασιών υψηλού επιπέδου του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών υπογράμμισε στη δήλωσή του την ανάγκη να δοθεί προτεραιότητα στις προσπάθειες για την επίτευξη παραγωγικής πλήρους απασχόλησης και αξιοπρεπούς εργασίας για όλους.

Η έννοια, αποδιδόμενη με το λατινικής καταγωγής επίθετο *decent*, έχει τη σημασία της παραχώρησης, της συγκατάβασης ώστε να υπάρχει ευπρέπεια. Η ελληνική λέξη «αξιοπρέπεια» τονίζει την ανάγκη να παραχωρηθεί αξία. Το γερμανικό όμως επίθετο «*menschenwürdig*» θα έλεγα ότι αποδίδει πλήρως τον στόχο του παγκόσμιου εγχειρήματος, καθώς συνδυάζει την αξιοπρέπεια με την ανθρώπινη υπόσταση.

Η ανακοίνωση της Επιτροπής τον Μάιο του 2006 «Πρώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους» θέτει τις βάσεις της οργανωμένης συμβολής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην εφαρμογή του συνόλου των στόχων της ολοκληρωμένης θεώρησης της ανθρώπινης εργασίας σε συνθήκες ελευθερίας, ισότητας, ασφάλειας και ανθρώπινης αξιοπρέπειας.

Οι τέσσερις βασικοί πυλώνες της έννοιας αξιοπρεπούς εργασίας είναι, ως γνωστόν, δημιουργία θέσεων εργασίας για παραγωγική δουλειά με ελεύθερη επιλογή, εγγύηση των εργασιακών δικαιωμάτων, εκτεταμένη κοινωνική προστασία και εξασφάλιση συνθηκών υγείας και ασφάλειας, πρώθηση του κοινωνικού διαλόγου και της ειρηνικής επίλυσης των διαφορών με οριζόντια τη διάσταση του σεβασμού της ισότητας ανδρών και γυναικών.

Πέντε συμβάσεις της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατοχυρώνουν τα στοιχειώδη εργασιακά δικαιώματα: ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι, πρώθηση των συλλογικών συμβάσεων, εξάλειψη της παιδικής εργασίας και ισότητα αμοιβής ανδρών και γυναικών. Ευχόμεθα να υπογραφούν και να γίνουν πραγματικότητα και οι υπόλοιπες συμβάσεις της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που αναμένουν την επικύρωσή τους.

Μετά την απόφαση του Συμβουλίου τον Δεκέμβριο του 2006, η Επιτροπή Απασχόλησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επικροτεί με την έκθεσή της τους στόχους της Επιτροπής. Στόχοι πρέπει να είναι:

- η επίτευξη κοινωνικής και οικονομικής προόδου και η εξασφάλιση της δίκαιης κατανομής της προς όφελος όλων·
- η ενίσχυση της επιχειρηματικότητας, με προσαρμογή των δαπανών στις εναλλασσόμενες φάσεις του επιχειρηματικού κύκλου·
- η χάραξη ενεργών πολιτικών αγοράς εργασίας ως συνιστώσα της μακροοικονομικής πολιτικής·
- η ενίσχυση της θεσμικής ικανότητας συμμετοχής των κοινωνικών εταίρων και ανάπτυξη του κοινωνικού διαλόγου·
- η ενίσχυση της απασχολησιμότητας όλων των βαθμίδων των εργαζομένων, κυρίως γυναικών, νέων, ηλικιωμένων, με ανανεούμενα εκπαιδευτικά συστήματα·
- η εδραίωση της διά βίου εκπαίδευσης ώστε να επωφελούνται όλοι από τις προόδους της επιστήμης, της τεχνολογίας, των επικοινωνιών και να προσαρμόζονται στις αυξανόμενες απαιτήσεις προσόντων και δεξιοτήτων.

Σίγουρα δεν υπάρχει ένα και μοναδικό πρότυπο κοινωνικών πολιτικών και ρυθμίσεων της αγοράς εργασίας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι υπερήφανη γιατί, εκτός από την ευρεία προσπάθεια των κρατών μελών για κύρωση των διεθνών συμβάσεων της ΔΟΕ, είναι η οικονομική δύναμη που παρουσιάζει, σε όλο το μήκος και το πλάτος της, κοινά χαρακτηριστικά κοινωνικής ευαισθησίας. Το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο, με επιδίωξη παραγωγικότητας και οικονομικών επιδόσεων για ωφέλεια του συνόλου, κοινωνικές παροχές υψηλού επιπέδου, εξασφάλιση των συνθηκών υγείας και ασφάλειας, φροντίδα για την κατάρτιση, εκπαίδευση και επανεκπαίδευση όλων ηλικιών και των κατηγοριών εργαζομένων και κοινωνικό διάλογο με διασφάλιση ίσων ευκαιριών για όλους.

Η ευρωπαϊκή στρατηγική για την απασχόληση, οι στρατηγικές κοινωνικής προστασίας και κοινωνικής ένταξης, τα εθνικά μεταρρυθμιστικά προγράμματα, η αναθεωρημένη στρατηγική της Λισσαβόνας για την ανάπτυξη και την απασχόληση με διατήρηση και βελτίωση του κοινωνικού κεκτημένου, η ευρωπαϊκή στρατηγική για την αειφόρο ανάπτυξη, αποτελούν τον χάρτη πορείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την επίτευξη των στόχων της αξιοπρεπούς εργασίας.

Αλλά η αξιοπρεπής εργασία είναι επίσης θέμα διακυβέρνησης. Η εφαρμογή αποτελεσματικών πολιτικών εστιασμένων στην αξιοπρεπή εργασία απαιτεί θεσμικά όργανα που λογοδοτούν, πολιτική δέσμευση υπέρ της υγιούς διαχείρισης του κράτους και δραστήρια και οργανωμένη κοινωνία των πολιτών.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ελπίζω ότι θα βρεθεί ο δρόμος για τον συνδυασμό της ευελιξίας της αγοράς και της εγγύησης της ασφάλειας των εργαζομένων. Η οικονομική παγκοσμιοποίηση όμως, η παγκοσμιοποίηση των αγορών, των

τεχνολογιών, της πληροφορίας και της εργασίας είναι φαινόμενο που προβλέπεται να επιταχυνθεί με ενίσχυση της οικονομικής πολύ-πολικότητας.

Η Κίνα αναδεικνύεται στις πρώτες θέσεις, όπως επίσης και η Ινδία και άλλες δυνάμεις. Παράλληλα διαπιστώνεται το άνοιγμα του χάσματος μεταξύ πλουσίων και φτωχών ακόμη και σε ανεπτυγμένες και βιομηχανικές χώρες. Είναι ώρα η Ευρωπαϊκή Ένωση να δείξει στον παγκόσμιο χώρο τις αξίες της.

Με την έκθεση αυτή το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενισχύει την πρόθεση της Επιτροπής να εντάξει την αξιοπρεπή εργασία στις εξωτερικές πολιτικές της, σε συνεργασία με τα όργανα των Ηνωμένων Εθνών, τους εθνικούς και περιφερειακούς οργανισμούς, τους κοινωνικούς εταίρους και άλλα τμήματα της κοινωνίας των πολιτών.

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη καλούνται να συντονίσουν αποτελεσματικότερα την αξιοπρεπή εργασία στα προγράμματα εξωτερικής συνεργασίας και εμπορικής πολιτικής και να συντελέσουν στην υλοποίηση των εθνικών προγραμμάτων της ΔΟΕ για την αξιοπρεπή εργασία.

Ευχαριστώ τις τρεις επιτροπές που γνωμοδότησαν και όσους συντέλεσαν στην παρουσίαση αυτής της έκθεσης.

3-077

Vladimír Špidla, člen Komise. – Vážená paní předsedající, vážené poslankyně, vážení poslanci, dovoluňte mi, abych poděkoval paní zpravodajce Panayotopoulosové za práci, kterou vykonala. Je to práce, na které se podílela řada parlamentních výborů, a na úrovni a kvalitě zprávy je to vidět. Dovolte mi také, abych konstatoval, že důstojná práce je světová iniciativa, která byla formulována Mezinárodní organizací práce, a díky velmi intenzivní podpoře Evropské unie se skutečně stala světovou iniciativou, která je akceptována ve stále větším a větším počtu zemí.

Koncepci důstojné práce schválila Evropská rada a v posledním období se jí zabývalo i setkání ministrů práce a sociálních věcí v rámci G8. Je to koncept, který stále získává na podpoře. Komise v každém případě sdílí pozici Parlamentu, podle které ty základní prvky důstojné práce, tzn. sociální podpora, sociální soudržnost, důstojná práce, možnost svobodné odborové činnosti jsou prvky, které je třeba uplatňovat ve všech mezinárodních kontaktech, a to ať na úrovni bilaterální, multilaterální i na úrovni vytváření jednotlivých projektů se třetími zeměmi. Toto je v naprostém souladu se sociální agendou Evropské komise a s hlavní linií, kterou formulovalo sdělení, která již byla citována.

Jakkoliv tento projekt získává na stále větší podpoře, je zcela zřejmé, že je před námi ještě velmi mnoho práce a já vidím jako nejdůležitější dosáhnout úplné ratifikace všech úmluv Mezinárodní organizace práce uvnitř Evropské unie. I v tomto případě Evropská komise využívá těch prostředků, které má k dispozici, a v současné době se velmi intenzivně zabýváme ratifikací a sociálním dialogem, který je navázán na základě nových námořních úmluv.

Dámy a pánové, je zřejmé, že iniciativa důstojné práce je nejenom iniciativou, která má svůj základní a etický obsah, ale je nepochybně nástrojem, který umožní formulovat principy globalizace a využít těch výhod, které nám globalizace poskytuje, a potlačit ty nevýhody, které s ní jsou spojeny. Z tohoto důvodu je to proces, který je živý, a Komise se na něm v každém případě bude podílet v rozsahu možností, které jsou jí dány.

3-078

Fleknas Uca (GUE/NGL), Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Entwicklungsausschusses. – Frau Präsidentin! Die Hälfte der Arbeitnehmer in der Welt hat ein Einkommen von weniger als zwei Dollar am Tag, und die Hälfte der Weltbevölkerung verfügt über keinerlei Sozialschutz. Jedes Jahr sterben zwei Millionen Menschen bei Arbeitsunfällen und an Berufskrankheiten, und mehr als 160 Millionen Arbeitnehmer erkranken wegen arbeitsbedingter Risiken.

Die offiziell registrierte Arbeitslosigkeit ist nur die Spitze des Eisbergs. Die Armen können es sich gar nicht leisten, nichts zu tun. Viele arbeiten Stunde um Stunde unter oftmals unzumutbaren Bedingungen, um wenigstens etwas zu verdienen. Die Europäische Union und ihre Mitgliedstaaten sollten alles daran setzen, die Förderung menschenwürdiger Arbeit bei der Umsetzung der Millenniums-Entwicklungsziele umfassend zu berücksichtigen. Wir brauchen eine gerechte und innovative Steuerpolitik. Ich denke hierbei beispielsweise an die Besteuerung von Finanz- und Währungstransaktionen. Konzerne, die in Entwicklungsländern wiederholt gegen Menschenrechte und Arbeitsrechte verstoßen, müssen durch Sanktionen zur Einhaltung der Kriterien menschenwürdiger Arbeit gebracht werden. Ein Ausschluss von der Vergabe öffentlicher Beschaffungsaufträge sowie von Exportkreditgarantien internationaler Finanzinstitutionen wäre hierfür ein geeignetes Mittel. Wir brauchen eine europäische Entwicklungs- und Handelspolitik, die die Menschen in die Lage versetzt, ihr Leben ökonomisch ...

(Die Präsidentin entzieht der Rednerin das Wort.)

3-079

Harlem Désir (PSE), *rapporteur pour avis de la commission du commerce international*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je voudrais d'abord remercier notre rapporteur, Mme Panayatopoulos, pour l'esprit de coopération dont elle a fait preuve et pour la qualité de son travail.

Depuis le Sommet des Nations unies de 2005, la promotion du travail décent est reconnue comme un objectif de l'ensemble de la communauté internationale. Avec sa communication, la Commission européenne a commencé à se saisir des enjeux de cette question, notamment dans sa dimension internationale: je veux parler des politiques externes de l'Union, concernant en particulier le commerce international, d'où l'intervention de la commission du commerce international.

Je voudrais donc me concentrer sur cet aspect et me réjouir que, au travers de ce rapport, le Parlement reprenne plusieurs propositions concrètes qui ont été présentées par mon groupe, déjà adoptées dans l'avis de la commission du commerce international, et qui permettraient d'engager une nouvelle politique de l'Union pour faire progresser les normes sociales à l'échelle mondiale.

Premièrement, l'Union conditionne déjà la signature d'accords commerciaux préférentiels avec des pays en développement à la ratification des conventions de l'Organisation internationale du travail. Nous demandons que l'on veille maintenant à ce que l'on sanctionne, que l'on suspende les préférences accordées à des pays qui violent, de façon grave et systématique, les normes fondamentales du travail et, particulièrement, les libertés syndicales.

Deuxièmement, tous les futurs accords commerciaux bilatéraux et, en particulier, les nouveaux accords de libre-échange, qui vont être négociés dans le cadre de la stratégie Europe mondialisée, doivent intégrer des clauses sociales sur le respect du travail décent.

Troisièmement, la dimension multilatérale ne doit pas être délaissée, car c'est le cadre multilatéral, celui de l'OMC qui régit aujourd'hui l'essentiel des échanges commerciaux. Or, la communication de la Commission le passe totalement sous silence.

Il faut donc rouvrir le débat au sein de l'OMC. L'Europe pourrait prendre à cet égard un certain nombre d'initiatives. Premièrement proposer la création d'un comité "Commerce et travail décent" au sein de l'OMC, sur le modèle du comité "Commerce et environnement", qui a permis de faire des progrès importants. Deuxièmement, demander l'octroi d'un statut d'observateur pour l'OIT au sein de l'OMC. Troisièmement, demander que soit reconnue la prééminence des décisions de l'Organisation internationale du travail lorsque celle-ci décide d'appeler à des sanctions commerciales contre des pays, la Birmanie, par exemple, qui violeraient les droits syndicaux.

Nous avons fait un certain nombre d'autres propositions concrètes. Je crois que c'est notre intérêt de promouvoir une mondialisation régulée qui ...

(La Présidente retire la parole à l'orateur)

3-080

Philip Bushill-Matthews, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Madam President, the Commissioner has helpfully reminded us of the worldwide initiative on decent work and that it has been recently endorsed by the G8. Indeed, at a UN summit in September 2005 as many as 150 world leaders agreed that the International Labour Organisation concept of decent work should become a central objective of their own national policies. Essentially, of course, this agenda concerns countries where such a concept does not really exist. Within Europe, frameworks providing conditions for decent work are largely in place, though implementation here can always be improved.

The rapporteur has shown not only personal initiative in bringing this report to Parliament, but also that a member of the centre-right political family can not only take the lead on this important agenda but also generate substantial cross-party support.

That said, there were some close votes in committee that changed the overall balance of the report by inserting new points or paragraphs. These we hope to change in the full vote in the House later today, either by deletion or by modification via agreed compromises with other political groups. In promoting the concept of decent work, we should all be on the same side.

Of course, Parliament does not have the powers to instruct Member States on what to do in this area, and rightly so: it is for Member State governments to decide. However, all such governments should surely agree the importance of providing lifelong-learning opportunities, the need to be proactive on increasing women's participation in the labour market, the need to do so much more to resolve the challenges of reconciling work and family life and, above all, the need to offer help to the developing world.

This is a thoughtful report, which deserves to be widely read.

3-081

Stephen Hughes, *on behalf of the PSE Group*. – Madam President, I should like to thank the rapporteur for an excellent report. The report includes a very long resolution running to 94 paragraphs, but for me its essence is summed up in two paragraphs.

Recital V states that ‘in order to strengthen the competitiveness of the European Union in a socially sustainable way, it is important to improve productivity by promoting decent work and the quality of working life, including health and safety at work, a better balance between flexibility and security in employment, lifelong learning, mutual trust and participation as well as a better conciliation between private/family and working life; combating gender discrimination and all other forms of discrimination’.

Paragraph 6 calls for ‘a better mobilisation of the internal and external policies of the EU on the promotion of the decent work agenda, especially in matters of development, external assistance, enlargement, neighbourhood policy, trade, migration and external bilateral and multilateral relations’.

If these two paragraphs were fully implemented, the EU would have made great strides in promoting the decent work agenda, both here at home and globally.

Other paragraphs of importance to me include paragraphs 46, 48 and 51, which broadly cover the need for European multinational corporations to behave in a socially responsible fashion in their global operations. These build on our earlier work on the subject.

A number of paragraphs set out the need for the EU to use its trade and economic power as levers to promote the decent work agenda globally. For example, paragraph 8 calls for the full and proper implementation of GSP+, in line with the debate we promoted with Commissioner Mandelson on the subject last year.

Finally, I want to highlight paragraph 47. This calls for the development of ‘a label for products that are produced under conditions that respect the principles of decent work and conform to core labour standards, and that specifically exclude any child labour input’. Let us empower European consumers to drive forward the decent work agenda in their daily choices.

3-082

Ona Juknevičienė, *ALDE frakcijos vardu*. – Pirmininke, Komisijos nary, mieli kolegos, pirmiausia noriu pasveikinti pranešėją M. Panayotopoulos-Cassiotou parengus šį labai svarbų dokumentą ir padėkoti už bendradarbiavimą diskutuojant dėl pakeitimų ir ieškant kompromisų.

Šiandien mes kalbame apie padoraus darbo skatinimą visiems, tiek Bendrijoje, tiek už jos ribų.

Labai palaikau šią Komisijos iniciatyvą, nes didinti užimtumą ir gerinti darbo sąlygas yra vienas iš svarbiausių neatidėliotinių uždavinių. Tačiau, kalbant apie padoraus darbo sąlygas visiems, verta pirmiausia pažiūrėti, kokios jos yra čia, pas mus Bendrijoje.

Neseniai su kolege baroniene Sarah Ludford lankiausi Londone, kalbėjomės su ten gyvenančiais ir dirbančiais lietuviais, profsąjungų konfederacijos atstovais, Lietuvos ambasados darbuotojais.

Paaškęjo, kad apie padoriaus darbo sąlygas daugelis Londone dirbančių lietuvių gali tik pasvajoti. Laikino įdarbinimo agentūros dažnai pažeidžia įstatymus, reikalaujamos neteisėtų mokesčių už darbo paiešką, dokumentų parengimą, pasiima pasus ir jų negražina. Ypač akivaizdus išnaudojimas yra viešbučių versle, kai darbdaviai nemoka minimalaus atlyginimo, apibrėžto įstatymu. Po šio vizito Sarah Ludford lietuvius pavadino XXI amžiaus vergais.

Komisijos nary, mes turime agentūrą Dubline, kuri tiria darbo ir gyvenimo sąlygas. Ne kartą kalbėjau su jos vadovybe ir prašiau, kad būtų parengtas tyrimas. Dabar prašau Jūsų, Komisijos nary, kad šios agentūros pagalba atliktumėte tyrimą dėl Bendrijos migrantų ekonominio, socialinio ir psichologinio išnaudojimo ir pasiūlytumėte priemonių jį pašalinti.

Pritariu pranešėjos pozicijai, kad Komisija turėtų nuolat teikti Europos Parlamentui ir Tarybai visų politikos priemonių, kuriomis skatinamas padorus darbas Bendrijos žmonėms, poveikio įvertinimo ataskaitą.

3-083

Zdzisław Zbigniew Podkański, *w imieniu grupy UEN*. – Pani Przewodnicząca! Zachodzące w Unii i na świecie procesy globalizacyjne niosą ogromne zmiany własnościowe, kulturowe i społeczne.

Zróznicowany rozwój gospodarczy i sytuacja materialna ludności powodują migrację za pracą i to na masową już skalę. Według MOP bezrobocie na świecie dotyka około 192 milionów ludzi, zaś migracja około 86 milionów, w tym 34 w regionach rozwijających się.

Ludzie głodni, w poszukiwaniu pracy opuszczający swoje domy i rodziny, podejmują każdą pracę i często wpadają w ręce przestępców. Liczby są wręcz przerażające: z danych MOP wynika, że tylko w 2004 roku zostało sprzedanych do pracy przymusowej aż 2,54 miliona ludzi, z tego około 43 % w celu wyzysku seksualnego.

Rodzi się więc pytanie natury podstawowej: dlaczego tak jest? Dlaczego wiele krajów, w tym członkowie Unii Europejskiej, nie może sobie z tym problemem poradzić?

Odpowiedź jest prosta: kapitał wyszedł przed człowiekiem, bogaci nie liczą się z biednymi. Zaś globalizm, liberalizacja sprzyjają wyzyskowi (...)

(Przewodnicząca odebrała mówcy głos.)

3-084

Sepp Kussstatscher, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Der vorliegende Bericht enthält eine Menge guter Ideen und positiver Anregungen für menschenwürdige Arbeit. Danke, Frau Panayotopoulos-Cassiotou! Wir sollten bei unseren Forderungen aber auch bedenken, dass es in der EU mehr als 20 Millionen Arbeitslose gibt, die vielfach ausgegrenzt und stigmatisiert sind. Ebenso sollte man nicht vergessen, dass immer mehr Arbeitnehmer trotz Beschäftigung nicht das Lebensnotwendige verdienen und dass durch so genannte prekäre Arbeitsverhältnisse Arbeits- und Steuerrecht umgangen und vor allem junge Leute regelrecht ausgebeutet werden. Nebenbei wächst die Wirtschaft und steigt das Bruttosozialprodukt. Um eine gerechte Gesellschaft ohne Armut und ohne Ausgrenzung aufzubauen, bedarf es eines radikalen Paradigmenwechsels. Der beste Ansatz steckt in der Idee eines bedingungslosen Grundeinkommens für alle. Die Kommission wäre gut beraten, dieses Konzept gemeinsam mit dem Rat gründlich zu prüfen.

3-085

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Κυρία Πρόεδρε, η έκθεση της συναδέλφου είναι σε γενικές γραμμές ικανοποιητική. Δηλαδή το γεγονός ότι προωθεί την έννοια της αξιοπρεπούς εργασίας σύμφωνα με τη θεσμική θέση του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας είναι, κατά την άποψή μου, θετικό στοιχείο.

Μένει όμως ακόμη αρκετή δουλειά σε ό,τι αφορά την καθαρή έννοια της αξιοπρεπούς εργασίας και την εφαρμογή αυτής της έννοιας σε όλες τις εξωτερικές πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η ισορρόπηση της οικονομικής ανάπτυξης και η κοινωνική και εργατική εξέλιξη παρουσιάζουν σήμερα μια μοναδική πρόκληση για την Ένωση. Επομένως χρειάζεται μια πολύ αναλυτική αξιολόγηση των τάσεων αγοράς εργασίας, όχι μόνο στο επίπεδο της απασχόλησης αλλά επίσης και στη φύση και την ποιότητά του, με άλλα λόγια, την αξιοπρεπή εργασία.

Τέλος, πρέπει, σαν Ευρωπαϊκή Ένωση, να προνοήσουμε έτσι ώστε να συνεχίζεται στα πλαίσια της πολιτικής για την αξιοπρεπή εργασία η προώθηση της ισότητας γένους μέσω της ενσωματωμένης και καλύτερα συντονισμένης σφαιρικής δράσης της μη διάκρισης και της ισότητας.

3-086

Derek Roland Clark, on behalf of the IND/DEM Group. – Madam President, we all want decent work, do we not? Cleaning out a cesspit, out in all weathers, knee deep in mud mending broken gas mains or removing asbestos from the Berlaymont Building is hardly decent work, but somebody has to do it – or do generous rates of pay turn a rotten job into a decent one?

I am intrigued, therefore, by paragraph 27, which talks about establishing a standard definition of forced labour. Forced labour, here, in the EU? Or is that a reference to the exploitation of people illegally trafficked from one country to another? Now that does need cracking down on, and the best way to do that is to restore national borders and carefully check all those seeking to cross them. At the moment, it is open house all the way from the Russian frontier to the Atlantic coast. No wonder we now have people-trafficking on a massive scale and forced labour to follow it.

3-087

Cristian Stănescu, în numele grupului ITS. – Consecințele sărăciei, ale excluziunii sociale, nu numai la nivel european, dar și la nivel global, sunt devastatoare. Un trai decent în Europa se va baza pe atenția pe care Uniunea o va da oamenilor care nu au un loc de muncă, acțiune susținută prin propagarea principiilor sociale și de politică externă. Desigur, este necesară armonizarea dialogului între instituții, iar Comisia Europeană are un rol vital în aplicarea legislației și a responsabilităților care-i sunt conferite. Contribuția organizațiilor internaționale, documentele prezentate în preambul de către raportor sunt de mare valoare pentru aprecierea obiectivă a acestui aspect, dar nu și suficientă, fiindcă trebuie avute în vedere și firmele private care pot asigura locuri de muncă și pot oferi premisele creșterii economice și implicit o viață mai bună. Prioritatea raportului dezbătut astăzi la Strasbourg sper să devină și prioritatea guvernelor naționale, care trebuie să pună cap la cap piesele acestui puzzle și să elaboreze strategii socio-economice puternice pentru a se crea locuri de

muncă, cu respectarea strictă a drepturilor fundamentale ale cetățenilor și cu combaterea încălcării dreptului la muncă. În acest context amintesc hărțuirea, exploatarea și violența la locul de muncă, realități menționate și în raport și la care nu trebuie să asistăm fără să dăm o replică pe măsură. Siguranța și ocrotirea sănătății la locul de muncă sunt alte subiecte propuse atenției, deoarece sunt condiții esențiale pentru asigurarea unei munci de calitate într-o Europă modernă. Globalizarea, politicile orientate pe principii greșite, delocalizarea masivă a întreprinderilor și transferarea lor în afara granițelor Uniunii Europene afectează cel mai mult piața de muncă și relațiile sociale în contextul strategiei de dezvoltare durabilă. Precaritatea sistemului trebuie stopată prin încurajarea legislațiilor naționale în domeniu, reformarea sistemului de învățământ în zonele rurale și acordarea unor facilități...

3-088

Alessandro Battilocchio (NI). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, sono grato alla Commissione e alla relatrice di avere deciso di affrontare un tema così importante. Non mi soffermerò sulla necessità di vegliare affinché tutti i paesi dell'Unione e soprattutto i nuovi membri ratifichino al più presto le principali convenzioni in materia, né sul dovere dell'UE di reprimere ogni sorta di discriminazione basata sul genere, sulla religione, sull'etnia o sugli orientamenti sessuali, nonché ogni tipo di comportamento malsano, come nel caso dell'ancora diffuso fenomeno del mobbing, che possa interferire con la vita professionale e privata dei lavoratori.

Mi preme soprattutto insistere sulla necessità di uscire dall'ottica di un'economia di scala industriale impostata sul modello ottocentesco. Per il nostro sviluppo non possiamo contare né su risorse naturali proprie, né su una disponibilità di manodopera simile a quella della Cina, occorre quindi una vera e propria rivoluzione di pensiero, precisamente la presa di coscienza che occorre investire nelle risorse umane, formarle, offrire loro le sicurezze e possibilità di crescita. Questa è la soluzione migliore, se non l'unica, per promuovere la competitività dell'UE e per raggiungere gli obiettivi di Lisbona. Se nelle nuove economie quali il Brasile o le Tigri asiatiche, la sfida del commercio internazionale è basata sulla quantità, l'Europa ha il dovere e soprattutto la possibilità di differenziarsi, puntando sulla qualità, sulla creatività, sul patrimonio culturale, intellettuale e scientifico, ossia sugli elementi precipi della nostra realtà.

Il settore terziario, la cui materia prima sono le persone, non in quanto corpi ma come cervelli, ormai è il settore preponderante. Se quindi diamo ai nostri cittadini la possibilità di esprimere al meglio le proprie capacità e le competenze acquisite in anni di studi, allora siamo pronti a riprenderci quel ruolo di attore principale sullo scacchiere internazionale che stiamo rischiando di perdere. Lo sviluppo economico deve essere al servizio dell'uomo, non il contrario.

3-089

José Albino Silva Peneda (PPE-DE). – Senhora Presidente, apoio o relatório apresentado pela colega Marie Panayotopoulos-Cassiotou, que saúdo e felicito. O tema relacionado com a qualidade do trabalho não é apenas uma questão de direito dos trabalhadores, essa é uma visão redutora do tema. A qualidade do trabalho tem fundamentalmente de ser vista como um domínio muito mais abrangente, desde logo porque uma elevada qualidade no ambiente de trabalho é um dos factores mais importantes com vista ao aumento da produtividade e, por essa via, ao reforço da competitividade.

A qualidade do trabalho depende de políticas públicas correctas e da actuação das empresas em diferentes domínios, tais como o acesso a infra-estruturas e a tecnologias da comunicação, à educação, à formação profissional, à aprendizagem ao longo da vida, à saúde e à segurança ocupacional e ao acesso ao mercado de trabalho. Do lado das empresas dependerá da capacidade de liderança, das perspectivas de carreira e da organização de trabalho. Entretanto gostaria de sublinhar mais uma razão para justificar a atenção para este assunto: as reformas que a Europa precisa de efectuar, a vários níveis, no sentido de se tornar competitiva face ao exterior obrigam a uma alteração dos comportamentos e das atitudes, tanto por parte das empresas como dos trabalhadores.

Será tanto mais fácil implementar essas reformas quanto maior for o nível de confiança entre as partes. Ora, os níveis de confiança serão tanto mais elevados quanto mais se intensificar o diálogo e, quanto mais intenso for o diálogo social mais transparência existirá nas questões relacionadas com os processos de reestruturação ou de mudança. Daí que os agentes políticos, económicos e sociais europeus não podem, a meu ver e nas actuais circunstâncias, deixar de aproveitar todas as oportunidades para promover o reforço do diálogo social não só a nível dos Estados-Membros mas também a nível europeu. Ora, este tema - a qualidade do trabalho - possibilita também esta grande oportunidade.

3-090

Anne Van Lancker (PSE). – Commissaris, het is een bijzonder goede zaak dat de Commissie de strategie van de IAO voor waardig werk actief gaat ondersteunen.

Waardig werk is meer dan alleen eerbiediging van de fundamentele arbeidsnormen van de IAO, hoe belangrijk die ook zijn. Het houdt ook in dat mensen recht hebben op een leefbaar loon, recht op sociale bescherming en het recht om zich te organiseren.

Nu, anderhalf miljard mensen in de wereld verdienen onvoldoende om in hun levensbehoeften te voorzien. Nochtans heeft 90% van alle landen in de wereld een wettelijk minimumloon, maar vaak vallen thuiswerkers, landarbeiders of mensen

met een precair contract daar niet onder of wordt de wet niet toegepast. Sociaal overleg en vakbondsrechten zijn dan ook cruciaal om iedereen het recht op waardig werk te waarborgen.

Daarom ben ik bijzonder verheugd over de gezamenlijke verklaring van het Europees Vakverbond en de Amerikaanse vakbonden, die samen van waardig werk een strijdpunt willen maken.

Europa moet waardig werk centraal stellen in haar buitenlands beleid, om de voordelen van de mondialisering gelijk te verdelen en om sociale dumping ten opzichte van de loon- en arbeidsvoorwaarden in meer ontwikkelde economieën te vermijden. Handelsakkoorden van de Europese Unie met landen zoals India of Korea, waarover nu onderhandeld wordt, moeten waardig werk ondersteunen en handelspreferenties moeten ingetrokken worden, indien landen de sociale grondrechten systematisch schenden.

Europa moet zijn partners uit de ontwikkelingslanden ook steunen om waardig werk een belangrijke rol in hun landen- of regiostrategieplannen en in de Europese partnerschapsovereenkomsten te geven.

Niet alleen regeringen, maar ook multinationals hebben een verpletterende verantwoordelijkheid met betrekking tot het garanderen van billijke lonen en arbeidsvoorwaarden. Multinationals die hun zetel hebben in de Europese Unie, maar ook de dochterbedrijven en onderaannemers hiervan elders in de wereld, die fundamentele rechten blijven schenden, horen thuis op een zwarte lijst en moeten uitgesloten worden van alle mogelijke openbare aanbestedingen in Europa.

Zo zal Europa de leiding nemen van de internationale inspanningen om aan mondialisering een sociale dimensie te geven.

3-091

Marian Harkin (ALDE). – Madam President, I congratulate the rapporteur on this comprehensive and balanced report. There are a number of statements in this report that have given rise to some debate, but I would pose the question: is there anything in this report that should not apply to a member of my family? And whether members of my family live in Ireland or in Poland or indeed if they are third country nationals, I would want the provisions in this report to apply to them. So, if we really mean to promote decent work for all and not just those who because of their birth, their position in society or education can access decent work, then this report is a major step in the right direction.

As I said, this report is balanced. Just as a member of my family might be seeking work, they might equally be a small entrepreneur, an SME struggling to survive and thereby create decent work. This report promotes business that does not seek to exploit, that does not engage in social dumping and that does not violate core labour standards. I suspect that most of us would like to work for, or indeed manage such companies.

There is constant tension between the demands of the market and the promotion of a just and equitable society. One group of workers, carers – in fact the largest single group of workers in Europe – often falls between two stools. The market does not recognise or reward them as they do not contribute significantly to GDP growth. Yet they are the glue that holds society together. Without this group of workers societal structures as we know them would collapse, and then who would the market serve?

3-092

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – Um trabalho digno para todos, muito justamente defendido pela OIT, deve incluir a promoção dos direitos dos trabalhadores e das trabalhadoras nas mais diversas áreas: emprego, salários, vínculo laboral, condições de saúde, higiene, segurança no trabalho, formação e promoção profissional, protecção e segurança social, contratação colectiva, diálogo social e eliminação das discriminações e das desigualdades. Mas basta ver a realidade do crescimento do trabalho precário e mal pago, os milhões de acidentes de trabalho, os trabalhadores pobres, o desemprego e os novos ataques aos direitos de quem trabalha - de que a dita flexisegurança é um dos exemplos mais significativos - para perceber as contradições em que estamos envolvidos e que levam os trabalhadores a protestar e a lutar, como vai acontecer em Portugal com a greve geral promovida pela CGTP que está prevista para o próximo dia 30 de Maio.

A própria Comissão é um exemplo das contradições, quando por um lado apresenta esta comunicação e, por outro, publica uma proposta de Livro Verde sobre a legislação laboral ...

(A Presidente retira a palavra à oradora)

3-093

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Madam President, there is no question that in some countries exploitation of workers is the norm. We rightly criticise this but we buy, wear, eat and drink the products of abusive labour on a daily basis. As long as we do not insist, the abuse goes on.

But decent work is a two-way street. Working conditions must be fair for the worker, but also the worker must perform his or her service in a fair and responsible way. It is only when there is mutual decency and respect in the European workplace that the EU will be competitive and socially sustainable. I would like to congratulate Mrs Panayotopoulos on her report.

She has covered all the areas of vulnerability – young workers, mothers, even breastfeeding mothers, part-time and older workers. She even mentions home workers, and I would like to think that this includes the unpaid family carer of children, disabled people and older family members.

3-094

Jean-Claude Martinez (ITS). – Madame la Présidente, du travail pour tous, un travail décent qui plus est! Mais c'est quoi? C'est le travail des jeunes, des femmes, des enfants, en Grande-Bretagne ou au Portugal, c'est le travail des migrants, des esclaves dans les missions diplomatiques, notamment du Moyen-Orient, c'est le travail des salariés en France, ce sont les suicides au travail, chez Renault par exemple, ce sont les salaires indécentes – 1 000 euros par mois pour les caissières, les maçons, les ouvriers – qui permettent juste de reconstituer la force de travail et, au terme d'une vie d'exploitation, ce sont les retraites de la honte: 130 euros pour le conjoint de l'agricultrice. À 10 euros pour mettre un chien à la fourrière, on ne peut même pas mettre l'agricultrice à la retraite à la fourrière!

Quelles sont les causes? Eh bien les causes, ce sont les nouvelles formes du capitalisme planétaire, qui n'est pas un capitalisme industriel, mais un capitalisme financier, à la recherche d'une rentabilité de 15 %. Pour obtenir un tel profit, le capitalisme des fonds de pension, des fonds spéculatifs, des *hedge funds*, exerce trois pressions: sur le salaire, sur les salariés – qui travaillent à flux tendus, sont stressés, d'où les suicides – et sur le nombre de salariés. Une autre cause, c'est l'immigration des travailleurs d'Amérique latine, d'Afrique, à El Ejido en Andalousie, dans les ateliers, dans les restaurants de Barcelone, dans les chantiers. C'est la mondialisation, où le travailleur chinois à 25 centimes d'euro l'heure devient le modèle du travailleur planétaire.

Que faire? Quatre choses: les luttes sociales, les luttes juridiques, à l'OIT, à l'OMC, en faisant preuve d'imagination, notamment avec des droits de douane déductibles, les luttes politiques et, surtout, de la lucidité, appeler les choses par leur nom: le marché dérégulé, c'est le capitalisme et la mondialisation, c'est aussi le capitalisme financier planétaire.

3-095

Jan Andersson (PSE). – Jag vill tacka föredraganden, men också kommissionen för ett väldigt välbalanserat betänkande och också för kommissionens ställningstagande. Kampen för anständigt arbete börjar i EU. Det handlar om kampen mot svartarbete, men också om anständiga arbetsvillkor inom EU, om en lön som det går att leva på, om att ha möjlighet att utvecklas i sitt arbete och att ha ett inflytande på arbetsplatsen. Om vi skall kunna driva dessa frågor globalt måste vi nämligen först själva leva upp till principen om anständiga arbetsvillkor på hemmaplan och det gör vi inte fullt ut. Vi måste ständigt arbeta också med situationen alla EU:s medlemsländer. I det internationella arbetet har vi ILO:s konventioner som är bra att arbeta efter. Det är viktigt med öppna gränser och handel och det något jag är en anhängare av. Men det är också viktigt att vi samtidigt arbetar med goda miljö- och arbetsvillkor för människor i länder som är fattigare än EU-länderna. Också där handlar det om rätten att organisera sig och att få anständiga löner och arbetsvillkor. Vilket ansvar har då olika aktörer? Det är klart att EU har ett ansvar som en internationell aktör i handelssammanhang och annat. Medlemsländerna har ett ansvar, men även företagen har ansvar, även ett socialt ansvar. Ibland byggs motsättningar upp mellan möjligheten till tillväxt och anständigt arbete. Men jag menar att de är kopplade till varandra: utan anständigt arbete så får vi ingen långsiktigt hållbar tillväxt.

3-096

Γεώργιος Καρατζαφέρης (IND/DEM). – Κυρία Πρόεδρε, δεν υπάρχουν αναξιοπρεπείς εργασίες ή αναξιοπρεπή επαγγέλματα. Ακόμη και το αρχαιότερο επάγγελμα του κόσμου δεν είναι αναξιοπρεπές. Υπάρχουν όμως αναξιοπρεπείς συνθήκες που επωάζονται από τη δική μας πολιτική.

Όταν κάποιος είναι φτωχός και ανήμπορος καταφεύγει σε αναξιοπρεπή εργασία. Ο Γιάννης Αγιάννης στους «Αθλίους» δεν ήταν αναξιοπρεπής όταν έκλεβε τη φρατζόλα του ψωμιού. Εμείς όμως έχουμε καταστήσει 100 εκατομμύρια Ευρωπαίους Γιάννη-αγιάννηδες. Και έτσι λοιπόν, οι πολυεθνικές εταιρίες εκμεταλλεύονται αυτή την ανάγκη.

Πρέπει να καταλάβουν κάποιοι ότι αν δεν αλλάξουμε πολιτική, εάν έχουμε ευαγγέλιο τους τραπεζίτες, θα έχουμε ανθρώπους που οδηγούνται σε αναξιοπρεπείς εργασίες. Ο κύριος Trichet διπλασίασε μέσα σε δύο χρόνια τα επιτόκια.

Όταν κάποιος με μισθό 800 ευρώ έχει πάρει δάνειο, αντιλαμβάνεστε ότι αδυνατεί να το αποπληρώσει. Θα δεχθεί λοιπόν και αναξιοπρεπή εργασία. Εμείς είμαστε υπεύθυνοι. Πρέπει λοιπόν να κάνουμε ένα άλμα προς τα εμπρός. Μετά από τόσα χρόνια ξαναγυρίζουμε στον φεουδαρχισμό. Παλιά, ο φεουδάρχης είχε όνομα. Τώρα έχει τράπεζα!

3-097

Magda Kósáné Kovács (PSE). – Panayotopoulos asszony kíváló jelentése mindannyiunk helyett szól. A „beszélni kell” kényszerét súlyos aktuális és stratégiai mondanivalóval kapcsolja össze.

Súlyos, mert felelősséggel és szakszerűen tárja fel azokat a társadalmi különbségeket, amelyek felgyorsítják a lecsúszás folyamatát. Többször jelennek meg a nők, az új munkaerő-piaci és demográfiai kényszerek miatt az idősek, a fogyatékosokkal élők, a bevándoroltak, az etnikailag különbözők, az alacsony képzettségűek.

Aktuális a jelentés, mert az uniós intézményekben a közelmúltban vita indult a munkajogi reformokról, a társadalmi párbeszédéről, a szociális biztonságot erősítő intézkedésekről. Ezek a viták akár ki is olthatják egymást, de a döntésünk most abban segíthet, hogy mégis egy irányban hassanak.

És stratégiai ez a mondanivaló, hiszen a „decent work” fogalmi készletével igazolja mit jelent és mit kellene, hogy jelentsen a biztos munkahely, a szociális biztonság, a partnerség, a munkahelyi jogok, a férfiak és nők egyenlősége. Mindez elválaszthatatlan a szegénység felszámolásának stratégiájától, a szegénységcsapda fenyegető jelenlétének eloszlásától.

Európa arcán szégyenfolt a szegénység, ezért a minimálbér-rendszer bevezetése minden tagországban elkerülhetetlen, bár a régi és új tagállamok között e téren is jelentős különbségek várhatók. Mégis ez az intézkedés hosszú távon a méltó emberi lét alatti szint megszüntetését jelenti.

3-098

Ole Christensen (PSE). – Fru formand! Hvert år sker der 270 mio. arbejdsulykker. I alt dør 2,2 mio. arbejdstagere om året som følge af et dårligt arbejdsmiljø, og det skønnes, at 60 mio. børn i verden har et hårdt og farligt arbejde. I WTO, i vores handelsaftaler og i vores udviklingsstøtte skal vi have mere fokus på anstændigt arbejde. Men de europæiske forbrugere skal også aktiveres. Forbrugerne er villige til at kæmpe for arbejdstagernes rettigheder. Vi ser det i den stigende interesse for fair trade-produkter, og forbrugerne er villige til at betale ekstra for disse varer, hvis der er sikkerhed for, at de er produceret under anstændige arbejdsforhold.

Forbrugerne, kunderne, medarbejderne og investorerne skal have mulighed for at vælge produkter og leverandører til eller fra, i forhold til om varerne er produceret under hensyntagen til arbejdernes liv og lemmer. Et frivilligt produktmærke for varer produceret under anstændige arbejdsmiljøforhold vil give forbrugerne den information, der er nødvendig, for at anstændige arbejdsforhold både bliver i forbrugernes og i virksomhedernes interesse. Et EU-produktmærke bygget op omkring ILO's grundlæggende arbejdstagerrettigheder vil kunne gøre en forskel.

3-099

Vladimír Špidla, člen Komise. – Dámy a pánové, je velmi obtížné se v čase, který je k dispozici, dostatečně vyjádřit k debatě, která proběhla. Dovolte mi, abych se tedy pokusil podtrhnout jenom opravdu to nejpodstatnější. Z debaty je zřejmá silná podpora Parlamentu prosazování koncepce důstojné práce pro všechny tak, jak je to součástí strategie, kterou formulovala Evropská komise. Zadruhé je tento projekt globální, je uplatnitelný za jakýchkoli okolností a ve všech zemích, ať je jejich úroveň jakákoliv a týká se to samozřejmě i zemí Evropské unie.

Dále bylo zdůrazněno, že ani v rámci Evropské unie některé standardy v některých situacích nejsou dodržovány, většinou se debatovalo o oblasti ilegální práce. Chci konstatovat, že Komise schválila návrh, který se týká potírání ilegální práce migrantů. Komise se připravuje formulovat soudržnější strategii k potírání nedeklarované práce.

Dále mi dovoluete, abych vám sdělil, že v první polovině roku 2008 Komise zveřejní monitorovací zprávu o iniciativách Unie týkajících se slušné práce. Prosazování tohoto globálního konceptu je průřezová záležitost, což se velmi zřetelně projeví i v navrhované zprávě a dovoluete mi, abych ještě jednou vysoce ocenil její kvalitu a poděkoval paní zpravodajce.

3-100

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà oggi alle 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

3-101

Tokia Saïfi (PPE-DE), par écrit. – À l'heure où la mondialisation est source de turbulences et d'injustice sociale, il est nécessaire de mettre en valeur les stratégies européennes qui accentuent la dimension sociale de la mondialisation. La mise en œuvre de l'agenda du travail décent fait partie de ces stratégies. Le travail décent peut en effet contribuer à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale car il permet d'optimiser les avantages de la mondialisation en réduisant les inconvénients.

Certes, la libéralisation du commerce doit contribuer aux objectifs de croissance, de plein emploi et de réduction de la pauvreté mais elle doit surtout se baser sur la promotion du travail décent pour tous. De plus, si elle doit être un élément constant des politiques externes de l'UE, la promotion du travail décent doit être le postulat et la condition des relations commerciales que l'UE entretient avec les pays tiers. À ce titre, il est pertinent de mettre en valeur un mécanisme garant de la promotion du travail décent, à savoir le système de préférences généralisées. Le SPG+ est en effet un levier indispensable, à même d'inciter au développement durable, à la bonne gouvernance et à la promotion des droits sociaux fondamentaux.

3-102

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT
Vice-President

3-103

5 - Voting time

3-104

President. – The next item is the vote.*(For the results and other details on the vote: see Minutes)*

3-105

5.1 - Community financial aid in the field of the trans-European transport and energy networks (vote)

3-106

– **Report: Mauro (A6-0169/2007)**

3-107

5.2 - Roaming on public mobile networks (vote)

3-108

– **Report: Rübzig (A6-0155/2007)***- Before the vote:*

3-109

Martin Callanan (PPE-DE). – Mr President, on a point of order, in line with the Rules of Procedure, I would like to declare a pecuniary interest in the Rübzig report. I will not be taking part in the voting on the items in question.

3-110

President. – That is very proper. Most of us have mobile phones!

3-111

Roger Helmer (NI). – Mr President, I also rise under Rule 166 to declare a pecuniary interest. As a Member of the European Parliament and a frequent user of mobile phones, I stand to gain a great deal from this legislation. Therefore I disqualify myself from voting. I trust many of my colleagues will join me!*(Laughter)*

3-112

President. – Well that is noted!

3-113

Richard Corbett (PSE). – Mr President, following the logic of the last two speakers, will you enquire whether there may perhaps be a solitary Member of the European Parliament who does not possess a mobile phone? Then that Member can determine whether or not we adopt this legislation!*(Laughter and applause)*

3-114

President. – I think we can move on now.*- After the adoption of the legislative resolution:***President.** – Congratulations to Mr Rübzig and to the mobile phone users of Europe!*(Applause)*

3-115

Paul Rübzig (PPE-DE), Berichterstatter. – Herr Präsident! Ich bedanke mich beim Haus für die Zustimmung und insbesondere beim Rat, dass er zugesagt hat, dass spätestens der 27. Juni der Zeitpunkt ist, zu dem die Verordnung in Kraft gesetzt wird. Und zu den Kollegen, die sich enthalten haben, möchte ich sagen: Wir reduzieren die Kosten für die Steuerzahler.

3-116

5.3 - EC-Mexico: Economic Partnership, Political Coordination and Cooperation Agreement (vote)

3-117

– **Report: Markov (A6-0138/2007)**

3-118

5.4 - Excise duty on alcohol (vote)

3-119

– **Report: Lulling (A6-0148/2007)**

- *After the rejection of the Commission proposal:*

3-120

Ieke van den Burg (PSE). – I should like to request that the document be referred back to committee, because now we have contradictory voting outcomes.

3-121

President. – Because the Commission has not made any proposals, it will automatically be referred back to committee. That will happen anyway.

3-122

Astrid Lulling (PPE-DE), rapporteur. – Monsieur le Président, j'ai proposé à mon groupe et aux nombreux collègues qui m'ont suivie de rejeter le rapport, parce que la ligne que j'avais proposée n'a pas été suivie et que j'ai l'impression que certains membres de ce Parlement – les votes étaient très serrés... – ne savaient pas ce qu'ils votaient.

(Protestations)

Pardon, ne connaissaient pas la portée de leur vote.

En outre, Monsieur le Président, étant donné que la Commission est silencieuse – encore que M. Kovács, le commissaire ait parlé deux fois la nuit dernière alors que l'on m'a refusé, à moi, le rapporteur, de lui répondre –, je dois bien constater son impuissance.

Nous avons fait une proposition pour sortir de l'impasse. Malheureusement, nous n'avons pas été suivis, Monsieur le Président. Donc, il n'y a pas de rapport du Parlement sur cette proposition et la Commission et le Conseil peuvent persister dans leur immobilisme et persévérer dans leur impasse.

(Applaudissements)

3-123

President. – There will of course be a debate when the matter comes back before the House.

3-124

5.5 - Composition of the delegation to EUROLAT (vote)

3-125

5.6 - The exclusion of health services from the Services Directive (vote)

3-126

– **Report: Vergnaud (A6-0173/2007)**

- *Before the vote:*

3-126-001

Bernadette Vergnaud (PSE), rapporteur. – Monsieur le Président, j'interviens simplement pour signaler à l'Assemblée qu'il y a eu un erratum.

En effet, la même phrase apparaissant dans trois paragraphes différents, les services de l'Assemblée ont, à juste titre, supprimé les paragraphes 47 et 53 du rapport, dans la mesure où cette phrase figure dans son intégralité au paragraphe 51.

Je tenais simplement à en informer mes collègues.

3-127

5.7 - Structural policies and EU cohesion (vote)

3-128

– **Report: Pleguezuelos Aguilar (A6-0150/2007)**

3-129

5.8 - The EU's Aid for trade (vote)

3-130

– **Report: David Martin (A6-0088/2007)**

3-131

5.9 - The economic partnership agreements (vote)

3-132

– **Report: Sturdy (A6-0084/2007)**

- *Before the vote on amendment 23:*

3-133

Margrietus van den Berg (PSE). – Voorzitter, in de laatste zin van amendement 23 staat nu "calls on the EU to set up the compensation mechanisms required to avert consequences of this sort". Hier zijn bezwaren tegen gerezen, omdat het zo lijkt alsof wij, de EU, alle financiële gevolgen moeten dragen. Om dat te vermijden stel ik als mondeling amendement voor "calls on the EU to help to set up the compensation mechanisms required to avert consequences of this sort".

3-134

(The oral amendment was accepted)

3-135

5.10 - Common Foreign and Security Policy 2005 (vote)

3-136

– **Report: Brok (A6-0130/2007)**

- *After the vote:*

3-136-001

Vittorio Agnoletto (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quando è stato votato il paragrafo 10, nella traduzione italiana è stato detto paragrafo 11, di conseguenza ho votato in modo differente da come avrei votato.

3-138

5.11 - Decent work (vote)

3-139

– **Report: Panayotopoulos-Cassiotou (A6-0068/2007)**

3-137

President. – That concludes the vote.

3-140

6 - Explanations of vote

3-141

– **Report: Mauro (A6-0169/2007)**

3-142

Hubert Pirker (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich unterstütze den Bericht von Herrn Mauro. Was ich aber im Kommissionsdokument und im Bericht vermisste, ist, dass die Gemeinschaftszuschüsse an Maßnahmen zum Schutz vor Bahnlärm und Straßenverkehrslärm gebunden werden. Bei all den Ausbaumaßnahmen, die notwendig sind, ist auch auf die betroffenen Anrainer Rücksicht zu nehmen, und zwar aus gesundheitlichen Gründen und aus Gründen der Akzeptanz.

Ich fordere daher in diesem Zusammenhang, die Regelungen zum Lärmschutz bei Schienenfahrzeugen möglichst bald auf niedrigere Maximalwerte abzuändern und Maßnahmen zum Lärmschutz ebenso zu fördern wie den Ausbau von transeuropäischen Netzen.

3-143

Andreas Mölzer (ITS). – Herr Präsident! Ich habe gegen den Bericht Mauro gestimmt, weil das Verkehrsaufkommen in Europa in gewaltigem Maße wächst und überfüllte Straßen und Dauerstaus Vorboten eines drohenden Verkehrskollapses sind. Obgleich wir schon vor vielen Jahren Projekte im Rahmen der Transeuropäischen Verkehrsnetze festgelegt haben, hinken wir bei deren Umsetzung gewaltig nach. So gleicht etwa die Magistrale für Europa noch immer einem Flickwerk.

Wir müssen also Sorge dafür tragen, dass der Zugverkehr an Attraktivität gewinnt, und das gilt meines Erachtens nicht nur im transnationalen Kontext, sondern auch verstärkt für den Nahverkehr.

3-144

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – A proposta de regulamento sobre a concessão de apoio financeiro comunitário às redes transeuropeias de energia e de transporte, apesar de aumentar o nível de co-financiamento comunitário actualmente em vigor, fica aquém do inicialmente previsto, quer para as redes de transporte, quer para as de energia, resultado do mau acordo sobre as perspectivas financeiras para o período 2007-2013.

Mas coloca-se ainda uma questão de fundo. As "redes transeuropeias" são implementadas com um financiamento comunitário e dos Estados-Membros, ou seja, eminentemente público, com o objectivo de - como consta no primeiro ponto da posição comum do Conselho - alicerçar o mercado interno: "as redes de energia e de transporte fortes e integradas constituem a pedra angular do mercado interno europeu e que a melhor utilização das redes existentes e da conclusão das ligações que faltam tornará possível aumentar a eficiência e a concorrência". Ou seja, é a conclusão do mercado interno que está no cerne destes projectos, com a abertura dos mercados e a entrega a interesses privados de sectores chave da economia de um país, depois, claro está, do investimento público realizado.

Pelo que, tratando-se de sectores estratégicos para o desenvolvimento de qualquer país, defendemos a sua manutenção como sector público, rejeitando a sua privatização.

3-145

Alyn Smith (Verts/ALE), in writing. – Mr President, my group wanted to see our amendments incorporated to this report which would have increased the powers of Parliament over future budgets on trans-European Energy and Transport networks, though they were unsuccessful. However, it remains important that this area of investment remain under close parliamentary scrutiny as it represents such a clear instance of 'EU added value'. The EU has broken down barriers across Europe for many years, yet so many infrastructural barriers remain in energy and must be addressed. Scotland in particular has much to contribute to Europe's energy needs but we need the necessary connections to do so, and I will be exploring all ways to lever EU funding into connections to maximise Scotland's green energy potential.

3-146

– **Report: Rübzig (A6-0155/2007)**

3-147

Gyula Hegyi (PSE). – Azt hiszem ez volt az egyik legfontosabb szavazás, legalábbis az állampolgáraink szempontjából. Az egyszerű állampolgárok ugyanis kevésbé ismerik az európai uniós jogszabályokat, annál inkább kíváncsiak arra, hogy mit jelent a mindennapi életükben az uniós tagság.

Ha leomlanak a határok, ha útlevel nélkül léphetünk át egyik országból a másikba, akkor felmerül a kérdés, hogy miért kell extra büntető összeget fizetni, hogyha telefonon kapcsolatba lépünk a határokon keresztül. Én azt gondolom, a leghelyesebb az lett volna, hogyha a Parlament olyan határozatot hoz, amely teljesen eltörli a roaming díjat és kimondja, hogy az Európai Unió határain belül azonosak a mobiltelefon-tarifák.

Belátom azonban, hogy ezt első lépésként nehéz lett volna bevezetni, és ezért üdvözlöm azt, hogy legalább fokozatosan sor kerül a roaming díjak csökkentésére. Magyarországon 10 millió ember él, ebből 9,5 millió mobiltelefont használ, azt gondolom nagyon-nagyon fontos az, hogy ezt megszavaztuk.

3-148

Ivo Strejček (PPE-DE). – Já jsem, co se týká roamingových hovorů, hlasoval proti z následujících důvodů. Zprv jde o opatření, které není ekonomické, ale je to opatření politické. Je to výraz ochránářství a moderního evropského merkantilismu. Zadruhé zcela odporuje vztahu nabídka a poptávka. Zatřetí sice neočekávám, že by ztrátu mobilní operátoři kompenzovali zvýšením cen na domácím trhu, ale dá se předpokládat, že omezí investice do svého vývoje a docela jistě se sníží dynamika poklesu domácích cen.

Nejpodstatnější zpráva pro Evropskou unii je to, že investoři dále ztrácejí důvěru v to, že jim regulační orgán nebude vstupovat do jejich podnikání v průběhu hry.

3-149

Jim Allister (NI), in writing. – It makes a pleasant change to welcome a piece of EU legislation. The enforced reduction in mobile roaming charges is good for consumers across Europe. Though still high at 35p per minute to make a call and 17p per minute to receive a call, they are set to fall further over the next three years. Now reductions must be obtained on texting and email connections.

3-150

Derek Roland Clark (IND/DEM), in writing. – UKIP MEPs, like all MEPs in Parliament, have a vested interest in reduced mobile roaming charges. Therefore, UKIP MEPs will not vote on the Rübzig report. UKIP believes it is morally

wrong for MEPs to vote on an issue which could lead to personal enrichment. Moreover, we never approve of EU regulation.

3-151

Richard Corbett (PSE), in writing. – I warmly welcome the new deal on mobile roaming charges. Labour MEPs have been campaigning for two years to introduce these measures which represent a genuine triumph for European consumers and could not have been achieved without the EU. For too long mobile phone companies have been charging outrageous sums to people using their phones elsewhere in the EU.

It is a shame that Conservative MEPs sided with the mobile phone industry to oppose consumer protection, making the case for higher charges to be levied.

3-152

Brigitte Douay (PSE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport Rübzig concernant l'itinérance sur les réseaux publics de téléphonie mobile à l'intérieur de la Communauté, car les positions défendues dans ce rapport vont permettre d'améliorer considérablement la situation des consommateurs européens. De nombreux citoyens européens, notamment les frontaliers du Nord-Pas-de-Calais, se rendent fréquemment à l'étranger, pour des raisons professionnelles ou personnelles, et les tarifs en vigueur actuellement lorsqu'ils passent ou reçoivent des appels sur leur mobile sont excessifs et injustifiés.

Le rapport Rübzig corrige une situation qui pénalise la mobilité. J'accueille donc favorablement les tarifs fixés dans ce rapport: les coûts à la minute qui ont été retenus sont tout à fait satisfaisants et très inférieurs à ceux qui sont appliqués actuellement. Nous aurions toutefois préféré des tarifs encore plus bas qui auraient pu constituer une meilleure incitation à la mobilité en Europe.

En plus des tarifs considérablement réduits, l'exigence de transparence demandée est un principe important. Le PSE a d'ailleurs souhaité plus de transparence sur les coûts des appels et obtenu que, dorénavant, les citoyens européens puissent savoir ce qu'un appel reçu à, ou émis de, l'étranger leur coûtera.

3-153

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Paul Rübzig (A6-0155/2007) sobre o roaming nas redes públicas móveis da Comunidade porque considero que o acordo preliminar alcançado entre o Parlamento Europeu e a Presidência do Conselho sobre o texto do regulamento, e no qual os deputados do Grupo do Partido Socialista Europeu tiveram um papel fundamental, representa uma vitória significativa para os consumidores.

Considero que estas medidas serão determinantes para o futuro da sociedade da informação, permitindo poupar biliões de euros e servir melhor os interesses dos consumidores. A redução das taxas de roaming permitirá derrubar fronteiras que persistem no mercado interno, reforçando a competitividade da Europa.

3-154

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Este regulamento afirma que tem por objectivo final "criar um mercado interno europeu das telecomunicações que funcione bem". Isto porque, conforme é afirmado no relatório, "a auto-regulação não funciona".

É interessante verificar que, neste caso, reconhecem o não funcionamento do mercado. Daí a necessidade de regular os preços. Assim, propõem uma regulamentação dos preços a nível grossista e retalhista, incluindo a criação da tarifa de retalho regulamentada (eurotarifa), que todos os operadores devem obrigatoriamente propor, de forma a alcançar uma redução significativa dos preços de *roaming*. No entanto, ainda se mantém a possibilidade de margens de lucros elevados para as grandes empresas do sector. Mas, mesmo assim, há vantagens para os utilizadores: uma redução dos custos das chamadas internacionais, impedindo que esses custos sejam reflectidos nos mercados nacionais, a escolha do operador e da tarifa mais favorável.

Este é mais um dos casos em que ficou claro que o "mercado" não protege os utentes e consumidores, impondo-se uma regulamentação. Era tempo da Comissão e dos Estados-Membros reconhecerem o mesmo em muitas outras áreas, com vantagens para as populações.

3-155

Bruno Gollnisch (ITS), par écrit. – Il est des moments, extrêmement rares dans cette Assemblée, où les députés sont appelés à voter un texte réellement utile pour les citoyens européens et où, pour une fois, l'Europe apporte une véritable valeur ajoutée.

Ce fut le cas, il y a quelques années, pour les virements transfrontaliers dans la zone euro: une réglementation européenne a imposé que leur coût soit identique à celui d'un virement national. Rien que de très logique et de très normal, puisque l'on venait d'imposer la monnaie unique.

C'est le cas aujourd'hui pour le règlement sur le coût de l'itinérance en matière de téléphonie mobile. Imparfait, comme tous les compromis, ce texte permettra cependant de mieux contrôler les tarifs prohibitifs pratiqués par les opérateurs sur les communications internationales communautaires. Et la clause de révision, prévue dans 18 mois, sera, nous l'espérons, l'occasion d'aller plus loin dans la défense des consommateurs.

3-156

Hélène Goudin (IND/DEM), skriftlig. – Betänkandet innehåller många konkreta förslag i syfte att förbättra situationen för konsumenterna. Junilistan välkomnar dessa förslag som gynnar medborgarna när det gäller konsumentupplysning och lättillgänglig prisinformation.

Roamingavgifterna ter sig förvisso orimligt höga idag. Men innan man beslutar om politiska åtgärder måste det klarläggas vilket marknadsmisslyckande som förklarar missförhållandena. Är det fråga om bristande konkurrens genom s.k. implicit collusion? I så fall är det helt fel att införa prisreglering eftersom detta inte löser problemet alls. Att föreslå en behandling utan föregående diagnos är orimligt. Forskarna på området bör klara ut vilket marknadsmisslyckande vi står inför innan populistiska åtgärder vidtas.

I det långa loppet är det den fria konkurrensen och inte prisreglering som gynnar konsumenterna mest. Att låta politiker sätta priser istället för marknaden är nästan aldrig en långsiktigt bra lösning.

Förslaget kommer dessutom enligt min mening att drabba den del av befolkningen som av ekonomiska eller andra skäl sällan reser utomlands.

3-157

Bogusław Liberadzki (PSE), na piśmie. – Głosuję za przyjęciem sprawozdania w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie roamingu w publicznych sieciach telefonii komórkowej wewnątrz Wspólnoty oraz zmieniającego dyrektywę 2002/21/WE w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej (COM(2006)0382 – C6-02442006 – 2006/0133(COD))

Pan Paul Rübiger trafnie podkreślił konieczność znalezienia rozwiązań, które umożliwiłyby korzystanie z aparatów komórkowych w czasie podróży obywateli wspólnotowych z kraju ojczystego za granicę. Obecnie rynek usług telefonii komórkowej jest niejednorodny i stanowi barierę w codziennym użytkowaniu telefonów za granicą.

Zgadzam się z formułą określającą maksymalne stawki hurtowe i detaliczne. Bardzo ważne jest, aby ostatecznie obniżyć bezzasadnie wysoki poziom taryf roamingowych, wyjaśnić użytkownikom sposób aktywacji nowej taryfy oraz poinformować ich o dacie wejścia w życie powyższej legislacji.

Dobłą jest również inicjatywa, zgodnie z którą, jeśli klient nie dokona wyboru żadnej taryfy w ciągu 3 miesięcy od wejścia w życie rozporządzenia, będzie korzystał z regulowanej taryfy UE oraz to, że operatorzy telefonii komórkowej będą musieli przedstawić każdemu klientowi informacje o wysokości opłat za rozmowy wychodzące i przychodzące właściwe dla posiadanej przez niego taryfy.

3-158

Astrid Lulling (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport sur l'itinérance sur les réseaux publics de téléphonie mobile la mort dans l'âme car il va à l'encontre de mes convictions politiques les plus importantes. En effet, je considère toute tarification par le législateur comme une intervention indue dans l'économie de marché et comme un vestige d'un autre âge qu'il ne fallait pas ressusciter.

L'application de l'eurotarif ainsi fixé suscitera de gros problèmes aux opérateurs des États membres de petite taille, qui auront des difficultés à financer les investissements nécessaires à l'application des nouvelles conditions de l'itinérance. Les effets à long terme de ce règlement pourraient même se solder par l'augmentation des tarifs des communications nationales, ce qui serait contre-productif et désastreux pour le bon fonctionnement des économies nationales.

Je soutiens une tarification transparente et une réduction des coûts des communications itinérantes dans un esprit de libre concurrence, mais cette réduction ne doit pas se faire au biais d'une fixation des prix de détail et aux dépens des tarifs des communications nationales.

Je me réjouis aussi que le principe de l'"Opt-in" soit sauvegardé dans ce compromis, même si un "Opt-in" sans conditions et sans délais aurait été préférable.

Ce règlement n'a qu'une durée de vie de trois ans: quelle consolation!

3-159

Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Betänkandet innehåller många konkreta förslag i syfte att förbättra situationen för konsumenterna. Junilistan välkomnar dessa förslag som gynnar medborgarna när det gäller konsumentupplysning och lättillgänglig prisinformation.

Roamingavgifterna ter sig förvisso orimligt höga idag. Men innan man beslutar om politiska åtgärder måste det klarläggas vilket marknadsmisslyckande som förklarar missförhållandena. Är det fråga om bristande konkurrens genom s k implicit collusion? I så fall är det helt fel att införa prisreglering eftersom detta inte löser problemet alls. Att föreslå en behandling utan föregående diagnos är orimligt. Forskarna på området bör klara ut vilket marknadsmisslyckande vi står inför innan populistiska åtgärder vidtas.

I det långa loppet är det den fria konkurrensen och inte prisreglering som gynnar konsumenterna mest. Att låta politiker sätta priser istället för marknaden är nästan aldrig en långsiktigt bra lösning.

3-160

David Martin (PSE), in writing. – I supported this first-reading compromise agreement. This is an important victory which will benefit consumers, who will be able to enjoy cheaper roaming costs by this summer.

3-161

Claude Moraes (PSE), in writing. – I voted for the report on the proposal for a regulation on roaming on public mobile networks, which will lead to a reduction in prices for millions of roaming customers. The initiative will help an enormous number of consumers who are affected by the roaming charges that are unjustifiably high.

The regulation will ensure that prices paid for international roaming when travelling within the European Union will not be unjustifiably higher than the charges for calls paid within the user's country. Consumers will benefit from lower prices for making calls in the visited country, back home or to any other EU Member State. Consumers will also make considerable savings when receiving calls.

3-162

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η Ευρωπαϊκή Ενωτική Αριστερά υπερψήφισε την έκθεση Rübig για την περιαγωγή, διότι μετά από τις πιέσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επιτεύχθηκε ένας ικανοποιητικός συμβιβασμός προς όφελος των ευρωπαϊών καταναλωτών.

Απομένουν φυσικά πολλά βήματα ακόμη προς την κατεύθυνση της διαφάνειας στις χρεώσεις, της επέκτασης του πεδίου εφαρμογής και της περαιτέρω μείωσης των ανεξέλεγκτων χρεώσεων που επιβάλλουν οι εταιρίες κινητής τηλεφωνίας.

Είναι αναγκαίο να επιταχυνθεί η διαδικασία και ενώπιον του Συμβουλίου Τηλεπικοινωνιών, ούτως ώστε ο κανονισμός να υιοθετηθεί ταχύτατα, για να επωφεληθούν οι καταναλωτές των ρυθμίσεων που εισάγει ήδη από το φετινό καλοκαίρι.

Το παράδειγμα αυτού του Κανονισμού πρέπει να έχει συνέχεια. Απαιτείται η δημιουργία ρυθμιστικών πλαισίων και σε άλλους τομείς όπου οι κανόνες της ελεύθερης αγοράς απεδείχθησαν ανεπαρκείς και βασιλεύουν τα καρτέλ.

3-163

José Ribeiro e Castro (PPE-DE), por escrito. – Os preços do roaming actualmente praticados têm penalizado os utilizadores em trânsito por diversos Estados-Membros e constituem um obstáculo ao verdadeiro mercado único.

Atendendo à natureza transnacional das relações contratuais que decorrem destes serviços, os Estados-Membros mostraram pouca capacidade para fazer face a este problema. De igual modo, apesar de ser desejável que esta questão pudesse ter tido uma solução fundada na autoregulação do próprio sector, verificou-se que a mesma não foi possível.

Os consumidores europeus merecem um tratamento mais justo e transparente. Justifica-se, assim, uma alteração regulamentar à escala europeia que impeça abusos, crie transparência e um equilíbrio no mercado, permita uma maior comodidade na circulação e na comunicação e promova o aumento do dinamismo económico.

Apesar de os limites impostos aos preços das chamadas estarem ainda longe do valor inicialmente defendido pelo Parlamento, considero que é um primeiro passo no sentido certo, tendo o mérito de introduzir a clareza e a previsibilidade de que o mercado tanto carecia.

Faço votos que as operadoras não reajam à perda de receitas através do aumento injustificado dos preços das chamadas nacionais, mas aproveitem esta oportunidade para aumentarem a sua facturação através do acréscimo do número de clientes e da melhoria dos serviços prestados a nível nacional e internacional.

3-164

Frédérique Ries (ALDE), par écrit. – En approuvant ce midi le règlement sur les tarifs de téléphonie mobile à l'étranger, le Parlement européen vient d'adopter une législation attendue par des millions de consommateurs: des travailleurs ou des touristes, exaspérés par les coûts exorbitants des appels transfrontaliers donnés ou reçus sur le GSM et qui ont reçu le soutien de la Commission européenne auteur de cette proposition législative.

Et même si la philosophie libérale qui est la mienne s'accommode mal d'interventionnisme sur les prix du marché, je m'oppose avant tout au laisser-faire, laisser-aller et aux cartels constitués dans un secteur économique donné.

Cette loi européenne constitue une avancée considérable pour la protection des consommateurs qui verront fondre leur facture jusqu'à 70%. Autre progrès: la liberté de choix laissée à l'opérateur d'offrir au client une option entre le tarif réglementé et un tarif forfaitaire qui couvrirait également les SMS et les MMS. Un regret tout de même: cette réduction des coûts du *roaming* ne sera pas opérationnelle pour la saison estivale.

Les citoyens se consoleront avec cette volonté clairement affichée des 3 institutions européennes de partir à leur reconquête et de répondre à la première des missions: faire des lois qui changent positivement leur quotidien.

3-165

Olle Schmidt (ALDE), *skriftlig*. – Idag lade jag ner min röst i roamingfrågan. Alla som någon gång har varit utomlands vet att det är mycket dyrt att ringa och ta emot samtal, men det finns risker med att EU sätter pristak. Jag hade kunnat acceptera en reglering på grossistnivån, alltså förhållandet mellan t.ex. Telia och ett företag i Spanien, men jag accepterar inte att man sätter ett tak på priset för konsumenten. Det blir inte ett tak utan ett golv. Sätts taket till 49 cent är det givetvis det som företagen kommer att ta ut. Företagens vinster kommer att minska då de tidigare dragit in pengar som kunnat användas till att konkurrera på den nationella arenan. Om vinsterna försvinner kan det leda till att företagen måste höja sina nationella priser. Då har EU istället försvagat den utsatta konsument som man hela tiden hävdar att man vill värna. Mobilmarknaden är en relativt ny marknad och i Sverige justerade marknaden sig så småningom och priserna har sjunkit markant. Om man endast hade ökat transparensen i systemet, verkat för bättre tekniska lösningar och infört de informationssystem det talas om i förslaget skulle det antagligen ha varit tillräckligt för att pressa priserna. Roamingpriserna har sjunkit rejält, visserligen ojämnt fördelat över Europa, men det är ändå ett tecken på att marknaden reglerar sig själv.

3-166

Peter Skinner (PSE), *in writing*. – I voted in favour of this measure as so many European citizens are affected by higher than necessary roaming charges. The reduction of costs for so many people and businesses is a very useful contribution to peoples' private pockets, as well as business costs. The function of the mobile telephony market is to allow the maximum efficiency of the industry, while striking the right balance in consumer interests.

3-167

Andrzej Jan Szejna (PSE), *na piśmie*. – Głosuję za przyjęciem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie roamingu w publicznych sieciach telefonii komórkowej wewnątrz Wspólnoty oraz zmieniającego dyrektywę 2002/21/WE w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej.

Przyjmując Agendę Lizbońską wyznaczyliśmy sobie za cel uczynienie z Unii Europejskiej najbardziej konkurencyjnej na świecie gospodarki opartej na wiedzy. Dlatego też musimy zapewnić, że rynek usług telefonii komórkowej w ramach Unii Europejskiej jest rynkiem dynamicznym pozbawionym wewnętrznych barier.

Aktualnie około 80% obywateli Unii Europejskiej posiada telefon komórkowy, jednak poziom cen usług komunikacji w roamingu za pośrednictwem sieci komórkowych jest na tyle wysoki, że prowadzi do ograniczenia popytu na te usługi. A przecież usługi telefonii komórkowej to nie tylko telefonia głosowa, ale także innego rodzaju usługi komunikacyjne nowej generacji, jak GPS, Wi-Fi czy zdalny dostęp do internetu – są to rozwiązania bardzo przyszłościowe, które stanowią szczególnie ważny element, przyczyniający się do rozwoju gospodarki opartej na wiedzy.

Nie możemy zatem pozwolić na ograniczanie ich wykorzystania i rozwoju ze względu na zbyt wysokie ceny zaporowe.

3-167-500

Jeffrey Titford (IND/DEM), *in writing*. – UKIP MEPs, like all MEP's in the Parliament, have a vested interest in reduced mobile roaming charges. Therefore, UKIP MEPs will not vote on the Rubig report. UKIP believes it is morally wrong for MEPs to vote on an issue which could lead to personal enrichment. Moreover, we never approve of EU regulation.

3-168

– **Report: Lulling (A6-0148/2007)**

3-169

Danutė Budreikaitė (ALDE). – Gerbiamas pirmininke, ponios ir ponai, akcizo mokesčio įvedimas alkoholiui ir alkoholiniams gėrimams 1992 metais buvo pradžia bandymų, kuriant bendrąją rinką, suderinti mokesčius. Tai buvo ir yra sudėtingas procesas.

Kol kas pavyko dalinai suderinti netiesioginius mokesčius, nustatant jų minimalų lygį alkoholiui, alkoholiniams gėrimams, tabakui ir kurui. Tačiau realiai mokesčių politika išliko valstybių narių kompetencija.

Didinti akcizų mokesčius remiantis per 1993–2006 metus ES padidėjusia infliacija nėra logiška. Kodėl šią infliaciją reikia taikyti ir šalims, įstojusioms į ES nuo 2004 metų?

Visiškas akcizo panaikinimas motyvuojant, kad tai mažos valstybių narių pajamos, taip pat nepagrįstas. Laikantis akcizų įvedimo tikslo analogiškai reikėtų panaikinti ir tabako bei kuro akcizus.

Palaikau status quo išsaugojimą nekeičiant akcizų ir leidžiant valstybėms narėms, remiantis subsidiarumu, toliau pačioms nustatinėti mokesčius. Tuo labiau, kad tarp pačių valstybių nėra bendro sutarimo akcizų panaikinimo klausimu.

3-170

Andreas Mölzer (ITS). – Herr Präsident! Ich habe, wie es die Berichterstatterin ja selbst wollte, gegen den Bericht Lulling gestimmt, weil einmal mehr Steuern erhöht werden sollen. Dieses Mal wärmt man das altbekannte Argument auf, dass es sonst Wettbewerbsverzerrungen gäbe. Dabei ist nun erwiesen, dass die 1992 eingeführten Mindestsätze – wie von Experten ohnedies vorausgesagt – nur die Kluft zwischen den Sätzen in den Mitgliedstaaten vergrößert haben. Manche haben die Sätze immer wieder erhöht und wollen nun, dass die anderen zum Nachziehen gezwungen werden.

Ein Umsetzen dieses Vorschlags würde meines Erachtens vom Bürger als ein weiterer Brüsseler Schildbürgerstreich empfunden werden.

3-171

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater hade helst sett att parlamentet kunnat ställa sig bakom kommissionens ursprungliga förslag om en höjning av minimiskatterna med hänsyn till inflationen sedan 1993.

Då omröstningen förutspåddes bli mycket jämn valde vi att stödja ändringsförslagen om en höjning av minimiskatterna med hänsyn till inflationen sedan utvidningen 2004.

Vi ser positivt på att betänkandet nu har återvisats till utskottet och hoppas att utskottet denna gång kommer fram till att alkoholskatter behövs för att minska alkoholens skadeverkningar i EU.

3-172

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Foi positivo que a maioria do Parlamento tenha rejeitado este relatório. Votámos contra a imposição de taxas de imposto ao nível supranacional por ser condicionador da soberania fiscal e das suas escolhas políticas por intermédio dos impostos e do orçamento.

No caso concreto dos impostos especiais sobre o consumo, que hoje são uma parte importante da receita de muitos Estados-Membros, o seu objectivo principal visa a moderação do consumo, como é o caso dos impostos especiais sobre o consumo de álcool e de bebidas alcoólicas, com o intuito de proteger a saúde.

Para além dos impactos directos deste imposto na actividade do sector agrícola e de uma parte importante do sector industrial, deve ser uma decisão sobretudo nacional, tendo em conta preferências de consumo, nomeadamente de produtos tradicionais, e diferentes opções sociais no que concerne ao consumo de bebidas alcoólicas, para além de opções diferenciadas ao nível do uso dos instrumentos fiscais, como é o caso do vinho em Portugal, onde é importante manter a actual taxa mínima a zero euros, o que, aliás, foi aceite no plenário.

Mas mereceram o nosso desacordo, quer os aumentos propostos das taxas mínimas da Comissão, quer a ideia transmitida pela relatora sobre a existência de uma taxa máxima.

3-173

Bruno Gollnisch (ITS), par écrit. – Comme le remarque le rapport lui même, la directive de 1992 sur les accises n'a abouti à aucun rapprochement de ces taux entre les États membres, ni même réglé les prétendus problèmes de distorsion de concurrence. Conformément à son programme "mieux légiférer", la Commission, si elle était cohérente, devrait elle-même demander l'abolition de ce texte.

La vérité c'est qu'il appartient aux États, et aux États seuls, de fixer l'impôt, qu'il soit direct ou indirect, sur leur territoire, en fonction de leurs impératifs budgétaires, économiques et sociaux. Et que l'harmonisation fiscale voulue par la Commission n'a en fait qu'un but idéologique.

Je conclurai en remarquant que ce n'est pas un mince paradoxe, pour ceux qui militent pour la suppression des contrôles aux frontières, la libre circulation des hommes, des marchandises et des services, et la libre concurrence, d'être les premiers à se plaindre quand cette abolition et cette liberté de circulation incitent les citoyens à faire jouer la concurrence.

3-174

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Vi har röstat emot detta betänkande eftersom det inte går in på de målkonflikter som är det centrala i problemet. Vad det egentligen handlar om är ju att medlemsländernas rätt att besluta i en så central fråga som alkoholpolitiken står i konflikt både med kravet på en fri inre marknad och

medlemsländernas rätt att självständigt besluta om sina skattesystem. Alkohol är ingen vara vilken som helst, den inre marknaden är EU:s hjärta och beskattningsrätten är en av den suveräna statens viktigaste tillgångar.

Föredraganden har inte gjort något som helst försök att analysera och lösa dessa målkonflikter. Frågan bör därför tas upp till seriös behandling av experter och politiska representanter med insikter i ämnet innan parlamentet ställs inför nya förslag.

3-175

– **Report: Vergnaud (A6-0173/2007)**

3-176

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – Hlasoval som za realistický prístup v správe pani Vergnaud, pretože je jasné, že rozhodnutia Súdneho dvora Európskych spoločností, ktoré dali za pravdu pacientom a obhajovali ich právo byť liečení aj v inej krajine, ako je ich vlastná, v prípade ak by bolo ich zdravie inak vážne ohrozené alebo ak by sa priamo jednalo o záchranu ich života, zasahujú do kompetencie národných štátov.

Ale vieme, že zdravotníctvo bolo v smernici o službách na vnútornom trhu vyňaté z pôsobnosti Európskej únie a zostáva v striktnnej pôsobnosti národných štátov. Je nad slnko jasnejšie, že mobilita pacientov sa bude v Európe zvyšovať. Pacienti sa budú prirodzene domáhať prístupu k takej liečbe, ktorá zabezpečí ich liečbu podľa najnovších medicínskych poznatkov. A to sa nejedná len o pracovníkov, ktorí pracujú v inej krajine. Môže sa jednať aj o pacienta, ktorý v cudzine vyhľadá špičkovú liečbu, ktorej by sa mu z objektívnych príčin nedostalo v krajine jeho pôvodu, a rozhodne sa za touto starostlivosťou účelovo vycestovať.

3-177

Jim Allister (NI), in writing. – Believing that the provision of quality and universal health services is the sole competence of the Member States, I voted against the Vergnaud report and the attempt to re-introduce healthcare into the Services Directive.

3-181

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi har valt att rösta emot detta betänkande, bland annat för att vi anser att medlemsstaterna själva skall kunna bestämma för vilka vårdtjänster man kan kräva förhandsbesked. Vi anser att ett system med planerad vård där man efter läkarundersökning snabbt kan få ett förhandsbesked skulle vara önskvärt för vårdtagarna, ett system som ger lika tillgång till gränsöverskridande vårdtjänster för alla och inte bara till dem som har råd att själva betala och sedan invänta ersättning. Vi har röstat för ändringsförslag som förordar politiska beslut framför domstolens praxis, även om vi är tveksamma till att alla politiska initiativ skall underställas medbeslutande från parlamentet. Vi har även röstat för en skrivning som innehåller referenser till etableringsfrihet, men understryker att vi inte anser att det behöver betyda tillgång till offentliga medel.

3-178

Françoise Castex (PSE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport Vergnaud.

Le vote de ce rapport en plénière a confirmé clairement la spécificité des services de santé et dès lors leur exclusion de la directive sur les services. Ce vote a permis d'éviter de remettre en cause l'égal accès aux soins et la viabilité financière des systèmes de sécurité sociale.

Pour moi, la réflexion engagée, au niveau communautaire sur les services de santé, doit désormais se concentrer sur les incertitudes juridiques issues de la jurisprudence de la CJCE et sur les domaines pour lesquels l'Union européenne est susceptible de créer de la valeur ajoutée.

À mes yeux, une directive sur les services de santé s'accordant avec l'objectif d'une directive-cadre sur les services d'intérêt économique général reste le seul outil qui permettrait à l'Union Européenne d'apporter sa valeur ajoutée et de rétablir la confiance des citoyens européens dans un domaine qui est l'essence même de leur vie.

3-179

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório de iniciativa, em linha com outras comunicações da Comissão sobre os cuidados de saúde, pretende, de certa forma, voltar a inserir os serviços de saúde na lógica do mercado interno dos serviços através da apresentação de uma nova proposta de directiva separada para os serviços de saúde. Por isso votámos contra este relatório. Mas consideramos muito positivo que tenha sido rejeitada a proposta que pretendia incluir os serviços de saúde na directiva relativa à liberalização dos serviços.

O acesso a serviços de saúde universais e de qualidade é um direito fundamental de todos os cidadãos, que deve ser garantido pelos regimes nacionais de protecção social existentes na União Europeia. Os serviços de saúde são um bem público e incumbe às autoridades públicas de cada Estado-Membro a missão fundamental de garantir a igualdade de acesso para todos a serviços de saúde de qualidade, que beneficiem de um financiamento público adequado. Por isso, opomo-nos à criação de um mercado interno dos serviços da saúde liberalizado e à tendência actual de reduzir ou

privatizar os serviços de saúde ou de os tornar cada vez mais dependentes da regulamentação do mercado interno ou das regras da concorrência.

3-180

Bruno Gollnisch (ITS), par écrit. – Les services de santé ne sont pas des services comme les autres. Ils ne doivent donc en aucun cas être soumis aux règles européennes concernant la concurrence, les aides d'Etat, les marchés publics ou le marché intérieur. Surtout, leur organisation et leur financement ne doit relever que de la seule compétence des États membres.

Malgré le rejet prévisible du paragraphe demandant que ces services soient soumis à la directive dite Bolkestein, le texte du rapport nous paraît encore dangereux. Il propose d'encourager la mobilité des personnels de santé au risque de créer des pénuries de ces mêmes personnels, et donc d'offres de soins pour tous les citoyens, dans certains pays; ou encore d'encourager sans contrôle la mobilité des patients, ce qui peut remettre en cause de la qualité des offres de soins, conduire à la saturation des infrastructures et compromettre l'équilibre des systèmes de protection sociale.

L'objectif de l'accès, pour tous les citoyens européens, à des soins de qualité et de proximité ne peut en aucun cas être atteint par une directive européenne fondée sur la jurisprudence de la Cour de Justice européenne statuant sur quelques cas litigieux transfrontaliers. Et à vrai dire, cet objectif ne peut être atteint que s'il est garanti que Bruxelles ne pourra jamais légiférer dans ce domaine.

3-182

Jean Lambert (Verts/ALE), in writing. – I voted against this report, as amended, because I believe it still leaves our national health services at risk from creeping liberalisation and legal uncertainty. I welcome Parliament maintaining its position to exclude health services from the scope of the Services Directive. However, we are now apparently refusing to set boundaries on the role of the market in relation to the right of Member States to decide on the method, financing and scope of the health services they provide. Unless we adopt a clear legislative framework, preferably backed by a Treaty change, we are actively encouraging the Court of Justice to decide what is, or is not, a medical treatment and whether or not it should be reimbursed or require prior authorisation. As the Rapporteur on Regulation (EC) No 883/2004 on the coordination of social security systems, I wish to make it clear to some in this House that the reimbursement situation is not a new system: it has been in place for over 30 years and has proved invaluable to thousands of citizens but its scope and workings should be determined by Parliament and Government – not the Court, so I regret the adoption of amendment 24 from the Liberals.

3-183

Carl Lang (ITS), par écrit. – Ce rapport marque la volonté de contourner le contenu de la directive Services qui avait légitimement exclu les services de santé de son champ d'application. Les services de santé ne sont pas des services marchands mais des services vitaux pour nos peuples vieillissants. La santé doit échapper aux convoitises des rapaces ultralibéraux ainsi qu'à l'idéologie fédéraliste européenne qui va tout harmoniser vers le bas. La question de l'exclusion des services de santé relève de la compétence des États membres et doit le rester.

Il est inquiétant ensuite de constater que l'on fait toujours référence à cette fumeuse stratégie de Lisbonne comme passage obligé alors que nous savons depuis longtemps qu'elle est un symbole d'inefficacité européiste. De plus, à la vue des différences existant entre nos pays, on peut affirmer que l'universalité d'un soi-disant modèle social européen relève de l'utopie. Finalement créer un cadre juridique dans ce domaine revient à mettre en place un quasi-marché intérieur des services de santé ou du moins à en assurer les fondations.

Notre devoir est d'empêcher que soit mise en cause la qualité des services de santé, de préserver une éthique médicale, d'assurer des contrôles stricts en matière d'autorisation et de remboursement des soins à l'échelle des nations et de leurs ministères.

3-184

Διαμάντω Μανωλάκου (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση για τον αντίκτυπο του αποκλεισμού των υπηρεσιών υγείας από την οδηγία Μπολκενστάιν, στο όνομα της προστασίας ασθενών και επαγγελματιών υγείας προωθεί την εμπορευματοποίηση και την περαιτέρω ιδιωτικοποίηση ενός τομέα - φιλετο για το κεφάλαιο, προκειμένου να υπηρετήσει την κερδοφορία του.

Οι Ευρωβουλευτές του ΚΚΕ εκφράσαμε ξεκάθαρα την αντίθεσή μας στην Μπολκενστάιν και παλέψαμε μαζί με τους εργαζόμενους για την απόσυρσή της.

Η έκθεση έχει σαν δεδομένο ότι τα εθνικά συστήματα υγείας θα είναι ανεπαρκή και οι υπηρεσίες υγείας δεν θα είναι δωρεάν. Γι' αυτό προωθείται η ενοποίηση υγειονομικών παροχών καλυπτόμενων από τα ασφαλιστικά ταμεία προς τα κάτω, με εργαλείο εφαρμογής την κάρτα υγείας. Προτείνεται η εργασιακή περιπλάνηση για τους εργαζόμενους, υποτιμάται η αναγκαία ολόπλευρη επιστημονική γνώση αναγόμενη σε κατάρτιση και συλλογή δεξιοτήτων. Επίσης υποχρεώνει τους επαγγελματίες να έχουν ασφάλιση σε περίπτωση βλάβης, ανάγοντας σε ατομική ευθύνη την υποχρέωση του κράτους για άσκηση της ιατρονοσηλευτικής πράξης. Σε ατομική ευθύνη ανάγεται και η επιλογή θεραπείας του ασθενούς, μέσα από δίκτυα ενημέρωσης, αντικαθιστώντας την κρατική υποχρέωση.

Γι' αυτό οι Ευρωβουλευτές του ΚΚΕ καταψηφίζουμε. Η υγεία είναι κοινωνικό αγαθό, και οι εργαζόμενοι είναι ανάγκη να εντείνουν την πάλη τους ενάντια στην εμπορευματοποίησή της, απαιτώντας σύγχρονα αποκλειστικά δημόσια και δωρεάν εθνικά συστήματα υγείας, που να απαντούν στις σύγχρονες ανάγκες των εργαζομένων.

3-185

David Martin (PSE), in writing. – I voted for this report on the consequences of excluding health services from the Services Directive. In particular I am pleased that the report asked the Commission to propose "an appropriate instrument" to codify the case law of the Court of Justice.

3-186

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – Apesar da controvérsia gerada por este relatório, em devido tempo resolvida, creio que o relatório tal qual está confirma os direitos existentes e estimula a mobilidade dos pacientes. Ora, era exactamente isso que se pretendia.

Como se percebe pelo conhecimento dos diferentes regimes dos Estados-Membros da UE, e pela especial relevância e discussão desta matéria, compreendem-se as cautelas que devem estar associadas a este debate. De toda a forma, o mais relevante é deixar claras e viáveis as faculdades abertas pela mobilidade dos pacientes.

A saúde é um dos temas mais sensíveis aos cidadãos e não se deseja que por via da legislação comunitária se imponham aos Estados-Membros soluções que violem as regras sobre as quais os cidadãos e os decisores políticos acordaram. Todavia, tal não impede que num espaço livre como é o da União Europeia, onde há uma tradição de mobilidade em diversas matérias, se introduzam regras que facilitem o aproveitamento dessa faculdade.

Creio, pois, que o resultado obtido é positivo e favorável aos interesses e aos direitos dos cidadãos.

3-187

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Het Europese beleid op het gebied van gezondheidszorg mag zich niet beperken tot het regelen van de patiëntenmobiliteit of het creëren van een eengemaakte markt. Geen beleid met twee snelheden: wie het zich kan veroorloven, verplaatst zich om de beste zorgen te krijgen.

Dit is ongepast, want het ondermijnt de sociale en territoriale samenhang en ondergraaft de solidariteit. Gezondheidszorg is - net als andere sociale diensten van algemeen belang - vaak onderdeel van het nationale stelsel van sociale bescherming dat de burgers waarborgt dat hun grondrechten zijn gevrijwaard.

Om die redenen werden de gezondheidsdiensten vorig jaar door dit Parlement uit de dienstenrichtlijn geweerd. Dit mogen we vandaag niet ongedaan maken!

De zopas goedgekeurde tekst die de impact en de gevolgen van die uitsluiting nagaat, roept de Commissie op een geschikt instrument te ontwikkelen om de jurisprudentie inzake de rechten en plichten van mobiele patiënten én zorgverstrekkers te codificeren. Dit gaat volgens mij niet ver genoeg.

Rechtspraak alleen als basis nemen voor een beleid doet afbreuk aan het belang van dit domein in een sociaal Europa. Gezondheid is een basisrecht. Eenieder heeft het recht zich voor de beste zorgen te verplaatsen naar een ander land. Elke zorgverstrekker én de betrokken lidstaten hebben de plicht alle patiënten gelijk te behandelen.

3-194

Marc Tarabella (PSE), par écrit. – Lors du vote sur le Projet de rapport Vergnaud en Commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, les députés de droite ont soutenu un amendement visant à réintroduire les services de santé dans la directive "services". Par ce vote, le groupe PPE-DE a rompu un compromis antérieur avec le groupe PSE qui protégeait les services de santé en les maintenant à l'extérieur du champ d'application de la directive "services".

Fort heureusement, les députés du groupe PPE ont décidé lors du vote en plénière de respecter ce compromis, et de respecter les soins de santé, en refusant de faire de la santé une marchandise. A l'issue de ce vote, la volonté des socialistes de défendre des services de santé accessibles, de grande qualité et à des prix abordables pour les citoyens de l'Union a triomphé.

3-188

– **Report: Pleguezuelos Aguilar (A6-0150/2007)**

3-189

Richard Corbett (PSE), in writing. – I very much welcome the fact that, as of next year, agriculture will no longer be the biggest item of expenditure on the EU budget, but the various structural funds will. This is a welcome reallocation of resources – provided, of course, that the reallocated money is well spent! And here too, I would give a cautious welcome to the gradual shift within structural funding itself towards developing innovation and enterprise in our less prosperous regions.

Structural funding must be more than a simple transfer of resources from the more prosperous Member States to the less prosperous ones – if that were all it is, this could be done simply by adjusting budget contributions and rebates. Structural funding must bring added value and be a genuine European policy in its own right, helping less prosperous regions rather than Member States, developing transnational linkages and helping ensure that all can benefit from the European single market.

3-190

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Sublinhando que o relatório pretende contribuir para o debate sobre o futuro da política de coesão na UE, não podemos deixar de sublinhar a nossa discordância com importantes aspectos nele inscritos, como:

- O condicionamento da concessão de fundos no âmbito da política de coesão ao cumprimento de critérios de desempenho económico estabelecidos a nível comunitário, enquanto instrumento suplementar de pressão sobre o modo como os Estados-Membros definem as suas políticas socio-económicas;

- O estabelecimento de tectos obrigatórios no modo como deverão ser utilizadas as verbas estruturais ao nível comunitário ou dos Estados-Membros, como por exemplo o "reservar pelo menos 20% dos fundos estruturais ao fomento da I&D+i a partir do próximo período de programação";

- A defesa da utilização dos fundos estruturais para o financiamento da investimento privado, nomeadamente através das denominadas parcerias público-privadas;

- Ou ainda, a utilização de novos indicadores de coesão - emprego, disparidades do PIB entre regiões vizinhas, descentralização e acessibilidade, infra-estruturas e transporte, investigação e inovação, educação e formação e a diversidade das produções -, sem que se salvaguarde que o PIB per capita deverá continuar a ser utilizado como o indicador de base da elegibilidade no âmbito da política de coesão da UE.

3-191

Bogusław Liberadzki (PSE), na piśmie. – Sprawozdanie trafnie podkreśla kluczową rolę polityki spójności we wspieraniu rynku wewnętrznego dzięki wymianie handlowej i miejscom pracy powstającym w związku z opracowywaniem i realizacją projektów współfinansowanych przez Unię Europejską. Należy także zauważyć rolę polityki spójności w zwiększeniu widoczności Unii Europejskiej w oczach obywateli i wzroście poparcia dla Unii Europejskiej w regionach, które w istotny sposób skorzystały na polityce spójności.

Zachęta do zbadania, czy przeznaczenie co najmniej 20% funduszy strukturalnych na wspieranie badań, rozwoju i innowacyjności jest wykonalne, skierowana w stronę Komisji i Rady, jest godna poparcia. Na uwagę zasługuje również propozycja utworzenia funkcji inicjatora technologicznego na szczeblu lokalnym i regionalnym, który poprzez dostęp do pomocy i programów europejskich ułatwi osiągnięcie innowacyjności przez przedsiębiorstwa.

Posłanka Francisca Pleguezuelos Aguilar domagając się większego eksponowania działań i reklamowania projektów wspieranych z funduszy strukturalnych przez państwa członkowskie ma na uwadze przybliżenie obywatelom Unii Europejskiej korzyści wynikających ze wspólnotowej polityki spójności.

3-192

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – A ideia de coesão, presente desde o Tratado de Roma, é um dos paradigmas estruturais da União Europeia. Em síntese, o desenvolvimento de uns é o desenvolvimento de todos.

Ora, esta ideia, que tem tanto de generosa como de realista, foi testada e aprovada pelo passar tempo, e ainda hoje o é, tanto relativamente aos Estados que aderiram recentemente como aos que já ingressaram há mais anos. Entendo, pois, como a relatora e a generalidade dos responsáveis políticos europeus, que o valor da coesão deve ser promovido e defendido. E, do mesmo modo, entendo que é necessário que a formulação seja actualizada. O que há dez ou quinze anos eram objectivos que ficavam fora da coesão, ou que poderiam ficar, por haver carências e divergências mais significativas, são hoje matérias que claramente devem estar incluídas face a uma economia em elevado ritmo de aceleração competitiva. Por assim ser, é necessário que a coesão promova o reforço das competências em matéria de I+D, por um lado. E, por outro, o apoio ao que é mais competitivo em cada área.

Coesão não é uniformidade; coesão é, sobretudo, investir na exploração das especificidades e assegurar a sustentabilidade e durabilidade desse investimento para garantir um desenvolvimento harmonioso.

3-193

Alyn Smith (Verts/ALE), in writing. – Mr President, I was pleased to support this own-initiative report on the importance of Structural Funds to EU cohesion, as in Scotland we have vast experience of using the funds to develop our peripheral areas and regenerate our urban centres. As the new funds roll out, we have an expertise we are now using across Europe to

assist our new colleagues as they set up their programmes, and we of course retain a crucial interest in this topic so I am pleased to see this report gain the majority it has today.

3-196

– **Report: Martin David (A6-0088/2007)**

3-197

Glyn Ford (PSE), in writing. – I commend my colleague David Martin for his all too apposite report, which I will be supporting. The EU has a responsibility to ensure that developing countries have the capacity to engage in and benefit from the global economy. It is not just about a fairer, more open trading system. Despite enormous advances in market access including the ‘Everything but Arms’ initiative by the Commission, the Least Developed Countries’ share of world trade has halved over the last 40 years from 1.9 % to 1 %.

Aid for trade is necessary to create the conditions and infrastructure to trigger growth, but this aid must be under the control of the recipients themselves to fit within their own national development plans.

I am delighted that the UK is taking a lead in delivering its share of the EUR 2 billion annual aid for trade budget promised by EU Member States at Gleneagles by 2010. We can only eradicate Third World poverty by empowering businesses, particularly those engaged in fair trade, to provide the decent work so desperately needed.

3-198

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Do nosso ponto de vista a "ajuda" da UE não pode nem deve ser considerada no quadro da "liberalização do comércio", como o relator propõe, ou sequer que tal deva ser utilizado como "uma das linhas condutoras mais eficazes para o crescimento económico" dos países mais pobres, nomeadamente por duas razões. Em primeiro lugar, porque a ajuda é condicionada à adequação das "políticas internas" destes países, e a uma "melhoria real da capacidade de boa governação", no interesse das poderosas multinacionais, tanto da UE como dos EUA. Ou seja, condiciona-se o desenvolvimento destes países através da "ajuda", utilizando as suas fragilidades estruturais que lhe advêm de processos históricos ligados ao colonialismo, em proveito próprio do capital da UE. Impõe-se a produção para exportação, sobretudo de produtos de baixo valor acrescentado e com um reduzido retorno financeiro, cujos preços não fazem face aos custos de produção, como no caso de muitos produtos agrícolas, obrigando-os a levantar as suas barreiras aduaneiras à entrada de produtos exteriores.

Em segundo lugar, porque esta orientação estabelece uma hierarquização entre países, aprofundando ainda mais a distância que separa os chamados países ricos e pobres, com consequências ao nível interno dos países da UE, como nos chamados países terceiros,...

(Declaração de voto encurtada nos termos do nº 1 do artigo 163º do Regimento)

3-199

David Martin (PSE), in writing. – As rapporteur I gladly supported my report. There were only a handful of amendments submitted to the plenary vote, some of which added to the report or positively changed the language, some however changed the emphasis of the report too much, meaning I was unable to support some of the amendments.

3-200

Jean-Claude Martinez (ITS), par écrit. – Sur les objectifs de sortir enfin le monde du Sud de la pauvreté, nous sommes tous d'accord : même si les vraies mesures ne sont toujours pas prises pour l'Afrique noire. C'est-à-dire, la mise en commun de l'eau, de l'alimentation des médicaments de base et de l'instruction.

Le commerce international, comme outil de lutte contre la pauvreté, est nécessaire, mais non suffisant. À long terme peut-être. Mais Keynes nous l'a dit: "à long terme nous serons tous morts".

Il faut donc accélérer et innover. Notamment par l'invention d'une nouvelle technologie douanière des droits de douane déductibles sous forme d'un crédit douanier offert par l'importateur à l'exportateur, à valoir en achat sur l'économie du pays importateur et égal au montant du droit de douane supporté. Pour les pays du Sud, ce crédit douanier serait bonifié, comme le *Matching credit* ou *Sparing credit* déjà existant en fiscalité internationale.

Ainsi les pays pauvres ne perdraient plus les recettes précieuses de leurs droits de douane.

3-201

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – Como bem diz o relatório, “a liberalização do comércio é uma das linhas condutoras mais eficazes do crescimento económico, que é indispensável para reduzir a pobreza e promover o crescimento económico e o emprego a favor dos pobres, bem como um catalisador importante para o desenvolvimento sustentável à escala mundial”. Evidentemente, daqui não decorre, nem eu subscreveria tal opinião, que basta liberalizar o comércio e de seguida se verá florescer democracias estáveis em sociedades livres e plurais. Tal não é verdade e o tempo presente, com exemplos como o trazido pela China, mas não só, prova-o. No entanto – e isso sim é verdadeiro – não há sociedades livres, plurais e democráticas que não sejam, no essencial, lugares abertos às trocas comerciais.

É este entendimento, e não a sua versão equívoca ou a visão absolutamente iliberal, que deve presidir às orientações da UE em matéria de ajuda ao comércio internacional.

O nosso empenho à escala internacional deve orientar-se para a promoção de uma abertura constante do mundo ao comércio, sem que com isso se desprotejam economias e mercados que necessitam de um mínimo de resguardo.

3-202

– **Report: Sturdy (A6-0084/2007)**

3-203

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – Apesar da linguagem "politicamente correcta" o relatório não consegue esconder a verdadeira matriz e as reais intenções da UE com os actuais Acordos de Parceria Económica (APE), nomeadamente com os países da África, das Caraíbas e do Pacífico (ACP).

O que a UE pretende com os APE é alcançar o máximo do que ambiciona ganhar com as actuais negociações na OMC e que até à data ainda não conseguiu. Ou seja, entrar pela janela, depois de não ter conseguido entrar pela porta.

Por isso se apela a que "o ritmo, o calendário e o âmbito da liberalização sejam graduais e flexíveis". Ou se "salienta" que as "questões de Singapura" "podem proporcionar vantagens em termos de desenvolvimento". Ou se "crê" que "os acordos relativos a investimentos, à concorrência e a contratos públicos..., poderiam contribuir para objectivos comuns de boa governação e transparência, criando um ambiente propício a maiores parcerias público/privadas". E se "recorda" que "a existência de quadros regulamentares apropriados constitui uma parte essencial de qualquer processo de liberalização", nomeadamente dos serviços e dos serviços públicos. Ou seja, toda a agenda neoliberal cheia de "rodriguinhos" e de "falinhas mansas".

É necessária uma outra agenda totalmente diferente, que promova uma efectiva cooperação, solidariedade, desenvolvimento autónomo e justiça social.

3-204

David Martin (PSE), *in writing*. – Economic Partnership Agreements have been highly divisive and controversial. At times it has seemed as though development considerations have not been foremost in the Commission's thinking on EPAs. This Parliament report presents a very timely and balanced contribution to the debate and the Rapporteur Robert Sturdy is to be congratulated on his approach to the report.

3-205

Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*. – Dentro do quadro limitado pelas regras da OMC os Acordos de Parceria Económica podem – e devem – ainda assim ser um instrumento eficaz de promoção das trocas comerciais e, sobretudo, de apoio à formação de criação de infra-estruturas que potenciem as trocas comerciais. Nesse sentido, é bem-vindo este relatório, claro quanto aos princípios e correcto no essencial dos seus valores.

Tal como a propósito de temas idênticos em discussão nesta sessão plenária, também aqui renovo a convicção de que a promoção do comércio (livre, aberto e justo) constitui um sustento da democratização das sociedades e da promoção da pluralidade das forças sociais. Também por essa razão estes acordos de parceria são tão importantes.

3-206

Tokia Saïfi (PPE-DE), *par écrit*. – La négociation sur les accords de partenariat économique entre dans une phase cruciale, le 1er janvier 2008, marquant l'expiration des accords actuels.

En raison du caractère essentiel de ces accords, j'ai voté en faveur du rapport, considérant que ces accords permettent un nouveau cadre économique et commercial favorable au développement durable des économies des pays ACP. J'insiste sur cette dimension développement: ces accords ne peuvent être réduits à de simples accords de libre-échange au sens de l'OMC et doivent être des instruments au service du développement économique et humain. Aussi, les APE seront aussi asymétriques et progressifs que possible.

J'ai voté en faveur des amendements 20 et 28 sur la nécessité de prendre en compte, dans les négociations, les spécificités des régions et territoires d'outre-mer au titre de l'article 299, paragraphe 2, du TCE. Il convient en effet d'examiner les intérêts propres de ces territoires, d'envisager des différenciations en matière d'accès au marché et d'améliorer l'articulation des modalités existantes d'accompagnement avec celles des pays ACP. Je tiens aussi à nuancer le paragraphe 13 du rapport en rappelant les conclusions adoptées par le Conseil qui prévoient des périodes transitoires dans l'offre d'accès au marché de l'UE pour certains produits faisant l'objet d'une sensibilité particulière pour l'UE.

3-207

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Tot nu toe garandeerde het Stelsel van Algemene Preferenties (SAP) de ACS-landen een bevoorrechte toegang tot de EU-markt, met lagere importtarieven aan de EU-grenzen en een betere markttoegang. De ontwikkelingslanden konden hun producten dus makkelijker naar de rijkere Europese landen exporteren.

Deze afspraak binnen de WTO is een formele uitzondering op de non-discriminatieregule van het Most Favoured Nation-principe. De Overeenkomst van Cotonou van 2000 wil deze uitzondering uiterlijk eind 2007 opheffen. In de plaats komen individueel onderhandelde Economische Partnerschapsovereenkomsten (EPO). Zoniet, kan elk WTO-lid discriminatie melden.

Het voorliggende verslag is terecht kritisch. Essentieel is dat de Europese Commissie over de EPO onderhandelt rekening houdend met de ontwikkeling van de ACS-landen. Niet het principe van de totale liberalisering van de markt mag spelen, want dit is voor hen een reële dreiging, sociaal én economisch.

Het verslag houdt echter te weinig rekening met de omstandigheden op het terrein. Of de EPO een positieve of een negatieve impact zullen hebben, blijft een vraag. Niet verwonderlijk dat de landen in kwestie deze overeenkomsten niet snel voor het einde van 2007 willen tekenen.

Als het Parlement de tijdsdruk niet wegneemt en niet bereid is het SAP+- systeem langer te laten bestaan, kan ik het verslag niet steunen.

3-208

Margie Sudre (PPE-DE), par écrit. – Dans l'esprit de l'accord de Cotonou, les APE ne sont pas de simples accords de libre-échange au sens de l'OMC, mais un véritable partenariat permettant d'aménager un nouveau cadre économique et commercial favorable aux pays ACP.

En raison de leur position géographique à proximité de nombreux pays ACP, les collectivités d'outre-mer sont au cœur de ces accords préférentiels et réciproques avec les pays ACP.

La situation particulière des RUP doit impérativement être prise en compte dans le cadre de cette négociation, sur la base de l'article 299§2 du Traité.

Les PTOM avoisinant des pays ACP doivent également faire l'objet d'une attention spéciale, dans le respect des accords d'association qui les lient déjà à l'Union, au titre de l'article 299§3 du Traité.

Il convient d'examiner les intérêts propres des RUP et des PTOM, sans omettre de les associer le plus en amont possible à la négociation, pour envisager des différenciations en matière d'accès au marché, et coordonner leurs modalités respectives d'accompagnement, afin de renforcer leur insertion dans leur environnement régional.

Je me félicite de l'adoption de l'amendement que j'ai déposé, destiné à trouver un équilibre intelligent entre l'intégration régionale de ces territoires ultramarins, et les liens qui les unissent à l'Europe.

3-209

– **Report: Brok (A6-0130/2007)**

3-210

Hubert Pirker (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich habe diesem Bericht zugestimmt, weil die im Bericht vorgegebenen Schritte unbedingt unternommen werden müssen, um aus unserer Europäischen Union eine politische Union zu machen, die mit einer Stimme nach außen spricht und damit auch zu einem *global player* werden kann, ansonsten wird sie eine *lame duck* bleiben.

Insbesondere benötigt die Europäische Union dabei die Weiterentwicklung der Europäischen Sicherheits- und Verteidigungspolitik mit einer gemeinsamen Forschung, einem gemeinsamen Beschaffungswesen, gemeinsamen Verteidigungskräften, die fähig sind, autonom zu handeln, und mit aus dem EU-Haushalt finanzierten gemeinsamen Operationen. Voraussetzung dafür ist allerdings, dass wir ein neues Regelwerk, einen neuen Vertrag erhalten. Ich hoffe, dass mit dem Ratsvorsitz von Frau Merkel und dem Pragmatismus von Sarkozy hier ein entscheidender Schritt in die richtige Richtung getan wird.

3-211

Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater tycker inte att Elmar Broks betänkande är det rätta forumet för att diskutera fördraget och vad det skall och inte skall innehålla. Vi tycker att det utrikespolitiska samarbetet skall stärkas, men vi tycker inte att det är lämpligt att i detta läge binda upp sig för att vi skall ha en gemensam EU-utrikesminister. Därför valde vi att lägga ner våra röster på dessa punkter.

3-212

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Entre outros aspectos saliente-se no relatório a cega defesa do rejeitado (!!!) "tratado constitucional", pugnando pela sua "ratificação plena" (?) e "entrada em vigor" (?), "para que a União esteja

pronta para enfrentar as responsabilidades, ameaças e desafios globais do mundo actual", nomeadamente através da PESC (política externa) e PESD (a sua vertente militar), dizem...

Esta posição aprovada pelo PPE e pelo PSE (que integram, respectivamente, o PSD, CDS-PP e o PS) é tanto mais significativa quando são estas mesmas forças políticas que negociam a redacção de um dito tratado "simplificado" que dizem ser diferenciado do conteúdo da "constituição europeia". Entendamo-nos! Afinal, como é que se intenta apresentar algo como diferente, quando ao mesmo tempo se reafirma o essencial do conteúdo daquilo de que se pretende (hipoteticamente) diferenciar? Aqui há gato...

O que pretendem realmente as forças políticas e os grandes interesses económico-financeiros que estão na génese da integração capitalista europeia é sustentar num quadro jurídico-constitucional a acelerada militarização da UE - sublinhe-se, no quadro da NATO -, como seria estabelecido pela denominada "constituição europeia". Daí uma política externa "comum" de ingerência, com a sua vertente agressiva, comandada à medida das ambições e dos interesses dos grandes grupos económico-financeiros das grandes potências, nomeadamente com a Alemanha à cabeça.

3-213

Anna Hedh (PSE), *skriftlig*. – Jag röstade emot Elmar Broks betänkande A6-0130/2007, dels därför att föredraganden har valt att blanda in frågan om konstitutionen, men också för att han lyfter frågan om att EU skall ha en gemensam utrikesminister. Inom EU har vi idag inga ministerfunktioner och skall heller inte ha det. Alla medlemsländer har redan egna utrikesministrar. Vad blir nästa steg? En gemensam miljöminister och kanske i slutändan en gemensam statsminister?

3-214

Richard Howitt (PSE), *in writing*. – The European Parliamentary Labour Party supports much of this resolution, in particular the high priority given to the consolidation of democracy, promotion of human rights and non-proliferation, and the important EU role in conflict prevention and building effective multilateralism.

However, the resolution focuses too much attention on internal procedural changes rather than foreign policy priorities. The EPLP voted against paragraphs 1, 5 and 11, and abstained on 2, 3, 4 and 5, as the references to the Constitutional Treaty and the detailed provisions within are inappropriate whilst its future is still being discussed. In particular, the adoption of the Constitutional Treaty should not be seen as a prerequisite for future enlargement. The EPLP also abstained on paragraph 8(g), as the added value of an EU diplomatic academy has yet to be proven, and on paragraph 8(h) – whilst agreeing that there is certainly a need for external delegations to be strengthened, these will not be EU 'embassies'. The EPLP fully supports reform of the UN Security Council and also supports improvements in the way that the EU speaks at the UN – however it is inappropriate to talk of a single EU seat, as in paragraph 10.

3-215

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *v písemné formě*. – Zpráva Elmara Broka obsahuje v celé nahotě bídu společné bezpečnosti a zahraniční politiky EU. Na jedné straně vyzývá k větší angažovanosti EU v konfliktech na Kavkaze a v Podněstří, tedy vyjadřuje se proti vzniku a mezinárodnímu uznání států v těchto oblastech, na druhé straně se snaží o zrušení nesplněné rezoluce 1244 a o vyhlášení „kontrolované nezávislosti Kosova“. Autor tím společně s poslankyní A. Beerovou za skupinu Verts/ALE otevírá opět Pandořinu skříňku územních změn v Evropě.

Jsem zvědav, kdy naplno zazní požadavek oddělení Katalánie a Baskicka (případně i Galicie) od Španělska, kdy se ozvou autonomisté na Slovensku, v Rumunsku, v Srbsku. Copak asi budeme dělat s požadavkem na dělení Makedonie (nebo stále ještě FYROM)? Bude tento příklad následovat poměrně kompaktní islámské obyvatelstvo některých krajů v jižní Francii? Nebo snad spíš přistěhovalci soustředění ve velkých městech západní Evropy?

Podobně kontraproduktivní je obava vyjádřená ve článku 25 ohledně prvních testů protisatelitní zbraně v Číně. U Spojených států podobné obavy nemáme. Podobných nepřijatelných částí tato zpráva obsahuje bohužel tolik, že ji v žádném případě ani já, ani má parlamentní skupina nemůže podpořit v závěrečném hlasování.

3-216

Bogusław Liberadzki (PSE), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący, głosuję za przyjęciem sprawozdania pana Elmara Broka w sprawie rocznego sprawozdania Rady dla Parlamentu Europejskiego dotyczącego głównych aspektów i podstawowych wyborów WPZiB w tym konsekwencji finansowych dla budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (lit. H ust. 40 porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 6 maja 1999 r.) – 2005 r.

Sprawozdanie pana Broka trafnie podkreśla, że bez traktatu konstytucyjnego Unia Europejska nie stworzy zdolnej sprostać najważniejszym wyzwaniom współczesności wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa. Powołanie Ministra Spraw Zagranicznych będącego członkiem Komisji i przewodniczącym Rady Ministrów Spraw Zagranicznych wpłynie na wzrost efektywności działania i znaczenia Unii Europejskiej na arenie międzynarodowej. Kwota 1 740 milionów euro przeznaczona w latach 2007-2013 na wspólną politykę zagraniczną i bezpieczeństwa jest niewystarczająca dla zrealizowania ambicji Unii jako międzynarodowego podmiotu.

Sprawozdanie właściwie zauważa potrzebę zwiększenia roli Parlamentu Europejskiego we wspólnej polityce zagranicznej i bezpieczeństwa. Rada nie powinna ograniczać się wyłącznie do informowania Parlamentu, ale przede wszystkim w pełni włączyć go w główne wybory i działania wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa.

3-217

David Martin (PSE), in writing. – I voted for this report and in particular am pleased that it emphasises the need for internal setting of external priorities, for example the fight against poverty, in order to have a common European voice in international affairs.

3-218

Marek Siwiec (PSE), na piśmie. – Panie Przewodniczący! Sprawozdanie przygotowane przez Elmara Broka w sprawie głównych aspektów i podstawowych wyborów WPZiB bardzo dobrze definiuje meritum sprawy. Jeżeli nie przyjmie się traktatu konstytucyjnego, nie będzie można mówić o stworzeniu wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa na miarę wyzwań, które stoją przed wspólnotą europejską.

Dodatkowo sprawozdanie właściwie definiuje obszary zainteresowania UE, na których powinniśmy się skupić – są to między innymi: walka z terroryzmem, imigracja, bezpieczeństwo energetyczne i nierozprzestrzenianie broni masowego rażenia. Sprawozdanie jest wyważone, akcenty postawione właściwie – dlatego też zdecydowanie opowiedziałem się za jego przyjęciem.

3-219

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η ετήσια έκθεση προτείνει ισχυροποίηση του στρατιωτικού και πολιτικού τομέα της ΚΕΠΠΑ με το ποσό των 1,8 δισ. ευρώ, δηλαδή, τριπλασιασμό των δαπανών για την περίοδο 2007 - 2013, για την κλιμάκωση της επιθετικής πολιτικής της ΕΕ, προκειμένου να διεκδικήσει για τα ευρωενωσιακά μονοπώλια μεγαλύτερο κομμάτι της λείας των ιμπεριαλιστικών επεμβάσεων, που είναι σε εξέλιξη σε βάρος των λαών.

Επαναφέρει την υιοθέτηση του Ευρωσυντάγματος, το οποίο μετά τα δημοψηφίσματα στη Γαλλία και την Ολλανδία είναι "νεκρό", ως απαραίτητο εργαλείο για την προώθηση της ΚΕΠΠΑ. Για να υλοποιηθούν οι ιμπεριαλιστικές βλέψεις και να αρθούν πιθανά εμπόδια προτείνει κατάργηση της ομοφωνίας και εφαρμογή ειδικής πλειοψηφίας, ώστε οι κυρίαρχες ιμπεριαλιστικές δυνάμεις να προωθούν τα σχέδια τους.

Για την προετοιμασία και υλοποίηση νέων επεμβάσεων στο όνομα της αντιμετώπισης της τρομοκρατίας, της "αποκατάστασης της δημοκρατίας" και άλλων προσημάτων προωθείται περεταίρω στρατιωτικοποίηση. Η ολοκλήρωση της συγκρότησης των επιθετικών ομάδων (battle groups), η προετοιμασία για στρατιωτικές δυνάμεις κατοχής στο Κόσσοβο για την αντικατάσταση των Νατοϊκών δυνάμεων.

Δε γίνεται καμιά αναφορά στην αντιπυραυλική άμυνα αποδεικνύοντας την έμμεση αλλά σαφή αποδοχή της μέσω NATO ή και της ίδιας της ΕΕ.

Προτείνεται αύξηση χρηματοδότησης καλώντας ουσιαστικά τους Ευρωπαίους εργαζομένους να πληρώσουν την επιθετική πολιτική της ΕΕ.

Καταψηφίζουμε την έκθεση για τη ΚΕΠΠΑ.

3-220

– **Report: Panayotopoulos-Cassiotou (A6-0068/2007)**

3-221

Hubert Pirker (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich unterstütze das, was in diesem Bericht gefordert wird, insbesondere die Einführung eines Mindestlohns in allen Mitgliedstaaten. Das ist ein Sicherheitsnetz und insbesondere eine Maßnahme, um vor Ausbeutung und Armut trotz Arbeit zu schützen. Es ist gleichzeitig eine Maßnahme, die die Wettbewerbsfähigkeit sichert und den Abbau von Arbeitsplätzen in Ländern mit höheren sozialen Standards, wie etwa Österreich, verhindert.

Ich unterstütze auch die Einführung eines Gütesiegels für Produkte aus Drittstaaten, die unter menschenwürdigen Bedingungen und unter Ausschluss von Kinderarbeit hergestellt werden. Die Konsumenten sind eingeladen, durch den Kauf solcher Produkte sicherzustellen, dass in Drittstaaten humane und faire Arbeitsbedingungen herrschen und dass heimische Arbeitsplätze nicht durch den Import von Billigprodukten vernichtet werden.

3-222

John Attard-Montalto (PSE). – Grazzi Sur President u l-istaff. Xtaqt nispijega li dwar ix-xogħol u d-deċenza tiegħu, il-Kostituzzjoni tagħna hija bbażata totalment fuq ix-xogħol. Xtaqt ukoll nippreċiza li Gvernijiet Laburisti matul iż-żmien dejjem hasbu fuq l-importanza li jgħollu l-ghajxien u d-deċenza tax-xogħol tal-haddiema f'pajjiżna. Huwa importanti li wiehed jinnota, li kwazi kull haġa fejn il-haddiem tejjeb ix-xogħol tiegħu kienet kaġun għar-responsabilità u mqanqla minn Gvernijiet Laburisti. Nixtieq ukoll nizzji hajr lill-Unjons ta' Malta, speċjalment il-General Workers Union, tax-xogħol li dejjem għamlu favur il-haddiema Maltin. Niringrazzjak.

3-223

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater i Europaparlamentet gav vårt stöd till betänkandet. Betänkandet är bra och vi ger vårt oreserverade stöd till EU:s engagemang för anständigt arbete. Det är viktigt att vi kan garantera människor produktivt arbete, utfört i fria, rättvisa och säkra förhållanden såväl inom EU som internationellt.

Vi vill dock göra ett antal förtydliganden. Det är viktigt att poängtera att en skatt på finansiella transaktioner och valutatransaktioner måste vara internationell eftersom en europeisk skatt skulle missgynna länder som står utanför den monetära unionen.

Vi motsätter oss gemensamma standarddefinitioner på begreppen tvångsarbete och utnyttjande av annans utsatta läge. ILO:s definition skall utgöra grunden och ytterligare definitioner skall lämnas till medlemsstaterna.

I betänkandet uppmanas medlemsstaterna att överväga minimilöner. Detta har vi redan gjort i Sverige och aktivt valt en lösning där detta lämnas till arbetsmarknadens parter.

3-224

Marie-Arlette Carlotti (PSE), par écrit. – Ce rapport du Parlement européen est un pas dans la bonne direction.

Il fait du travail décent un outil de la politique européenne de développement, d'abord en cofinçant, avec l'OIT, un programme de développement pour le travail décent, ensuite en créant un label européen et en dressant une liste noire des entreprises qui violent les normes fondamentales du travail, et enfin en mettant en place des sanctions commerciales contre les pays qui portent gravement atteinte aux droits sociaux fondamentaux.

Il porte des avancées pour le travail décent en Europe, où il reste aussi beaucoup à faire: en poussant les États membres à ratifier les conventions de l'OIT sur la sécurité et la santé des travailleurs, la protection de la maternité ou les travailleurs migrants; en demandant l'introduction d'un salaire minimum en tant que filet de sécurité pour empêcher toute exploitation des travailleurs; en améliorant l'accès à l'apprentissage tout au long de la vie et en plaidant pour une meilleure harmonisation des régimes de pension.

Ce sont les bases de cette Europe sociale que les socialistes européens veulent construire. Je voterai donc en faveur de ce rapport.

3-225

Françoise Castex (PSE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la promotion d'un travail décent pour tous.

La notion de "travail décent" semble constituer une référence aux termes de déclarations et d'accords multilatéraux, mais les politiques, quant à elles, sont encore très éloignées du concept.

Les présentations et les déclarations sont une chose; les actions et les décisions politiques quotidiennes des institutions internationales en sont une autre. En effet, le monde est marqué par un "déficit" de travail décent: dans nombre d'emplois improductifs et de faible qualité, de travaux dangereux aux revenus précaires, les droits sont bafoués et l'inégalité entre les sexes domine.

Face à cette situation, l'OMC et l'OIT ont adopté des normes internationales sur le travail. Mais, le FMI et la Banque mondiale ne soutiennent aucune initiative pour garantir que les droits fondamentaux des travailleurs soient respectés.

Pour que le travail décent devienne une réalité à l'échelon mondial, la priorité doit lui être accordée par l'ensemble des institutions internationales qui devront travailler de concert pour en assurer la réalisation.

Le travail décent doit être un objectif universel pour toutes les institutions internationales. Il est impératif que la réalisation de ses fondamentaux -emploi de qualité, droits des travailleurs, protection et dialogue social - déterminent l'ensemble des politiques économiques et sociales à l'échelle mondiale.

(Explication de vote écourtée en application de l'article 163, paragraphe 1, du règlement)

3-226

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Marie Panayotopoulos-Cassiotou (A6-0068/2007) sobre promover um trabalho digno para todos porque a actividade laboral produtiva, em condições de liberdade, igualdade, segurança e dignidade deve ser uma das questões centrais nas relações comerciais da União Europeia.

Considero que devemos exigir aos nossos parceiros comerciais o respeito pelas Convenções da Organização Internacional do Trabalho (OIT) no que se refere aos direitos dos trabalhadores, designadamente no que diz respeito a salários justos e a uma protecção social adequada. Gostaria igualmente de salientar a necessidade de as empresas multinacionais assumirem a sua responsabilidade social, quer desenvolvam a sua actividade na Europa ou em qualquer outra parte do mundo.

3-227

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Foi lamentável o que se passou na votação deste relatório em plenário. A maioria impediu que passassem alguns dos melhores parágrafos aprovados na Comissão do Emprego sobre este tema "Promover um trabalho digno para todos - Contributo da União Europeia para a realização da agenda do trabalho digno no mundo". É uma posição que não pode deixar de ser sublinhada por demonstrar que a sua posição não pode deixar de ser associada à crescente insistência na chamada flexigurança.

Como sabemos, entre 2000 e 2005, a UE viu aumentar o seu número de desempregados em um milhão, paralelamente a um gigantesco aumento do trabalho precário: mais de 4,7 milhões de trabalhadores com contratos a termo certo e, pelo menos, 1,1 milhão de pessoas involuntariamente em regime de trabalho a tempo parcial. É também inaceitável o elevado número de trabalhadores que, não obstante receberem um salário, se encontram, ainda, abaixo do limiar da pobreza.

A promoção de um trabalho digno para todos passa, sobretudo, por assegurar o cumprimento de uma legislação laboral progressista, de garantir o respeito pela dignidade de quem trabalha, de proporcionar condições de vida e de trabalho dignas a todos e todas, sem quaisquer discriminações e desigualdades, e não, por uma série de boas intenções, sem correspondência prática.

3-228

Glyn Ford (PSE), *in writing*. – I will be voting for this report despite the Conservatives and Liberals gutting it of its most vital elements, for example deleting 'binding initiatives in corporate social responsibility', the need to introduce a 'fair and innovative tax policy' and investigating/listing companies violating core labour standards. I am appalled at their anti-labour movement attitudes.

3-229

Timothy Kirkhope (PPE-DE), *in writing*. – UK Conservatives fully support the ILO principle of decent work.

We agree upon the importance of providing lifelong learning opportunities, the need to be proactive on increasing women's participation in the labour market, and the need to do so much more to resolve the challenges of reconciling work and family life.

However, we disagree with the idea that the European Parliament should take up its time issuing pronouncements on this subject, however worthy or well-intentioned. Parliament does not have the competence to instruct Member States on what to do in this area. It is for Member State Governments to decide, and rightly so.

So, while we have taken part in the debate, and also in the vote to curb the interventionist excesses of the Left, Conservative MEPs abstained on the final vote.

3-230

David Martin (PSE), *in writing*. – I voted for this report and against the Liberal and EPP Amendments which sought to delete the references to binding initiatives on corporate social responsibility. CSR should be at the core of European businesses activities both internally within the EU and externally and I was highly disappointed that these two groups did not support the steps outlined in the report.

3-231

Esko Seppänen (GUE/NGL), *in writing*. – I do not want EU policies to be imposed on national labour market policies.

3-232

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραφπώς*. – Η πρόταση της ΕΕ καθώς και η έκθεση που συζητήθηκε στη Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τον ψευδοεπίγραφο τίτλο "αξιοπρεπής εργασία" (COM - 2006- 0249), αποτελούν το νέο αντιδραστικό - αντιλαϊκό πλαίσιο της ΕΕ, για την επίτευξη των στόχων της "στρατηγικής της Λισσαβόνας", την ελαχιστοποίηση της τιμής της εργατικής δύναμης, το κτύπημα θεμελιωδών δικαιωμάτων των εργαζομένων, για την αύξηση των κερδών των ευρωενωσιακών μονοπωλιακών επιχειρηματικών ομίλων.

Η βάση των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων που επεξεργάστηκαν και διαμόρφωσαν στην ΕΕ και στους διεθνείς μπερλιαριστικούς οργανισμούς η πλουτοκρατία και οι πολιτικοί τους εκπρόσωποι για τη δήθεν "αξιοπρεπή εργασία" ενσωματώνονται στην αντιλαϊκή πολιτική της ΕΕ, περιλαμβάνοντας μεταξύ των άλλων και τα εξής:

- τη διά βίου κατάρτιση, την επέκταση των ελαστικών μορφών απασχόλησης, το χτύπημα των Συλλογικών Συμβάσεων Εργασίας, τη χειροτέρευση των όρων ασφάλισης και συνταξιοδότησης, την παραπέρα ιδιωτικοποίηση της παιδείας, της υγείας και, γενικότερα, των δημόσιων υπηρεσιών κοινής ωφέλειας;

- τον καθορισμό ενός ελάχιστου εισοδήματος για τους εργαζόμενους, "δίχτυ" προστασίας στο επίπεδο της φτώχειας, προκειμένου να αποφευχθούν εργατικές-λαϊκές αντιδράσεις, ενώ η πλουτοκρατία αποκομίζει τεράστια κέρδη από την εκμετάλλευση της εργατικής τάξης.

Γι' αυτούς τους λόγους, η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του ΚΚΕ καταψηφίζει αυτή την πρόταση της ΕΕ.

3-233

7 - Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

3-234

(The sitting was suspended at 13.10 and resumed at 15.00)

3-235

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

3-236

8 - Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

3-237

9 - Debatte über die Zukunft Europas (Aussprache)

3-238

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die Zukunft Europas unter Teilnahme des niederländischen Ministerpräsidenten und Mitglied des Europäischen Rates, Jan Peter Balkenende, den ich sehr herzlich hier im Europäischen Parlament begrüße.

(Beifall)

3-239

Zeer geachte minister-president, het is mij een grote vreugde om u vandaag als minister-president van Nederland in het Europees Parlement welkom te kunnen heten om over de toekomst van de Europese Unie te discussiëren.

3-240

Herr Ministerpräsident, lieber Jan Peter Balkenende! Das Königreich der Niederlande ist nicht nur eines der Gründungsmitglieder der Europäischen Union, sondern stand in den vergangenen 50 Jahren immer wieder und mit großer Entschlossenheit an der Spitze derjenigen, die den europäischen Integrationsprozess als unvergleichliches Erfolgsprojekt der Geschichte unseres Kontinents vorantreiben wollten und unterstützt haben. Bedeutende Verträge und Übereinkünfte der Europäischen Union tragen den Namen niederländischer Städte: der Vertrag von Maastricht, mit dem die Europäische Union begründet wurde, und der Vertrag von Amsterdam, mit dem dem Europäischen Parlament umfassende Mitentscheidungsrechte ermöglicht wurden.

Umso mehr schmerzt es uns, dass die Bürgerinnen und Bürger der Niederlande jenem Verfassungsentwurf, der für die Zukunft der Europäischen Union so wichtige Antworten enthält, in einem Referendum eine Absage erteilt haben. Gemeinsam mit meinen Kolleginnen und Kollegen im Europäischen Parlament und mit Ihnen, Herr Ministerpräsident, bin ich aber überzeugt davon, dass mit dieser Entscheidung kein Nein der Bürgerinnen und Bürger der Niederlande zur Europäischen Union selbst, ihrem Wert und ihren Werten zum Ausdruck gebracht wurde.

Das Europäische Parlament weiß Ihre Bereitschaft, Herr Ministerpräsident, zur heutigen Diskussion sehr zu schätzen, vor allem weil jetzt die Mitarbeit aller 27 Mitgliedstaaten notwendig ist, um eine erneuerte und zukunftssichere Grundlage für die Europäische Union zu erarbeiten. Die deutsche Ratspräsidentschaft, insbesondere Frau Bundeskanzlerin Angela Merkel, engagiert sich derzeit mit vollem Einsatz für eine gemeinsame Lösung, die alle zufrieden stellen kann: jene Länder, die den Vertrag nicht ratifiziert haben, aber auch jene 18 Mitgliedstaaten und damit die Mehrheit der Bevölkerung der Europäischen Union, die den Vertrag schon ratifiziert haben.

Das Europäische Parlament steht inhaltlich zum Verfassungsvertrag. Wir wollen, dass die Substanz des Verfassungsvertrags Wirklichkeit wird. Dazu gehören die notwendigen Reformen und unsere gemeinsamen Werte. Das Europäische Parlament wird sich unter keinen Umständen mit einem Ergebnis zufrieden geben, das nicht im Interesse der Europäischen Union und ihrer Bürgerinnen und Bürger ist.

Herr Ministerpräsident, wir sind uns der Tatsache bewusst, dass gerade auch die Bürgerinnen und Bürger der Niederlande ein großes Interesse daran haben, die Europäische Union auch für die Herausforderungen der Zukunft fit zu machen, und gemeinsam europäische Lösungen für globale Aufgaben zu ermöglichen. Mit gutem Willen – davon bin ich überzeugt – ist in den kommenden Wochen und Monaten bei den Verhandlungen nicht nur ein Aufeinanderzugehen, sondern auch ein Ergebnis für eine handlungsfähige, demokratische und transparente Europäische Union möglich. Herr Ministerpräsident, ich darf Sie bitten, zu uns zu sprechen.

3-241

Jan Peter Balkenende, Minister-president van Nederland. – Voorzitter, geachte leden van het Europees Parlement, commissaris Wallström, commissaris Frattini, dames en heren, hartelijk dank voor uw uitnodiging om met u in debat te

gaan over de toekomst van Europa. Ook wil ik hier mijn dank uitspreken voor het zeer nuttige bezoek van Voorzitter Pöttering aan Nederland op 12 april jl.

3-242

Herr Präsident! Herzlichen Dank, dass Sie in Den Haag gewesen sind. Wir haben Ihre Anwesenheit und Ihren Beitrag zur Diskussion sehr geschätzt. Es war ein wichtiger Besuch. Nochmals herzlichen Dank!

3-243

Voorzitter, het is goed om terug te zijn in uw Parlement en ik bewaar goede herinneringen aan de ontmoetingen met u tijdens het Nederlandse voorzitterschap in 2004. We hebben prikkelende debatten gevoerd, waar ik toen veel inspiratie uit heb geput.

Maar vandaag sta ik hier in een andere hoedanigheid, namelijk als vertegenwoordiger van de lidstaat Nederland. Een pro-Europees land. Een land waar de algemene steun voor de Europese samenwerking altijd bovengemiddeld was, en nog steeds is. Eind 2006 stond 75% van de bevolking achter het lidmaatschap van de Europese Unie.

Een land met een open economie dat veel welvaart en werkgelegenheid dankt aan de kansen die de interne markt biedt. Een land dat een actieve rol wil spelen in de wereld, getuige ook de Nederlandse betrokkenheid bij opbouwmissies in Afghanistan en elders in de wereld. Daarbij is Nederland op samenwerking aangewezen. Maar Nederland is ook een van de twee lidstaten waar een duidelijke meerderheid van de bevolking in 2005 "nee" zei tegen het Grondwettelijk Verdrag, en u, Voorzitter, u refereerde daaraan.

Ik weet dat een grote meerderheid in uw Parlement wél voor het Grondwettelijk Verdrag was. En ik respecteer dat. Maar hoe het oordeel over de Grondwet ook is geweest, het is nu noodzakelijk om gezamenlijk een oplossing te vinden. Een oplossing die voor ons allen acceptabel is. Een oplossing die recht doet aan de zorgen van burgers die in Nederland en in Frankrijk heel zichtbaar aan de oppervlakte kwamen. Zorgen die ook elders leven: in landen die al hebben geratificeerd en landen waar nog geen besluiten zijn genomen.

Ik ben er zeker van, meneer de Voorzitter, dat bruggen kunnen worden geslagen. Omdat de overeenkomsten in de toekomstvisies groter zijn dan de verschillen. Omdat we een stevig fundament van gedeelde waarden, en gedeelde belangen hebben.

Mijn visie op de toekomst van Europa begint bij de vaststelling dat de Unie een zeldzaam succesvol project is. Er is alle reden om trots te zijn op wat we in Europa samen tot stand hebben gebracht.

Het Europa dat verscheurd was door grote oorlogen en scherpe sociale tegenstellingen, kent nu een model van samenwerking en integratie dat in de wereld geen gelijke heeft. Een model dat gekenmerkt wordt door evenwicht. Evenwicht tussen economische dynamiek en sociale harmonie. Evenwicht tussen eenheid en verscheidenheid. Het Europese besluitvormingsmodel doet recht aan de gelijkheid van de lidstaten, maar ook aan die van de burgers.

Europa is een gerespecteerde wereldspeler. Een voorbeeld in de wereld. Door onze unieke vorm van samenwerking. Door onze gerichtheid op solidariteit. Door ons vermogen te binden. Verenigd door waarden en dialoog en niet door strijd.

Europa heeft zich vernieuwd. Het resultaat is de Europese Unie. In de wereldgeschiedenis is vijftig jaar een korte periode. Europa is een jonge, maar volwassen constructie, met een grote toekomst voor de boeg. Stap voor stap voortbouwend op onze verworvenheden nieuwe uitdagingen aangaan. Met daarbij steeds een scherp oog voor de verwachtingen en zorgen van de burger.

Eén van de hoofddoelstellingen van het nieuwe Nederlandse kabinet is om het draagvlak voor de Europese samenwerking verder te verstevigen. Om dat te doen, is het essentieel om goed te doorgronden waarom bijna 62% van onze bevolking "nee" zei tegen het Grondwettelijk Verdrag. En om daar op de juiste manier op te reageren.

Ik zal in het vervolg van mijn verhaal eerst de achtergronden van het Nederlandse "nee" schetsen. Daarna zal ik ingaan op wat Nederland voor ogen staat bij de onderhandelingen voor een nieuw verdrag.

In de vijftig jaar die er liggen tussen het Verdrag van Rome en de Verklaring van Berlijn, is er veel veranderd. De Unie van nu is niet alleen vele malen groter dan de Gemeenschap van de zes van toen, ze heeft ook een veel breder werkterrein.

De uitbreiding is een historisch succes. Het was de juiste keuze. Maar we moeten ook beseffen dat na deze grote uitbreidingsronde de burger tijd nodig heeft om te wennen. Het is allemaal snel gegaan. Voor sommigen te snel. Het gevoel van onderlinge verwantschap moet groeien.

Naast een aanzienlijke uitbreiding, heeft de Unie de afgelopen 15 jaar ook een enorme verdieping meegemaakt. De voltooiing van de interne markt, de open grenzen, de euro, het vele nieuwe beleid op belangrijke terreinen als milieu,

veiligheid en recht. Stuk voor stuk positieve ontwikkelingen. Maar ook een aantal nieuwe realiteiten die voor burgers niet zonder slag of stoot gemeengoed zijn geworden. De aanwezigheid van Europese regelgeving op tal van terreinen wordt bijvoorbeeld niet altijd begrepen. En op het moment dat burgers de uitbreiding en de verdieping nog niet hadden verwerkt, hebben wij de burger een oordeel gevraagd over de Grondwet.

De vraag "stemt u in met de Grondwet voor Europa", werd door velen beleefd als "wilt u dat Europa het karakter van een staat krijgt?" of zelfs "wilt u dat Europa uiteindelijk in de plaats treedt van het Nederlandse landsbestuur?", en dat was duidelijk een brug te ver.

In iedere lidstaat heeft de term "grondwet" een andere lading. Voor sommigen is het een symbool voor democratie, voor een beteugeling van het gezag. Dat is natuurlijk ook zo. Maar elders - in ieder geval in Nederland - heeft het woord "grondwet" nog een heel andere connotatie, een andere betekenis. Een grondwet hoort bij een nationale staat. Een grondwet zegt iets over nationale identiteit. Daarom de Nederlandse inzet dat een nieuw verdrag geen grondwet is. De symboliek van een grondwet, was een belangrijke factor bij het Nederlandse "nee".

Er was een gevoel van verlies van controle, een vrees om eigen identiteit kwijt te raken. Maar mensen willen juist een herkenbaar en nabij bestuur. Mensen zien een grens aan wat Europa moet doen. Mensen willen controle hebben over de zaken die we in Europa gezamenlijk hebben te doen.

Uiteraard speelden er meer overwegingen voor mensen mee om "nee" te stemmen. Sommigen vonden dat Europa te veel regels maakt, of te veel dingen doet die we beter nationaal kunnen regelen. Anderen vinden het bestuur in Brussel te ondoorzichtig en ook zorgen over de Nederlandse financiële bijdrage speelden een rol. En mensen hadden te weinig zicht op de concrete toegevoegde waarde van de Europese samenwerking. Als je dat op je laat inwerken, dan is het zo dat deze vraagstukken voor een deel zijn op te lossen in een nieuw Verdrag.

Voor een ander deel, moeten we ons van deze zorgen – die bij heel veel burgers in de Unie leven - bewust zijn bij onze dagelijkse beleidsbeslissingen. Daar hebben we de afgelopen twee jaar al een goed begin mee gemaakt. Subsidiariteit en minder regelgeving staan bovenaan de agenda, ook in Brussel. Er is meer transparantie. Er is een begroting die ons tot 2013 in staat stelt te doen wat we moeten doen. En we stellen de juiste beleidsprioriteiten, zoals klimaatverandering en energiebeleid.

Dat, meneer de Voorzitter, leden van het Parlement, is de verdienste van uw Parlement, van de voorzitter van de Commissie, José Manuel Barroso, en van de voorzitters van de Europese Raad, achtereenvolgens Tony Blair, Wolfgang Schäussel, Matti Vanhanen en nu Angela Merkel. Het toont dat Europa bereid is prioriteit te geven aan de zaken die de burger bezighouden.

Voordat ik inga op de zaken die Nederland nastreeft in een nieuw verdrag, wil ik iets benadrukken. In vier lidstaten werd een referendum gehouden. Twee maal werd het "nee", tweemaal werd het "ja". In totaal zeiden achttien lidstaten via hun eigen democratische procedures "ja" tegen het Grondwettelijk Verdrag. In uw Parlement was brede steun voor het Grondwettelijk Verdrag. Wij kunnen en willen daar niet omheen. Maar ik hoop dat we ons zullen concentreren op de gezamenlijkheid. Op de overeenkomsten, en niet op de verschillen.

Het Nederlandse kabinet wil constructief een gezamenlijke oplossing nastreven. Dat is met het oog op de toekomst van Europa ook hard nodig. De punten waar Nederland zich op richt, houden rechtstreeks verband met de zorgen van de burgers die de afgelopen twee jaar naar boven kwamen. Niet meer, maar ook niet minder. Dat is ook nodig voor het draagvlak voor ratificatie van het nieuwe Verdrag.

In dat licht denk ik dat er, afgezien van specifieke wensen van instellingen en lidstaten, twee grote gezamenlijke ambities zijn bij het nieuwe Verdrag. In de eerste plaats willen we het democratisch functioneren van Europa verbeteren. In de tweede plaats willen we de slagvaardigheid van Europa vergroten.

Europa's uitdaging is steeds geweest om de instellingen zo in te richten dat aan beide, soms tegenstrijdige doelstellingen, zo goed mogelijk recht wordt gedaan. Het institutionele evenwicht dat de Conventie en de vorige IGC uitwerkten, biedt verbeteringen. Zowel van het democratisch gehalte, als van de slagkracht. Nederland wil die verbeteringen behouden, mits overeenstemming daarover hand in hand kan gaan met een geloofwaardige aanpak van de zorgpunten van de burger.

Ik zal u in een viertal punten schetsen wat Nederland voor ogen staat om gezamenlijk tot een oplossing te komen.

Ten eerste: voortzetting van de succesvolle methode van Verdragswijziging: stap voor stap Europa beter maken, met oog voor evenwicht. Ik schetste u daarnet dat de symboliek van een grondwet een belangrijke rol speelde bij het "nee" en daarom pleit Nederland voor een wijzigingsverdrag, net als Amsterdam en Nice. Dat is een succesvolle voortzetting van de methode-Monnet: kleine stappen vooruit, met een concrete betekenis. Het zet de schijnwerper op de verbeteringen, op de democratische waarborgen, op de verhoging van de slagvaardigheid. Zo kunnen we een positief debat hebben, en onder de

schaduw van de verworpen Grondwet uitkomen. Kortom: zowel de naam, de vorm, als de inhoudelijke elementen die het beeld van een grondwet geven, verdienen heroverweging.

Ik kom bij mijn tweede punt. Nederland hecht zeer aan verbetering van het democratisch functioneren van de Unie. Een centrale les uit het referendum is dat Nederlanders zeker willen zijn dat ze mee beslissen. Ze willen dat hun stem in Europa wordt gehoord. De institutionele voorstellen van het Grondwettelijk Verdrag zijn een stap vooruit. Ik noem alleen al de regel dat het Europees Parlement steeds mee beslist als er in de Raad bij meerderheid wordt besloten.

Maar verbeteringen zijn mogelijk. Bij de subsidiariteitstoets van Europese wetgevingsvoorstellen zouden nationale parlementen een belangrijker rol moeten krijgen. Als een meerderheid van de nationale parlementen een negatief oordeel velt, moet dat consequenties hebben. Meer betrokkenheid van de nationale parlementen gaat niet ten koste van het Europees Parlement. Deze toetsing vindt plaats in de allereerste fase van de besluitvorming. Een oordeel over subsidiariteit is bij uitstek iets voor nationale parlementen. Het Europees Parlement houdt zijn volledige rol in de medebeslissingsprocedure. Er wordt geen inbreuk gemaakt op het initiatiefrecht van de Commissie. Zoals u me laatst ook zei, meneer de Voorzitter, het Europees Parlement en de nationale parlementen vullen elkaar aan. Als democratische partners.

Ik kom bij mijn derde punt: naast democratischer, moet en kan Europa ook slagvaardiger. En dan praten we over de belangrijke thema's van deze tijd die mensen bezighouden: klimaatverandering, energiebeleid, terrorismebestrijding en migratie vragen een voortvarende gezamenlijke aanpak.

Het Grondwettelijk Verdrag bevat belangrijke verbeteringen, met meer meerderheidsbesluitvorming. Maar we kunnen er niet omheen dat mensen bang zijn voor het opgeven van veto's. Bang zijn voor een sluipende uitbreiding van bevoegdheden. Daarom moeten we hier duidelijk zijn. Geen daadkracht zonder draagvlak. Waar nodig, moeten we dus de stap naar meerderheidsbesluitvorming durven zetten. En ik ben bereid die keuzes te verdedigen. Maar alleen als de soevereiniteitsoverdracht een bewuste keuze is, omgeven door de juiste waarborgen. De bevoegdheden van de Unie moeten helder zijn begrensd. Alleen dan kunnen we de aarzelingen over het overdragen van soevereiniteit verminderen. Nederland zal op dit terrein met voorstellen komen.

Een bijzonder punt dat hiermee samenhangt, heeft ook uw Parlement intensief bezig gehouden. Ik heb het over de relatie tussen de interne markt enerzijds en de bewegingsvrijheid van de lidstaten bij de vormgeving van hun publieke diensten anderzijds. Ook daar kan meer helderheid worden geschapen, zonder afbreuk te doen aan de interne markt. Ik ben voor een sterke interne markt. Daar hebben burgers van alle lidstaten profijt van.

Maar bij zaken als het pensioensysteem, de sociale zekerheid en het onderwijs willen de lidstaten de vormgeving af kunnen stemmen op de nationale situatie. Europa moet daarvoor ruimte bieden. Bijvoorbeeld door het vastleggen van een aantal criteria voor diensten van algemeen belang.

En dan tenslotte mijn vierde punt. Ik denk dat het goed is om de uitbreidingscriteria op te nemen in het nieuwe Verdrag. We hebben collectief de wijsheid gehad om de Unie uit te breiden en ik sta volledig achter die beslissing. Het zegt iets over de toekomst van Europa en de verandering na het gedeelde Europa van na de Tweede Wereldoorlog.

Maar niemand kan er omheen dat bij de burgers ook twijfels leven over de uitbreiding. In Nederland leeft de perceptie dat de Unie haar eigen regels niet of niet voldoende serieus neemt. We hebben de criteria, maar die worden in de ogen van de Nederlanders niet strikt nageleefd. Dit tast de publieke steun voor Europa aan. Opneming van de criteria in het nieuwe verdrag is dus geboden.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, Europa is in vijftig jaar ver gekomen. De verwachtingen zijn hoog. Gezamenlijk kunnen we het voorbeeld geven bij de aanpak van de klimaatverandering, bij de strijd tegen armoede en onveiligheid in de wereld. Samen kunnen we Europa's economisch potentieel benutten in een steeds meer geïntegreerde wereldeconomie. Samen moeten we ons inspannen voor een betrouwbare aanvoer van energie en grondstoffen. Samen moeten we de mensonterende uitwassen van illegale migratie bestrijden en daarbij hebben we een sterke en slagvaardige Europese Unie nodig. Een Unie die het vertrouwen van zijn inwoners geniet.

Een verdrag dat de vier elementen in zich draagt die ik u zojuist schetste, zal ik in Nederland voluit verdedigen. Omdat ik geloof dat de tijd daarvoor rijp is. Omdat ik groot vertrouwen heb in het voorzitterschap van Angela Merkel, en daarna José Socrates. En omdat ik geloof dat we samen de volgende stap kunnen zetten. Maar bovenal omdat dat verdrag nodig is om samen de uitdagingen van deze tijd aan te gaan.

Ik kwam laatst de woorden van Robert Schuman, een van onze visionaire founding fathers, weer tegen. En ik werd weer getroffen door de wijsheid en juistheid ervan. In zijn verklaring van 9 mei 1950 zei hij - en ik citeer - "De vereniging van Europa kan niet ineens worden verwezenlijkt, noch door een allesomvattende schepping tot stand worden gebracht. Het

verenigd Europa zal moeten worden opgebouwd door middel van concrete verwezenlijkingen, waarbij een feitelijke solidariteit als uitgangspunt zal moeten worden genomen".

Ik denk dat Schumans woorden nog niets aan actualiteit hebben ingeboet en ook vandaag nog leidend kunnen zijn bij onze gezamenlijke opdracht verder te bouwen aan Europa. Dank u zeer.

(Applaus)

3-244

Der Präsident. – Herr Ministerpräsident! Ich möchte Ihnen für diesen Beitrag danken und vor allen Dingen für Ihren – wie wir hoffen – entschlossenen Willen, dass wir dann auch gemeinsam zu einer guten Lösung kommen.

3-245

Joseph Daul, au nom du groupe PPE-DE. – Monsieur le Président, Monsieur le Président en exercice du Conseil, Madame et Monsieur les Commissaires, je vous remercie, Monsieur le Premier ministre Jan Peter Balkenende, pour la vision de l'Europe que vous nous avez livrée aujourd'hui, une vision que le groupe PPE-DE partage très largement.

(Protestations)

Je vois que ceux qui m'interrompent ont une très bonne vision et qu'ils ont bien écouté M. Prodi hier: il était prêt à se séparer du drapeau, vous nous avez apportés les vôtres aujourd'hui ... C'est une très belle image et un très bel exemple!

L'Europe, c'est bien sûr une monnaie, un grand marché, l'ouverture des frontières ou les échanges d'étudiants. Mais l'Europe, c'est avant tout des idéaux, des principes, des valeurs, que le monde entier nous envie. L'Europe, ce sont des traditions, une civilisation, mais c'est aussi l'adaptation aux nouvelles réalités, c'est une certaine idée de la mondialisation, des réformes pour une société plus juste. L'Europe, ce n'est pas l'immobilisme, c'est le mouvement et le progrès.

Cher Jan Peter, vous êtes Premier ministre du pays peut-être le plus ouvert à l'esprit européen, je n'ai pas peur de le dire, un pays où la tolérance et la solidarité sont les moteurs de la cohésion sociale. Vos concitoyens se déclarent à 72 % favorables à l'intégration européenne, quand la moyenne européenne se situe à 53 %. Pourtant, les Néerlandais, comme les Français, ont dit non au traité en 2005. Cela veut certainement dire qu'aux yeux de la grande majorité d'entre eux, l'Europe n'est pas assez légitime, pas assez crédible, pas assez efficace. Cela veut certainement dire qu'ils jugent l'action de l'Union européenne trop éloignée de leurs réalités quotidiennes. Nous devons tirer des leçons de ces appréciations, même si nous ne partageons pas cet avis, souvent trop critique.

Je ne reviendrai pas ici sur les mérites de l'intégration européenne, nous les connaissons bien. Mais nous devons persuader les Européens que notre projet commun est non seulement bénéfique, mais aussi absolument indispensable. Le projet de traité contenait la plupart des réponses aux interrogations et aux insatisfactions de nos concitoyens. Il nous faut donc reprendre le meilleur de ce traité, à savoir l'essentiel des parties 1 et 2. Ce que les Européens attendent de nous, c'est une vie meilleure, c'est une Europe qui affirme ses valeurs dans le monde, comme elle vient de le faire à Moscou, comme elle doit le faire davantage au Proche-Orient, mais aussi au Darfour.

En nous mettant en position de décider, de façon à la fois démocratique et efficace, nous donnerons satisfaction aux Européens parce que nous pourrions nous attaquer aux vrais problèmes de fond. Sortons l'Europe de sa paralysie, donnons-nous les moyens de nos ambitions politiques: le plus tôt sera le mieux et l'échéance des élections européennes de 2009 est la plus opportune. Travaillons sans relâche dans cette perspective.

Monsieur le Premier ministre, vous avez eu le courage de faire dans votre pays des réformes ambitieuses, des réformes de long terme. Vous n'avez cédé ni à la facilité ni à la démagogie, et les résultats sont là. Ces réformes, vous les avez conduites en respectant des valeurs, de solidarité, d'ouverture et de responsabilité. C'est le chemin que mon groupe demande à l'Europe, dans son ensemble, d'emprunter. Vous avez évoqué le rôle des parlements nationaux ainsi que la nécessité d'une répartition plus claire des compétences entre les États membres et l'Union. Là encore, nous ne pouvons que vous soutenir.

Si les députés nationaux de nos pays ne s'emparent pas des affaires européennes, qui ne sont plus du ressort des affaires étrangères, mais des affaires nationales, si nos collègues parlementaires nationaux ne prennent pas à bras le corps la dimension européenne de nos grands enjeux, alors la route sera encore plus longue et plus difficile. Qui fait quoi? Qui est responsable de quelle politique? Les citoyens veulent le savoir! Une telle clarification empêchera les ministres de rejeter la faute sur Bruxelles et nous privera nous-mêmes d'un alibi national trop facile.

Vous avez également soulevé, Monsieur Balkenende, la question des élargissements de l'Europe. Sur ce point aussi nous devons être clairs. L'Europe ne peut plus faire adhérer des nouveaux membres tant qu'elle n'aura pas résolu ses problèmes internes.

Chers collègues, notre priorité immédiate, et celle de nos gouvernants, doit être de trouver un accord à 27, au plus vite, sur les institutions. Angela Merkel a créé la dynamique nécessaire et, en dépit des effets de manche, les positions des uns et des autres sont en train de converger. Saisissons cette chance, trouvons un accord à 27 sur les questions essentielles, à savoir les droits des citoyens et le processus de décision!

(Applaudissements)

3-246

Martin Schulz, *im Namen der PSE-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich beginne mit einer aktuellen Bemerkung. Herr Ministerpräsident, Sie haben gesagt, dass Ihre Regierung einen Rechtsrahmen für Dienstleistungen befürwortet. Schönen Dank, sagen Sie das der EVP-Fraktion, Sie haben ja sehr enge Beziehungen zu ihr. Die hat das heute Morgen abgelehnt.

Herr Ministerpräsident, Sie haben zwei Bemerkungen gemacht, die ich aufgreifen möchte, da ich glaube, dass Sie in Ihrer Rede die beiden wichtigsten Bemerkungen waren. „Ich hoffe, dass wir uns auf das konzentrieren, was uns eint, und nicht auf das, was uns trennt.“ Das ist ein ermutigender Satz. Bisher hatten wir den Eindruck, die Niederlande setzen auf das, was uns trennt, und nicht auf das, was uns eint.

Wenn damit angekündigt worden ist, dass Jan Peter Balkenende und seine Regierung bereit sind, Kompromisse einzugehen und nicht darauf zu beharren, dass das Nein der Niederlande zu einer integralen Veränderung Europas führen muss, wenn das Nein der Niederlande bedeutet, dass die Verfassung nicht in dieser Form in Kraft treten wird, dafür aber eine andere, umfassende Reform, die zur Effizienz der Europäischen Union führt, und dass Jan Peter Balkenende bereit ist, dafür Kompromisse einzugehen und sie dann anschließend zu Hause zu verteidigen, dann war das eine gute Rede.

(Beifall)

Deshalb werden wir Sie daran messen, denn ich war ja in Rom und habe das gesehen. Wir hatten uns dort getroffen, als Sie die Verfassung mit einem goldenen Füller unterschrieben haben. Wie Sie wissen, bin ich ein aufmerksamer Beobachter der niederländischen Innenpolitik. Im Verhältnis zu anderen Kämpfen, die Sie in den Niederlanden durchgestanden haben, war Ihr Kampf um die Europäische Verfassung ein Kampf mit gebremstem Schaum – wenn ich das so auf Deutsch sagen darf. Wenn Sie sich zukünftig besser schlagen, ist es in Ordnung, sei es drum.

Europa muss schlagkräftiger werden, aber nicht mit 27 Staaten auf der Grundlage von Nizza oder „Nizza Minus“. Dann wird Europa nämlich nicht schlagkräftiger, sondern handlungsunfähiger. Europa braucht Handlungen! Denken Sie an die Situation im Nahen Osten. Denken Sie daran, dass an der Grenze zwischen dem Libanon und Israel 13 000 europäische Soldaten stehen, die das UNIFIL-Mandat ausüben, und dass uns in Palästina im Gazastreifen der Laden um die Ohren fliegt, dass dort eine „Somalisierung“ eingetreten ist. Warum ist Europa nicht mit einem Außenminister vor Ort, der handeln könnte? Weil es im Rat das Einstimmigkeitsprinzip gibt! Das macht Europa handlungsunfähig!

(Beifall)

Ich habe nichts gegen calvinistische Verzichtsethik. Ich höre, dass Sie keine Flaggen mehr, keine Hymne und keinen Außenminister wollen: Gut! Die Beethoven-Sinfonien haben Revolutionen und Kriege überlebt. Sie werden auch die Europäische Verfassung überleben.

(Beifall)

3-247

De Voorzitter van ons Parlement heeft de inleidende woorden van dit debat in het Nederlands gesproken. Dat wil ik nu ook doen, minister-president. Als de minister van Buitenlandse Zaken in de toekomst hoge vertegenwoordiger van Hare Majesteit de koningin van Nederland heet, prima. Als hij maar doet wat moet.

3-248

Der entscheidende Punkt ist nicht der Titel, der entscheidende Punkt ist die Substanz der Aufgabe, die er hat!

(Beifall)

Ich bin ein großer Bewunderer des niederländischen Volkes. Die Niederlande sind ein wunderbares Land mit großer Tradition, ein Land mit Seefahrertradition, und Seefahrer waren immer mutige Leute. Es waren Niederländer, die das Kap Hoorn zum ersten Mal umsegelt haben. Deshalb heißt es so: Kap Hoorn. Sie haben sich heute – das habe ich jedenfalls im Gefühl – auf ein Schiff begeben. Sie haben die Segel gesetzt! Mein Kollege Goebbels hat die Flagge schon auf Halbmast gesetzt. Ich bin nicht ganz so skeptisch. Ich habe den Eindruck, Sie haben die Segel heute halb aufgezo-gen. Ziehen Sie sie ganz auf, das Europäische Parlament bläst Wind hinein, das garantieren wir Ihnen. Dann segeln Sie in Richtung Kompromiss, Herr Balkenende.

Herr Prodi hat gestern seine Kompromissbereitschaft angeboten. Herr Prodi will die Verfassung ganz. Wenn Sie sie halb wollen und Sie beide sich zwischen Ganz und Halb treffen, dann werden wir sie zu drei Vierteln bekommen. 75 % des Verfassungsvertrages wäre die Verfassung ohne die Hymne, ohne die Flagge und ein Außenminister mit einem anderen Titel. Das wäre ein gutes Resultat!

(Beifall)

3-249

Graham Watson, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, yesterday, in this Chamber, one of Europe's great champions sketched his vision of a Union fit for the 21st century – a Union that is democratic, transparent and, above all, effective. However, crossing that Rubicon requires firm leadership, Mr Balkenende.

The German Presidency has shown its strength by uniting Member States under the banner of the Berlin Declaration. It must pull them together again in the weeks before the European Council and the Intergovernmental Conference which follows if we are to win the war of public opinion and unite around a revised Treaty.

The stakes are high. Your Foreign Minister, Mr Verhagen, said: 'In today's globalised world people are afraid of losing their jobs, their social security, their quality of life'. Yet that is not an argument for less Europe, indeed, it may well be an argument for more Europe.

(Applause)

Europe cannot secure its energy supply, combat climate change or tackle terrorism with a retreat into unilateralism. You, of all people, should know that, Mr Balkenende. For history teaches us that the Netherlands' golden years – as the wealthiest nation in the 17th-century world – came from uniting the seven provinces, not dividing them. You must convince your citizens that unity and prosperity are inseparable; that inability to make progress on political integration means Europe will lose its place as a global standard-setter and end up at the mercy of powers like Russia with its belligerent energy policy.

To take key decisions on jobs, security and quality of life, the Union needs an end to unscrupulous use of national vetoes. To address the democratic deficit, it needs greater democratic accountability. To maintain its international prestige and internal effectiveness, its institutions must change with the times.

None of this is possible without the substance of what was agreed in the European Convention, and that substance must be maintained, whatever cosmetic surgery you try to effect on the surface.

We are not just talking about ideology here: we are talking about people's jobs, their quality of life and their long-term prospects. It is time that you, and others like you, retook the initiative and brought Europe back to their people.

Nobody here is seeking a European superstate – diversity of customs, history and language will ensure that. However, we are seeking a European 'superpeople', a united people.

Too often our heads of government have taken the advice of the English Conservative Prime Minister Arthur Bonar Law when he exclaimed: 'I must follow them; I am their leader'. But populism cannot move Europe forward, nor cement our quality of life, international influence or economic strength – only solidarity can do that.

When concerns over the so-called symbols of a superstate – like flags or anthems – supersede debate on real issues, then it is time for a change of strategy.

(Applause)

Your public demands energy security; it demands a European environment policy; it demands common action on migration. From the new Treaty, they will get it, for the tools are already in the text. So sell that to your people, instead of sidestepping the issues. Stop letting the tail wag the dog, and lead the Netherlands back to the heart of European decision-making, as befits the founder status of your country in our Union.

In conclusion, Prime Minister, I would say, do as your countryman Justus Lipsius advised: be stoical in adversity, embrace necessity and be constant in your faith in Europe. For your people's peace, prosperity and security depend upon it.

(Applause)

3-250

Brian Crowley, *on behalf of the UEN Group*. – Mr President, I would like to thank the Prime Minister for his presentation today. I was struck by the ideals of compromise and consensus contained within his speech. Particularly when we look

forward to Europe's future, it is a Europe that has to be based on consensus, because, as Mr Daul said earlier on, if Europe means anything, Europe means equality. Europe means equality between nations, between peoples, between cultures. Europe means equality between all people within the European Union.

That means that you cannot drive a coach-and-four and force everybody down the same path. It makes it more difficult to find agreement, yes, but it is still the best way of finding agreement. What we heard yesterday from Mr Prodi was not the new way forward, it was a threat: a threat that we will create a two-speed Europe for those who are with us and those who are against us, words more reminiscent of George W. Bush than of a European statesman.

I am convinced that the future development of European policy and European ideals will not come from telling people to look at the great opportunities they have lost, to look at the things that they have thrown away. It will come by us convincing people that this is the best way forward, that this is the best path to follow.

Many here have mentioned issues such as climate change, pension security, energy security and others. Yes, Europe can play a role and Europe can do things that are positive. Likewise, with regard to immigration and our own internal security, we can do things in a cooperative and consensual way that can achieve good. We have already done that, but there are still things that are best left to Member States, things that require unanimous agreement in the Council, not qualified majority all of the time.

I think it is wrong, and I use this opportunity to point this out again. Commissioner Kovács and others are coming forward with proposals for harmonisation of taxes that they do not have the power to implement under the present Treaties and which the new Treaty would not give them the power to implement, and yet they continue to do it. Why? Because it is ideologically driven. It is a political move and one that is driving people further and further away. If officialdom can ignore the rules, why should we not ignore them too?

George Bernard Shaw once said that some men see things as they are, and wonder, 'Why?'. We should dream things as they should be, and say, 'Why not?'. Consensus, compromise, cooperation – yes, that is the way forward, but most importantly of all, we must convince the people that it is the right way forward.

(Applause)

3-251

Kathalijne Maria Buitenweg, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, ook mijn fractie wil premier Balkenende hartelijk welkom heten en bedanken dat hij de uitnodiging heeft aangenomen. In Nederland heeft het nieuwe kabinet net honderd dagen met de samenleving gepraat, maar over Europa was het vijfhonderd dagen stil. Het is goed dat daar een einde aan is gekomen. Maar de vraag is natuurlijk of er ook geluisterd is naar mensen.

U lijkt selectief te hebben gewinkeld. Bij uw interpretatie van het "nee" kiest u alleen maar die bezwaren tegen de Grondwet die leiden tot een minder ambitieus verdrag, tot minder veranderingen. En dat is toch een heel bizar gevolg. Denkt u nu werkelijk dat mensen tegen het Europees Verdrag hebben gestemd omdat ze zo tevreden zijn met de huidige Europese Unie? Denkt u ook dat de vlag en het volkslied werkelijk hun grootste probleem is?

80%, ook van de "nee"-stemmers in Nederland, vond dat de onderhandelingen moeten worden aangegrepen voor een grondigere hervorming en om Europa meer te democratiseren. 68% van de mensen wil ook een echt Europees buitenlands en veiligheidsbeleid.

Maar van die verdergaande democratische ambitie vind ik in uw voorstellen helemaal niets terug. U wilt ook de minister van Buitenlandse Zaken weghalen. U wilt alleen maar minder, en u presenteert dat als een onvermijdelijke ontwikkeling.

Het is een beetje alsof een ontevreden klant teruggaat naar de fietsenhandelaar en dan zegt deze "ja, u mag de fiets best wel ruilen, maar dan alleen maar voor een step". Maar Voorzitter, ik wil geen step, ik wil gewoon een betere fiets. Ook eentje waar remmen op zitten, dat mag best. Want niet alles hoeft in Brussel besloten te worden en het is goed om nationale en Europese bevoegdheden beter af te bakenen. Maar remmen hebben alleen maar zin als er ook trappers zijn.

U zegt dat mensen graag meer controle hebben. Maar dat rijmt toch weinig met uw inzet ten aanzien van het Handvest van de grondrechten. U heeft het hier niet genoemd, maar ik heb nog wel een tekst van de discussies in het nationale parlement in Nederland. Daar zegt u: "In de benadering van een wijzigingsverdrag zonder grondwettelijke pretenties, zou de tekst van het EU-Handvest van de grondrechten niet integraal opgenomen hoeven te worden". Dat is toch een bizarre uitleg van het "nee"! Er zullen maar weinig mensen tegen de grondwet hebben gestemd omdat ze dan meer rechten kregen.

(Applaus)

Het Europees Handvest van de grondrechten bevat, anders dan het EVRM, ook sociale grondrechten, en die kunnen een dam opwerpen tegen asociale ingrepen van Brussel in de verzorgingsstaat. Nou, dat is nu eens een fietsrem die ik wel verstandig zou vinden.

Laatste punt, Voorzitter, uw werkelijke reden om de vlag, de grondwet, het Handvest van de grondrechten en de liedjes weg te laten, is volstrekt binnenlands. Als het Verdrag geen kenmerken meer vertoont van een grondwet, dan kunt u een referendum in Nederland vermijden. Misschien kunnen we daarop dan tot een vergelijk komen. Ook mijn partij wil best wel afzien van een nationaal referendum, als u bang bent dat u in de toekomst weer geïsoleerd komt te staan. Maar misschien kunnen we dan in plaats daarvan een Europees referendum krijgen. Dan staat u niet meer geïsoleerd, maar doet u wel recht aan de democratie van de eenentwintigste eeuw. Graag daarop uw commentaar.

(Applaus)

3-252

Erik Meijer, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Voorzitter, gisteren heeft de Italiaanse premier Prodi hier verteld dat de leden van dit Parlement in hun landen het oude ontwerp voor een Europese Grondwet moeten verdedigen, en dat dit ontwerp al zoveel compromissen bevat, dat verdere compromissen vrijwel onmogelijk zijn.

Zo'n verhaal doet het hier goed, want dit is een plek waar de democratie vooral wordt gezien vanuit een grootschalig niveau en van bovenaf. Die kant blijkt keihard te kunnen botsen met een kleinschalige democratie van onderop, waarbij veel meer mensen zich betrokken voelen.

In 2005 was ook in de parlementen van de lidstaten een grote meerderheid voor die grondwet. In Nederland was dat zelfs 85%. Anders dan in Frankrijk, waar alleen de president beslist waarover een referendum wordt gehouden, beslist in Nederland het parlement. Het referendum kwam er op voorstel van drie partijen die vóór de grondwet waren en die oprecht de verwachting hadden dat de kiezers hun mening deelden. Desondanks zei bij een hoge opkomst 62% "nee". Zeer waarschijnlijk had ook in België, Duitsland, Groot-Brittannië, Zweden en Denemarken een meerderheid van de kiezers "nee" gezegd, als zij daartoe de kans had gekregen.

De Nederlandse premier Balkenende heeft het hier vandaag moeilijker dan gisteren zijn Italiaanse collega. Begin dit jaar is overeenkomstig de wens van de kiezers in het regeerakkoord voor zijn coalitie het volgende overeengekomen - ik citeer "gestreefd wordt naar een wijziging en eventuele bundeling van de bestaande verdragen van de Europese Unie, waarin subsidiariteit en democratische controle zeker gesteld worden en die zich in inhoud, omvang en benaming overtuigend onderscheidt van het eerder verworpen Grondwettelijk Verdrag".

Terecht maakt de Nederlandse regering duidelijk dat in de Europese Unie de nationale parlementen een zwaardere stem moeten krijgen en dat nationale beslissingen over publieke diensten niet verstoord mogen worden. Dat wijkt af van de grondwetsstekst die oproept tot een steeds verdergaande liberalisering van diensten en een vrije onvervalste concurrentie. Dit Parlement, dat op 10 mei mijn voorstel steunde om de lidstaten, hun regio's en hun gemeenten meer vrijheid te geven in de wijze waarop zij hun openbaar vervoer organiseren, zou daarvoor begrip moeten opbrengen.

Tegen minister president Balkenende en zijn regering zeg ik: als u in dit Parlement vandaag onvoldoende bijval krijgt, betekent dit niet dat u in Europa geïsoleerd staat. U heeft de moeilijke taak om uw regeerakkoord waar te maken. Er is geen enkele reden om u de wet te laten voorschrijven door diegenen die nog vasthouden aan het oude grondwetsproject.

(Applaus)

3-253

Bastiaan Belder, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, minister-president, als Nederlands Parlements lid ben ik bijzonder ingenomen met uw komst naar het Europees Parlement. In dit Huis is sinds het "nee" tegen de Europese Grondwet in ons land te vaak over Nederland gesproken in plaats van met Nederland. Het zal duidelijk zijn dat ik in grote lijnen instem met de inzet van de Nederlandse regering. Toch wil ik u enkele aanbevelingen doen ter voorbereiding van de Europese Raad van 21 en 22 juni.

In de eerste plaats deel ik uw moeite met de constitutionele aspiraties van de Grondwet. Ik denk dan aan de introductie van een vaste voorzitter. Deze figuur zal spoedig uitgroeien tot een Europese president. Ik stel daarom een roulerend trio voorzitterschap van anderhalf jaar voor, gevormd door een grote, een middelgrote en een kleine lidstaat. Hierdoor wordt onnodige machtsconcentratie rond de vaste voorzitter voorkomen en behouden alle lidstaten op gelijkwaardige basis uitzicht op een plaats in het voorzitterschap.

Minister-president, ik steun uw wens om de criteria van Kopenhagen in het nieuwe verdrag op te nemen. Het is echter evenzeer nodig om in dit nieuwe verdrag uitsluitel te geven over de grenzen van de Europese Unie. Hier hebben de burgers en de bureaus van de Europese Unie recht op. Ik denk daarbij concreet aan het bieden van uitzicht op EU-

lidmaatschap op lange termijn voor landen als Oekraïne, Moldavië en Wit-Rusland. Dit in combinatie met een krachtig nabuurschapsbeleid om deze landen te helpen structurele problemen op te lossen.

Ik ervaar enige aarzeling bij uw voorstel om nationale parlementen de bevoegdheid te geven wetgevingsvoorstellen van de Commissie te blokkeren. Ik denk dat het beter is om het Europees Parlement de bevoegdheid te geven een voorstel van de Commissie te weigeren waarbij de nationale parlementen hun zorgen aan het Europees Parlement kenbaar kunnen maken. Deze weg lijkt mij institutioneel gezien zuiverder en tegelijkertijd wordt de interparlementaire samenwerking tussen het EP en de nationale parlementen ermee versterkt. Minister-president, ik verneem graag hoe u over deze ingebrachte punten denkt.

(Applaus)

3-254

Philip Claeyns, *namens de ITS-Fractie*. – Voorzitter, minister-president, de Nederlandse kiezers hebben zich massaal uitgesproken tegen de Europese grondwet. Ik kan alleen maar hopen dat uw regering zal blijven streven naar een nieuw verdrag en niet naar een grondwet. Ik hoop ook dat de kiezers de kans zullen krijgen om zich daarover uit te spreken, niet alleen in Nederland trouwens, maar in alle lidstaten.

Maar dit debat gaat niet alleen over de institutionele kwestie. Het gaat over de toekomst van Europa, dus ook over de fundamentele vraag van de grenzen van de EU, over de vraag of een niet-Europees land als Turkije kan toetreden. Toen u in 2004 het EU-voorzitterschap had overgenomen en voor het eerst naar het Europees Parlement kwam, zei u dat men er streng op toe zou zien dat Turkije voldoet aan alle criteria van Kopenhagen. Kunt u, mijnheer de minister-president, drie jaar later, met de hand op het hart verklaren dat dit arrangement is nagekomen?

De Turks-Armeense publicist Hrant Dink werd vermoord nadat hij door het Turkse gerecht werd veroordeeld als een crimineel. Orhan Pamuk, Nobelprijswinnaar literatuur, is naar het buitenland gevlucht, omdat ook hij wordt bedreigd. Voor de Turkse strafwet is het een misdad om de Turkse identiteit zogenaamd te beledigen. Van vrije meningsuiting is dus geen sprake. Dan heb ik het nog niet over de moord op drie christelijke uitgevers en op een katholieke priester.

Ik zou het ook kunnen hebben over het feit dat Turkije nog altijd weigert nog altijd weigert een lidstaat van de Europese Unie te erkennen en zijn verplichtingen na te komen in verband met het openstellen van zijn havens en luchthavens. Ook de krachtmeting die nu aan de gang is tussen de islamisten enerzijds en de voorstanders van de lekenstaat anderzijds, zou in Europa tot bezorgdheid moeten leiden, maar de Europese Unie blijft verder onderhandelen alsof er geen vuiltje aan de lucht is. Van de grote meerderheid van de bevolking die tegen de toetreding is, trekt men zich niets aan. En of men het nu graag hoort of niet, die arrogantie en die wereldvreemdheid zijn de bedreiging nummer een voor het voortbestaan van de Europese Unie.

(Applaus)

3-255

Jim Allister, *non-attached*. – Mr President, one has to ask how much energy has now been wasted on chasing the moonbeam of an EU Constitution. In the rarefied atmosphere of this House, an EU Constitution may seem important, but frankly, most of our citizens have moved on and care more about things like good education, a good health service and rising house prices – things a constitution will not change.

Part of the reason that the EU institutions are stuck in this rut is because of the refusal to take a democratic ‘no’ for an answer. These debates are dominated by siren demands for what is unobtainable and with demands for stratagems to avoid letting the citizens have their say. Hence the ploys of a change of title, a slimmed-down text and a total aversion to referenda.

But rejig it as you might, that which imposes the apparatus of statehood on the EU, with a president and a foreign minister, and that which further savages national sovereignty by promoting even more qualified majority voting, is the same old tired, tarnished product that has already been rejected, and upon which citizens must have their say.

Desperate as my own government is to welsh on the pledge of a referendum in the United Kingdom, I say the people of each nation-state have a right to have their say. Only those lacking in confidence in their own case or with a knavish design to thwart public opinion run away from letting the people decide.

Prime Minister, you were brought here today – as I am sure you realise – so that the Euro-fanatics of this House could try to pressurise you to depart from the democratic decision made in your own country. I trust you will not be so foolish as to allow that to happen.

3-256

Jan Peter Balkenende, *Minister-president van Nederland*. – Mijnheer de Voorzitter, ik wil de leden van het Parlement die hebben gesproken, zeer danken voor hun inspirerende bijdragen. Wat ik hier proef in het Parlement, en ik had niet anders verwacht, dat is een sfeer van bezieling, een sfeer van nadenken over de Europese idealen en dat in de context van het Europa van de 21ste eeuw.

Daarom sprak me zo geweldig aan wat de heer Daul zei, en dat is misschien wel het meest fundamentele, over de waarden die Europa hebben gemaakt, de waarden waar Europa voor staat en de waarden waar wij wereldwijd de verantwoordelijkheid voor hebben: vrede, veiligheid, democratie, mensenrechten, solidariteit. Dat heeft Europa sterk gemaakt en dat hebben we nu nodig. Dat is misschien de verbinding die ik zou willen leggen met het betoog van de heer Schulz.

U heeft gesproken over de internationale aspecten, de buitenlandse aspecten van de Europese Unie. Ik kan u alleen maar gelijk geven. Wij leven in een wereld met veranderingen in China, in India, in de Verenigde Staten. We zien veranderingen in de sfeer van veiligheid, de strijd tegen het terrorisme, het vraagstuk van het klimaat en energie. Op al die terreinen kan Europa beter presteren, beter werken en meer één geluid laten horen.

Dan kunnen we spreken over hoe je de representant noemt. Maar belangrijk is de inhoud en de boodschap van de waarden waar mijnheer Daul het over had. Laten we die uitdragen en laten we dat in gemeenschappelijkheid doen. Dat zijn vragen die iets zeggen over onze idealen met het Europa van de toekomst, niet alleen hier en op ons eigen continent, maar wereldwijd. U heeft dat pleidooi gevoerd en dat lijkt me goed en dat is ook nodig.

Dat brengt mij op het punt van de heer Watson. Hij stelt het concrete punt aan de orde van energie. Ik zou graag nog eens willen onderstrepen wat hij bij dit onderwerp heeft gezegd: wij kunnen niet zonder elkaar. Als Europa niet met één geluid komt, dan hebben we grote problemen. Energie is niet alleen een kwestie van de aanwezigheid van energie, energie heeft te maken met stabiliteit. Stabiliteit wat betreft energievoorziening, economisch, sociaal, ecologisch. Ook op dat punt hebben we elkaar nodig.

Als ik goed naar u luister, en dat heb ik gedaan, dan zie ik een verbinding tussen de Europese idealen, de manier waarop Europa naar buiten treedt, het buitenlands beleid, en het aanpakken van de concrete zaken waarvoor we staan - het punt van energie van de heer Watson. Als je dat laat inwerken, dan heeft Europa een grote taak.

Ik vond het aardig dat de heer Watson een vergelijking maakte met het Nederland van de zeventiende eeuw, de Gouden Eeuw. Een tijd waarin Nederland het mondiaal geweldig goed deed. Maar is dat vanzelf gegaan? Nee, dat is niet vanzelf gegaan. Daar moesten stappen worden gezet. Je moest de wereldzeeën willen bevaren en je moest ook je bestuurlijke structuur op orde hebben. Is dat van de ene op de andere dag gegaan? Nee, dat is niet gebeurd, dat heeft tijd gekost. Maar wel met de bepaaldheid van: wij willen zaken met elkaar bereiken.

Als u daaraan refereert, dan heeft u bij mij een gevoelige snaar geraakt, omdat het gaat om de vraag: hoe geven we vorm aan het Europa van de 21ste eeuw? Hoe kunnen we zorgen dat Europa kan presteren op het gebied van economie, energie, mondiale verhoudingen? De kernvraag van vandaag is: zijn de bestaande verhoudingen toereikend? Nee, dat zijn ze niet. Nice is niet genoeg om in te spelen op de eisen van de 21ste eeuw.

(Applaus)

Dan is natuurlijk de vraag, wat is dan de beste weg? Dan heb je het probleem dat wij in Europa te maken hebben met lidstaten die hebben geratificeerd, landen die "nee" hebben gezegd en landen die nog geen besluit hebben genomen. Dat is de realiteit.

De afgelopen jaren - de tijd van reflectie - is er niet voor niets geweest. Ik geloof dat we antwoorden hebben gegeven aan de burgers. We hebben gezegd, laten we werken aan de concrete projecten in Europa. Maak het belang van Europa zichtbaar voor mensen, zodat Europa in de hoofden en harten kan terugkomen.

We hebben gesproken over het proces van uitbreiding. Laten we daar een geloofwaardig project van maken. Laten we goed kijken naar de criteria, die ook zijn aangescherpt. Ook dat is een kwestie van de geloofwaardigheid van het Europees project.

We hebben gezegd, laten we die thema's aanpakken die voor mensen in Europa zo bepalend zijn. Dan praten over energie en over het klimaat. Ook om die reden heb ik samen met Tony Blair een brief geschreven naar mijn collega's om te zeggen dat wij het thema van klimaat en energie hoog op de Europese agenda willen. Het leeft ook bij u. Wij kunnen niet zonder elkaar. Laat Europa bewijzen wat het kan.

Voorzitter, dan is de periode van reflectie gebruikt. Maar het mag niet zo zijn, en ik zeg dat hier in alle duidelijkheid, dat we aan het eind van die periode van reflectie een klimaat hebben waarin de ene groep tegenover de andere groep komt

staan, waarin de groep van de 18 ratificeerders tegenover de landen worden geplaatst die "nee" hebben gezegd. Als we dat op dit moment zouden doen, dan komen we er niet uit.

Het is mijn oprechte overtuiging dat het mogelijk is om oplossingen te vinden. Laten we dat doen op een manier waarin allen zich kunnen herkennen. Dan is volgens mij de methode van een verdragsverandering, zoals we dat eerder hebben gedaan, een begaanbare weg, omdat je de goede elementen van het Grondwettelijk Verdrag kunt overnemen. Omdat die elementen van een institutioneel compromis een grote rol behoren te spelen. Omdat we de zaken niet bij het oude kunnen laten.

Natuurlijk moet je dan kijken naar de verschillende onderdelen. Mevrouw Buitenweg heeft een opmerking gemaakt over het Handvest van de grondrechten. Dat ligt hier buitengewoon zwaar en dat begrijp ik. Als wij het hebben over dat Handvest, dan kunt u zich aan onze zijde scharen, want wij zijn evengoed van het belang van de grondrechten overtuigd. Alleen, wat doet zich voor? De vraag is of dat ook allemaal in zo'n Grondwet moet worden opgenomen dat wel of je daar door middel van andere methoden aan kunt refereren. Dat is het punt.

Laten we dan met elkaar praten over de betekenis van grondrechten. Maar laten we wel kijken wat de belemmeringen kunnen zijn van een Grondwet. Dat debat ga ik graag met u aan.

Het is mijn oprechte overtuiging dat we tempo moeten maken. Mijn droom en ideaal is dat, als het straks juni is, we kunnen zeggen: we maken een duidelijk tijdspad om eruit te komen. Om eruit te komen, omdat we binnen enkele jaren dit vraagstuk willen oplossen en dat kan alleen als we samenwerken.

Ik heb er in mijn betoog suggesties voor gedaan. Geen Grondwet, maar een veranderingsverdrag, rekening houden met de rol van de nationale parlementen zonder te tornen aan de rol van het Europees Parlement, want uw rol is onmisbaar in Europa. Ik heb die elementen genoemd en wij moeten in staat zijn gemeenschappelijkheid naar voren te brengen, om datgene onder ogen te zien wat ons bindt en niet wat ons scheidt, daar heeft u gelijk, mijnheer Schulz. En we moeten compromissen willen sluiten. Dat geldt voor ons allemaal.

Als het dan lukt, dan kunnen we stappen vooruit zetten, dat is mijn opzet. Ik doe dat ook met het gevoel en de overtuiging dat we ons ervoor moeten hoeden alleen te praten over een "nee" van twee landen, want gevoelens bij burgers en zorgen zijn een realiteit. Wij moeten antwoorden geven op de vragen die nu bestaan. Als we dat doen met een houding van er samen uit willen komen, op korte termijn conclusies trekken, kijken wat hiervoor nodig is, en ik heb hiervoor elementen aangedragen, dan is het mogelijk om oplossingen te vinden.

Wat wij namelijk niet kunnen hebben in een tijd van verdere globalisering, van mondialisering van maatschappelijke vraagstukken, is dat wij geen antwoorden zouden kunnen vinden, doordat de verdeeldheid die bestond, blijft bestaan.

Ik vind dat wij het verplicht zijn aan de grondleggers van de Europese Unie, Adenauer, Schuman, de Gasperi, Monet en al die anderen, om voort te gaan met de idealen, om, zoals Joseph Daul zei, de waarden van Europa steeds voor ogen te houden, de Europese droom. Niet voorbijgaan aan de zorgen van burgers, maar datgene doen wat nodig is. Als we in juni die conclusies kunnen trekken, dan kunnen we ver komen. Daar hebben elkaar voor nodig en ik vind ook dat we dat verplicht zijn aan de idealen die we nastreven.

Voorzitter, ik vond het inspirerend om uw geluiden te horen. Ik zal ze ook overbrengen aan Nederland en de opdracht van allen moet zijn om snel te komen tot oplossingen, met begrip voor elkaars posities, maar wel steeds met wat wij voor ogen moeten hebben, het werken aan een Europese droom in de 21ste eeuw.

(debat)

3-257

Es ist wirklich sehr gut, dass wir einander wieder treffen. Ich erinnere mich noch an unsere Begegnungen. Es war wirklich herrlich, mit Ihnen zu diskutieren, und das ist es auch heute noch. Vielen Dank dafür!

3-258

U heeft gesproken over de internationale aspecten, de buitenlandse aspecten van de Europese Unie. Ik kan u alleen maar gelijk geven. Wij leven in een wereld met veranderingen in China, in India, in de Verenigde Staten. We zien veranderingen in de sfeer van veiligheid, de strijd tegen het terrorisme, het vraagstuk van het klimaat en energie. Op al die terreinen kan Europa beter presteren, beter werken en meer één geluid laten horen.

Dan kunnen we spreken over hoe je de representant noemt. Maar belangrijk is de inhoud en de boodschap van de waarden waar mijnheer Daul het over had. Laten we die uitdragen en laten we dat in gemeenschappelijkheid doen. Dat zijn vragen die iets zeggen over onze idealen met het Europa van de toekomst, niet alleen hier en op ons eigen continent, maar wereldwijd. U heeft dat pleidooi gevoerd en dat lijkt me goed en dat is ook nodig.

Dat brengt mij op het punt van de heer Watson. Hij stelt het concrete punt aan de orde van energie. Ik zou graag nog eens willen onderstrepen wat hij bij dit onderwerp heeft gezegd: wij kunnen niet zonder elkaar. Als Europa niet met één geluid komt, dan hebben we grote problemen. Energie is niet alleen een kwestie van de aanwezigheid van energie, energie heeft te maken met stabiliteit. Stabiliteit wat betreft energievoorziening, economisch, sociaal, ecologisch. Ook op dat punt hebben we elkaar nodig.

Als ik goed naar u luister, en dat heb ik gedaan, dan zie ik een verbinding tussen de Europese idealen, de manier waarop Europa naar buiten treedt, het buitenlands beleid, en het aanpakken van de concrete zaken waarvoor we staan - het punt van energie van de heer Watson. Als je dat laat inwerken, dan heeft Europa een grote taak.

Ik vond het aardig dat de heer Watson een vergelijking maakte met het Nederland van de zeventiende eeuw, de Gouden Eeuw. Een tijd waarin Nederland het mondiaal geweldig goed deed. Maar is dat vanzelf gegaan? Nee, dat is niet vanzelf gegaan. Daar moesten stappen voor worden gezet. Je moest de wereldzeeën willen bevaren en je moest ook je bestuurlijke structuur op orde hebben. Is dat van de ene op de andere dag gegaan? Nee, dat is niet gebeurd, dat heeft tijd gekost. Maar wel met de bepaaldheid van: wij willen zaken met elkaar bereiken.

Als u daaraan refereert, dan heeft u bij mij een gevoelige snaar geraakt, omdat het gaat om de vraag: hoe geven we vorm aan het Europa van de 21ste eeuw? Hoe kunnen we zorgen dat Europa kan presteren op het gebied van economie, energie, mondiale verhoudingen? De kernvraag van vandaag is: zijn de bestaande verhoudingen toereikend? Nee, dat zijn ze niet. Nice is niet genoeg om in te spelen op de eisen van de 21ste eeuw.

(Applaus)

Dan is natuurlijk de vraag, wat is dan de beste weg? Dan heb je het probleem dat wij in Europa te maken hebben met lidstaten die hebben geratificeerd, landen die "nee" hebben gezegd en landen die nog geen besluit hebben genomen. Dat is de realiteit.

De afgelopen jaren - de tijd van reflectie - is er niet voor niets geweest. Ik geloof dat we antwoorden hebben gegeven aan de burgers. We hebben gezegd, laten we werken aan de concrete projecten in Europa. Maak het belang van Europa zichtbaar voor mensen, zodat Europa in de hoofden en harten kan terugkomen.

We hebben gesproken over het proces van uitbreiding. Laten we daar een geloofwaardig project van maken. Laten we goed kijken naar de criteria, die ook zijn aangescherpt. Ook dat is een kwestie van de geloofwaardigheid van het Europees project.

We hebben gezegd, laten we die thema's aanpakken die voor mensen in Europa zo bepalend zijn. Dan praten over energie en over het klimaat. Ook om die reden heb ik samen met Tony Blair een brief geschreven naar mijn collega's om te zeggen dat wij het thema van klimaat en energie hoog op de Europese agenda willen. Het leeft ook bij u. Wij kunnen niet zonder elkaar. Laat Europa bewijzen wat het kan.

Voorzitter, dan is de periode van reflectie gebruikt. Maar het mag niet zo zijn, en ik zeg dat hier in alle duidelijkheid, dat we aan het eind van die periode van reflectie een klimaat hebben waarin de ene groep tegenover de andere groep komt staan, waarin de groep van de 18 ratificeerders tegenover de landen worden geplaatst die "nee" hebben gezegd. Als we dat op dit moment zouden doen, dan komen we er niet uit.

Het is mijn oprechte overtuiging dat het mogelijk is om oplossingen te vinden. Laten we dat doen op een manier waarin allen zich kunnen herkennen. Dan is volgens mij de methode van een verdragsverandering, zoals we dat eerder hebben gedaan, een begaanbare weg, omdat je de goede elementen van het Grondwettelijk Verdrag kunt overnemen. Omdat die elementen van een institutioneel compromis een grote rol behoren te spelen. Omdat we de zaken niet bij het oude kunnen laten.

Natuurlijk moet je dan kijken naar de verschillende onderdelen. Mevrouw Buitenweg heeft een opmerking gemaakt over het Handvest van de grondrechten. Dat ligt hier buitengewoon zwaar en dat begrijp ik. Als wij het hebben over dat Handvest, dan kunt u zich aan onze zijde scharen, want wij zijn evengoed van het belang van de grondrechten overtuigd. Alleen, wat doet zich voor? De vraag is of dat ook allemaal in zo'n Grondwet moet worden opgenomen dat wel of je daar door middel van andere methoden aan kunt refereren. Dat is het punt.

Laten we dan met elkaar praten over de betekenis van grondrechten. Maar laten we wel kijken wat de belemmeringen kunnen zijn van een Grondwet. Dat debat ga ik graag met u aan.

Het is mijn oprechte overtuiging dat we tempo moeten maken. Mijn droom en ideaal is dat, als het straks juni is, we kunnen zeggen: we maken een duidelijk tijdspad om eruit te komen. Om eruit te komen, omdat we binnen enkele jaren dit vraagstuk willen oplossen en dat kan alleen als we samenwerken.

Ik heb er in mijn betoog suggesties voor gedaan. Geen Grondwet, maar een veranderingsverdrag, rekening houden met de rol van de nationale parlementen zonder te tornen aan de rol van het Europees Parlement, want uw rol is onmisbaar in Europa. Ik heb die elementen genoemd en wij moeten in staat zijn gemeenschappelijkheid naar voren te brengen, om datgene onder ogen te zien wat ons bindt en niet wat ons scheidt, daar heeft u gelijk, mijnheer Schulz. En we moeten compromissen willen sluiten. Dat geldt voor ons allemaal.

Als het dan lukt, dan kunnen we stappen vooruit zetten, dat is mijn opzet. Ik doe dat ook met het gevoel en de overtuiging dat we ons ervoor moeten hoeden alleen te praten over een "nee" van twee landen, want gevoelens bij burgers en zorgen zijn een realiteit. Wij moeten antwoorden geven op de vragen die nu bestaan. Als we dat doen met een houding van er samen uit willen komen, op korte termijn conclusies trekken, kijken wat hiervoor nodig is, en ik heb hiervoor elementen aangedragen, dan is het mogelijk om oplossingen te vinden.

Wat wij namelijk niet kunnen hebben in een tijd van verdere globalisering, van mondialisering van maatschappelijke vraagstukken, is dat wij geen antwoorden zouden kunnen vinden, doordat de verdeeldheid die bestond, blijft bestaan.

Ik vind dat wij het verplicht zijn aan de grondleggers van de Europese Unie, Adenauer, Schuman, de Gasperi, Monet en al die anderen, om voort te gaan met de idealen, om, zoals Joseph Daul zei, de waarden van Europa steeds voor ogen te houden, de Europese droom. Niet voorbijgaan aan de zorgen van burgers, maar datgene doen wat nodig is. Als we in juni die conclusies kunnen trekken, dan kunnen we ver komen. Daar hebben elkaar voor nodig en ik vind ook dat we dat verplicht zijn aan de idealen die we nastreven.

Voorzitter, ik vond het inspirerend om uw geluiden te horen. Ik zal ze ook overbrengen aan Nederland en de opdracht van allen moet zijn om snel te komen tot oplossingen, met begrip voor elkaars posities, maar wel steeds met wat wij voor ogen moeten hebben, het werken aan een Europese droom in de 21ste eeuw.

(Applaus)

3-259

Maria Martens (PPE-DE). – Voorzitter, geachte premier, beste Jan-Peter, allereerst wil ik u graag bedanken voor uw komst hier naar Straatsburg.

Het is in ons aller belang dat er een nieuw verdrag komt. Nu Frankrijk en Nederland tegen de ontwerpgrondwet hebben gestemd, moet er opnieuw gezocht worden naar een tekst, zoals al gezegd is, waarin alle 27 landen zich kunnen vinden. Het spreekt vanzelf dat Nederland een bijzondere verantwoordelijkheid heeft om zich daar voluit voor in te zetten. Daarom is het belangrijk dat u hier nog eens de gevoeligheden die in Nederland leven, heeft verwoord en dat u heeft aangegeven waar in Nederland oplossingsrichtingen worden gezien.

Nederland is medeoprichter van Europa en nog steeds is Nederland pro Europa. Elk onderzoek wijst dat uit. Maar Nederland wil niet te veel Europa, wil geen Europa als superstaat, wil geen constitutioneel karakter. Nederland ziet graag, u zei het, dat het stap voor stap verdergaat, met respect voor subsidiariteit van de lidstaten, een Europa dat democratischer en slagvaardiger is en dus op meer terreinen kan besluiten bij meerderheid en zou graag de uitbreidingscriteria opnemen in het verdrag.

Belangrijk is ook dat hier nog eens wordt gehoord waar de gevoeligheden en wensen in de andere lidstaten liggen. 18 Landen hebben zich immers al vóór de ontwerp tekst uitgesproken en hechten aan de vooruitgang die hiermee geboekt had kunnen worden, met de tekst die er was. Waar het nu om gaat, is dat we met zijn allen op korte termijn komen tot een nieuwe verdragtekst. Dat is in het belang van ons allen.

Ik moest denken aan de woorden van Paul-Henri Spaak, die zei: "Sommige landen beseffen dat ze klein zijn, andere nog niet. Maar uiteindelijk kan geen enkel land het alleen." Hij zei dat in de jaren '50. Als dat toen al het geval was, hoeveel meer dan nu, in tijden van globalisering en internationalisering en met grote internationale vraagstukken, bijvoorbeeld op het gebied van migratie, energie, milieu en terrorismebestrijding.

U zei: Europa is een zeldzaam succesvol project. En inderdaad, goed voor de landen, goed voor de mensen. Wat we beter samen kunnen doen, moeten we samen doen. Wat beter op nationaal niveau geregeld kan worden, moeten we op nationaal niveau blijven doen. Het gaat dus niet om de discussie vóór of tegen Europa, het gaat om de vraag hoe we op korte termijn met alle 27 lidstaten een zo stevig mogelijk fundament leggen voor een slagvaardig, transparant, besluitvaardig Europa. De kranten kopten: Europa hoog op de agenda van de premier. Mijn complimenten hoe u zich daarvoor in Nederland en in Europa inzet.

(Applaus)

3-260

Margrietus van den Berg (PSE). – Voorzitter, welkom aan premier Balkenende in het Europees Parlement. We hebben hier natuurlijk aan de ene kant een vrij massief "nee" in Nederland en een vrij massief "ja" in het Europees Parlement. Ik vind het een verdienste van u dat u in uw bijdrage en ook in de antwoorden geprobeerd hebt voorbij het "nee" en het "ja" te komen en te kijken hoe we tot een verdrag kunnen komen. Niet een verdrag, met de gedachte van een verdrag ben ik het wel eens, dat uitgekleeft is, maar een verdrag dat antwoord geeft op een aantal wezenlijke vragen waarvoor we staan. Soms betekent dat zelfs dat er meer nodig is dan in de oorspronkelijke grondwet staat, soms een stukje minder of anders.

Mag ik met een paar hele precieze vragen proberen dit debat nog iets verder te krijgen? U hebt gezegd dat u de gedachte steunt van criteria voor diensten van algemeen belang, zodat landen volkshuisvesting, gezondheidszorg of andere dingen meer zelf kunnen regelen. Bent u bereid via een protocol of in het verdrag een soort van basis hiervoor op te nemen, zodat er ook een soort van rechtsgrondslag is?

Ten tweede. U hebt iets gezegd over het Handvest. Als ik het begrijp, zegt u over het Handvest het volgende: wij zijn het als Nederlandse regering eens met de inhoud van het Handvest, wij willen ook dat het bindend wordt, maar het hoeft niet helemaal opgenomen te worden, als er in het nieuwe verdrag maar een tekst komt waardoor dat bindende karakter tot stand wordt gebracht. Mijn vraag: hebt u een formule waarmee dat kan? Dan ben ik het eens met uw redenering.

Een derde punt: subsidiariteit. Uw pleidooi op het gebied van subsidiariteit is om meer ruimte te scheppen, om wat lokaal kan ook lokaal te houden. Hebt u een formule om de subsidiariteit aan te scherpen, en welke, ten opzichte van de formule die in de ontwerpgrondwet staat? Bent u bereid om regio's daarbij als proeftuin meer ruimte te geven?

Een vierde punt. U zegt: ik wil een hoop veto's afschaffen en dan hebt u als Europees Parlement medebeslissingsrecht, dan hebt u dat nadrukkelijk vastgelegd, maar op sommige terreinen wilt u dat niet. Gaat het dan vooral om het strafrecht? Misschien kunt u daar nog een keer verduidelijken wat uw formule is.

U zei ook: "minister van Buitenlandse Zaken", zo noemen we het niet. Hoe noemen we het dan wel?

Tot slot, Voorzitter, als het van Nederland een verdrag mag zijn en als het van Nederland een stevig verdrag mag zijn, dan hoop ik dat de minister-president in zijn eigen land vooropgaat, met de leiders van de andere coalitiepartijen, om ook tijdig de Nederlandse bevolking te informeren en mee te krijgen, opdat een echt debat een basis voor positieve steun aan Europa levert.

(Applaus)

3-261

Andrew Duff (ALDE). – Mr President, Prime Minister, three elements puzzled and concerned me in your speech.

Firstly, your determination to keep the three-pillar structure will contribute neither to simplifying nor to making more transparent the system of the Union, nor will it strengthen the capacity of the Union to act effectively.

Secondly, I was quite unable to understand what you were saying on the issue of clarifying competences and the transfer of sovereignty. As we all know, sovereignty cannot be transferred and competences cannot be conferred without the full agreement of 27 Member States.

Thirdly, your demand that national parliaments should be able to block the Union's legislative process seems to me to be a severe assault not only upon the right of initiative of the Commission, but also upon the legislative prerogatives of the Council and Parliament. The setting-up of an effective third legislative chamber would be quite the opposite of simplifying, it would be an abuse of the principle of the separation of powers and it would certainly confuse the public. I would be grateful for a single example of where the *Tweede Kamer* [the Dutch House of Representatives] so far could have raised a complaint about a draft proposal breaching the principle of subsidiarity.

(Applause)

3-262

Konrad Szymański (UEN). – Panie Premierze! Panie Przewodniczący! Przyszłość Europy jest bezpieczna. Szanse rozwojowe nowych krajów, przyspieszenie wzrostu gospodarczego starej Europy, w końcu emancypacja w relacjach międzynarodowych – to tylko niektóre przykłady sukcesu integracji. Unia Europejska działa.

Dlatego przestrzegam przed historycznym wieszczeniem kryzysu Unii na skutek problemów z reformą traktatową. Logika: „traktat konstytucyjny albo śmierć”, którą wczoraj zaprezentował nam Romano Prodi, jest poważnym błędem. Potęguje tylko napięcie. To także zwolennicy tego sztywnego stanowiska są dziś współodpowiedzialni za spowolnienie negocjacji. Pakowanie starego traktatu w nową okładkę, czy dzielenie go na części, to bardzo tani chwyt.

Mam zaufanie, że jako premier państwa, które odrzuciło stary traktat, wykaże Pan więcej pragmatyzmu w sprawie substancjalnych zmian w projekcie nowego traktatu.

Pańskiego wystąpienia wysłuchałem razem z Janem Zahradilem, czeskim negocjatorem. Chciałbym dlatego powiedzieć, że pański pragmatyzm jest oczekiwany nie tylko w Polsce, ale i w Czechach.

(Oklaski)

3-263

Johannes Voggenhuber (Verts/ALE). – Herr Präsident, Herr Ministerpräsident! Vor wenigen Tagen hat ein junger Holländer im Fernsehen auf die Frage nach der europäischen Verfassung gesagt: Wozu brauchen wir eine Verfassung? Das ist ein Wirtschaftsraum. Ich dachte mir, wie ist es möglich, dass ein junger Mann heute in den Niederlanden, in einem Land, das Gründungsstaat war und sich vor sechzig Jahren als eines der ersten Länder um die Idee geschart hat, ein politisch vereinigtes Europa zu schaffen, und das Versprechen abgegeben hat, den Nationalismus zu überwinden, nicht mehr weiß, dass dies eine politische Union ist?

Auf diese Frage haben Sie mir heute die Antwort gegeben. Eine Regierung, die ein Symbol, eine Flagge entfernen will, will eine Idee entfernen. Sie will eine Idee unsichtbar machen, sie zum Verschwinden bringen. Wenn man die Dekorationen und Höflichkeiten von Ihrer heutigen Rede abzieht, ist es eine eiskalte, nationalistische Kampfansage an die Idee, die durch diese Flagge versinnbildlicht wird.

Gehen wir auf die verschiedenen Punkte ein. Vorrang des europäischen Rechts. Ich entnehme den Aussagen Ihres Außenministers, dass der Vorrang des europäischen Rechts nicht mehr im Vertrag erscheinen darf. Gleichzeitig betont Ihr Außenminister, dass natürlich am Vorrang des europäischen Rechts nicht gerüttelt werden darf. Das heißt, man täuscht und belügt die eigene Bevölkerung, man schreibt nicht in den Vertrag, was die Wirklichkeit dieser Union ist. Man versucht sie zum Verschwinden zu bringen, denn der Primat des europäischen Rechts wird aufrecht bleiben. Das wissen Sie. Verordnungen wollen Sie wieder statt Gesetze! Aber Herr Ministerpräsident, was sagt dieser Name aus? Das Gesetz hat nichts mit dem Nationalstaat zu tun. Auch in einer Republik hat es Gesetze gegeben; seit der Mensch existiert, hat es Gesetze gegeben. Das Gesetz verbürgt dem Bürger durch eine parlamentarische Gesetzgebung die demokratische Legitimation.

Herr Ministerpräsident, nachdem ich Ihre Forderungen gehört und Ihre Logik begriffen habe, war ich ja sehr dankbar, dass Sie erstens mit uns reden und zweitens nicht gleich auch die Abschaffung dieses Hauses, dieses Parlaments, verlangt haben, ja nicht einmal seine Umbenennung. Denn dieses Haus ist die Verkörperung des föderalen, des politischen Europa, der supranationalen Demokratie. Dieses Haus qua seiner Existenz verbürgt den Bürgern, dass es ein politisches Gemeinwesen und nicht eine Wirtschaftsorganisation oder ein Staatenbund ist.

Eine Verfassung hat nichts mit einem Nationalstaat zu tun. Sie ist das Grundgesetz eines politischen Gemeinwesens. Es gibt die europäischen Bürgerinnen und Bürger auch im künftigen Vertrag, es gibt die europäische Bürgerschaft. Hier ist das Parlament einer supranationalen Demokratie und einer europäischen Bürgerschaft. Wenn Sie die Charta aus dem Vertrag nehmen, aber sie mit Verweis rechtsverbindlich machen, was tun Sie? Wieder dieselbe Täuschung, Sie bringen sie für den Bürger zum Verschwinden, aber rechtskräftig ist sie sehr wohl. Das heißt, Sie akzeptieren die europäische Wirklichkeit, wo Sie es müssen, verleugnen dies aber. Herr Ministerpräsident, mit einer Lüge ist weder das 21. Jahrhundert, noch Europa zu gewinnen.

(Beifall)

3-264

Der Präsident. – Herr Voggenhuber, bei aller Sympathie, wir sollten mit dem Begriff nationalistisch und Lüge etwas zurückhaltend sein.

3-265

Sylvia-Yvonne Kaufmann (GUE/NGL). – Herr Präsident! Herr Ministerpräsident, Ihre Regierung will, dass in der Europäischen Verfassung auf die Symbole der Europäischen Union verzichtet wird. Artikel I-8 soll ersatzlos gestrichen werden, da die blaue Fahne mit den zwölf goldenen Sternen und Beethovens „Ode an die Freude“ angeblich Ausdruck von Staatlichkeit seien.

Herr Ministerpräsident, jeder Ortsverein darf sich eine Fahne geben und das auch in seinem Statut festschreiben, aber der EU mit 500 Millionen Menschen soll das verwehrt werden? Nehmen Sie es mir nicht übel, aber das ist prähistorisches Denken und Dummenfang zugleich. Die Europäische Einigung ist ein beispielloses historisches Projekt und kein Staat, erst recht kein Superstaat. Von daher verblüfft es schon, dass solch eine skurrile Idee ausgerechnet von einem Gründungsmitglied der Europäischen Gemeinschaft ausgeht.

Ich sage Ihnen, wer 50 Jahre nach Unterzeichnung der Römischen Verträge vor den allseits bekannten und anerkannten Symbolen der EU die Augen verschließt, der gießt – symbolisch – Wasser auf die Mühlen jener, die die europäische Integration per se in Frage stellen und sich rückwärtsgerichtet im eigenen Nationalstaat verschanzen wollen. Es ist doch nicht zu bestreiten, dass Hymne und Flagge unsere Staaten und Völker verbinden. Sie stiften Identität und deshalb gehören sie auch offiziell anerkannt.

Deshalb, Herr Ministerpräsident, bitte verschaukeln Sie die Bürgerinnen und Bürger Europas nicht, auch jene nicht, die in Ihrem Land „Nein“ gesagt haben. Die Menschen in Ihrem Land, in meinem und in anderen Ländern wollen keinen Fahnenstreit, sie wollen ein soziales und demokratisches Europa. Sie wollen eine Antwort auf die Frage: Wen schützt die Union – die Menschen oder die Märkte? Sie wollen, dass gegen Lohn-, Sozial- und Steuerdumping vorgegangen wird. Hier sollten Sie anknüpfen, hier sind nach vorne weisende Lösungen gefragt. Deshalb: Beenden Sie Ihre Scheingefechte gegen die Symbole der europäischen Einigung.

(Beifall)

3-266

Jens-Peter Bonde (IND/DEM). – Hr. formand! Hr. statsminister! De kan være stolt af det nederlandske folk. 62 % stemte nej - imod de fleste politikeres råd. Alligevel presses De nu af Tyskland, hvor mindst 70 % af borgerne ville stemme nej, hvis de kunne få lov til at stemme om forfatningen. Det er selvfølgelig en påstand, som tyskerne er velkomne til at modbevise. Men jeg, der er rejsende i forfatningskritik, har ikke været i noget land med større modstand. Borgerne ønsker, at EU blander sig mindre. De ønsker et reelt nærhedsprincip. Selv den tidligere tyske præsident Roman Herzog advarer nu mod overcentralisering og afdemokratisering. 84 % af de tyske love kommer fra Bruxelles. I Bruxelles er der ikke demokrati! Han siger, at det er tvivlsomt, om man kan kalde Forbundsrepublikken et parlamentarisk demokrati. Det er det Tyskland, som nu svinger hammeren over den franske og den nederlandske nabo og siger: jeres folk tog fejl. Giv forfatningen nye klæder, og afskaf folkeafstemninger!

Hvorfor accepterer De det, hr. statsminister? Hvorfor insisterer De ikke på, at også Tyskland skal konsultere vælgerne, før De går i krig med nabolandenes vælgere? De nederlandske forhandlere ønsker nu en anden præsentation af forfatningen - præsentation er nøgleordet! - så man kan undgå folkeafstemning. Men De foreslår ingen væsentlige og reelle ændringer i den forkastede tekst, og der er nu gået to år, og vi har ikke nået 80 % af landene. Forfatningen er juridisk død. Start på en frisk med nye forhandlinger og folkeafstemning i hele EU. Så bliver den tyske regering til at tale med.

3-267

Andreas Mølzer (ITS). – Herr Präsident! Es ist nicht nur für mich, sondern für Millionen Menschen überall in Europa erstaunlich, mit welcher Kreativität man immer wieder versucht, die tot geglaubte und auch totgesagte EU-Verfassung zu reanimieren. Eine handlungsunfähige und in Bedeutungslosigkeit versinkende Europäische Union ist dabei das Schreckgespenst, das man an die Wand malt, um einen Freibrief für Brüssel zu erreichen, um den offenbar unersättlichen Bedarf nach weiteren Zuständigkeiten zu befriedigen. Es kann aber meines Erachtens nicht Sinn und Zweck der Europäischen Union und auch der europäischen Integration sein, souveräne Entscheidungsspielräume der Mitgliedstaaten immer mehr zu untergraben.

Zusammenarbeit auf Regierungsebene ist sicher ebenso unverzichtbar wie das Einstimmigkeitsprinzip in den Kernbereichen nationaler Souveränität, insbesondere in den Bereichen Außen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik. Unsere Bevölkerung braucht keine EU-Verfassung, die man mit überarbeitetem Einband und kleineren Schönheitskorrekturen in geheimen Kämmerchen ausverhandelt und von einer abgehobenen EU-Elite ratifiziert als neues Werk verkauft. Auf einen solchen Etikettenschwindel werden die Bürger quer durch Europa wohl nicht hereinfallen. Wir müssen weg von einer neuen EU-Verfassung hin zu einem Grundlagenvertrag für gleichberechtigte Zusammenarbeit selbstbewusster Staaten und selbstbewusster Völker. Dabei hat als Grundsatz meines Erachtens größtmögliche Stärke nach außen und größtmögliche Freiheit nach innen zu gelten. Auch ist eine unmissverständliche Kompetenzverteilung zwischen der Europäischen Union und den Mitgliedstaaten festzulegen. In all diesen Bereichen wird man die Menschen mitreden lassen müssen; man wird Referenden abhalten müssen, denn gewichtige Vertragswerke wie ein solcher Grundlagenvertrag müssen zweifellos einem Referendum durch die EU-Bevölkerung in den einzelnen Mitgliedstaaten unterworfen werden.

3-268

Timothy Kirkhope (PPE-DE). – Mr President, I should like to welcome the Prime Minister and congratulate him on his election success earlier this year.

As he said, the June Summit will be an important one, and we know that the German Presidency is keen to reach an outline agreement then. Agreement will not be easy. The stated positions of the Member States continue to vary quite substantially and in these circumstances I believe it would be counterproductive to try to force through the wrong sort of agreement in Brussels.

You said recently at your bilateral meeting with the Prime Minister that any new amending treaty should not have the characteristics of a constitution. I wholeheartedly agree with this view and I believe that this is the view of many millions

of people across our continent. You also said that you were keen to see the role of national parliaments strengthened. I strongly agree with this view too and I hope you will pursue this at the Summit. I believe that our citizens need to have assurances that their national parliaments will also play a greater role in scrutinising draft European legislation. There remains a tangible disconnection between the European institutions and the people at this time.

I have often said that I am not hostile to the idea of some solution that would improve the workings of the institutions in dealing with enlargement and which address the alienation people feel about the institutions themselves. However, I do not believe this solution is a constitution. We should not be seeking greater powers for the centre. Instead, we should be concentrating on policy delivery.

As you have said, and my party leader David Cameron has also said, there is an urgent need for a greater emphasis on making Europe more competitive, tackling global poverty and dealing with the serious issues of climate change. These issues are what people want us to tackle and Member States can do much more to cooperate in these fields.

I therefore urge the Prime Minister and his fellow heads of government not to get bogged down in institutional and constitutional debate in Brussels. Instead, let us begin responding to what people are asking us to do: reforming our economies, tackling global warming and alleviating the crushing poverty that we are seeing now in the developing world.

(Applause)

3-269

Richard Corbett (PSE). – Mr President, unlike some here I am actually quite encouraged by what Mr Balkenende has said. Mr Balkenende, you could, after all, have come here and done what some over on that side of the House are urging you to do, and say, ‘We said “no”, end of story. Forget it. No new Treaty. No reform’. But you are not. You are coming here and saying, ‘We said “no”, but we recognise that 18 countries have said “yes”, that an overwhelming majority of the European Union wants to go ahead and reform our Union in the way outlined in the Constitutional Treaty’.

You are saying yes, we will sit down and negotiate a compromise acceptable to all 27 countries, and on top of that you are saying that you want to salvage some of those useful key reforms that are contained in the Constitutional Treaty. You do not want to throw away everything in that Treaty, you want to drop some things which gave cause for concern, much of it to do with the presentation and the vocabulary of that draft Treaty, but the substance you are willing to negotiate on and to save. I think that is a lesson to the doomsayers, and I am encouraged that a compromise is possible.

(Applause)

3-270

Jules Maaten (ALDE). – Premier Balkenende, u hebt het lef getoond door u hier in het hol van de leeuw te begeven om de Nederlandse positie toe te lichten. Ik vind dat u, zeker in uw eerste antwoord zojuist, met overtuiging de Europese roeping van Nederland hebt onderstreept.

Daarmee komt een nieuw verdrag dichterbij en dat is belangrijk, want we hebben dat nieuwe verdrag nodig. Het gaat op dit moment namelijk gewoon niet goed genoeg. Het moet transparanter, het moet democratischer, dus meer bevoegdheden voor het Europees Parlement, en, u zegt dat heel terecht, voor de nationale parlementen.

Het moet effectiever, zodat we echt aan het werk kunnen met klimaatverandering, met energiebeleid, met immigratie en met het versterken van de rol van Europa in de wereld. Ik begrijp de principes en de inzet van u in die gesprekken.

Uiteindelijk is ook een pragmatische opstelling nodig. Want het is in het Europees en het nationaal belang dat we uit die impasse komen. Ik heb er wel vertrouwen in dat u dat kunt, want, als reactie op wat eerder werd gezegd, ik ken u een beetje. U bent geen nationalist en ik weet ook dat u niet liegt.

Tenslotte nog een opmerking. U zegt dat u de interne markt steunt. Ik ben blij dat u dat zegt, maar dan moet ook de daad bij het woord worden gevoegd. Als alle 27 lidstaten uitzonderingen op de interne markt gaan maken, en in Nederland gaat het die kant op, dat blijkt uit de discussie daar, dan blijft er geen interne markt over en dat is niet goed voor de Europese consument en niet goed voor de Europese economie.

3-271

Guntars Krasts (UEN). – Paldies prezident! Es nešaubos, ka gan tie, kas atbalsta Eiropas Konstitūciju, gan tie, kas to neatbalsta — visi vēlas redzēt Eiropu stiprāku. Atšķirības pastāv uzskatos, kā to panākt. Es, tāpat kā vairums šajā zālē esošo, ticu Eiropas Savienības idejai, taču sabiedrības atbalsta trūkums padara mūs vajākus šīs idejas realizācijā. Tāpēc jājaūtā, vai Konstitūcijas pieņemšana palīdzēs atgūt sabiedrības atbalstu. Es kā viens no Eiropas Konventa dalībniekiem Konstitūcijas sagatavošanai neesmu par to pārliecināts. Arī pastāvošo līgumu iespējas ne tuvu netiek izmantotas. Premjerministra kungs, Jūsu pieminētais Eiropas pakalpojumu tirgus ir uzskatāms piemērs tam. Un kvalificētā balsu vairākuma principa pielietošanas paplašināšana nebūtu līdzējusi pakalpojumu sektora liberalizācijai — drīzāk otrādi. Šajā

vēstures periodā absolūti būtiski ir panākt dalībvalstu savstarpējās izpratnes un sadarbības vēlmes pieaugumu, kas balstīta uz kopīgām vērtībām un Savienības ideju, lai līdzīgi tiktu vērtētas lielo un mazo, bagāto un nabago, jauno un veco dalībvalstu intereses. Es apzinos, ka tas ir grūts uzdevums, bet bez tā atgūt stabilu sabiedrības atbalstu dalībvalstīs nebūs iespējams. Bez tā Savienība nevar kļūt ciešāka. Šos uzdevumus Konstitūcijas projekts nerisina.

3-272

Vladimír Remek (GUE/NGL). – Vážený pane premiére, vážení přítomní, slyšíme mnoho vznešených i méně vznešených myšlenek na téma budoucnosti Evropy. Obnovení smluvního rámce zejména v zájmu větší akceschopnosti určitě potřebujeme. Měli bychom ale mít jasno i v tom, co nabízíme občanům Unie už dnes.

S ohledem na to musím konstatovat, že řadu lidí například u nás nepálí debata o účelnosti společného ministra zahraničí, více se jich dotýká, že se jako i lidé z dalších tzv. nových členských zemí Unie nepohybují ani po třech letech v schengenském prostoru. Diví se, že v proklamované rovnoprávné Evropě stále v některých zemích nemohou vstoupit na pracovní trhy, když kapitál k nám a zejména od nás proudí zcela volně. Proč mají velké státy výhodnější podmínky pro některá odvětví než státy nové a menší? Proč jako ostatní nejezdíme bez víz do USA? Chceme posilovat evropské kompetence tam, kde to není třeba a tam, kde je to logické z různých zájmů zachováváme rozdíly podle síly hráčů na evropském hřišti. Nedivme se proto, že mnozí Evropané často naše hlubokomyslné diskuze o budoucnosti Evropy moc nechápou.

3-273

Nils Lundgren (IND/DEM). – Sommaren 1787 satt ett antal personer i Philadelphia, Pennsylvania och arbetade fram en författning för det som därmed blev Amerikas förenta stater. De stod på höjden av sin tids vetande om statskunskap, filosofi och demokrati. De presenterade öppet och ärligt ett förslag, fick folkligt stöd och stöd från de olika delstaterna.

Hur annorlunda är inte den process som nu pågår för att tvinga på EU-länderna en författning? EU:s politiska maktelit vet att de saknar folkligt stöd för sina planer på ett Europas förenta stater. Förhandlingarna sker i hemlighet. Det är inte frågan om demokratisk förankring av det europeiska projektet utan om ett bländspel. Angela Merkel ställer t.ex. frågan om det kan vara en god idé att ändra terminologin i författningsförslaget utan att därför ändra den legala substansen. Förslagen om flagga och nationalsång skall strykas. Hela upplägget är till för att den politiska eliten skall kunna driva fram ett Europas förenta stater utan att tvingas förvärva folkens förtroende för projektet. Detta är bedrägligt.

3-274

Jean-Luc Dehaene (PPE-DE). – Voorzitter, minister-president, als inwoner van de Benelux loop ik er de laatste tijd wat gefrustreerd bij. Wij waren het namelijk gewoon om samen in de eerste linies te staan voor het Europees project. Sinds het negatieve referendum in Nederland voel ik bij de Nederlandse beleidsvoerders evenwel wat koudwatervrees, als het over Europa gaat.

Dit vond ik onder meer terug in de manier waarop u over de uitbreiding van de meerderheidsbesluitvorming sprak, terwijl u toch wel weet dat dit een van de essentiële elementen is om de dynamiek in een uitgebreid Europa te behouden. Ik heb echter wel begrip voor de moeilijke positie waarin u zich bevindt.

U blijft, minister-president, er wellicht van overtuigd dat de tekst die u op de IGC goedkeurde, inderdaad een adequaat antwoord is op de uitdaging waarvoor we nu staan. Maar u moet inderdaad rekening houden met de uitspraak van uw bevolking. Ik waardeer dan ook uw inspanningen om oplossingen aan te reiken en te zoeken naar een compromis, waarbij u ook uitdrukkelijk erkent dat rekening gehouden moet worden met degenen die de tekst als dusdanig hebben goedgekeurd. Ik hoop dat dit tot een compromis kan leiden.

Ik ben echter zeer bezorgd door wat u zei over de betrokkenheid van de nationale parlementen. U pleit eigenlijk uitdrukkelijk voor de rode kaart. Dit lijkt mij niet de goede weg. In feite maakt u zo van de nationale parlementen een soort nieuwe instelling van de Unie en daar hebben wij geen nood aan. U moet uw nationale parlement overtuigen dat zijn rol erin bestaat de ministers te controleren met betrekking tot hun rol in de Raad. Dat is de rol van de nationale parlementen en de nationale parlementen die dit doen, hebben ook geen problemen.

Een andere bedenking die ik heb bij wat u zei en waarover u misschien eens even na moet denken, is dat, wanneer u de criteria voor uitbreiding in het verdrag wilt opnemen, zoals de Commissie, u er rekening mee moet houden dat u de uitbreiding dan ook onderwerpt aan de juridische controle van het Hof, terwijl het uiteindelijk toch over politieke besluitvorming gaat. Ik denk dat u daar toch even over na moet denken.

(Applaus)

3-275

Enrique Barón Crespo (PSE). – Señor Presidente, señor Primer Ministro, señor vicepresidente de la Comisión, estamos coronando la etapa que se inició en Maastricht y entonces –lo recuerdo como Presidente– la propuesta neerlandesa, la propuesta Lubbers-Kok, fue demasiado federalista. Ahora vienen ustedes con una posición absolutamente contraria. Son cosas que pasan en la vida de familia y estamos dispuestos a tender puentes.

Usted ha puesto cuatro condiciones. En relación con la codecisión y los Parlamentos nacionales, coincido con Jean-Luc Dehaene: la tarjeta roja de los Parlamentos nacionales a los Gobiernos, no a las instituciones europeas. Estamos dispuestos a mejorar nuestra colaboración.

En cuanto a las nuevas cuestiones que se añaden, el apartado 12 de nuestra propuesta de resolución las contiene. Estamos de acuerdo en eso. En cuanto al tema de los servicios públicos, convenga usted a su familia política.

Pero hay un problema fundamental: abrir en canal el Tratado, planteando enmiendas en vez de su estructura, es dismantelar todo y es ir en contra de la transparencia y de la comprensión por parte de los ciudadanos.

Una cosa más, señor Presidente, en relación con el himno: el otro día, en mi circunscripción, expliqué a mis paisanos que el himno nacional neerlandés, el «Wilhelmus», rinde homenaje al Rey de España. Me dijeron: «¡qué simpáticos los neerlandeses!»

Cuando luego les dije: «y hablan del español cruel», me dijeron: «eso es un problema de fútbol». Entonces, yo digo una cosa: esto de los himnos es muy complicado y yo me quedo con el Himno de la Alegría.

3-276

Sophia in 't Veld (ALDE). – Voorzitter, mijnheer Balkenende, het is mij net opgevallen dat u in het debat vooral bijval krijgt van de SP, Vlaams Belang, de partij van Haider, de Poolse Liga van families en de Eurosceptici uit Zweden en Denemarken. Ik vermeld het maar even.

De inzet van het kabinet getuigt van een bedroevende leegte en van gebrek aan verantwoordelijkheidsbesef voor de toekomst van Europa. Want met een miniverdrag krijgen we minidemocratie, mini-invloed voor de burgers, minislagvaardigheid tegen klimaatverandering en terrorisme. Met een miniverdrag wordt Europa een politieke dwerg. De grondrechten moeten juridisch afdwingbaar zijn.

En is de PvdA in dit kabinet echt bereid de grondrechten op te offeren om een referendum te ontlopen? De nationale parlementen moeten inderdaad meer betrokken worden. Maar niet met verlamme rodekaartprocedures, maar door eindelijk actieve belangstelling en kennis te ontwikkelen. Dat kunnen ze nu ook, maar ze laten het er gewoon bij zitten.

Tenslotte is er veel demagogische prietpraat over een superstaat. Laten we daar eens mee ophouden, want ik heb uw partij daar ook niet over gehoord toen u voor het referendum campagne voerde vóór de grondwet. Zaken als bijvoorbeeld veiligheidsmaatregelen tegen terrorisme moeten natuurlijk op Europees niveau genomen worden. Maar niet zoals het nu gebeurt, in achterkamertjes, maar gewoon in de openbaarheid, democratisch en met meerderheidsbesluitvorming. Dat is geen superstaat, dat is democratie.

Premier Balkenende, Nederland kan zoveel beter dan dit in Europa. Laat u dat alstublieft zien.

3-277

Hanna Foltyn-Kubicka (UEN). – Panie Przewodniczący! Warunkiem pomyślnej przyszłości zjednoczonej Europy jest rozwój świadomości europejskiej. Określa ją wszystko to, co nas Europejczyków łączy – historia, kultura chrześcijańska i zrozumienie, że przyszłość mamy tylko wspólną.

Trzeba pamiętać, że świadomości europejskiej nie zbudujemy na siłę. Nie stworzą jej żadne regulacje prawne, nawet przyjmowane w atmosferze największego sukcesu, a nie w klimacie niechęci. Dzieje się tak, gdyż to nie konstytucje tworzą wspólnoty, ale wspólnoty konstytucje. Dlatego też traktat konstytucyjny dla Europy nie spowoduje powstania nowej jakości w świadomości europejskiej i nie warto toczyć wojny w jego obronie, zwłaszcza gdy może ona wywołać niepotrzebne podziały. Trzeba natomiast zadbać, aby było więcej takich chwil w naszej wspólnej historii, jakie miały ostatnio miejsce w Samarze. Trzeba zadbać, aby częściej świat widział nas jako jedność. Trzeba mówić jednym głosem, tylko wtedy będziemy w stanie sprostać czekającym nas wyzwaniom.

Głęboko wierzę w to, że potrafimy tego dokonać właśnie dzięki naszej wspólnej świadomości, której nie zagwarantuje żaden akt prawny.

3-278

Adrian Severin (PSE). – Mr President, I should like to say to the Prime Minister that the Constitutional Treaty is not about losing identity but about organising solidarity in a just, effective and sustainable way. Those who oppose it on grounds of identity are not in fact afraid of citizens losing control over the State but of the State losing control over citizens.

In a world where the market, crime and poverty are globalised, the European Union must be political and coherent. We therefore need the double legitimacy of the European Union as a union of states and citizens and double majority voting.

You will agree that the European Union is simply unable to exist without legal personality and is unable to decide whether the single-country veto is its decision-making rule. While accepting that subsidiarity should be an important principle of the Union, we should also accept the precedence of European legislation over national legislation. We cannot expect European citizens to be loyal to the European institutions if their fundamental rights are not legally binding.

Likewise, without a social dimension, the European dream simply will not take off. However, a social Europe is not sustainable without a harmonised tax policy and European Union funds. Ultimately it is not possible to imagine a Europe which is economically and socially effective without a common foreign and security policy. By considering this aspect in a positive way you will certainly bridge the wishes of your citizens and the aspirations of other Europeans.

3-279

Jan Peter Balkenende, *Minister-president van Nederland*. – Voorzitter, ik wil de leden van het Parlement van harte dankzeggen voor hun opmerkingen, nadat er al eerder het nodige is gezegd.

Voorzitter, laat ik beginnen door een groot misverstand weg te nemen. Ik heb enkele sprekers, mevrouw Kaufmann, de heer Voggenhuber, horen spreken over zaken als het volkslied, de titel minister van Buitenlandse Zaken, de vlag, alsof dat de punten van Nederland zouden zijn.

Daar gaat het helemaal niet om. Ik heb u aangegeven dat de vraag is of deze symbolen - die prachtig zijn, waar ik totaal niets tegen heb - in een grondwet verankerd moeten worden. Het zijn maar voorbeelden van de vraag of wij willen werken aan een grondwet dan wel een wijzigingsverdrag willen. Daar gaat het om. Laten we onze symbolen gewoon koesteren. Het is alleen de vraag of je ze moet opnemen.

Mijn verhaal ging veel dieper. Dat heb ik ook aangegeven. Ik heb geprobeerd antwoorden te geven op zorgen die leven. En ik heb in mijn betoog aangegeven dat we moeten denken in termen van een verdragwijziging, een subsidiariteitstoets door de nationale parlementen. Ik zal er zo iets over zeggen. Meerderheidsbesluitvorming in relatie tot de bevoegdheden van Europa en opname van de uitbreidingscriteria. Het ging ons om dit soort zaken. Het is niet alleen een kwestie van symbolen, dat is een karikatuur van de visie van Nederland.

Voorzitter, ik heb ook goed geluisterd toen de opmerking kwam over nationalisme. Ik heb die opmerking niet begrepen. Ook in de debatten die wij in de Nederlandse Tweede Kamer hebben gevoerd, ook na het "nee", heb ik klip en klaar gesteld dat onze toekomst in Europa ligt. Een positieve boodschap over de betekenis van Europa in het leven van iedereen. Wij kunnen helemaal niet zonder Europa. Dat is mijn boodschap steeds geweest en ik wens dan ook niet geassocieerd te worden met puur nationalistische tendensen.

Voorzitter, dan ook het verhaal dat Europa alleen maar economie zou zijn. U refereert daaraan. Natuurlijk. Iedereen zegt bepaalde dingen. U refereert aan het optreden van een jong iemand van de media. Voorzitter, mag ik er nog eens aan herinneren dat, toen wij het voorzitterschap hadden van de Europese Unie, ik een- en andermaal heb gezegd dat Europa veel meer is dan markt en munt. En weet u nog dat ik toen het initiatief heb genomen om conferenties te organiseren over waarden in Europa? Ik heb de vraag aan de orde gesteld: wat maakt ons tot Europeanen? Wat zijn onze gemeenschappelijke drijfveren? Wat maakt Europa tot dit continent? Het is mijn vurige wens dat het debat over de waarden in Europa wordt voortgezet. We kunnen niet zonder dat debat. En kom dan niet met het verhaal dat het alleen maar zou gaan over economie.

Voorzitter, als we nadenken over de toekomst van Europa, dan gaat het om de vraag over welke uitdaging we het eigenlijk hebben. Mevrouw Martens uit Nederland heeft er een belangrijke opmerking over gemaakt. Wat is eigenlijk het ideale? Wat wil je bereiken met elkaar? Dat leidt vervolgens tot tal van concrete vragen en ook die zijn hier naar voren gekomen.

Voorzitter, ik kan niet op alle vragen ingaan. Het zijn er gewoon te veel. Dat maakt de tijd ook onmogelijk. Maar laat ik een paar dingen noemen. Een van de punten die naar voren kwam, is het vraagstuk van de bevoegdheden, van de subsidiariteit. Het is mijn vaste overtuiging dat we daarin ook helder moeten zijn. De heer Duff zei het eigenlijk duidelijk: de Unie heeft alleen die bevoegdheden die de lidstaten haar verschaffen. Dat moeten we dan ook duidelijk vastleggen. Vervolgens komt met de uitoefening van die bevoegdheden de subsidiariteits- en proportionaliteitsvraag aan de orde.

Voorzitter, natuurlijk hebben nationale parlementen daarin een rol te vervullen. Dat gebeurt ook in Nederland. De Eerste en de Tweede Kamer en de Gemeenschappelijke Commissie staan stil bij de vraag wat Europa wel en niet hoort te doen. Dat is buitengewoon goed voor de betrokkenheid.

Te lang was het immers zo dat de debatten werden vermeden, dat ze op termijn werden gezet. En dat is ook de methode waarmee wij nu zeggen: laat nationale parlementen voluit betrokken zijn bij wat er in Europa gebeurt. En als er dan punten van kritiek zijn, breng die ook naar voren.

We hebben bijvoorbeeld opmerkingen gemaakt over de harmonisatie van het strafrecht bij het bestrijden van namaakproducten. De heer Frattini is daarbij betrokken. Nou, daar praat je dan over met elkaar. Zo kunnen nationale parlementen opereren. In bredere zin geldt dat het ook goed is dat de subsidiariteitsvraag ook in de nationale parlementen aan de orde wordt gesteld.

Laten we voorkomen dat nationale parlementen en het Europees Parlement tegenover elkaar komen te staan. U heeft verschillende bevoegdheden, en u speelt uw eigen rol in de democratie. Laten we dat niet als een teken van zwakte beschouwen, maar als een teken van kracht.

Dan de criteria van diensten van algemeen belang. De heer Van den Berg heeft daarover gesproken - hij heeft ook andere vragen gesteld. Het is mijn vaste overtuiging dat we een verheldering moeten krijgen. De manier waarop dat gebeurt, daar kunnen we over spreken. Tegelijkertijd zie ik de heer Maaten - we kennen elkaar goed uit de tijd dat we samen in de gemeenteraad van Amstelveen zaten, een stad in de buurt van Amsterdam, zo lang kennen we elkaar. Ik begrijp heel goed wat u nu zegt over de interne markt. Natuurlijk is het zo dat we naar die consequentie moeten kijken. Maar dan zeg ik op mijn beurt, als we het hebben over pensioensystemen, pensioenfondsen, onderwijsvoorzieningen, laten we dan eens goed kijken hoe de principes van de interne markt daar werken. Daar hebben we verduidelijking over nodig en over de manier waarop die er moet komen, daar kunnen we uiteraard verder over spreken.

U heeft het gehad - en ik heb het heel goed verstaan - over het belang van het Handvest van de grondrechten. En terecht, want ook die grondrechten horen bij de waarden waar de heer Daul over sprak. Alleen is de vraag - en dat onderschrijf ik zelf ook - of dit nu ook moet worden opgenomen in een Grondwet dan wel of je andere methoden kunt hanteren. Voorzitter, daar moeten we een oplossing voor vinden. Ik heb goed naar u geluisterd en gehoord hoe belangrijk het thema hier wordt gevonden.

Voorzitter, het was een genoegen om de heer Dehaene te horen. Ik waardeer hem om zijn betrokkenheid destijds bij de totstandkoming van het Grondwettelijk Verdrag en bij de Conventie en we hebben ook vaak met elkaar over zaken gesproken. Ik ben ook blij dat u begrip heeft voor de positie die nu eenmaal bestaat, wanneer een bevolking "nee" zegt in een referendum. U heeft ook aangegeven wat nodig is om tot oplossingen te komen. Dan zeg ik, we moeten wat pragmatischer zijn, zoals de heer Maaten aangeeft, maar uiteraard met behoud van de idealen die we met elkaar hebben.

Als we komen tot die oplossing, zullen we oog moeten hebben voor de posities die aan beide kanten bestaan. Exact dat, Voorzitter, is voor mij de reden geweest om hier vandaag ook nog eens te zeggen dat het noodzakelijk is dat we over de bestaande posities heen kijken, dat we geen blokvorming in Europa moeten hebben en dat dit wat mij betreft kan via een wijzigingsverdrag. Ik denk dat het dan ook mogelijk is om snel tot oplossingen te komen.

Voorzitter, er zijn veel opmerkingen gemaakt. Ik vind het moeilijk om daarop in te gaan, maar ik heb ze voor mezelf wel goed genoteerd. Ik heb goed geluisterd naar de heer Barón Crespo. U heeft gesproken over - en laat ik daarmee besluiten - de volksliederen. U heeft gerefereerd aan het Nederlandse Wilhelmus, ons volkslied waarin inderdaad de zin voorkomt: "de koning van Hispanje heb ik altijd geëerd".

Maar, Voorzitter, het feit dat destijds werd gezegd "de koning van Hispanje heb ik altijd geëerd", hing wel samen met het feit dat er wel andere dingen gebeurden van Spaanse zijde in Nederland. Dat heeft geleid tot een onafhankelijkheidsstrijd en een 80-jarige oorlog. Voorzitter, wat is het een grote tijd, dat wij op dit moment voor het eerst in de geschiedenis van Europa een tijd hebben van vrede en veiligheid. En dat we hier in vriendschap over zaken kunnen spreken.

Ik herinner me nog zo goed, toen ik in Madrid was en het klooster bezocht waar Filips II verbleef. Het was interessant om naast ons beeld van de geschiedenis ook eens te horen hoe het beeld eruit ziet aan Spaanse kant. Dat is het mooie in Europa, dat je verschillend kunt zijn. Europa is een continent van verscheidenheid, maar je hebt ook eenheid nodig. En ik vind het mooie van Europa dat we die culturele en religieuze pluriformiteit hebben. Dat heeft Europa sterk gemaakt.

Als het nu gaat om de idealen waar we voor staan, dan zeg ik: laten we gebruikmaken van wat Europa sterk heeft gemaakt: mensenrechten, democratie, werken aan veiligheid. Laten we het samen optrekken, scherp voor ogen houden. Laten we nationale parlementen erkennen in hun bevoegdheid, laten we het Europees Parlement voluit het werk laten doen dat gedaan moet worden.

Ik vind het altijd ongelooflijk stimulerend om hier te zijn, want het Europees Parlement is het symbool van een verenigd Europa. En ik geloof dat het goed is dat ook nationale politici met u een debat aangaan. Ik heb het debat vandaag met u als buitengewoon stimulerend ervaren. Natuurlijk hoeft je het niet op alle punten met elkaar eens te zijn en natuurlijk begrijp ik kritiek. Maar er is meer dat ons bindt dan dat ons scheidt.

En als we ons laten leiden door de Europese droom, Voorzitter, dan zal het wis en waarachtig lukken om oplossingen te vinden voor de problemen die zijn ontstaan. Samen kunnen we het verschil maken, samen kunnen we werken aan die oplossing.

(Applaus)

3-280

Der Präsident. – Für uns als Parlament hätte der Begriff Nationalismus heute nicht verwendet werden sollen, weil es hierfür keine Grundlage gibt. Ich möchte Ihnen aufrichtig im Namen aller Kolleginnen und Kollegen danken, dass Sie heute hier waren, wünsche Ihnen Erfolg für Ihre Politik, damit wir einen Weg finden, wie wir die Substanz der Verfassung – die notwendigen Reformen und auch die Werte, die wir anstreben – bewahren. Ich bedanke mich auch beim Vizepräsidenten der Kommission, Herrn Frattini, sowie bei Staatsminister Gloser.

Die Aussprache ist geschlossen.

3-281

VORSITZ: MECHTILD ROTHE
Vizepräsidentin

3-282

10 - Lage in Nigeria (Aussprache)

3-283

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgen die Erklärungen des Rates und der Kommission zur Lage in Nigeria.

3-284

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, verehrte Kolleginnen und Kollegen. Die Lage in Nigeria ist von großer Bedeutung für die Stabilität in Westafrika und letzten Endes auch für den gesamten Kontinent.

Die jüngsten Wahlen in Nigeria verliefen sehr enttäuschend. Der Rat hat dies auch in seiner Erklärung vom 27. April zum Ausdruck gebracht. Es gab zahlreiche Unregelmäßigkeiten und gewalttätige Zwischenfälle. Bis zu 200 Personen wurden getötet, noch viel mehr wurden verletzt oder eingeschüchtert. Der Rat erwartet, dass die für diese Gewalttätigkeiten verantwortlichen Personen zur Rechenschaft gezogen werden. Zum Glück traten bei diesem Wahlgang zumindest keine religiösen oder ethnischen Konflikte zutage.

Es gab einen verbesserten Rechtsrahmen für diese Wahlen. Es wurden erhebliche Mittel zur Verfügung gestellt. Dies alles hatte in uns die Erwartung geweckt, dass die Wahlen 2007 besser als die Wahlen 2003 verlaufen würden. Wir warten noch auf den Abschlussbericht der EU-Wahlbeobachtermission, aber einige erste Bewertungen lassen die Vermutung zu, dass die Wahlen 2007 sogar noch schlechter abgelaufen sind als die Wahlen 2003.

Die Hauptprobleme lagen in der mangelhaften Organisation, vor allem der späten Öffnung der Wahllokale, dem Fehlen von Stimmzetteln und dem Umstand, dass die Wahlen nicht geheim waren. Noch schwerer wog, dass neben den weit verbreiteten Unregelmäßigkeiten nachweislich erheblicher Wahlbetrug zu verzeichnen war.

Ein weiteres ernstes Problem bei den Wahlen bestand darin, dass keine detaillierten Ergebnisse veröffentlicht wurden. Zudem wurden die Ergebnisse in nicht nachvollziehbarer Weise berechnet. An diesem Punkt sollten wir die nigerianischen Behörden ersuchen, die Ergebnisse zu veröffentlichen und die Zahlen nach Wahllokalen aufzuschlüsseln. Nur auf diese Weise kann die Transparenz des Wahlsystems gewährleistet werden.

Positiv und ermutigend für den Rat waren jedoch die Anzeichen zunehmender Unabhängigkeit der Justiz während des Wahlkampfes. Wir wollen hoffen, dass diese Tendenz sich nach den Wahlen fortsetzt. Auch die lebhaften Diskussionen in privaten Medien vor und nach den Wahlen waren ermutigend. Nicht zuletzt hat sich der Rat beeindruckt gezeigt von dem Bekenntnis der Nigerianer selbst zu diesem demokratischen Prozess. Das Engagement der Organisationen der Zivilgesellschaft ist und bleibt daher von sehr großer Bedeutung.

Der Rat hat an alle politischen Akteure appelliert, friedliche Mittel einzusetzen und ein verantwortungsvolles Verhalten an den Tag zu legen, indem sie konsequent die rechtlichen Verfahren anwenden, um das nigerianische Volk nicht zu enttäuschen. Wir hoffen, dass die Unabhängige Nationale Wahlkommission und andere Stellen rasch das Beweismaterial vorlegen werden, das die Wahlgerichte benötigen, um ihre Arbeit so schnell wie möglich abzuschließen.

Zudem hofft der Rat, dass die staatlichen Stellen Nigerias in Fällen, in denen eindeutige Beweise für schwerwiegenden Wahlbetrug vorliegen, einer Wahlwiederholung positiv gegenüberstehen werden.

Dies ist jedoch nicht der Zeitpunkt, um sich von Nigeria abzuwenden. Im Gegenteil. Die Stabilität und Entwicklung Nigerias sind nicht nur für das nigerianische Volk, sondern für Afrika insgesamt von entscheidender Bedeutung. Wenn die Millenniums-Entwicklungsziele in Nigeria nicht erreicht werden, dann können wir sie in Afrika überhaupt nicht erreichen.

Die künftige Regierung Nigerias wird sich mit zahlreichen Herausforderungen konfrontiert sehen. Ein wesentlicher Punkt ist die effiziente Überwachung der den Bundesstaaten zugewiesenen Ressourcen. Ein weiterer Aspekt ist die andauernde Unsicherheit im Niger-Delta.

Die EU sollte Nigeria bei diesen Herausforderungen unterstützen. Sie sollte ihre Bemühungen intensivieren, um eine verantwortungsvolle Staatsführung und die Demokratie zu stärken und die Achtung der Menschenrechte in Nigeria zu fördern. Dieses Engagement muss in Zusammenarbeit mit Nigeria und auf der Grundlage eindeutiger Zusagen seitens der Regierung erfolgen.

Der Rat wird deshalb die Entwicklungen in Nigeria weiterhin aufmerksam verfolgen.

3-285

Benita Ferrero-Waldner, *Member of the Commission*. – Madam President, as we have just heard, Nigeria has recently held important elections that will determine the transfer of power from one civilian president to another. On the invitation of the Nigerian authorities, the Commission fielded a large independent election observation mission (EOM), which performed well and cooperated closely with other international and domestic observer groups. I appointed Mr van den Berg – who had also observed the elections in 2003 – chief observer for those elections, and he will shortly give us his report.

The mission concluded that the 2007 state and federal elections fell short of basic international and regional standards for democratic elections, pointing out that they were marred by poor organisation – as has already been cited, a lack of essential transparency and safeguards, widespread irregularities, significant evidence of fraud and disenfranchisement of voters. Sadly, at least 200 deaths from election-related violence were also reported. Other international observers – including those fielded by the Economic Community of West African States (ECOWAS) and the US National Democratic Institute, led by Madeleine Albright – were also very critical, as were domestic observation groups.

The EU Presidency expressed disappointment at these elections not having marked progress in relation to 2003, which has now been reiterated by our president, at the irregularities and at the high toll of victims. The reactions and the messages from the international community had been consistent in urging Nigerians who have complaints about the process to use the legal provisions outlined in the Constitution and in the Electoral Act, commending the independence shown by the judiciary and the engagement of civil society and praising the commitment of poll workers and voters.

Disappointment at this missed opportunity is widespread in the international community, as Nigeria – one of the major powers in Africa – could have set an example of successful consolidation of the democratic process, which would have had a tremendous positive impact on the African continent. This is even more regrettable as the elections were held in an improved atmosphere in which the freedoms of assembly and expression were at least broadly respected.

The elections have highlighted the many problems and shortcomings of the Nigerian democratic process, and the Commission is aware that many challenges and misgivings need now to be addressed and overcome. In the short term, pressure should be placed on Nigeria's Independent National Electoral Commission to publish a complete breakdown of the polling station results, which is a basic requirement of transparency, and the judiciary should also be encouraged to act swiftly and responsibly with the election petitions. If redress is not provided, this could have serious implications for the future.

While the lessons learned will have to be taken into account in our future relations with Nigeria, entrenching positions should be avoided. I think the political dialogue has to restart, but future relations will have to include a deeper engagement at federal, state and Community level with a wider range of players in civil society and government. The topic of the elections must be a key feature of the political dialogue with Nigeria, based on the recommendations of the EOM. Our readiness to engage Nigeria in a political dialogue and the commitment to promote the strengthening of governments and democracy in the country, particularly together with ECOWAS, is highlighted in the joint EU-ECOWAS communiqué issued on 24 April at the 11th EU-ECOWAS ministerial meeting.

While the main instrument for political dialogue will remain Articles 8 and 9 of the Cotonou Partnership Agreement, the programming of the development cooperation to be financed by the 10th European Development Fund will also provide a crucial avenue for dialogue and the opportunity to take into account lessons learnt from the elections and the outcome of the discussions with the new Government, civil society and other key players.

3-286

Filip Kaczmarek, *w imieniu grupy PPE-DE*. – Pani Przewodnicząca! Wybory w Nigerii były oczekiwane przez samych Nigeryjczyków i przez społeczność międzynarodową z wielkimi nadziejami. Nadzieje te wynikały z kilku przesłanek.

Po pierwsze, Nigeria to najludniejszy kraj Afryki. I tak jak powiedziała Pani Komisarz, sukces procesu demokratycznego w Nigerii mógłby być dobrym i atrakcyjnym przykładem dla innych państw afrykańskich.

Po drugie, były to pierwsze nigeryjskie wybory, po których jeden cywilny rząd miał zostać zastąpiony innym cywilnym rządem, co w kraju o silnych tradycjach rządów wojskowych jest bardzo istotne.

I po trzecie, zakres wolności słowa w Nigerii jest szeroki, a sądy wykazały się niezależnością.

Niestety, szansa na ten pozytywny przykład została zmarnowana. Rezolucja, nad którą debatujemy, jest bardzo krytyczna. Niemniej krytycyzm ten jest w pełni uzasadniony. Zła organizacja, liczne błędy i nieprawidłowości proceduralne, a nawet oszustwa wyborcze powodują, że ostatnie wybory w Nigerii nie mogą zostać uznane za wiarygodne, wolne i sprawiedliwe.

Wybory te nie odpowiadały ani standardom międzynarodowym, ani standardom regionalnym, określonym przez ECOWAS. Co gorsza, wyborom towarzyszyła przemoc, w wyniku której zginęło co najmniej 200 osób. Kwestionowanie znaczenia aktów przemocy przez dyskusje o takiej, czy innej liczbie ofiar ujawnia niezrozumienie problemu przez większą część polityków nigeryjskich.

Wydaje się, że w przypadku Nigerii niezwykle istotna będzie długoterminowa edukacja obywatelska. Nie wystarczy wysłać misje obserwujące wybory, trzeba zainwestować w edukację i budowę społeczeństwa obywatelskiego.

Jestem przekonany, że Nigeryjczycy nie powinni ulegać swoistemu szantażowi, polegającemu na rozpowszechnianiu gróźb, jakoby kwestionowanie wyników wyborów było równoznaczne z prowokowaniem wojskowego zamachu stanu. Ta filozofia mniejszego zła osłabia demokrację i usprawiedliwia i umacnia tendencje antydemokratyczne. 64 miliony zarejestrowanych wyborców nigeryjskich ma prawo do tego, aby rezultaty wyborów odzwierciedlały rzeczywistość ich woli. I dlatego Unia powinna dążyć, aby tak się stało.

3-287

Margrietus van den Berg, namens de PSE-Fractie. – Voorzitter, dan even niet met de pet op van hoofdverkiezingswaarnemingen, want dat is een andere rol. Nu even voor de PSE-Fractie.

De Europese verkiezingswaarnemingsmissie heeft moeten constateren dat de verkiezingen in Nigeria niet geloofwaardig waren. Helaas, want ondanks de verbeterde atmosfeer waarin de vrijheid van meningsuiting gedurende de campagne werd geëerbiedigd en ondanks de rechtbanken die een positieve en onafhankelijke rol speelden, kan het verkiezingsproces, dus ook de resultaten, niet worden beschouwd als geloofwaardig. De Raad heeft het gezegd, de commissaris heeft het gezegd, de situatie is inderdaad zo.

De Nigeriaanse verkiezingen waren slecht georganiseerd, niet transparant, er waren vergaande procedurele onregelmatigheden en heldere bewijzen van fraude. Het proces was ver onder de maat van internationale en regionale standaarden voor democratische verkiezingen.

Het punt dat zonet ook door de Raad naar voren is gebracht: het niet publiceren van de resultaten op het niveau van de verkiezingslokalen en vervolgens verderop en daarmee het volkomen gebrek aan bewijs en transparantie is eigenlijk het ernstigste probleem en blijft ook het ernstigste probleem, want daardoor valt niets te bewijzen of tegen te spreken en daarmee is ook het verkiezingsresultaat als zodanig ongeloofwaardig.

Dat is - dat stellen we ook vast - gewoon een van de hardste oordelen die we als verkiezingswaarnemingsmissie in de verschillende landen hebben uitgesproken. Dat deed vooral pijn, omdat er na 2003 reële hoop onder de mensen was dat er daadwerkelijk verbeteringen zouden komen. Er was een engagement van de bevolking. Veel mensen hadden zich ervoor ingespannen, waren er ook bij betrokken, dan komt zoiets extra hard aan. Als je kijkt naar 14 april vergeleken met 21 april: de 14de bij de gouverneursverkiezingen zag je nog veel hoop en de 21ste was er gewoon een gedemoraliseerde situatie. Dat verklaart ook de feitelijke hele lage opkomst, ondanks de mooie cijfers die daar later over naar buiten zijn gebracht.

Onze Europese conclusie zou nadrukkelijk moeten zijn om geëngageerd te blijven. Ik deel de conclusie van Raad en Commissie op dat punt. Want het is tenslotte de Nigeriaanse bevolking waarover we spreken en die verdient een betere toekomst en ook serieuze verkiezingen.

Dat houdt dus ook in dat we in onze diplomatieke betrekkingen niet kunnen doen alsof de net aangestelde regering eigenlijk toch netjes op democratische wijze is gekozen. Dat is natuurlijk een heel lastig punt. We kunnen *business as usual* doen, maar we moeten wel betrokken blijven daar, actief zijn. *Business as usual* zou afbreuk doen aan de geloofwaardigheid van onze Europese verkiezingswaarnemingsmissies, maar nog veel meer aan onze eigen waarden waarvoor we staan als we in de wereld en in zo'n land optreden. Dus moeten wij erkennen dat er op dit moment een democratische crisis is.

Die krijgt ten dele vorm voor de rechtbank, waar een aantal mensen bezwaar maken en proberen te bewijzen dat dingen niet deugen. Die krijgt ook vorm en kan ook vorm krijgen via werkgroepen van de Senaat en het Huis van afgevaardigden,

die zelf een aantal dingen onderzoeken en proberen met nieuwe voorstellen te komen. En men moet natuurlijk zien hoe men in Nigeria zelf tot voorstellen komt met betrekking tot de vraag hoe men wel tot geloofwaardige verkiezingen komt.

Ik heb al eerder gezegd dat het niet aan ons is om dat precies te regelen, maar dat is de essentie en het zou goed zijn, als op dat punt onze middelen ingezet kunnen worden, liever niet met de federale regering en met de staat, maar wel met al die actoren in de maatschappij, die governance en democratie op die manier kunnen bevorderen.

3-288

Johan Van Hecke, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, ik geloof dat de analyses van de verkiezingen in Nigeria door internationale waarnemers opvallend parallel lopen: ontgoocheling over een verkiezingsproces gekenmerkt door een gebrekkige organisatie, fraude op grote schaal, intimidatie en geweld. Deze verkiezingen voldoen in geen geval aan de internationale maatstaven, zo heeft de EU-waarnemingsmissie geconcludeerd, onder leiding van onze collega Max van den Berg, die in moeilijke omstandigheden uitstekend werk heeft verricht.

De reactie van bepaalde lidstaten die de verklaring van de Europese waarnemers liever iets minder uitgesproken negatief hadden gezien, heeft mij enigszins verbaasd. Temeer daar het ging om lidstaten die voortdurend hameren op de behoefte aan meer democratisering in Afrika. Uiteenlopende belangen leiden soms tot uiteenlopende reacties - de geschiedenis herhaalt zich.

Terecht heeft de EU-verkiezingswaarnemingsmissie zich niet laten verleiden tot politieke stellingname. Het zijn immers, zoals Max net heeft gezegd, de politieke klasse en de civiele maatschappij in Nigeria zelf die nu hun rol moeten spelen. De uitspraak van het Hooggerechtshof over de deelname van de vice-president aan de verkiezingen toont aan dat dit geen utopie hoeft te zijn.

Onregelmatigheden moeten nu worden aangeklaagd bij de verkiezingstribunalen en de rechtbank. Onze rol is van meer structurele aard. Zo moeten we door middel van dialoog, zoals de commissaris terecht heeft gezegd, duidelijk maken dat er een onafhankelijke verkiezingscommissie moet komen die in staat is om echt onafhankelijke verkiezingen te organiseren en het nieuw verkozen Nigeriaanse parlement kan hierbij een belangrijke rol spelen.

Samengevat, na de hoopvolle ontwikkelingen in landen zoals Mali, Benin en Liberia, is het doodjammer dat een regionale supermacht als Nigeria zijn kans heeft laten liggen.

3-289

Marie-Hélène Aubert, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, nous le savons tous, l'évolution du Nigeria revêt une importance cruciale pour le continent africain. C'est un des plus grands pays d'Afrique et, comme en République démocratique du Congo, l'Union européenne s'est investie dans l'organisation d'élections et dans l'observation des élections.

Cela dit, la situation chaotique, violente, qui règne au Nigeria, tout particulièrement dans la région du delta, doit nous ouvrir les yeux sur un certain nombre de questions, évidentes et qui ne sont pas réglées. Comme au Congo, la question de l'exploitation des matières premières et du pétrole joue un rôle extrêmement important dans la déstabilisation de ce pays, dans l'atmosphère de violence et de guerre civile qui peut s'y faire jour.

Sur ce point, je crois qu'il convient d'appuyer avec beaucoup plus de volontarisme la société civile et les démocrates, qui se battent pour obtenir des informations ainsi que la transparence sur l'exploitation des ressources et veulent aussi préserver leurs ressources. La région du delta est totalement ravagée et en proie à des conflits meurtriers, et les agissements de l'armée nigériane dans ce domaine font parfois plus de mal que de bien.

Il me semble aussi que l'Union européenne devrait conditionner beaucoup plus sévèrement l'aide au développement qu'elle apporte à la lutte contre la corruption, à la budgétisation, dans le budget de l'État, de façon très claire, des rentes pétrolières et minières car il est quand même totalement scandaleux que la population du Nigeria, qui vit dans un état de grande pauvreté, ne voie absolument pas le bénéfice de ces rentes minières et pétrolières! Alors que le prix du baril a augmenté, les ressources devraient être considérables. Il est donc totalement anormal qu'on ne traite pas cette question.

Enfin, il faut une avancée aussi sur la responsabilité sociale et environnementale des grandes entreprises – Shell, notamment, est très présente dans ce pays, mais ce n'est pas la seule – et nous devrions aussi agir de concert sur ces grandes questions, et pas seulement sur l'aspect de l'organisation des élections.

3-290

Vittorio Agnoletto, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho ascoltato con molto interesse le relazioni del Consiglio e della Commissione, e come membro della delegazione di osservatori parlamentari alle elezioni presidenziali, posso confermare assolutamente tutto quello che è stato detto finora. Le elezioni non si sono assolutamente svolte nel rispetto delle norme internazionali, non si sono raggiunti gli standard previsti a livello internazionale e neanche dagli stessi Stati africani.

Vi è addirittura stato un spostamento dell'orario di apertura dei seggi realizzato e comunicato unicamente il giorno prima, per cui molta parte della popolazione non era a conoscenza. Gli stessi seggi sono stati in gran parte chiusi anticipatamente. L'assenza di qualunque segretezza sul voto e potrei continuare all'infinito, citando per esempio, il ruolo di una commissione elettorale indipendente solo di nome, ma fortemente dipendente invece dal governo.

Vorrei aggiungere anche il clima intimidatorio. Ricordo come Hauwa Ibrahim, titolare del premio Sacharov 2005, avrebbe dovuto incontrare la nostra delegazione in un ambiente pubblico e ha chiesto di spostare il luogo dell'appuntamento perché non si sentiva sicura a sufficienza.

Vorrei portare il dibattito su quello che si può fare nel futuro. Dobbiamo assolutamente chiedere indagini sulle irregolarità elettorali, chiedere una commissione elettorale indipendente, chiedere e verificare se il ruolo della Corte d'appello sia veramente indipendente per affrontare i ricorsi elettorali e far presente che sono necessarie nuove elezioni. Ma non ci possiamo fermare unicamente a questo, e vedo già sullo sfondo il rischio che le scelte politiche del Consiglio vadano nella direzione di proseguire come se nulla fosse. Perché, non nascondiamocelo, qualcuno può pensare che l'importante è avere un governo più o meno legittimato, ma in un paese con cui si può continuare a fare gli affari sul petrolio.

Questa non può essere la soluzione. Vorrei chiedere: come si pensa di usare alcuni strumenti che l'Unione europea ha? Per esempio lo strumento europeo per la democrazia e i diritti umani? Siamo in grado di verificare se il governo nigeriano rimane esterno alla scelta e alla realizzazione dei progetti che vengono finanziati con quello strumento? Chiedo alla Commissaria, avevo già avuto modo di farlo altre volte, che ne è della clausola democratica sui diritti, approvata a stragrande maggioranza da questo Parlamento, ma mai recepita dalla Commissione e dal Consiglio, mai trasformata nello strumento cogente che in questo caso potrebbe essere estremamente utile per mettere sul piatto della bilancia, nella prospettiva di un progresso democratico, anche il peso dei rapporti commerciali con l'Europa.

E da ultimo, ma non da ultimo, la questione di quale ruolo l'Europa intende svolgere sulle vicende del delta del Niger. Non mi pare sufficiente che i singoli Stati si diano da fare e siano disposti a pagare dei riscatti quando qualcuno viene rapito. Dobbiamo chiedere l'avvio di un colloquio, di rapporti, di confronti tra il governo nigeriano e la rappresentanza delle popolazioni locali, facendo pressione non solo sul governo, ma anche sulle grandi compagnie europee che in quella zona operano senza rispettare i diritti umani e i diritti ambientali.

3-291

Bastiaan Belder, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, *Demokratie als Farce* kopte op 30 april het weekblad *Das Parlement* - u merkt wel, voorzitter van de Raad, ik ben nogal Duits georiënteerd. Boven dat artikel prijkte een grote foto van twee verlegen lachende Nigeriaanse jongetjes die hun stembiljetten toonden. Commentaar overbodig. De dubbele stembusgang in Afrika's volkrijkste land in de maand april is in een menselijke en politieke tragedie geëindigd. Meer dan 200 doden, grootscheepse fraude. De voorliggende gezamenlijke resolutie is daar volstrekt helder over. Hoe nu verder in Nigeria?

Ik ben erg getroffen, Voorzitter, door een paginagroot artikel en interview met de zittende president van Nigeria, Obasanjo, die klip en klaar zegt dat de toekomst van Nigeria ligt in de connectie met China. Goedkope leningen, infrastructuur, prima. De Europese Unie buiten spel. Raad en Commissie, wat is daarop het antwoord van de Europese Unie? Beschikt u over een materiële en een immateriële strategie voor Nigeria, ja, voor het hele Afrikaanse continent, gegeven deze uitspraken en deze positie?

3-292

Andreas Mölzer, *im Namen der ITS-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin! Natürlich kann in einem Land, das zum ersten Mal nach Bürgerkrieg und Militärdiktaturen eine friedliche Machtübergabe versucht, nicht alles optimal und reibungslos verlaufen.

Die veranstalteten Wahlen – da sind wir uns alle einig – waren aber eine Farce. Wo bleibt denn die Demokratie, wenn sich eine Partei schon vor der Auszählung der Stimmen als Sieger bejubelt? Wo bleibt der freie Wählerwille, wenn beim Auszählen der Wahlzettel gedroht wird, wenn Stimmzettel mehrfach ausgefüllt sind und in den ländlichen Bereichen quasi keine Wahlen stattgefunden haben sollen? Was soll daran aussagekräftig sein, wenn Stimm- und Wahlmaterial zu spät oder gar nicht eintreffen; wie soll sich das nigerianische Volk da ernst genommen fühlen?

Der Wahlprozess hätte die Region stabilisieren und den Menschen einen gangbaren Weg in die Zukunft weisen sollen. Die Hoffnungen haben sich allerdings nicht erfüllt. Was bleibt, ist eine desillusionierte Bevölkerung, die die Wahlen im besten Fall als symbolischen Akt erlebt hat. Die angedrohte Wahlanfechtung wird der Opposition aber wahrscheinlich auch nicht viel nützen, denn auf Neuwahlen wird sich die Siegerpartei kaum einlassen. Bleibt also zu überlegen, inwieweit die Europäische Union bei der Machtübergabe am 29. Mai diesbezüglich Druck ausüben kann und darf. Denn das beste Vorbild ist die Europäische Union ja auch nicht immer. Schließlich werden ja auch in der EU Referenden wiederholt, bis das gewünschte Ergebnis erzielt wird, was demokratiepolitisch höchst zweifelhaft ist.

3-293

Edward McMillan-Scott (PPE-DE). – Madam President, it was my first visit to Nigeria and my first African election, and I was disappointed: I had expected to see a free and fair election, and it was anything but that. I will not bore the House with my conclusions, because they are the same as those of the leader of the Commission's delegation and of the leader of the delegation I belong to, and they can be seen on *YouTube*, in a short video I made, under the headline 'Nigeria's rigged elections'.

I should just like to address some lessons for the European Union from this election in the largest country in Africa. It seems to me that the Chinese influence, referred to by Mr Belder, might be a little deeper than we perceive. We know that China is involved in the democracy backlash around the world: working with Russia as a dirty duet, all over Africa, with Belarus, Venezuela, Zimbabwe and Egypt. There is a process under way that the European Union has to respond to, and I believe that the Commissioner is committed to making the most use of the instrument that she and I are very committed to – the European Instrument for Democracy and Human Rights.

Let me just make some specific points. I was one of three Members of the European Parliament on this delegation, and that was not enough. I believe we have to reconsider as a House the use of former Members of the European Parliament in such delegations. For example, we will send a delegation to Sierra Leone in August; I will not be surprised if there are very few takers.

Secondly, concerning the independence of the European Instrument for Democracy and Human Rights, we heard that the EU mission in Nigeria is involved with the Government in approving projects. This must not happen: this instrument is supposed to be independent of host-country control.

Then there is the question of follow-up for this election. I know that the final report has not yet been published, but I believe that the European Union has a commitment to the pursuit of democracy in those countries and the follow-up to the process of a bad election.

Finally, the use of the United Nations as an agent for organising these very effective missions is an expensive luxury and needs to be reconsidered.

3-294

Libor Rouček (PSE). – Minulý měsíc jsem se zúčastnil jako pozorovatel Evropského parlamentu voleb v Nigérii a viděl jsem tam mnohé zajímavé, často protichůdné, někdy i otřesné jevy. Na straně jedné vidíte nigerijské voliče, jak pochodují často za nelidských podmínek dlouhé kilometry k volebním urnám. Na straně druhé však vidíte nigerijské volební úředníky, jak dělají vše možné, aby těmto lidem v přístupu k volebním urnám zabránili. Na straně jedné vidíte voliče, jak nadšeně hlasují ve víře v lepší, spravedlivější a slušnější život, na straně druhé ale vidíte také volební úředníky, jak falšují hlasly voličů s cílem zamezit politickým a hospodářským změnám.

Dámy a pánové, já myslím, že není pochyb o tom, na čí straně Evropská unie, tento Parlament stojí. Je to na straně práva, demokracie, svobodných a spravedlivých voleb. Na straně milionů Nigerijců, kteří věří v demokratické volby, v myšlenku, že demokracie je základem a klíčem k řešení politických, hospodářských a sociálních problémů. Nigérie měla minulý měsíc historickou příležitost ukázat sobě, Africe i zbytku světa, že je schopna tento úkol zvládnout, že je schopna učinit demokratický a pokojný přechod z jedné vlády na druhou, tuto historickou příležitost však bohužel promarnila.

3-295

Fiona Hall (ALDE). – Madam President, I would like to pay tribute to Mr van den Berg for all his excellent work as chief observer in Nigeria in very difficult circumstances. I believe that the standing of the EU Election Observation Missions in general was enhanced by the fact that the EOM to Nigeria did not fudge but came out with a clear message that the elections had been irregular.

The great value of EU Election Observation Missions is that they are independent and completely neutral. They are at arm's length from EU foreign policy. The one point on which I am unhappy with the motion for a resolution is that in recital V and paragraph 15 a confusion has entered the text. There is an association of election observation and foreign policy, whereas they need to be kept quite separate.

I hope that a way can be found around this through a normal amendment to get over the problem, but otherwise I am afraid that the ALDE Group will have to vote against both recital V and paragraph 15.

3-296

Urszula Krupa (IND/DEM). – Pani Przewodnicząca! Nigeria mimo bogactw naturalnych jest skorumpowanym i zacofanym krajem, gdzie zyski z bogactwa, zwłaszcza pokładów ropy naftowej, nie służą rozwojowi gospodarki i poprawie egzystencji społeczeństwa. Wpływowo grupy interesów dążąc do utrzymania chaosu w Nigérii doprowadzają do antagonizmów między muzułmanami a wyznawcami religii chrześcijańskiej, mimo że państwo i religia miały zostać od siebie odseparowane, a konstytucja gwarantować obywatelom wszelkie prawa.

Wydaje mi się jednak, że dyskusja w Parlamencie Europejskim przed ogłoszeniem sądów wyborczych jest nieco przedwczesna, chociaż przy okazji tej dramatycznej debaty i dramatycznej sytuacji w tym afrykańskim kraju, oskarżeń o brak demokracji, sfalszowanie wyborów, należałoby przypomnieć tutaj w Parlamencie Europejskim słowa największego autorytetu XX i XXI wieku, Ojca Świętego Jana Pawła II, że racją bytu państwa jest suwerenność społeczeństwa i narodu, a warunkiem pokoju i współpracy międzynarodowej jest poszanowanie praw narodu do istnienia, wolności i kultury.

3-297

Bogusław Sonik (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Podczas ostatnich wyborów w Nigerii zginęło ponad 200 osób. Przebieg tych wyborów nie miał wiele wspólnego z procedurami demokratycznymi. Szef unijskich obserwatorów Max van den Berg podkreślił, że wybory nie sprostają nadziejom i oczekiwaniom Nigeryjczyków i nie mogą być uważane za wiarygodne.

Nigeria to kraj rozdzielany konfliktami społecznymi na tle religijnym i etnicznym, zwłaszcza między ludnością muzułmańską a chrześcijańską. Jest to jednocześnie państwo posiadające olbrzymie złoża ropy naftowej i innych cennych surowców, znajdujące się też na dziewiątym miejscu na świecie pod względem liczby ludności. Powszechne są zabójstwa polityczne, tortury, stosowanie odpowiedzialności zbiorowej przez armię. Ograniczona jest wolność słowa i zgromadzeń. Coraz bardziej niepokojące są również przypadki prześladowania mniejszości chrześcijańskiej.

Unia Europejska od początku zbudowana była na fundamencie poszanowania praw człowieka, podstawowych swobód i wolności obywatelskich. Wiele razy w swej historii Wspólnota Europejska, a później Unia, zabierała głos wtedy, gdy wolność i demokracja były zagrożone. Przykład Gruzji, Ukrainy pokazuje też, że tylko zdecydowane działania mogą przynieść rezultaty. Na Ukrainie doszło przecież do powtórki sfalszowanej drugiej tury wyborów. Stało się tak nie tylko dzięki niezłomnej postawie Ukraińców, ale także dzięki jasnemu, wyraźnemu sygnałowi, wysłanemu przez Unię Europejską.

Niepokojąca jest również w moim przekonaniu spóźniona reakcja Unii Europejskiej na wydarzenia w Nigerii. W sytuacji łamania podstawowych standardów reakcja powinna być natychmiastowa. Minął dokładnie miesiąc od zamieszek i wyborów w Nigerii, należy zatem bezzwłocznie wstrzymać wszelką pomoc finansową Unii Europejskiej dla struktur rządowych w Nigerii, również w ramach inicjatywy na rzecz demokracji i praw człowieka, jeżeli te pieniądze miałyby trafiać do skorumpowanych struktur rządowych.

3-298

Pierre Schapira (PSE). – Madame la Présidente, mes chers collègues, la démocratie a reculé au Nigeria. Les élections du samedi 21 avril, marquées par des fraudes, des violences et des morts, n'auront été ni libres ni équitables. Tous les observateurs internationaux – vous l'avez dit – l'ont confirmé.

Ces élections avaient valeur de test. Pour la première fois depuis l'indépendance du pays, en 1960, un président démocratiquement élu pouvait espérer succéder à un autre. C'est une occasion ratée! Cela n'augure rien de bon pour le Nigeria, alors que le pays, riche pourtant, aurait besoin de stabilité pour espérer sortir de la pauvreté.

Depuis les élections, les violences se multiplient: la communauté internationale se doit d'intervenir.

Je voudrais vous rappeler que, l'année dernière, le Parlement européen avait honoré du prix Sakharov Maître Hauwa Ibrahim, avocate nigériane qui avait défendu courageusement deux femmes condamnées à la lapidation pour adultère, car la charia est observée dans ce pays.

Les 28 et 29 mai prochains, une coalition de partis de l'opposition, d'organisations de la société civile et de syndicats, dont le syndicat d'avocats nigériens, organise, pendant deux jours, un mouvement de protestation contre le déroulement de ces élections.

Le Parlement européen doit soutenir ce mouvement démocratique. C'est comme cela que nous défendrons le peuple nigérien et le Nigeria, un grand et important pays d'Afrique.

3-299

Toomas Savi (ALDE). – Madam President, the election observation mission in Nigeria was the first one that I took part in. I have one thought that I would like to share with you in relation to that.

The European Union was one of the biggest donors for carrying out elections in Nigeria. Therefore we must hold a certain degree of responsibility that the aid given most efficiently serves its purpose. The whole organisational burden for conducting the elections was carried by the Independent National Electoral Commission, INEC. In Nigeria, INEC was not able to meet the organisational and logistical challenges it faced in order to carry out truly democratic elections. The shortcomings also constitute the most comprehensive part of the resolution. I guess you must share INEC's responsibility by, for example, educating the approximately 500 000 INEC grassroots-level organisers so that more credible independent and democratic elections in Nigeria could take place next time.

3-300

Luís Queiró (PPE-DE). – Independentemente do resultado eleitoral, e há razões para duvidar da sua veracidade, o mais grave nas eleições nigerianas foi o processo eleitoral, relativamente ao qual a opinião dos outros observadores internacionais é clara: houve desorganização e fraudes.

O relato dos nossos colegas que aí estiveram como observadores é a esse propósito revelador.

Podemos assim concluir que estas eleições foram usadas para assegurar uma legitimidade que os observadores internacionais não reconhecem e que as democracias não podem aceitar. A intimidação, a fraude e a violência explicam melhor os resultados do que a vontade popular. Infelizmente este não é um caso isolado no continente africano. Bem pelo contrário!

Apesar dos progressos registados nas últimas décadas, muita da violência mais persistente e alguns dos regimes mais corruptos estão ali em plena actividade. Não há nada na geografia de África, nem na genética dos africanos que os impeça de viver em democracia, mas é necessário um investimento claro e exigente da comunidade internacional na democratização dos países deste continente.

Por todas as razões de sempre e por mais uma: é que a China é um hoje um novo actor global na cooperação que não exige a democratização como contrapartida, bem pelo contrário. Aquilo que hoje se espera da União Europeia quando se aproxima a Cimeira União Europeia-África, a realizar no próximo semestre, é que tenha uma função efectivamente útil e não meramente proclamatória. Nem todos os actores globais actuam da mesma forma, mas nós e os nossos aliados temos o dever de agir concertadamente no mesmo sentido. Primeiro, por uma questão de valores e princípios, mas também de interesse. É que em democracias livres e estabilizadas é possível praticar o comércio internacional com previsibilidade e vantagem para todos, evitando os que procuram o enriquecimento nas águas turvas da corrupção e da ditadura.

Sejamos pois exigentes relativamente à prevista cimeira, que deverá ocorrer durante a Presidência portuguesa. Não queremos declarações de boa-vontade ou mero reconhecimento de erros passados, queremos verdade política e política verdadeira.

A União Europeia deve continuar a ser o maior prestador de ajuda internacional e a promover activamente a cooperação, mas tem de, em contrapartida, conseguir provocar nesses países reforma, democratização e liberdade. Caso contrário, a União Europeia dá o peixe, mas não ajuda a pescar.

3-301

Karin Scheele (PSE). – Frau Präsidentin! Der mit Spannung erwartete Wahlmarathon in Nigeria ist vorbei. Es wurden ein neuer Präsident, neue Länderparlamente und ein neues Bundesparlament gewählt. Schon vor der Wahl stand fest, wie sie ausgehen würde. Man hatte mit einem überwältigenden Sieg der Regierungspartei gerechnet, doch hatte keiner der Wahlbeobachter das Ausmaß an Wahlbetrug, an Verfälschung der Ergebnisse, das logistische Chaos und die weit verbreitete Gewalt im Zusammenhang mit dieser Wahl erwartet. Sowohl die Wahlbeobachterkommission der Europäischen Union als auch – und das ist eine Neuigkeit – die offizielle Beobachterkommission der Westafrikanischen Wirtschaftsunion haben die schwerwiegenden Mängel dieser Wahl schonungslos angeprangert. Die Liste der dokumentierten Wahlmängel ist lang und wurde heute in dieser Aussprache schon erörtert. Ich möchte ebenso wie meine Kollegen die staatlichen Stellen Nigerias auffordern, die Unregelmäßigkeiten der Wahl gründlich und transparent zu untersuchen.

Ich habe noch eine Frage an die Kommission: Welche Möglichkeiten haben wir im Rahmen des Instruments für Demokratie und Menschenrechte, in unserem Dialog sowie im Rahmen der Zusammenarbeit mit Nigeria entsprechende Schritte zu setzen? Wie wir wissen, setzen sich ja nicht nur chinesische Unternehmen über Menschenrechte und soziale Ungleichheiten hinweg; auch westliche Unternehmen haben diese immer ignoriert, wenn es um den Zugang zu Erdöl ging.

3-302

András Gyürk (PPE-DE). – Az amerikai Nemzetközi Republikánus Intézet delegációjának társelnökeként magam is megfigyelőként vehettem részt a közelmúltban lezajlott nigériai választásokon. Tapasztalataim alapján mindenekelőtt el kell mondjam, hogy a megfigyelői munkát végző számos nemzetközi delegáció munkájának sikeres koordinációja példaértékű volt.

Ami magát a választást illeti: kollégáim megállapítását megerősítve kijelenthetem, hogy a nigériai választások nem tekinthetők sem hitelesnek, sem pedig szabadnak. Nem feleltek meg sem a nemzetközi, sem pedig az abujai kormányzat által megszabott helyi normáknak. Súlyos hiányosságokat tapasztalhattunk a választói nyilvántartási rendszer és a lakosság tájékoztatása kapcsán. Számos esetben az egyébként késve nyitó szavazóhelyiségekben hiányoztak a szavazólapok. Az eredmények összesítése körüli homályos eljárás a csalás gyanúját is felveti. Beszédesebb tény, hogy az egyes szavazókörök eredményeit nem hozták nyilvánosságra.

A választásokat mindezekén túl az erőszak is beárnyékolta. Ahogyan az már elhangzott, mintegy 200 állampolgár veszítette életét a voksolással kapcsolatos összetűzésekben. A tömeges szabálytalanságok különösen annak fényében fájóak, hogy Nigériában a korábbi választások sokkal rendezettebb mederben zajlottak. Ez alkalommal ugyanakkor szomorúan tapasztalhattuk, hogy a választópolgárok demokrácia iránti elhivatottsága – és ez nagyon fontos – nem járt együtt a kormányzati szervek azon szándékával, hogy a választást törvényes keretek között tartsák.

Mi, akik ott voltunk, azt láttuk, hogy a nigériai polgárok elkötelezettek a demokrácia értékei iránt. A gyakran kaotikus körülmények közepette is méltósággal várták a percet, hogy éljenek demokratikus jogukkal. Európának is érdeke, hogy a demokrácia megszilárdulásával Nigéria példaértékű állammá váljon az afrikai kontinensen. Éppen ezért fontos, hogy az Európai Unió aktív megfigyelőként továbbra is elősegítse ezt a folyamatot.

3-303

Ryszard Czarnecki (UEN). – Pani Przewodnicząca! Przepraszam – mieliśmy bardzo ważne głosowanie – wybór przewodniczącego do EUROLAT – stąd przesunięcie mojego wystąpienia.

Nigeria nie wykorzystała swojej szansy, jaką były ostatnie wybory. Nasi obserwatorzy stwierdzili jednoznacznie, że wybory te nie były ani wolne, ani wiarygodne. Mowa wręcz o korupcji i bardzo słabej organizacji. Odpowiada za to w całości rząd nigeryjski. Tym wyborom towarzyszył terror, zginęło 50 osób, z czego połowa w delcie Nigru. Momentami była to karykatura wyborów, niektóre lokale wyborcze nie były w ogóle otwarte, w innych bandyci porywali wyborcze urny.

Europa musi szczególnie uważnie obserwować wybory w tym największym kraju Afryki, który stanowi dla wielu państw tego kontynentu bardzo ważny punkt odniesienia w wymiarze ekonomicznym i politycznym. Wybory w kraju 110 milionów obywateli, z których aż 64 miliony ma czynne prawo wyborcze, muszą skupiać uwagę międzynarodowej opinii publicznej, a te wybory nie wzmocniły, a jak się wydaje – osłabiły – pozycję Nigerii na arenie międzynarodowej.

Już przed wyborami odnotowaliśmy szereg niezwiązanych z procesem wyborczym działań i tendencji, które muszą budzić niepokój. Na przykład w regionach rządzonych przez muzułmanów zmusza się dziewczynki chodzące do chrześcijańskich szkół do noszenia chust jako symboli tradycji islamskiej. Jest to ewidentne łamanie prawa i tolerancji religijnej, a jednak praktyka taka nasila się, co więcej – po przejęciu większej władzy w Nigerii przez muzułmanów tego typu dyskryminacja może stać się jeszcze bardziej powszechna. My jako Parlament Europejski w tej kwestii nie możemy milczeć, tym bardziej, że chodzi o łamanie sumień dzieci. Jutro będzie okazja do zabrania stanowiska w tej sprawie w czasie głosowania, taka poprawka będzie zgłoszona właśnie w tej kwestii.

Co dalej, co po wyborach? Nie powinniśmy jedynie narzekać – tutaj możemy mieć dużo powodów do narzekań, ale na tym nie możemy poprzestać. Musimy mieć jasny plan, jak wymusić przestrzeganie demokratycznych reguł gry w państwie odgrywającym kluczową rolę na bądź co bądź sąsiadującym z nami kontynencie. Powiem wprost, trzeba wymusić na władzach Nigerii respektowanie demokracji i wolnych wyborów pod groźbą, mówię otwarcie, zakręcenia kranu finansowego z pomocą. Pomoc ta nie może być przekazywana strukturom państwowym i federalnym, natomiast może i powinna organizacjom pozarządowym i społecznym. Musimy też naciskać na zwiększenie realnej walki rządu Nigerii z korupcją, używaniem przemocy i swoistym poczuciem bezkarności władz lokalnych, które są swoistym państwem w państwie.

3-304

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin! Ich möchte mich bei Ihnen, sehr geehrte Abgeordnete, für das von Ihnen gezeigte Interesse, aber auch für Ihre Unterstützung recht herzlich bedanken. Ich danke vor allem denjenigen, die die Aufgabe der Wahlbeobachtung vor Ort übernommen hatten und sehr eindrücklich und wahrheitsgemäß beschreiben können, was sich dort ereignet hat.

Herrn Kaczmarek meinte in seinem Redebeitrag, dass eine Chance verpasst wurde. Hierzu will ich aber ergänzen, dass nicht der überwiegende Teil der Nigerianer eine Chance verpasst hat, sondern dass es Leute gegeben hat, die nicht zugelassen haben, dass freie, unabhängige und geheime Wahlen stattfinden konnten, mit denen ein bedeutsames Zeichen hätte gesetzt werden können.

Verschiedentlich wurde gefragt, was wir tun können. Sie, Herr van den Berg, haben in Ihrem Beitrag auch gesagt, dass wir in unserem Engagement für Nigeria und insbesondere für seine Zivilgesellschaft nicht nachlassen können. Es ist sehr wichtig, dieses Engagement jetzt nicht zurückzunehmen, sondern zu klären, wie das Engagement, das wir in der Europäischen Union leisten, den Betroffenen, vor allem auch der Zivilgesellschaft direkt zugute kommen kann.

Eine Gelegenheit, um noch einmal deutlich zu machen, was wir Europäer davon halten, wie die Wahlen abgehalten und manipuliert worden sind, wird der G8-Gipfel in Heiligendamm sein, zu dem auch der Staatspräsident Nigerias erwartet wird.

Aber dieser erste Eindruck von dem, was in Nigeria passiert ist, darf unser Bild von Afrika nicht generell negativ beeinflussen. Einige von Ihnen haben bereits erwähnt, dass es auf dem afrikanischen Kontinent positive Beispiele gibt. Wir haben erst vor kurzem bei Mauretanien – auch wenn es kein großes Land ist – erlebt, wie ein Übergang organisiert werden kann, und wie dann aber auch die entsprechende Unterstützung stattfinden muss.

Bei einem weiteren Aspekt, der im Hinblick auf den voraussichtlich im November stattfindenden Afrika-Gipfel zwischen der EU und der Afrikanischen Union angesprochen wurde, muss deutlich gemacht werden, für welche Werte und welches Engagement die Europäische Union gegenüber den afrikanischen Partnerländern steht. Gleichzeitig müssen wir im Dialog mit China deutlich machen, wofür wir stehen. Es kann nämlich nicht sein, dass auf der einen Seite nur das eng begrenzte ökonomische Interesse Chinas für den afrikanischen Kontinent vorhanden ist, dass aber viele andere Aspekte, was verantwortungsbewusstes staatliches Handeln und zivilgesellschaftlichen Aufbau angeht, aber Aufgabe der Europäischen Union bleiben.

Ich war vor wenigen Wochen bei einem Treffen EU-ECOWAS beeindruckt, wie gerade die beteiligten Länder deutlich gemacht haben, dass es für viele kleine Pflänzchen, die in den Ländern gewachsen sind und hoffentlich auch weiter wachsen werden, ein Rückschritt ist. Wir haben auch viele Länder in Afrika, in denen wirtschaftliches Wachstum vorhanden ist und eine gute Regierungsführung stattfindet. Ich bin froh darüber, dass derzeit viele öffentliche Medien in der Vorbereitung des Afrikagipfels einen Blick auf Afrika werfen und dies feststellen. Deshalb war es auch wichtig, dass die Europäische Union und einige Mitgliedstaaten bei der Absicherung der Wahlen im Kongo Flagge gezeigt haben, weil außerhalb des Kongo eine Reihe von Ländern vorhanden ist, die einen guten Entwicklungsprozess aufweisen. Deshalb noch einmal meinen ausdrücklichen Dank dafür. Ich hoffe, dass wir gemeinsam mit der Kommission und mit Ihrer Unterstützung Wege finden werden, um das, was in Nigeria passiert ist, aufzuarbeiten. Ich hoffe, dass es Veränderungen gibt und dass wir diejenigen, die in Nigeria ein anderes, demokratisches Land wollen, auch weiterhin unterstützen können.

3-305

Benita Ferrero-Waldner, *Member of the Commission*. – Mr President, we all agree that, unfortunately, these elections were a real disappointment, but I hope that democracy in Nigeria will become a force in the future, and not a farce. We have a lot of work to do. I agree that it is not possible or advisable to continue with business as usual, and certainly we will not do that.

As has been said by, I believe, a majority here, we have to engage with members of civil society in Nigeria who are willing to change the situation and the election process. This must be part of the dialogue that we have to follow up, based especially on the recommendations of the EOM.

On the other hand, political engagement and dialogue with the Government are also needed. Such a dialogue has to be regular; it has to be structured; it has to be held at troika, or local or even higher level, and must be extended to national and regional organisations, as was done between the EU and ECOWAS, as was just mentioned, as well as to representatives of civil society.

As regards the Electoral Commission, according to the observers, there were irregularities and fraud, but INEC in particular failed to act independently as it is required to do. It is clear, therefore, that INEC, tarnished as it is by serious doubts over its impartiality, cannot continue to be a beneficiary of EDF support. Issues concerning INEC's independence, mandate, structure and leadership must therefore be addressed before any decision about the continuation of our support can be taken.

As regards the Niger Delta, which has already been mentioned by some of you, the Human Rights Watch report entitled 'Chop Fine' on Rivers State is emblematic of a situation widespread in the Niger Delta, where large financial resources are made available, but very little reaches the people and even less the communities in remote areas of the Delta. People there have been deprived of their voices and land resources, and they are not given anything in return by the Government.

The threats and challenges presented by this area are left unaddressed and will, sooner or later, have serious repercussions at national and regional level. The ambassadors of the EU Member States have twice submitted clear and simple recommendations. Before the financial resources allocated to the Niger Delta are increased, total transparency should be ensured and dialogue between all the stakeholders established.

Articles 8 and 9 of the Cotonou Partnership Agreement have also been mentioned. They contain all the ingredients needed to ensure the most effective dialogue not only with the Government but also with civil society and the regional African organisations, as has been said. I consider it absolutely paramount that more coherent, more regular and more systematic action by the EU as a group vis-à-vis Nigeria is the only possible way of addressing the questions highlighted by these elections. This should be a very strong thrust of our policy.

On the other hand, we have to be careful not to push Nigeria into the hands of religious extremists, including Muslim extremists.

China has been mentioned. When I was in China in January, I made it clear that we want to have a dialogue on Africa with China. It is not so easy to do, but it is very important and, therefore, it is important that Nigeria is being invited to the G8 Summit in order to give them these messages directly, because we have to tell Nigeria that we want our values and interests to be respected and it cannot only be a question of pure economic matters.

I shall just repeat that the EIDHR provides an opportunity to work with civil society. It can work without the approval of the Government, but we normally have contact with the Government.

Finally, it is also important to see what our financial funding means there. It is a mere 0.2% of the oil revenue and the total international aid to Nigeria. Therefore this makes the consequences of aid suspension negligible from a financial viewpoint and potentially counterproductive, as it would further impair political dialogue with the Government. But, on the whole, 25% of funding is promoting good governance. Therefore, we should use this part in particular in order to work with civil society, as I think we would all agree.

3-306

Die Präsidentin. – Zum Abschluss der Aussprache wurde gemäß Artikel 103 Absatz 2 der Geschäftsordnung ein von sieben Fraktionen unterzeichneter Entschließungsantrag eingereicht¹.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag um 12.00 Uhr statt.

3-307

11 - Washingtoner Artenschutzabkommen (CITES) (Aussprache)

3-308

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt eine Aussprache über

- die mündliche Anfrage an den Rat zu den wichtigsten Zielen für die Konferenz der Vertragsstaaten des Washingtoner Artenschutzabkommens (CITES) vom 3. bis 15. Juni 2007 in Den Haag von Miroslav Ouzký im Namen des ENVI-Ausschusses (O-0018/2007 - B6-0020/2007) und

- die mündliche Anfrage an die Kommission zu den wichtigsten Zielen für die Konferenz der Vertragsstaaten des Washingtoner Artenschutzabkommens (CITES) vom 3. bis 15. Juni 2007 in Den Haag von Miroslav Ouzký im Namen des ENVI-Ausschusses (O-0019/2007 - B6-0121/2007).

3-309

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE), auteur suppléant. – Madame la Présidente, Monsieur le Ministre, Madame le Commissaire, les rapports se suivent et ne se ressemblent pas, puisqu'à présent nous allons traiter de la biodiversité.

Monsieur le Ministre, cette semaine aura été marquée par la volonté affichée du Parlement européen de lutter contre l'érosion de la diversité biologique. Lundi, ont été débattus le rapport de notre collègue Adamou et le rapport sur LIFE+ et, aujourd'hui, nous examinons deux questions orales déposées en vue de la prochaine réunion de la Conférence des parties à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, la CITES. Notre commission de l'environnement, dont j'excuse le président qui ne peut être parmi nous, s'interroge sur la méthode de négociation des États membres et demande au Conseil européen quels sont les objectifs-clés que l'Union défendra lors de la quatorzième réunion de la Conférence des parties à la Convention CITES, qui se tiendra, comme vous l'avez rappelé, Madame la Présidente, à La Haye les 14 et 15 juin 2007.

La Convention CITES est l'un des plus anciens instruments multilatéraux de défense de l'environnement. Elle a été adoptée en 1973, à Washington, par des États soucieux, déjà, de dépasser les cadres nationaux réglementaires. Il s'agissait de préserver les plantes et animaux sauvages de la surexploitation commerciale. L'intérêt de cette Convention par rapport aux autres accords multinationaux relatifs à l'environnement est sa grande faculté d'adaptation. Elle agit directement sur le commerce par le biais de l'offre, qu'elle limite. Très concrètement, elle pèse sur environ 500 000 transactions – ce n'est quand même pas rien, 500 000 transactions commerciales! – et limite ainsi la surexploitation de la diversité biologique. Par l'adhésion des différents partenaires institutionnels, près de 170 États, dont nos 27 États membres, des scientifiques et des ONG, la Convention CITES aura permis d'éviter des prélèvements sur les espèces particulièrement menacées et de sauver des espèces telles que le tigre de Sibérie, la baleine bleue ou, encore, les éléphants d'Afrique.

Bien sûr, les enjeux auxquels la Convention est confrontée sont nombreux. D'une part, ils sont structurels. La Convention peine, en effet, à trouver des financements à la hauteur de ses ambitions. Elle doit répondre à la surconsommation des

¹ Siehe Protokoll

espèces naturelles, dont certaines ne sont toujours pas répertoriées. D'autre part, la Convention doit prendre en compte de nouvelles données, dont, bien sûr, le changement climatique. Elle doit intégrer l'inefficacité de certains instruments, comme le plan d'action relatif à l'application des réglementations forestières, à la gouvernance et aux échanges commerciaux, plus simplement le FLEGT, que tout le monde ici connaît. Elle doit réviser aussi les décisions qui ont eu un impact négatif sur certaines espèces: par exemple, lors de la douzième Conférence des parties, les autorisations de vente d'ivoire provenant du Botswana, de la Namibie et d'Afrique du Sud ont eu pour effet que près de 20 000 éléphants, selon les estimations, ont été décimés.

Dans le cadre de la lutte contre la dégradation des espèces, l'Union européenne doit à tout prix parler d'une seule voix lors des conférences des parties à la Convention. À ce propos, je tiens à rappeler, Monsieur le Ministre, que, souvent, l'Union européenne s'abstient lorsque les décisions se prennent parce que nos États membres ne parviennent pas à se mettre d'accord, ce qui fait perdre 27 voix, et 27 voix, ce n'est pas rien et c'est même souvent beaucoup.

Donc, Monsieur le Ministre, nous demandons que le Conseil prenne en compte la résolution du Parlement européen, qui reflète les intérêts des citoyens européens, qui exprime ce que nos citoyens veulent que vous défendiez dans le cadre de cette Convention CITES. D'abord parce que la résolution rappelle certaines exigences aux négociateurs. Ainsi, le principe de précaution doit être appliqué avec la même rigueur que celle imposée par l'Union européenne dans d'autres négociations internationales sur l'environnement.

De même, l'Union doit exiger la transparence des votes et refuser le vote à bulletin secret, une pratique qui existe vraiment, notamment pour la mise en annexe des espèces. En fait, il s'agit de moderniser cette procédure un peu vieillotte, qui ne répond plus du tout aux exigences des citoyens, lesquels doivent pouvoir exercer leur droit de regard sur les décisions qui sont prises en leur nom. Nous savons que les ONG reprochent chaque fois aux États de l'Union européenne de ne pas divulguer leurs votes et de voter à bulletin secret concernant certaines espèces. Nous trouvons que c'est absolument inacceptable et nous demandons de la transparence, parce que cette Convention est particulière et que les États membres, sur certains sujets, on le sait, ont des intérêts particuliers.

Les questions inscrites à l'ordre du jour de la Conférence doivent être présentées au Parlement européen. Nous ne comprenons pas qu'il en aille autrement. Chaque fois que s'annonce une Conférence des parties à la Convention CITES, nous posons les mêmes questions au Conseil: nous ne comprenons pas pourquoi nous ne sommes pas consultés en amont déjà, pour connaître les positions que le Conseil compte défendre lors de la Conférence.

Je voudrais également demander à la Commission et au Conseil d'associer notre délégation du Parlement aux travaux des Conférences pour qu'on ne soit pas, comme d'habitude, contraints de hanter les couloirs dans l'espoir d'y glaner des informations, et, encore, lorsque le Conseil et la Commission veulent bien nous inviter! Donc merci d'intégrer la délégation du Parlement européen aux travaux lors de la Convention.

3-310

IN THE CHAIR: DIANA WALLIS
Vice-President

3-311

Günter Gloser, *amtierender Ratspräsident*. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, verehrte Kolleginnen und Kollegen, die Sie auch im Namen Ihres Kollegen Miroslav Ouzký gesprochen haben, darf ich für die Präsidentschaft Folgendes erklären:

Wie bei früheren Tagungen der Konferenz der Vertragsparteien des Washingtoner Artenschutz-Abkommens werden die EU-Mitgliedstaaten gemeinsam den vereinbarten Standpunkt der Gemeinschaft vertreten. Der Rat wird auf Basis des jüngsten Kommissionsvorschlags in Kürze diesen Standpunkt festlegen und das Parlament natürlich über den so festgelegten Standpunkt informieren.

Der Standpunkt der Gemeinschaft wird drei übergreifende Zielsetzungen umfassen:

Für das genannte Abkommen soll ein Höchstmaß an Effizienz erzielt werden. Hierzu muss zunächst unnötiger Verwaltungsaufwand abgebaut werden. Es gilt, praktikable und funktionierende Lösungen für Probleme bei der Durchführung zu finden und dafür zu sorgen, dass die Ressourcen der Vertragsparteien gezielt dort eingesetzt werden, wo echter Erhaltungsbedarf besteht.

Zwischen dem Artenschutz-Abkommen und anderen die biologische Vielfalt betreffenden multilateralen Instrumenten und Verfahren müssen mehr Synergien geschaffen werden; insbesondere sollten die Beschlüsse der 14. Konferenz dazu beitragen, den weltweiten Rückgang der biologischen Vielfalt bis 2010 deutlich zu verlangsamen und die Millenniums-Entwicklungsziele zu erreichen.

Ferner will die Europäische Union auf der Konferenz sicherstellen, dass mit den vorgesehenen Änderungen der Anhänge zum Washingtoner Abkommen tatsächlich der Erhaltungsstatus der betroffenen Art verbessert wird. Besonders wichtig wird hierbei eine wirksame Durchsetzung der Kontrollen sein. Nur so können Wilderei und illegaler Handel verringert und die Nachhaltigkeit des internationalen Artenhandels gewährleistet werden.

Was die einzelnen Arten anbelangt, so stehen Elefanten und Wale auf dieser Konferenz erneut im Mittelpunkt. Zusammenfassend kann ich sagen: Die Gemeinschaft ist weiterhin so lange nicht bereit, einer Wiederaufnahme des kommerziellen Elfenbeinhandels zuzustimmen, bis geeignete Mechanismen bestehen, um eine vermehrte illegale Tötung von Elefanten zu verhindern. Sie fordert daher alle Arealstaaten von Elefanten zu einem konstruktiven Dialog und zur Zusammenarbeit bei der Erhaltung und der nachhaltigen Bewirtschaftung der Elefanten auf.

Das Primat in Walfragen hat die Internationale Walfang-Kommission. Im Rahmen unserer Verhandlungen sollten daher keine neuen Beschlüsse gefasst werden, die den heutigen Erhaltungsstatus der Wale im Rahmen des Übereinkommens abändern würden. Folglich sollte eine Überprüfung der Walbestände zur möglichen Herabstufung des Erhaltungsstatus unter CITES erst dann ins Auge gefasst werden, wenn nach Ansicht der Internationalen Walfang-Kommission geeignete Mechanismen für diese Bewirtschaftungskontrolle eingeführt wurden.

Abschließend möchte ich dem Fragesteller und dem Umweltausschuss für das Interesse an dieser wichtigen Frage danken.

3-312

Benita Ferrero-Waldner, *Member of the Commission*. – Madam President, the 14th Conference of the Parties to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora in the Hague is indeed the first CITES conference to be held in the European Union since CITES was put in place in 1973. Therefore I think it will provide a very good opportunity to highlight our strong commitment to the implementation of this Convention and to raise political and public awareness.

I believe it will be the first time that a ministerial conference will address key issues regarding the future of the Convention. Therefore the following key strategic objectives for the Conference of the Parties known as COP 14 have been defined. The COP should reconfirm the important contribution that CITES made, or can make, to reaching the 2010 target of significantly reducing the rate of biodiversity loss. The Community fully supports the contribution of CITES to this global target by regulating international trade in wildlife and wildlife products in order to ensure that this is sustainable. The new strategic vision for CITES for 2008 to 2013 will determine how CITES can ensure that conservation, sustainable use and poverty reduction can also be mutually supportive and are therefore crucial for the continued importance and relevance of CITES.

The draft strategic vision also advocates that CITES should pay greater attention to the international trade in commercially exploited timber and fish species. Given the strain on natural resources and continued over-exploitation, the Community believes that CITES could focus more on ensuring sustainable trade in such species. We the Community have submitted proposals for listing several marine and timber species on CITES, so I think this will be a very important discussion.

Finally, a key issue for CITES COP 14 will of course be elephant ivory. Diverging proposals are on the table from Elephant Range States in Africa. We continue to hold the view that commercial trade in government-owned ivory stocks should not be resumed until we are satisfied that all mechanisms are in place to ensure that trade will not result in the increased illegal killing of elephants. These mechanisms are currently being put in place and should hopefully be operational before we take a final position on this matter.

3-313

John Bowis, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Madam President, yesterday the newspapers had some good news. It was about the hatching of some rare Egyptian tortoise eggs. The problem was, they were hatched in Rome. They should not have been in Rome. They should not have been smuggled from Libya to Rome along with 275 other rare tortoises, because they are in the highest protection category under the CITES Convention. Even worse, this is happening inside our European Union.

We know that the European Union is one of the world's largest and most diverse importers and markets for wildlife products, with demands for pets, for fashion products, ornaments and medicines. That is why Europe has a particular responsibility to do something about it. In my country, some 570 illegal wildlife items are seized every day by Her Majesty's Customs. One wonders how many are not detected.

We know that the illegal trade in wildlife is the second biggest direct threat to species after habitat destruction. We know that a quarter of the trade is illegal. We know that billions of euros annually are made out of this, third only to the trafficking in drugs and arms.

We know, of course, that we have to take account of the local populations and their traditions and needs, and that is in this resolution. We know there are differences of views between NGOs and between scientists, but this motion for a resolution, I believe, is a balanced one.

Lastly, I very much welcome what the Minister and the Commissioner said about the elephant, so will you please support the resolution from Kenya and Mali for a 20-year moratorium on the ivory trade.

3-314

Dorette Corbey, *namens de PSE-Fractie*. – Voorzitter, commissaris, Raadsvoorzitter, het is al eerder gezegd: het is de eerste keer dat de CITES-conferentie in Europa plaatsvindt. Dat biedt een kans om de bescherming van de wilde dieren en planten meer onder de aandacht van het grote publiek te brengen.

CITES is een van de meest effectieve en concrete instrumenten om de internationale natuur te beschermen. Toch is de achteruitgang van de biodiversiteit schrikbarend. Het gaat bijvoorbeeld niet goed met een groot aantal vissoorten. Overexploitatie is hiervan een van de oorzaken. De vraag naar vis is enorm en stijgt nog steeds. Met als triest resultaat dat nu zelfs veel diepzeevissoorten ernstig bedreigd zijn en dat in veel ontwikkelingslanden de zee inmiddels ook al leeg gevist is, door Europa, of door Europese boten in ieder geval.

Voor tropische bossen geldt helaas een soortgelijk verhaal. De vraag naar tropisch hout blijft, ondanks alle campagnes, groot. Daar komt dan nog bij dat de vraag naar landbouwgrond ook stijgt vanwege de behoefte aan voedsel en vanwege de toenemende vraag naar biobrandstoffen. Dat gaat ten koste van eeuwenoude bossen.

Het initiatief van Europa om een groot aantal vissoorten op de lijst van beschermde soorten te zetten, verdient alle ondersteuning, evenals het initiatief om een aantal boomsoorten op de lijst te plaatsen. Maar we moeten ons de vraag stellen hoe het beter kan. Wereldwijd neemt de druk op de natuur toe. Stijging van de welvaart is een van de oorzaken, maar in een aantal ontwikkelingslanden is armoede juist de drijfveer.

We moeten dus een andere koers gaan varen en we moeten ons realiseren dat de bescherming van de natuur ook welvaart en banen oplevert. We moeten stappen ondernemen om te garanderen dat handel echt duurzaam is en dat illegale handel ook echt aangepakt wordt en verdwijnt.

3-315

Mojca Drčar Murko, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, there is a strong case for supporting the proposal for a 20-year moratorium on the ivory trade. Contrary to what some southern African range States say – that they have too many elephants – estimates by the African Elephant Status Report put the population at between 10 and 20 % of what it was in the 1930s and 1940s.

The major cause of the decline is the ivory trade. Ivory prices increased more than seven times over in China and Japan in the late 1990s. A 20-year moratorium will send a clear signal that international trade is banned, it would suppress demand, lower prices and remove incentives for buying and stockpiling ivory.

Commissioner, could you be more precise as regards to what extent the Commission intends to take into consideration the pro-moratorium position expressed by the delegation of Western and Central African States who visited us at the European Parliament?

3-316

Marie Anne Isler Béguin, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, tout d'abord merci à M. Gloser et à Mme Ferrero-Waldner pour leurs propos rassurants, serais-je presque tentée de dire. En revanche, je n'ai pas eu de réponse quant à la transparence du vote: je crois qu'il est indispensable pour nous de savoir qui vote quoi au sein de l'Union européenne lors de cette conférence CITES.

Je tiens tout d'abord à saluer aussi la proposition faite par l'Allemagne en vue d'inscrire à l'annexe II de la CITES deux espèces de requins, le requin épineux et le requin taupe, proposition qu'ont saluée aussi de nombreuses associations qui œuvrent à leur protection. C'est, à notre sens, une proposition que l'on doit soutenir pleinement car ces deux espèces, inscrites dans le Livre rouge des espèces menacées de l'UICN, nécessitent une attention particulière.

Mais, au-delà du cas spécifique de ces espèces, il convient aussi d'envisager, plus largement, le statut des autres espèces de requins dans les eaux bordant les pays de l'Union européenne, en Méditerranée, notamment, en sorte que, ici, on touche tant à l'Union européenne qu'à la politique de voisinage.

De façon générale, il faut savoir que la Méditerranée est une mer menacée: les prélèvements inconsidérés effectués sur les stocks halieutiques au cours des dernières décennies, avec l'utilisation des filets dérivants notamment, ont conduit à un épuisement considérable des espèces.

Le cas du thon rouge en est un exemple, qui a été fortement médiatisé récemment par Greenpeace. Mais que sait-on, par exemple, des requins en Méditerranée? Ce que l'on sait globalement sur les requins, c'est qu'ils sont, partout dans le monde, totalement menacés, surpêchés et qu'ils souffrent de la détérioration de l'équilibre marin.

Cela étant, l'Union européenne dispose-t-elle d'informations, ou d'études, lui permettant d'apprécier la situation des requins en Méditerranée? C'est la question! Si tel n'est pas le cas, peut-elle envisager que des études sérieuses soient menées pour qu'à terme, elle soit en mesure de faire des propositions concrètes, à la CITES notamment?

Par ailleurs, il nous paraît également indispensable que le corail rouge, surpêché lui aussi en Méditerranée, soit inscrit à l'annexe II de la CITES.

3-317

Johannes Blokland, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, de CITES-conferentie die volgende maand in Den Haag wordt gehouden, is van groot belang om maatregelen tegen internationale handel in bedreigde dier- en plantensoorten te nemen. Daarom steun ik de resolutie ook van harte.

Er is echter één kwestie waar ik de aandacht op wil vestigen, ze is vanmiddag al vaker aan de orde gekomen. Het betreft de olifanten in Botswana en Namibië. Drie kwart van de 400 000 olifanten in Afrika leeft in deze regio en dit levert risico's op voor de bevolking en voor de natuur en brengt schade toe aan de biodiversiteit. Deze landen hebben daarom eigen voorstellen gedaan om de populatie in stand te houden en de risico's te verminderen.

Helaas worden die voorstellen in de resolutie afgewezen. Aan de ene kant is het begrijpelijk dat men de handel in producten van olifanten wil stoppen, daar ben ik het dus ook mee eens, maar aan de andere kant is het wel belangrijk om de situatie in Botswana en Namibië, met zo'n enorme groei van het olifantenbestand, onder ogen te zien. We moeten hier nog eens goed over nadenken. We kunnen namelijk niet volstaan met het afwijzen van oplossingen zonder dat we alternatieven aandragen.

3-318

Karin Scheele (PSE). – Frau Präsidentin! Die Kollegin Isler Béguin hat ja schon die Inhalte dieser mündlichen Anfrage präsentiert, vor allem die Ziele des Rates bei den Verhandlungen, aber auch die Verhandlungsmethoden und die Art und Weise, wie die Delegation des Europäischen Parlaments in die Arbeit vor Ort eingebunden wird.

Ich möchte, wie viele andere Kollegen auch, noch einmal auf den Elfenbeinhandel zu sprechen kommen. Er ist zwar durch das Artenschutzabkommen seit 1989 verboten, aber die Konvention erlaubt seit 1997 den Verkauf einzelner Lagerbestände. Es ist verständlich, dass die betroffenen Länder Interesse daran haben. Aber die Schwierigkeit besteht darin, dass es bislang nicht möglich ist, legales und illegales Elfenbein voneinander zu unterscheiden, und daher große Gefahr besteht, dass der legale Handel die Wilderei wieder anfacht.

Die verstärkte Wilderei setzt die Wildhüter und die Naturschutzbehörden in Elefantengebieten zunehmend unter Druck. Ein wirksamer Schutz der Dickhäuter, der in vielen Ländern für die Einnahmen aus dem Tourismus wichtig ist, erfordert immer mehr Mittel, und die sind meist nicht vorhanden. Nur ein absolutes Handelsverbot für Elfenbein kann die Elefanten auf Dauer schützen. Jährlich werden in Afrika schätzungsweise 20 000 Elefanten wegen ihrer Stoßzähne getötet.

Wir unterstützen daher in unserer Entschließung den Vorschlag von Kenia und Mali. Dieser Vorschlag fordert ein 20-jähriges Moratorium für jede Art von Elfenbeinhandel. Wir hoffen, dass die Kommission und die Mitgliedstaaten sich in den Verhandlungen dieser Forderung anschließen.

3-319

Alfonso Andria (ALDE). – Signora Presidente, signora Commissario, signor Ministro, onorevoli colleghi riassumo molto rapidamente il senso del mio emendamento sostenuto dal gruppo ALDE.

Ho chiesto la soppressione del settimo trattino dell'articolo 10 della proposta di risoluzione della Convenzione Cites. Inoltre, trasferire nell'appendice II il corallo non trova fondamento scientifico, considerando che un *panel* di esperti di grande prestigio per conto della FAO ha affermato che non sussistono le condizioni per l'inserimento delle specie del *genus corallium* nell'appendice II della Cites – ho letto testualmente.

Si può preservare adeguatamente il corallo, anche attraverso un regime di rotazione delle aree protette tra i paesi produttori. Se venisse mantenuta l'attuale formulazione sarebbe inferto un duro colpo ai settori orafa e dell'artigianato artistico, nonché all'economia locale e all'occupazione di vari paesi dell'Unione: Italia, Spagna, Francia, Grecia e Malta; ed extraeuropei come Cina e Giappone.

Vi chiedo per questo di sostenere il mio emendamento, ammissibile dal punto di vista politico e confortato da tesi scientifiche.

3-320

Benita Ferrero-Waldner, Member of the Commission. – Madam President, on the subject of elephants we are currently sceptical of supporting any of the proposals on the table, because the African Elephant Range States will be meeting directly before the conference. We encourage them – and I think this would be the best solution – to engage in a real dialogue and thus seek an agreement on a common approach.

3-321

President. – I have received a motion for a resolution to wind up the debate tabled under Rule 108(5)².

The vote will be held on Thursday at 12.00.

3-322

12 - Council Question Time

3-323

President. – The next item is Question Time (B6-0018/2007).

The following questions are addressed to the Council.

Question No 1 by Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0339/07)

Subject: Political crisis in Turkey and prospects of accession

In the last few days, in connection with the appointment of the President of the Republic, Turkey has fallen into a deep political crisis which gives rise to serious doubts about the functioning of its democratic institutions. The country's Constitutional Court has annulled the first round of the elections, a decision vigorously contested by the government. The Prime Minister has stated that the parliamentary system has been brought to a halt and he is calling for early elections, while the General Army Staff has issued a warning that it will intervene to prevent the election of the Islamist, Abdullah Gül, to the office of President.

What are the Council's views on this situation in a candidate country for accession to the EU? Does it share the opinion of the Commissioner responsible for enlargement, Mr Olli Rehn, that the armed forces should respect the independent role of the democratic process, that the EU is based on the principles of freedom, democracy, the rule of law and the sovereignty of political forces vis-à-vis the military, and his insistence that any country seeking accession to the EU must respect those principles, which are the key elements of the Copenhagen criteria? What impact does it believe such interventions by the military could have on the country's accession procedure? Does the Council have direct contacts with leading political figures in Turkey and what is their reaction?

3-324

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Frau Präsidentin! Wir verfolgen die Entwicklungen in der Türkei mit großer Aufmerksamkeit, und ich möchte auch an die Erklärung des Vorsitzes vom 28. April 2007 erinnern, in der wir betont haben, dass die Präsidentschaftswahlen entsprechend den demokratischen und rechtsstaatlichen Grundsätzen der Verfassung durchgeführt werden müssen.

Generell sei daran erinnert, dass die Verhandlungen mit der Türkei im Jahre 2005 auf der Grundlage aufgenommen wurden, dass die Türkei die politischen Kriterien, die der Europäische Rat 1993 in Kopenhagen festgelegt hat, in ausreichendem Maße erfüllt. Zu diesen politischen Kriterien für eine EU-Mitgliedschaft gehört eine institutionelle Stabilität als Garantie für demokratische und rechtsstaatliche Ordnung, für die Wahrung der Menschenrechte sowie für die Achtung und den Schutz von Minderheiten. Darüber hinaus erwartet die Europäische Union gemäß dem Verhandlungsrahmen, den der Rat im Oktober 2005 angenommen hat, dass die Türkei den Reformprozess fortsetzt und auf weitere Verbesserungen hinarbeitet, was gerade die Achtung der Grundsätze von Freiheit, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit sowie die Menschenrechte und die Grundfreiheiten einschließlich der relevanten europäischen Rechtsprechung angeht.

Am 11. September 2006 hat der Rat festgestellt, dass weitere erhebliche Anstrengungen erforderlich sind, um die Meinungsfreiheit, die Religionsfreiheit, die Rechte der Frauen, der Minderheiten und der Gewerkschaften sowie die zivile Kontrolle des Militärs auszubauen. Diese Fragen werden im Rahmen des politischen Dialogs mit der Türkei regelmäßig behandelt. Der Rat erwartet, dass die genannten Grundsätze wie die Rechtsstaatlichkeit und die zivile Kontrolle des Militärs auch in der gegenwärtigen Situation voll und ganz eingehalten werden. Die Ratspräsidentschaft wird den Wahlprozess in der Türkei deshalb auch weiterhin aufmerksam verfolgen.

3-325

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE-DE). – Κύριε Υπουργέ, ευχαριστώ πολύ για την παρουσίαση των προϋποθέσεων που έχει θέσει η Ευρωπαϊκή Ένωση για την ένταξη της Τουρκίας, εγώ όμως αναφέρθηκα στην τελευταία κρίση η οποία δεν θα μπορούσε να συμβεί όχι μόνο στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά ούτε και στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες.

² See Minutes.

Δεν έχουμε συνηθίσει σε τέτοιες κρίσεις στις υπονήφιες χώρες και νομίζω ότι το να "παρακολουθούμε", όπως είπατε, απλά την κατάσταση είναι πολύ λίγο. Πρέπει και εμείς να δώσουμε λόγο στους ευρωπαίους πολίτες για ό,τι κάνουμε για να αντιμετωπίσουμε την κατάσταση και να ταρακουνήσουμε τα νερά σ' αυτή τη χώρα ώστε να ακολουθήσει επιτέλους τις προϋποθέσεις που επιβάλλονται για μια πορεία προς την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Κύριε Υπουργέ, ζητάμε κάτι παραπάνω από μια απλή "παρακολούθηση". Το κάνετε αυτό;

3-326

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Ich glaube, die Europäische Union hat in den Gesprächen mit der Türkei stets auf die – eben auch von mir zitierte – Liste mit den entsprechenden Kriterien hingewiesen. Sie hat auch schon früher Wege aufgezeigt, um das Land zu unterstützen und entsprechende Entwicklungen im Land herbeizuführen.

Ich glaube, die Europäische Union muss erwarten können, dass der Rahmen, der für den Beitritt notwendig ist, beachtet wird und dass letztendlich auch den Akteuren in der Türkei selbst deutlich wird, dass es das Primat der Politik und nicht das Primat des Militärs ist, darüber zu entscheiden.

Sie wissen ja – das ist ein wichtiger Punkt –, dass im Zuge dieser Auseinandersetzungen auch das Verfassungsgericht der Türkei angerufen worden ist. Diesen Weg, das hat die Europäische Union auch zum Ausdruck gebracht, muss das Land gehen. Ich glaube, mehr kann zurzeit nicht getan werden.

3-327

Reinhard Rack (PPE-DE). – Herr Ratspräsident! Wir haben Ihren Erklärungen entnehmen können, dass immer wieder eine ganze Reihe von Positionen des Rates und der Europäischen Union festgelegt worden ist. Die Realität ist aber doch die, dass die Reihe der Nichteinhaltungen dieser Kriterien durch den Beitrittskandidaten Zypern mindestens ebenso lang ist.

Stichwort Zypern: Gibt es nicht die Möglichkeit eines aktiveren Engagements vonseiten der Europäischen Union bzw. des Rates, als Sie es angekündigt haben? Wir verfolgen nämlich aufmerksam, was passiert.

3-328

Andreas Mölzer (ITS). – Zwar befürwortet die AKP nach eigenen Angaben die für die Türkei verfassungsmäßig fixierte Trennung zwischen Staat und Religion, nichtsdestotrotz hat sie aber bekanntlich Initiativen gesetzt, die an dem Wahrheitsgehalt dieser Aussage zweifeln lassen. Zum Beispiel hat sie sich für die Abschaffung des Kopftuchverbots und eine Ausweitung des Islamunterrichts eingesetzt. Inwieweit teilt der Rat die von Kritikern geäußerte Sorge einer durch diese Partei drohenden schleichenden Islamisierung, und in welcher Form findet diese drohende Gefahr in den Beitrittsverhandlungen Berücksichtigung?

3-329

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Um bei der letzten Frage anzufangen, kann ich nur noch einmal sagen, dass die Türkei genau weiß, was sie im Rahmen der Beitrittsverhandlungen zu leisten hat. Das schließt nicht aus, dass wir kritische Entwicklungen nicht nur beobachten, sondern auch im Dialog kommentieren. Dessen ist sich die Türkei bewusst, und es gibt derzeit für die Präsidentschaft keinen Anlass, bevorstehende Gespräche bzw. Beitrittskonferenzen mit der Türkei abzusagen.

Zu der zweiten Anmerkung möchte ich sagen, dass es nicht nur um ein Beobachten geht. Wie soll denn die Europäische Union, die den Rahmen festgelegt hat, anders als im Dialog auf die Verpflichtungen der Türkei und die Kriterien, die sie erfüllen muss, hinweisen? Es ist ja nicht so, dass die jetzige Regierung, die letztendlich für das Land die Verantwortung trägt, die Kriterien umgestellt hat. Vielmehr haben andere Gruppen im Land gedroht, einzugreifen, wenn ihnen ein bestimmtes Ergebnis nicht passt. Man muss unterscheiden, wer für das Land verantwortlich ist. Das ist nach unserer Auffassung immer noch die aus demokratischen Wahlen hervorgegangene Regierung.

3-330

President. – Question No 2 by Manuel Medina Ortega (H-0278/07)

Subject: Frontex activity on the Union's maritime borders

Given how effective the Frontex mechanism's activities in protecting the EU's Atlantic waters are proving, can the Council guarantee that Frontex activity along the Union's maritime borders will be ongoing?

3-331

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Ich darf auf die Erläuterungen hinweisen, die bereits zu einer mündlichen Anfrage des Herrn Abgeordneten in der Fragestunde im April gegeben worden sind, und möchte noch einmal unterstreichen, dass der Vorsitz der ständigen Verbesserung des integrierten Grenzschutzes an den Außengrenzen der Europäischen Union und insbesondere der Verstärkung der südlichen Seeaußengrenzen große Bedeutung beizmisst.

In diesem Zusammenhang hat der Rat bereits in seinen Schlussfolgerungen zur Verstärkung der südlichen Seegrenze vom 5. und 6. Oktober 2006 unterstrichen, dass Frontex durch zusätzliches Personal und eine Erhöhung der Haushaltsmittel gestärkt werden muss. Um die Fähigkeiten von Frontex zur sofortigen Reaktion auf Notfallsituationen zu verbessern, hat die Kommission 2006 einen Vorschlag zur Bildung von Soforteinsatzteams für Grenzsicherungszwecke vorgelegt.

Der Rat hat mit dem Europäischen Parlament erfolgreich über diesen Vorschlag beraten, und das Europäische Parlament hat am 26. April 2007 über den Text dieses Vorschlags abgestimmt, sodass ihn der Rat in erster Lesung annehmen kann. Der Vorsitz strebt an, dass der Text vom Rat in den nächsten Wochen angenommen wird, damit das Instrument in der bevorstehenden Sommerzeit angewandt werden kann.

Gemäß seinem Arbeitsprogramm für 2007 wird Frontex neben der Verwirklichung des europäischen Patrouillennetzes eine Reihe gemeinsamer Operationen an den Seegrenzen einleiten. Anzahl und Ort der gemeinsamen Operationen werden vom Verwaltungsrat von Frontex beschlossen.

Schließlich hebt der Rat hervor, dass die Kommission im Einklang mit dem Haager Programm, das der Europäische Rat ja am 4. November 2004 angenommen hat, dem Rat vor Ende des Jahres 2007 einen Bericht zur Beurteilung der Agentur vorlegen wird.

3-332

Manuel Medina Ortega (PSE). – El señor Presidente ha recordado mi pregunta del pasado mes de abril. El dispositivo FRONTEX es eficaz, pero el gran problema que se plantea es la interrupción. Una simple interrupción de un par de semanas ha llevado en las últimas semanas a la llegada de unos mil y pico inmigrantes a las Islas Canarias, con toda la situación que este drama conlleva.

La preocupación nuestra es que ese dispositivo sea permanente y espero que se consiga efectivamente, a través de las medidas que el Presidente del Consejo ha anunciado, que ese dispositivo sea permanente, ya que cada día o cada semana de ausencia del mismo puede suponer la muerte de cientos de personas en las aguas del Atlántico.

3-333

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Sehr geehrter Herr Abgeordneter! Ich bin mir des Problems bewusst, zumal wir es auch über die Medien vermittelt bekommen. Auch die Menschen vor Ort wissen, was das für die Flüchtlinge bedeutet und für diejenigen, die sich um sie zu kümmern haben. Ich habe ja bereits im April im Zusammenhang mit einer Fragestellung zum Ausdruck gebracht, dass der Schutz der Außengrenze zunächst Aufgabe des jeweiligen Mitgliedstaates ist, dass allerdings Frontex in einer besonderen Situation zur Unterstützung angefordert werden kann, wobei dann auch Soforteams gebildet werden können. Das hängt vom Zusammenspiel zwischen den entsprechenden Mitgliedstaaten und der Frontex-Agentur ab.

3-334

Simon Busuttil (PPE-DE). – The question was about the Atlantic, but I would like to bring to your attention the human tragedy, which is taking place as we speak, in the Mediterranean, where last weekend just one person survived from a boat carrying 29 people 75 nautical miles to the south of Malta. Yesterday 24 people were saved at sea and one person remained unaccounted for after a boat capsized. Also yesterday, another boat with 53 people on board went missing. It simply disappeared and could not be traced.

My question is: why have the Frontex patrols not started already in the Mediterranean? When will they be started? And what is the Presidency doing about this?

3-335

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE). – Monsieur le Ministre, j'ai été chef de la mission d'observation des élections en Mauritanie. Je puis vous dire qu'il n'y a pas une semaine sans qu'un bateau arrive, échoue, demande de l'aide, au cours de son périple en direction des Canaries. Ces malheureux doivent être accueillis et, parfois, si ça se trouve, ils doivent l'être dans les eaux méditerranéennes.

Aussi aimerais-je savoir quels moyens l'Union européenne - cette Union européenne qui met tant de moyens à protéger ses frontières - met à la disposition des pays voisins, c'est-à-dire la Mauritanie, qui est un pays de passage - ces pays, ce ne sont pas des pays de migrants, ce sont uniquement des pays de passage, et des pays d'accueil - quels moyens, dis-je, l'Union européenne met en place pour aider ces pays à gérer cette question.

3-336

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Wenn wir bei der Flüchtlingsproblematik nur diesen Punkt allein behandeln, nämlich wie wir Außengrenzen am besten sichern können, werden wir zu kurz springen.

Ich habe auch auf die vielen Initiativen seitens der Europäischen Union verwiesen und damals den Gipfel Afrikanische Union/Europäische Union in Tripolis erwähnt, so dass es falsch wäre, nur bei Frontex anzusetzen, um das Problem dort zu

bekämpfen. Die Frage ist doch, wie wir unsere Strategie gemeinsam mit den afrikanischen Ländern verfolgen können. Einen Punkt haben wir vorhin am Beispiel Nigeria erörtert, wo gute Regierungsführung dazu beitragen kann, dass die Menschen in ihrem Land bleiben und gleichzeitig in Bereichen wie Ausbildung, Bildung, Schule, Gesundheit und Arbeitsplätze in den Ländern selbst eine Perspektive entsteht. Das ist der wichtigste Punkt. Ich hoffe, dass das Thema beim Gipfel Europäische Union/Afrikanische Union entsprechenden Niederschlag findet.

Auf dem Meer ereignen sich häufig dramatische Schicksale. Die Europäische Union hat aber in Fällen, wo sie wusste, dass Schlepper am Werk sind, bereits in der Vergangenheit mitgeholfen, die Boatpeople kurzfristig mit Lunchpaketen zu versorgen, was allerdings keinesfalls ausreichte, um diese sicher ankommen zu lassen. Dennoch wurden hier bereits Unterstützungsleistungen durchgeführt.

Wir sind uns also darin einig, dass die Mitgliedstaaten für den Schutz der Außengrenzen verantwortlich sind, dass aber Frontex unterstützend angefordert werden kann, um beispielsweise einen Abschnitt im Meer oder Grenzen zu überwachen.

3-337

President. – Question No 3 by Marie Panayotopoulos-Cassiotou (H-0280/07)

Subject: Security or freedom for European citizens at airports

Has the Council assessed the measures prohibiting the transport of liquids during flights in terms of their effectiveness in thwarting terrorism and in terms of the undesirable consequences for the economy, health and justice, freedom and security for members of the public at large, who are having their personal items confiscated unjustifiably, being deprived of or having to pay dearly for drinking water, and being badly treated by the security services at European airports, with no control over the quality of those services which they provide to the public?

3-338

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Frau Kollegin, wie Sie wissen, hätten wir alle gerne die Möglichkeit bzw. die Freiheit, anders zu reisen, als es uns derzeit vergönnt ist. In der Europäischen Union wurden aber Maßnahmen in Form der Verordnung, die die Kommission im Oktober 2006 erlassen hat, getroffen, die eine bestimmte Sicherheit gewährleisten sollen. Der Erlass dieser Verordnung ist Sache der Kommission, die nach den Vorschriften des Ausschussverfahrens vom Ausschuss für die Sicherheit in der Zivilluftfahrt unterstützt wird, der sich wiederum aus Zivilvertretern der Mitgliedstaaten zusammensetzt.

Die Kommission hat sich verpflichtet, diese Maßnahmen sechs Monate nach ihrem Erlass einer Bewertung zu unterziehen. Fragen, die diese Verordnung betreffen, sollten daher direkt an die Kommission gerichtet werden, denn sie ist hier Akteur.

Es sei daran erinnert, dass sich die Aufgabe des Rates im Bereich der Sicherheit der Luftfahrt darauf beschränkt, Legislativvorschläge zu den Rahmenbedingungen für entsprechende Sicherheitsmaßnahmen zu prüfen. In diesem Zusammenhang erörtern Rat und Parlament zurzeit den Vorschlag der Kommission für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung gemeinsamer Vorschriften für die Sicherheit in der Zivilluftfahrt. Diese Verordnung sollte die gegenwärtig geltende Verordnung ablösen.

3-339

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κύριε Υπουργέ, ευχαριστώ πολύ για την απάντησή σας. Η ερώτησή μου είναι αν υπάρχει δυνατότητα να υποβάλλουν οι πολίτες παράπονα ώστε να ληφθούν υπόψη από την Επιτροπή, αν εσείς, ως Συμβούλιο, δεν θα μπορούσατε να προτείνετε την δωρεάν διανομή νερού, έστω και για μικρές διαδρομές, και αν φροντίζετε για την περιβαλλοντική αξιολόγηση των αποβλήτων από το μέτρο αυτό.

3-340

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Frau Abgeordnete, ich glaube, es liegt im Interesse aller, insbesondere in jenem der Reisenden, dass sie mit einem Höchstmaß an Sicherheit fliegen können. All dies wurde ja nicht aus einer Laune heraus veranlasst, und es gab konkrete Anlässe, um diese Sicherheit zu gewährleisten.

Es wird sicherlich wichtig sein, unter den Beteiligten die Frage zu stellen: Was hat das alles gebracht? Leider gibt es derzeit noch keine anderen Mechanismen, um transparenter und vielleicht so einfach zu prüfen, wie früher der Fall war. Aber keiner der Bürgerinnen und Bürger, die gerne von ihrer Freizügigkeit, ihrer Freiheit zu reisen Gebrauch machen, würde es verstehen, wenn diejenigen, die für Sicherheit wie für Freiheit verantwortlich sind, nicht auch ein Höchstmaß an Sicherheitsstandard gewährleisten. Sollten es neue technische Entwicklungen ermöglichen, einen neuen Weg ohne solche Beeinträchtigungen zu gehen, dann werden alle Beteiligten gerne dazu bereit sein.

Zu dem Bereich, den Sie angesprochen haben: Bei aller Information darüber, was alles nicht mehr durch die Schleusen gebracht werden darf, gibt es dennoch immer noch viel zu viele Bürgerinnen und Bürger, die ihre eigenen Mineralwasser- und Saftflaschen oder andere Dinge mitnehmen. Ein bisschen Eigenverantwortung könnte also sehr wohl dazu führen, dass hier nicht mehr soviel Abfall anfällt.

3-341

Robert Evans (PSE). – I can advise the honourable Member that there is a hearing on that tomorrow.

Picking up on what the President-in-Office has just said, does he feel that the sentiments expressed in this question are naive and include insinuations, cheap generalisations and, I would say, criticisms of valued security staff at our airports? Further, would the Council agree that perhaps, for example, paying a bit more for water and sacrificing some convenience at our airports is a small price to pay if it means increased security for passengers, lower risks of terrorist attacks and improved welfare for all people using the airports, whether departing, arriving or transiting through airports?

3-342

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Pirmininke, gerbiamas ministre, prieš mėnesį šitoje salėje tas pats klausimas buvo užduotas Europos Komisijos atstovui, bet aiškaus atsakymo neišgirdome. Ir tikrai, aš irgi sutinku, kad svarbiausias prioritetas yra saugumas, bet vis dėlto tikriausiai laikas peržiūrėti tą sprendimą ir arba sušvelninti tą priemonę, arba sugriežtinti. Kaip jūs manote?

3-343

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, λυπάμαι αλλά δύο πράγματα μπορώ να υποθέσω: ή ότι δεν μεταφράστηκε η επερώτησή μου ή ότι ο κύριος εκπρόσωπος του Συμβουλίου δεν απάντησε καθόλου σ' αυτά που τον ρώτησα.

Εγώ ρώτησα συγκεκριμένα πράγματα: αν μπορώ να εκφράσω τα παράπονά μου, εγώ όπως και οποιοσδήποτε ευρωπαίος πολίτης αμέσως μετά από αυτόν τον έλεγχο. Επίσης, ρώτησα για τα απόβλητα

(Η Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

3-344

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Mir sind keine Klagen bekannt, weil das vor Ort passiert. Aber ich sage ganz klar – und ich kann dem Kollegen zustimmen: Es geht nicht um Umweltschutz und darum, möglicherweise die Reisefreiheit von jemandem zu beeinträchtigen, sondern um die Sicherheit! Allen Betroffenen möchte ich sagen – und mich damit nachdrücklich hinter das Sicherheitspersonal stellen, das mit der Kontrolle befasst ist –, dass es bei dem gesteigerten Fluggastaufkommen, das ja aufgrund eines Wettbewerbs vorhanden ist, um die Sicherheit geht und nicht um die Einschränkung.

Es genügen einer, zwei oder drei, die diese Lücken möglicherweise ausnutzen, wie wir aufgrund der Vorgänge in Großbritannien wissen. Es ist richtig und wichtig, nach einer bestimmten Zeit Maßnahmen daraufhin zu überprüfen, ob ihre Zielsetzung erreicht wird. Es muss nicht immer alles geregelt werden, aber bestimmte Maßnahmen müssen eingeführt werden, und dabei müssen die Bürgerinnen und Bürger auch einen Schuss Eigenverantwortung übernehmen.

Denn es ist so viel darüber informiert worden, dass der Abfall, das Einsammeln – angefangen von Feuerzeugen bis zu Flaschen ab 100 ml – überhaupt nicht eintreten müsste, wenn man ein bisschen darüber nachdächte, bevor man eine Flugreise antritt.

3-345

President. – Question No 6 by Sarah Ludford (H-0285/07)

Subject: Gay Pride marches

As a reaction to the opposition to and attacks on some Gay Pride marches both inside and outside the EU in 2006, the European Parliament adopted a resolution on 16 June 2006 on the increase in racist and homophobic violence in Europe. This resolution recalled that European States have a duty to allow such marches and to protect participants, and notably condemned the Russian authorities' decision to ban the first Gay Pride in Moscow on 27 May 2006.

With the season of Gay Pride marches now approaching, concerns arise regarding the effective protection of participants in EU Member States, while there is open opposition to the Moscow Gay Pride march taking place this year again.

What measures will the Council take to ensure that Member States' authorities effectively protect participants? How would any incident of intolerance of the LGBT community affect the Council's relationship with other governments?

3-346

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Der Vorsitz ist der Auffassung, dass Diskriminierungen aus Gründen der Rasse, der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung mit den Grundprinzipien der Europäischen Union unvereinbar sind. Die Organe der EU haben sie in allen ihren Erscheinungsformen wiederholt zurückgewiesen und verurteilt. Ich verweise hier auch auf eine Debatte im Europäischen Parlament vor einigen Wochen.

Der Vorsitz fördert zudem die Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit und tritt Diskriminierungen aus Gründen der sexuellen Ausrichtung entgegen. Ich darf an dieser Stelle noch einmal betonen: Er ist besorgt über jeglichen Anstieg rassistischer und homophober Gewalt in Europa und der Welt. Die Europäische Union verfolgt im Rahmen der Befugnisse, die ihr aufgrund der Verträge erteilt worden sind, mit Entschlossenheit eine klare Politik, die genannten Phänomene sowohl innerhalb der eigenen Grenzen als auch im Rahmen ihrer außenpolitischen Maßnahmen zu bekämpfen. Im Rahmen der Außenbeziehungen bemüht sich die Europäische Union innerhalb der Vereinten Nationen aktiv darum, Diskriminierungen einschließlich der Diskriminierung aus Gründen der sexuellen Ausrichtung zu bekämpfen. So hat sich die Europäische Union im Jahr 2006 uneingeschränkt und erfolgreich mit dafür eingesetzt, dass schwulen, lesbischen, bisexuellen und transsexuellen Gruppen im Ausschuss für nichtstaatliche Organisationen des Wirtschafts- und Sozialrats der Vereinten Nationen ein konsultativer Status verliehen worden ist.

3-347

Sarah Ludford (ALDE). – Those are indeed fine sentiments, but what I am interested in is whether we are translating the sentiments into action. We have EU Member States not only banning Gay Pride marches in the case of Poland, getting a condemnation from the European Court of Human Rights; now we have the Vilnius authorities saying that the EU Equal Opportunities Bus cannot be received in the city. Surely this is a matter of breach of Article 6 of the EU Treaty on Human Rights and Article 13 of the EC Treaty on non-discrimination.

What is the Council and the Presidency saying to the Governments of Poland and Lithuania and other EU countries which are not respecting equality law? Is Vilnius the right place to locate the Gender Institute in the light of these very disturbing tendencies in that city?

3-348

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Frau Präsidentin! Sehr geehrte Baroness! Ich weiß, dass im Parlament Debatten stattgefunden haben, vor kurzem hier auch noch einmal gemeinsam mit uns. Aber ich kann doch feststellen, dass auch in Polen vor wenigen Monaten noch, Ende letzten Jahres, eine Demonstration für Toleranz stattgefunden hat. Es hat auch noch vor kurzem entsprechende Möglichkeiten zu demonstrieren gegeben. Solche Dinge innerhalb der Europäischen Union wird die Präsidentschaft immer entsprechend an den Pranger stellen.

Dinge, die über den Einflussbereich der Europäischen Union hinausgehen, werden wir sicherlich auch im Dialog ansprechen, ausdrücklich auch beim Menschenrechtsdialog zwischen der Europäischen Union und Russland.

Über die Fälle des möglichen Verbots, die Sie zuletzt genannt haben, wo der Bus für Gleichstellung nicht einreisen darf oder nicht präsentiert werden darf, liegen mir jetzt keine Informationen vor. Aber ich werde dem aufgrund Ihrer Anregung nachgehen. Vielleicht können Sie uns, der Präsidentschaft, auch mitteilen, in welchem Land das konkret passiert ist.

3-349

President. – Question No 7 by Bernd Posselt (H-0287/07)

Subject: Human rights in Chechnya

President Putin has appointed Mr Kadyrov as Chechen President, although the Chechens were unable to vote, and while aware of the fact that Kadyrov is described by independent human rights organisations as a commander of death squads.

How does the Council assess the situation in Chechnya, and what steps is it taking to restore democracy, the rule of law and human rights in that country?

3-350

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Sehr geehrter Herr Kollege Posselt! Die in Ihrer Frage zum Ausdruck kommende Besorgnis über die Lage der Menschenrechte und der Grundfreiheiten im Nordkaukasus und in Russland insgesamt teilen wir, und das ist auch der Grund, warum wir diese Entwicklung kontinuierlich beobachten.

Im Rahmen des Dialogs EU-Russland, den ich eben in einem anderen Fall zitiert habe, bringt der Rat diese Besorgnis gegenüber Russland regelmäßig zur Sprache. Es wurden auch verschiedene Ebenen eingerichtet, um die Anliegen mit der russischen Seite zu erörtern, und zwar sowohl auf der Ebene des politischen Dialogs beim Gipfeltreffen, bei Ministertagungen als auch bei den zweimal jährlich stattfindenden Menschenrechtskonsultationen, die im März 2005 unter luxemburgischer Präsidentschaft offiziell eingeführt wurden.

Bei diesen Konsultationen bringt die EU regelmäßig ihre besonderen Besorgnisse über die Lage in der Tschetschenischen Republik zum Ausdruck. Die Menschenrechtskonsultationen sind nunmehr ein fester Bestandteil der Beziehungen zwischen der EU und Russland. Die jüngste Konsultationsrunde fand am 3. Mai statt. Die Lage in Tschetschenien stand dabei auf der Tagesordnung.

In diesem Zusammenhang möchte ich noch erwähnen, dass das von der Europäischen Union mit 20 Millionen Euro finanzierte Tacis-Aktionsprogramm für den sozialen und wirtschaftlichen Wiederaufbau im Nordkaukasus nun angelaufen ist, in dessen Rahmen entsprechende Möglichkeiten gegeben sind, um positive Entwicklungen herbeizuführen.

3-351

Bernd Posselt (PPE-DE). – Herr Staatsminister! Die Bundeskanzlerin hat am Wochenende bewiesen, dass man Festigkeit und Grundsatztreue mit diplomatischem Geschick verbinden kann. Das tun Sie hier auch.

Meine Frage ist ganz konkret: Was kann man tun, um den Zugang nach Tschetschenien zu verbessern? Sind Sie da aktiv? Zweitens: In Tschetschenien fanden Wahlen unter Aufsicht der OSZE statt. Der Europarat hat viel getan. Das ist zum Erliegen gekommen. Könnte nicht die EU als Gemeinschaft innerhalb des Europarates und der OSZE auf neue Initiativen drängen, um unmittelbar in Tschetschenien tätig zu werden?

3-352

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Sehr geehrter Kollege Posselt! Ich glaube, ich brauche Ihnen keine Informationen darüber zu geben, wie die Sicherheitslage in Tschetschenien ist und dass das in der Tat den Zugang erschwert. Aber der Menschenrechtsbeauftragte des Europarates hat kürzlich bei einem Besuch auch feststellen können, dass im Hinblick auf die wirtschaftliche Entwicklung in Tschetschenien einige Fortschritte erzielt worden sind. Insgesamt muss dies allerdings – wie von Ihnen beschrieben – in einer deutlichen Aus- und Ansprache gegenüber Russland deutlich gemacht werden. Dort, wo Programme angelaufen sind, sollte man versuchen, diese Programme auch intensiv umzusetzen, damit sie bei denjenigen, denen sie dienen sollen, auch tatsächlich ankommen.

3-353

President. – Question No 8 by Philip Bushill-Matthews (H-0291/07)

Subject: Tariffs on light bulbs

Will the Presidency-in-Office be actively seeking agreement to reduce, or ideally remove, the import tariffs on energy-efficient light bulbs from China which come up for review this October? What is the Council's assessment of the cost-benefit implications for EU consumers if these tariffs were to be withdrawn? Specifically which Member States currently oppose such tariff withdrawal?

3-354

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Sehr geehrter Herr Kollege! Der Rat möchte zunächst auf seine Antwort vom 5. März 2007 auf die schriftliche Anfrage zu diesem Thema verweisen, in der er erläutert hat, weshalb überhaupt 2001 Antidumpingzölle auf Einfuhren integrierter elektronischer Kompaktleuchtstofflampen mit Ursprung in der Volksrepublik China verhängt wurden. In dieser Antwort hat der Rat außerdem erklärt, dass die Kommission am 17. Juli 2006 eine Überprüfung wegen des bevorstehenden Außerkrafttretens dieser Maßnahmen gemäß Artikel 11 Absatz 2 der Antidumpinggrundverordnung eingeleitet hat und dass diese Überprüfung innerhalb von höchstens fünfzehn Monaten abgeschlossen sein würde, also bis zum Oktober 2007.

Wenn die Kommission ihre Schlussfolgerungen gezogen hat, wird sie dem Rat einen Vorschlag übermitteln. Der Rat hat dann einen Monat Zeit, um zu entscheiden, ob er diesem Vorschlag zustimmt. Der Rat wurde noch nicht mit einem solchen Vorschlag befasst, und die endgültigen Standpunkte der Mitgliedstaaten sind ihm auch noch nicht bekannt.

Ich darf Ihnen aber versichern, dass alle beteiligten Interessen in diesem Beschluss Berücksichtigung finden werden. Sie werden verstehen, dass die Kommission und der Rat beim Erlass handelspolitischer Schutzmaßnahmen stets die Tatsachen und die verschiedenen Interessen – beispielsweise der Erzeuger, der Nutzer, der Importeure und der Verbraucher – abwägen und sich um ein ausgewogenes Verhältnis bemühen, damit ein angemessenes Schutzniveau für den entsprechenden Wirtschaftszweig der Gemeinschaft gewährleistet werden kann. Das heißt, dass Maßnahmen nur in dem Umfang ergriffen werden, wie sie es ermöglichen, den betroffenen Wirtschaftszweig der Gemeinschaft vor unlauteren Praktiken durch Drittländer zu schützen, und nur so lange, wie diese Maßnahmen auch im Interesse der Gemeinschaft sind.

3-355

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE). – Well that was a most diplomatically crafted answer, but perhaps I could try again in a slightly different context. I see announced in the paper today that a certain food processing company is now asking for protection against imports of sweetcorn from Thailand. Is the Council – not the Commission – concerned at the growing tide of protectionism coming up from fellow Member States and is the Council under your Presidency going to provide any leadership to combat this?

3-356

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Ich darf Ihnen versichern, dass meine Ausführungen Ihnen gegenüber nicht diplomatischer Natur waren, sondern auf verschiedenen Abwägungen beruhen, die die Präsidentschaft ja nicht alleine trifft, sondern gemeinsam mit den Mitgliedstaaten, da unterschiedliche Interessen – mittlerweile die Interessen von 27 Mitgliedstaaten – vorhanden sind.

Ich habe auch deutlich gemacht, dass es verschiedene Nutzer oder Verbraucher gibt, sowie Importeure, Hersteller und Wettbewerber. Ich glaube, vom Grundsatz her ist es richtig, dass wir jetzt dieses Zieldatum, nämlich Oktober 2007 genannt haben, um zu überprüfen, ob der damalige Schutz, so wie er festgelegt worden ist, noch zeitgerecht ist oder ob die Europäische Union reagieren muss.

Der Fall, den Sie jetzt gerade angesprochen haben, ist mir nicht so geläufig. Aber ich denke, es ist doch auch eine Praxis der Kommission, die verschiedenen Bereiche abzuwägen, um dann möglicherweise auch den Schutzmechanismus aufzuheben. Die Frage, die sich für mich und die Präsidentschaft auch aufgrund von Diskussionen stellt, ist folgende: Wenn wir all diese Dinge nicht in unseren Abwägungsprozess mit einfließen ließen, gäbe es wohl wiederum in manchen Mitgliedstaaten Ärger über die Europäische Union, weil sie nicht versucht, verschiedene Interessen ausgewogen darzustellen.

3-357

President. – Question No 9 by Marie Anne Isler Béguin (H-0294/07)

Subject: Agreement on facilitation of the visa system for nationals of the Russian Federation

The European Union recently facilitated the visa system for nationals of the Russian Federation on the basis of the agreement reached at the St. Petersburg summit in 2003.

This means that residents of Abkhazia and South Ossetia, two secessionist regions of Georgia not recognised by the international community, will be able to benefit from this new visa system since they all hold Russian passports.

No such agreement exists with Georgia, making Russian nationality appear more advantageous for people in those two separatist regions and further distancing them from the other parts of Georgia.

Given that the European Union is pursuing a peaceful settlement to the conflicts in Abkhazia and South Ossetia and working for their rapprochement with Georgia, what will it do to remedy this situation? Are there any plans to enter into negotiations in the near future on a similar agreement with Georgia in order to grant the peoples of the Southern Caucasus the same rights?

3-358

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Das Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Russischen Föderation über die Erleichterung der Ausstellung von Visa soll zum 1. Juni 2007 in Kraft treten. Auch hierzu haben wir vor wenigen Wochen im Europäischen Parlament eine Debatte geführt. Zweck dieses Abkommens ist die Erleichterung der Erteilung von Visa für einen geplanten Aufenthalt von höchstens 90 Tagen für Staatsangehörige der Russischen Föderation, die in die EU-Mitgliedstaaten reisen, bzw. für Bürger der Europäischen Union, die in die Russische Föderation reisen.

Gemäß diesem Abkommen ist ein Staatsangehöriger der Russischen Föderation eine Person, die die Staatsangehörigkeit der Russischen Föderation besitzt oder diese gemäß den innerstaatlichen russischen Vorschriften erworben hat. Das heißt, dieses Abkommen findet laut geltender Rechtslage auf alle russischen Bürger, unabhängig von dem Land, in dem sie wohnhaft sind, Anwendung.

Es sind keine Initiativen ergriffen worden, um der Kommission ein Mandat zur Aufnahme von Verhandlungen über ein ähnliches Abkommen mit Georgien zu erteilen. In dem Aktionsplan EU-Georgien und im Rahmen der europäischen Nachbarschaftspolitik ist ja bereits vorgesehen, einen Dialog über den Personenverkehr, insbesondere über Fragen der Rückübernahme und der Visumsproblematik einzuleiten.

3-359

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE). – Monsieur le Ministre, vous avez fait exactement la même réponse que m'a faite, à trois reprises, Mme Ferrero-Waldner, mais, en fait, vous ne répondez pas à la question.

La question qui se pose est celle de l'octroi de la facilitation du régime des visas aux personnes qui, résidant dans le territoire géorgien, vivent en Abkhazie ou en Ossétie du Sud et à qui la Russie a offert gracieusement la nationalité en leur octroyant un passeport russe – alors que ces personnes sont des Géorgiens –, tant et si bien que les Géorgiens sont traités selon un système de deux poids, deux mesures.

Ma question est la suivante: aviez-vous mesuré, lors de l'octroi de la facilitation du régime des visas aux citoyens russes, que ces personnes, auxquelles la Russie a octroyé la nationalité, passeport à l'appui, et qui, résidant sur le territoire, sont des Géorgiens d'Abkhazie ou d'Ossétie du Sud, vont bénéficier de la facilitation du régime des visas, alors que les Géorgiens eux-mêmes n'en bénéficient pas?

3-360

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Herr Minister, wie ist die Position des Rates hinsichtlich ähnlicher Visa-Erleichterungen für solche Staaten wie die Ukraine, Moldau, aber auch Belarus. Meines Erachtens wäre es sehr wichtig, dass wir diese Staaten nicht vergessen.

3-361

Günter Gloser, amtierender Ratspräsident. – Frau Kollegin! Wenn Kommission und Rat dreimal dieselbe Antwort geben, heißt das noch nicht, dass die Kommission und der Rat eine unrichtige oder unvollständige Antwort gegeben haben. Das ist eben die Rechtssituation. Ich habe aber aus Ihrer Frage doch eher die politische Frage entnommen, wie man bei den eingefrorenen Konflikten, die es in diesen Regionen gibt, Erleichterungen für die Bürgerinnen und Bürger schaffen kann, wie beispielsweise in Georgien oder – wie der Kollege gerade eben gesagt hat – in anderen Ländern. Das sind Fragen, über die wir dann in den besonderen Beziehungen verhandeln, beispielsweise auch mit den Georgiern im Rahmen der Nachbarschaftspolitik. Mir ist ganz klar, dass wir im Bereich der besonderen Beziehung zwischen der EU und der Ukraine oder Belarus im konkreten Fall immer versuchen müssen, gemäß den Bestimmungen der Europäischen Union und nach dem Schengen-Regime entsprechende Vereinbarungen herbeizuführen.

3-362

President. – Thank you, President-in-Office and thank you all for helping us get through more questions than I anticipated.

Questions which had not been answered for lack of time would receive written answers (see Annex).

That concludes Question Time.

(The sitting was suspended at 19.05 and resumed at 21.00)

3-363

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT
Vice-President

3-364

13 - Beniamino Donnici (debate)

3-365

President. – The next item is the report by Giuseppe Gargani, on behalf of the Committee on Legal Affairs, on the verification of the credentials of Mr Beniamino Donnici (A6-0198/2007).

3-366

Giuseppe Gargani (PPE-DE), relatore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, riferisco in Aula sul lavoro svolto in commissione, la quale ha discusso in modo approfondito sulle credenziali dell'on. Donnici, arrivando a un risultato in larga maggioranza favorevole alla relazione.

Difendo la commissione, di cui ho il grande onore di essere presidente, e rispondo a chi fa meschine insinuazioni – le quali ovviamente non fanno onore neppure a questo Parlamento dato che la commissione ha nel suo interno fior di giuristi – secondo cui essa non sarebbe stata serena e non sarebbe stata obiettiva. Abbiamo persone e giuristi come Lehne, Medina, Wallis, Frassoni, solo per citare i coordinatori, e anche tante altre personalità in tutta la commissione. Abbiamo discusso sempre ad alto livello, con grande approfondimento e con grande sincerità. Abbiamo sempre più di tutto approfondito il ruolo di questo Parlamento, che è un gigante per tante cose che fa e per il ruolo che ha in Europa, ma è un nano alcune volte quando lo si vuol costringere in un angolo burocratico.

La questione di cui discutiamo rientra in questa grande questione: i fatti sono noti, la rinuncia dell'on. Occhetto è in contrasto con l'Atto europeo e Donnici non può avere una valutazione positiva.

La disciplina della procedura elettorale europea è materia di competenza comunitaria e pertanto il rinvio alle disposizioni nazionali disposto dall'Atto europeo del '76 ha solo carattere suppletivo. Le disposizioni nazionali devono essere comunque conformi ai principi fondamentali dell'ordinamento comunitario, alle sue regole di carattere primario nonché allo spirito della lettera dell'Atto del '76. Per queste ragioni, le autorità nazionali competenti legislative e amministrative come quelle anche giurisdizionali, non possono non tenere conto del complesso giuridico comunitario in materia elettorale.

La conformità della rinuncia dell'on. Occhetto deve essere valutata in primo luogo alla luce dell'articolo 4 dell'Atto del '76, in base al quale i membri del Parlamento non possono essere vincolati da istruzioni nel ricevere il mandato imperativo e la libertà e l'indipendenza dei deputati costituiscono il pilastro fondamentale della libertà del cittadino.

Questo è stabilito nell'Atto del '76, ma il nuovo Statuto dei deputati europei che ora cito, anche se entra in vigore nella prossima legislatura, è allo stato attuale dell'ordinamento comunitario un atto legislativo di diritto primario, adottato dal Parlamento europeo con l'approvazione del Consiglio e pubblicato nella Gazzetta ufficiale. E' più che evidente che la rinuncia all'elezione formulata dall'on. Occhetto è il risultato di un'espressione di volontà condizionata e viziata da un accordo precedente alla proclamazione degli eletti nelle elezioni europee del 2004, concluso con l'altra componente della lista *Società civile Di Pietro-Occhetto*, e che questa rinuncia deve ritenersi incompatibile con la lettera e lo spirito dell'Atto del '76, in particolare con l'articolo 6. Non poteva in nessun caso essere validamente revocata, come è stata revocata. Nel

motivare la sentenza contraria il Consiglio di Stato – voglio ribadirlo in quest'Aula da italiano – non ha menzionato né tenuto conto in nessuna parte dei citati principi di diritto comunitario, con ciò disattendendo non solo lo spirito e la lettera dell'Atto ma anche l'articolo 4 e l'articolo 6 del testo.

Conformemente ad una consolidata giurisprudenza della Corte di giustizia delle Comunità europee, la violazione del diritto comunitario da parte delle autorità di uno Stato membro, anche quando sia stata commessa da un organo giurisdizionale di ultimo grado, mediante una sentenza passata in giudicato, non impedisce alla Corte di giustizia di poter constatare la suddetta violazione del diritto comunitario da parte del Giudice nazionale supremo. Ma non sottrae lo Stato, in questo caso l'Italia cui detto giudice appartiene, alla sua responsabilità patrimoniale, così come stabilito. Credo che tutto questo dimostri chiaramente la situazione nella quale ci troviamo.

Rapidamente voglio dire due cose che appartengono al diritto italiano. L'atto di rinuncia può avere validamente per oggetto diritti presenti e in tal caso è pienamente operativo sotto il profilo dell'esplicazione ed efficacia la rinuncia che l'on. Occhetto fece nei confronti dell'on. Chiesa. La rinuncia è valida anche per i diritti futuri, ma naturalmente questa rinuncia può essere certamente revocata prima che l'evento si determini, prima che il rinunciatario si trovi nella condizione effettiva di poter rinunciare.

La rinuncia espressa dell'on. Occhetto dopo la proclamazione dei risultati elettorali non ha modificato la graduatoria dei candidati della lista *Di Pietro-Occhetto*. L'argomento definitivo, onorevole Presidente, è proprio che per un principio elementare di diritto bisogna riconoscere che la rinuncia non può esplicitare i suoi effetti se non al momento in cui si realizzano i necessari presupposti perché il diritto possa essere realizzato.

Proprio per questa ragione, nella decisione del 3 luglio del 2006 che si invoca per dimostrare una contraddittorietà rispetto a quello che noi abbiamo fatto – proprio per quella decisione della commissione giuridica – abbiamo dato parere positivo all'elezione di Occhetto, perché all'epoca la proclamazione era conforme all'Atto europeo, perché riconoscevamo la sua rinuncia non valida, irrituale e nulla. E le eccezioni dell'on. Donnici allora erano irrilevanti. Proprio per questo non c'è contraddizione.

Abbiamo deciso lo scorso anno in questo modo, è oggi possiamo confermare quella stessa decisione perché è coerente, meditata da una commissione giuridica che naturalmente non ha nessuna partigianeria, ma fa l'interesse per promuovere e per garantire l'autonomia di questo Parlamento.

3-367

Manuel Medina Ortega, en nombre del Grupo PSE. – Señor Presidente, creo que estamos en un momento importante de la historia de este Parlamento. El ponente, Presidente de la Comisión de Asuntos Jurídicos, señor Gargani, ha expuesto los razonamientos jurídicos que nosotros secundamos. Mi Grupo ha presentado una serie de enmiendas dirigidas, incluso, a reforzar ese tipo de razonamiento jurídico.

Pero convendría que viéramos el tema desde una perspectiva un poco más amplia. El Parlamento Europeo —la Comisión de Asuntos Jurídicos— siempre ha reconocido las decisiones de las autoridades nacionales con respecto a la incorporación de un parlamentario y ha reconocido, incluso, los procedimientos contenciosos electorales.

Lo que no puede ocurrir es que, prácticamente tres años después de las últimas elecciones, un año después de la aceptación del señor Occhetto como miembro de este Parlamento, de repente, una jurisdicción italiana nos venga a decir que ese nombramiento no tenía validez.

El señor Gargani ha explicado las razones desde el punto de vista jurídico, pero hay un elemento político fundamental: el Parlamento está integrado por parlamentarios designados de conformidad con el Derecho nacional, mediante pronunciamientos que hacen autoridades nacionales: administrativas, electorales o judiciales.

Pero una vez que estamos en este Parlamento, el Parlamento constituye una entidad propia, con personalidad propia, que tiene derecho a defenderse a sí misma. El caso Occhetto creo que va a ser un gran precedente parlamentario. Porque, a partir de ahora, las autoridades nacionales administrativas o judiciales sabrán que el Parlamento tiene la facultad, en un determinado momento, de considerar que la decisión nacional no es conforme a Derecho, que ha sido arbitraria.

Y el Parlamento tiene el derecho y el deber de proteger a sus miembros. Si no hacemos esto, nos exponemos a que usted, Presidente, o cualquier otro diputado de este Parlamento, por una decisión arbitraria de una autoridad nacional o de un tribunal nacional, nos prive a cada uno de nosotros de nuestra condición de parlamentario. Y una esencia del trabajo parlamentario es que los diputados del Parlamento tienen que sentirse seguros en la realización de su trabajo.

Yo creo que el señor Gargani ha hecho una gran labor como presidente —hemos discutido durante muchos años de muchos temas— y en este caso nos encontramos con un acuerdo que incluye a todos los partidos, que no responde a un interés partidario, sino que responde a la necesidad de defender el Estatuto del Parlamento Europeo como tal.

El Parlamento Europeo, esta entidad que representa a los pueblos de Europa, se constituye como una entidad propia por decisión propia. No es como el Consejo que depende de los avatares de la política nacional. Los parlamentarios tenemos un mandato, un mandato a plazo fijo que no puede ser interrumpido por una decisión arbitraria nacional.

Por tanto, creo que la decisión Occhetto, repito, será una decisión histórica en la historia del Parlamento, en la historia de la afirmación de la personalidad del Parlamento y de los derechos de los parlamentarios.

3-368

Luigi Cocilovo, a nome del gruppo ALDE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, se concordo su qualcosa è che c'è il rischio che la decisione di questo Parlamento segni una tappa effettivamente storica, perché con essa si compromettono questioni, problemi, principi, regole che vanno ben oltre l'episodio. Mai questo Parlamento ha messo in discussione il principio e la regola dettati dalle norme del trattato circa la competenza nazionale a dirimere le contestazioni relative alla procedura elettorale e, quindi a proclamare gli eletti, per i quali il Parlamento poi procede alla cosiddetta verifica dei poteri, cioè dei titoli elettorali.

A conferma di quanto sto dicendo, preferisco citare, anziché commentare, testualmente il contenuto della decisione del Parlamento, adottata il 14 dicembre 2004 da questa plenaria, per convalidare il mandato di tutti noi eletti in quella tornata di elezioni europee. Il mandato è stato validato, cito testualmente "...sotto riserva di eventuali decisioni delle autorità competenti degli Stati membri nel caso di contestazione di risultati elettorali". Questa plenaria ha confermato una regola nota a tutti!

Aggiungo, che a suffragio della propria decisione, la commissione giuridica richiama una serie di articoli sia dell'Atto europeo elettorale, sia del regolamento, continuando a fare riferimento alla competenza del Parlamento per intervenire in caso di dimissioni. Ma non siamo parlando di alcuna dimissione! La questione su cui si è pronunciata la magistratura italiana con sentenza riguarda la contestazione o la risoluzione della contestazione sulla elezione, una volta che è decaduto da membro del Parlamento l'onorevole Di Pietro, con la sua sostituzione da parte dell'on. Occhetto o dell'on. Donnici. Il contenzioso si è risolto con una sentenza provvisoria e non definitiva, che aveva portato alla proclamazione di Occhetto; è intervenuta poi la sentenza successiva del Consiglio di Stato – dell'Ufficio elettorale, è lo stesso on. Gargani, non ha importanza – è intervenuta la sentenza a fronte del contenzioso, la sentenza definitiva del Consiglio di Stato che ha proclamato l'on. Donnici. Non discutiamo delle dimissioni di Occhetto, della loro compatibilità con la formula, con la lettera, con il mandato, discutiamo esclusivamente della prerogativa e delle competenze delle autorità nazionali per proclamare un membro di cui poi si convalidano i titoli elettivi.

Le conseguenze del voto che ci apprestiamo a esprimere comporterebbero un gravissimo conflitto istituzionale, violazione delle norme del trattato, l'eventuale vacanza di un seggio, perché in ogni caso sarebbero le autorità nazionali poi a dovere proclamare l'eletto in alternativa a colui a cui non è stato validato il mandato.

Concludo esprimendo tutto il mio apprezzamento per i componenti della commissione. On. Gargani, nessuno mette in dubbio la competenza dei componenti, anzi avete tutta la mia ammirazione, perché la competenza autentica di un giurista si giudica non quando difende le cause vinte, ma quando difende le cause perse. Il modo con cui siete riusciti ad ottenere questo risultato merita tutto il mio apprezzamento e la mia stima.

3-369

Salvatore Tatarella, a nome del gruppo UEN. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, con tutto il rispetto per la moltitudine di autorevoli giuristi che affollerebbe la commissione giuridica, più modestamente ritengo che se domani quest'Aula approvasse la relazione Gargani, il Parlamento europeo commetterebbe un atto gravissimo e senza precedenti, un arbitrio inaudito contro un deputato che si vedrebbe illegittimamente privato del suo mandato parlamentare, un'inedita e singolare violazione dei trattati che in materia elettorale riconoscono chiaramente la prevalenza delle leggi, dei procedimenti e dell'autorità degli Stati membri. Un conflitto grave con uno Stato membro, che si vedrebbe privato di un deputato riconosciuto tale dalle leggi e dall'autorità giudiziaria di quel paese.

Signor Presidente, la commissione giuridica ha usurpato poteri che non le appartengono. Io non parteggio per alcuno dei due contendenti. Sono indifferente politicamente perché entrambi di centrosinistra, comprendo il problema personale dell'on. Occhetto, che mi è pure umanamente simpatico. Qui però è in gioco il diritto, la corretta composizione del Parlamento europeo, la credibilità della massima istituzione comunitaria. Deve quindi essere rispettata la giustizia e solo la giustizia, resti fuori la politica e ogni meschino calcolo partitico. Che fiducia i cittadini dovrebbero riporre in un Parlamento europeo che falsa la sua composizione escludendo un membro che ha tutti i titoli per farne parte.

Veniamo ai fatti: l'autorità giudiziaria con sentenza definitiva ha proclamato Donnici. Lo Stato italiano ha comunicato l'elezione al Parlamento europeo. La commissione è stata investita della verifica dei poteri dell'on. Donnici. Doveva verificare i suoi titoli e le sue eventuali incompatibilità. E' pur vero che poteva prendere in esame ricorsi di terzi e quindi legittimamente ha esaminato le contestazioni avanzate dall'on. Occhetto. Ciò che non poteva fare è dichiarare nullo un atto

reso innanzi a un pubblico ufficiale di uno Stato membro. Questa è attività giurisdizionale che spetta esclusivamente all'autorità giudiziaria dello Stato membro che se ne è occupata e ha pronunciato una sentenza irrevocabile e definitiva.

3-370

Nicola Zingaretti (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi intervengo per ringraziare in primo luogo il presidente Gargani, perché il tema è stato molto complesso e difficile, il lavoro svolto è stato un lavoro fatto con grande sapienza e senso di responsabilità, seguendo un unico criterio: tutelare in primo luogo i diritti e le prerogative di questo Parlamento.

Il punto di sintesi, il punto di caduta delle decisioni assunte è giusto e soprattutto evita che si realizzi un precedente, cioè che si riconoscano atti o iniziative che vincolano scelte dei candidati o di coloro che si apprestano a diventare parlamentari europei.

E' vero che è una novità e probabilmente ha anche un precedente, ma sono un precedente e una novità giusta e garantista nei confronti delle prerogative del Parlamento europeo. Gli atti che stiamo compiendo sono legati a una funzione, a una prerogativa che ci è riconosciuta e ci dà il diritto di esprimerci, accettare, giudicare o rifiutare delle credenziali e degli atti che ci vengono sottoposti. Quindi nessuno scippo, ma solo il diritto di esprimere un'opinione che questo stesso Parlamento ci dà.

3-371

Presidente. – Bisogna prima proteggere i diritti dei colleghi e poi i diritti del Parlamento europeo.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì alle 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

3-372

Carlo Casini (PPE-DE), per iscritto. – Voterò contro la proposta di decisione, per i seguenti motivi, che, ne sono certo, saranno accolti dalla Corte di giustizia. La proposta è erronea perché:

- 1) in generale la designazione degli eletti è riservata agli organi nazionali come stabilito dagli articoli 7 e 11 dell'Atto del 20 settembre 1976;
- 2) alla lettera C: l'on .Occhetto non ha affatto rinunciato al mandato, ma alla nomina da parte dell'Ufficio centrale elettorale italiano e alla posizione nella lista dei candidati votati; la rinuncia di cui parla l'articolo 3, paragrafo 5, del regolamento, è quella di un parlamentare già nominato e non riguarda gli atti che precedono la nomina;
- 3) alla lettera D: il divieto di mandato imperativo riguarda l'esercizio di un mandato già ricevuto e non i comportamenti precedenti la nomina;
- 4) alle lettere E, F e G: è fuori luogo il richiamo allo statuto dei deputati non ancora entrato in vigore e comunque ai deputati successivamente alla nomina;
- 5) alle lettere J, I, K e L: il Consiglio di Stato con sentenza definitiva non ha solo annullato, ma riformato la precedente decisione del TAR;
- 6) il numero 2: il Parlamento non può sostituirsi all'Ufficio italiano nella nomina di un parlamentare.

3-374

14 - Innovation Strategy (debate)

3-375

President. – The next item is the report by Adam Gierek, on behalf of the Committee on Industry, Research and Energy, on putting knowledge into practice: A broad-based innovation strategy for Europe [2006/2274(INI)] (A6-0159/2007).

3-376

Adam Gierek (PSE), sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Celem dokumentu jest urealnienie strategii lizbońskiej oraz stworzenie podstaw europejskiej polityki innowacyjnej. Chodzi o zastosowanie takich narzędzi realizacji tej polityki, które usprawnią podejmowanie tematyki badawczej, przepływ wiedzy do gospodarki, wdrożenie innowacyjnych rozwiązań do praktyki gospodarczej i społecznej.

Na początku należy sobie zadać pytanie: co to jest innowacja? Definicja tego pojęcia jest istotna dlatego, że na innowacje przeznaczają się duże środki w programach operacyjnych rozwoju regionalnego. Pod tym pojęciem należy rozumieć wszelkie nowatorskie rozwiązania zaistniałych problemów w dziedzinie kształtowania środowiska człowieka, to jest kreowania jego wytworów materialnych i niematerialnych, a także korzystania z nich, w tym również w zakresie świadczenia usług. Celem innowacji jest więc zawsze racjonalizacja wytwarzania i eksploatacji produktów oraz świadczenia usług. Wiąże się to z efektywnym użytkowaniem energii i materiałów, a także czasu pracy oraz z ochroną zarówno miejsca pracy, jak i środowiska. Tak więc chodzi o takie działania, które prowadzą do wzrostu jakości życia człowieka.

Wykluczyć należy oczywiście wszelkie sztuczne innowacje dotyczące znanych produktów, wprowadzanych pod zmienioną nazwą na rynek. Jest to niestety częsty proceder, nierzadko poprzedzony kłamliwą reklamą.

Szerokie ujęcie problemów innowacyjności, a o takie nam chodzi, umożliwia zgodnie z powyższą definicją implementację znanych w jednym miejscu rozwiązań nowatorskich w takich miejscach, w których dotychczas nie były one stosowane. W tym wypadku kryteria innowacyjności lokalnej winny być, jak się wydaje, ustalone przy pomocy ekspertów przez lokalne władze. Chodzi przecież o właściwe finansowanie tych zadań.

Podstawowymi stymulatorami innowacyjności są: dobrze funkcjonujący unijny rynek wyrobów i usług komercyjnych, uwzględniający wszystkie cztery swobody; odpowiedni innowacyjny sposób i poziom kształcenia, ale nade wszystko jego struktura, gdyż aktualnie przeważają absolwenci studiów o małym potencjale innowacyjnym; lepsze praktyczne wykorzystanie ogromnego potencjału intelektualnego ośrodków badawczych, zwłaszcza w nowych krajach unijnych; lepsze wykorzystanie bodźców podatkowych, umożliwiających na przykład stworzenie funduszu innowacyjnego, jak również gwarancje kredytowe, zamówienia publiczne oraz partnerstwo publiczno-prywatne. Innowacyjność stymuluje również efekt synergii, polegający między innymi na stworzeniu jednolitych wspólnotowych norm i standardów. I wreszcie stymulatorami innowacyjności są właściwe regulacje dotyczące własności intelektualnej.

Szeroko rozumiana innowacyjność obejmuje trzy grupy rozwiązań nowatorskich. Pierwsza dotyczy racjonalizacji wszelkich typów działalności, w tym administracyjnej, edukacyjnej, turystycznej, biznesowej i wielu innych, które prowadzą do uproszczenia procesów i skrócenia czasu ich realizacji, ale nie noszą znamion wynalazków. Taki typ innowacyjności wymaga raczej dużej wiedzy praktycznej.

Druga grupa rozwiązań nowatorskich dotyczy innowacyjności opartej na wynalazkach charakteryzujących się zdolnością patentową, bądź też stanowiących podstawę dla wzorów przemysłowych lub użytkowych. Ten typ innowacyjności wymaga znacznej wiedzy teoretycznej, praktycznej, której poważna część zgromadzona jest między innymi w urzędach patentowych.

Trzecia wreszcie grupa rozwiązań dotyczy innowacyjnych badań nad nowymi, strategicznymi konstrukcjami, systemami oraz technologiami prowadzonymi na szeroką skalę w ramach europejskich lub krajowych programów badawczych.

Innowacyjne badania podstawowe, a zwłaszcza stosowane, owocują między innymi tworzeniem pionierskich rynków oraz nowymi patentami. Właściwy rozwój drugiej i trzeciej grupy z wymienionych typów innowacji wymaga jednolitej wspólnotowej strategii patentowo-licencyjnej oraz powołania centrum innowacyjności w postaci Europejskiego Instytutu Technologicznego.

Dotychczasowe systemy patentowe – a jest ich w Unii Europejskiej tyle, ile jest państw członkowskich – są zbyt drogie, a procedury trwają zbyt długo. Brak dobrze funkcjonującego, taniego i sprawnego europejskiego systemu patentowego nie sprzyja innowacyjności.

Aktualna polityka patentowa państw Unii Europejskiej jest korzystna dla dużych korporacji, które narzucają korzystne dla siebie warunki konkurencyjności przy pomocy zastrzeżeń patentowych. Nie sprzyja to małym i średnim przedsiębiorstwom, które mogłyby być największymi liderami innowacyjności.

Podsumowując chciałbym stwierdzić, że innowacyjność w życiu gospodarczym i społecznym zależy zarówno od prawidłowego funkcjonowania czysto rynkowych mechanizmów, jak i od regulacyjnych działań unijnych i krajowych, a w tym od sposobu wspierania projektów ze środków budżetowych.

Naszym zadaniem jest stworzenie europejskiej przestrzeni innowacyjności poprzez kompleksową, właściwą politykę edukacyjną, finansowo-fiskalną, badawczą, patentową i informacyjną.

Chciałbym na koniec serdecznie podziękować za owocną współpracę moim koleżankom i kolegom, zastępcom posła sprawozdawcy pani Toia oraz panu Kubackiemu, Hammersteinowi, Ransdorffowi, jak również panu Janowskiemu.

3-377

Günter Verheugen, *Vizepräsident der Kommission*. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordnete! Wachstum und Arbeitsplätze zu schaffen, war die vordringliche Aufgabe, die sich die Kommission bei ihrem Amtsantritt vorgenommen hat. Ich glaube, wir sind auf einem sehr guten Weg. Die allgemeine Wirtschaftslage in Europa ist so gut wie lange nicht, aber wir haben die Trendwende noch nicht erreicht. Wir müssen es schaffen, dass dieses Wachstum nachhaltig ist.

Deshalb brauchen wir die entsprechenden Rahmenbedingungen, die es den europäischen Unternehmen erlauben, ihre Wettbewerbsfähigkeit weiter zu verbessern. Ein Schlüsselfaktor dafür ist die Innovationskraft in Europa und die Fähigkeit, unsere hervorragenden Forschungsergebnisse auch in die Praxis umzusetzen und zu kommerzialisieren. Wir müssen mit

höherer und besserer Qualität konkurrieren. Wir müssen besser sein als die anderen. Wir müssen die höchsten Ansprüche an die Qualität unserer Produkte stellen. Wir müssen Technologieführer sein. Neue Technologien, neue Verfahren, neue Produkte, die uns einen Vorsprung gegenüber anderen verschaffen, das ist unsere Chance.

Ich möchte Ihnen zwei Beispiele aus der jüngsten Zeit nennen, wie innovative Ideen die Wettbewerbsfähigkeit von Unternehmen steigern können. Ich denke etwa an innovative Sensoren für Airbags. Diese haben Airbags von einer ausgezeichneten, aber unbezahlbaren Idee zu einer preisgünstigen und flächendeckenden Sicherheitsausrüstung weltweit werden lassen. Inzwischen werden auf dieser Grundlage 50 Millionen dieser Sensoren pro Jahr produziert. Sie werden heute nicht mehr nur in der Automobilbranche eingesetzt, sondern finden sich z. B. auch in Mobiltelefonen, Laptops und DNA-Chips.

Eine ganz andere Erfolgsgeschichte ist die Erfindung eines biologisch abbaubaren Kunststoffbeutels. Eine ganz kleine Gruppe von Wissenschaftlern hat dieses umweltfreundliche Produkt erfunden und das Patent auf dem Markt verwertet. Daraus ist innerhalb von wenigen Jahren ein erfolgreiches mittelständiges Unternehmen entstanden mit einem Umsatz von 50 Millionen Euro und 60 Patenten – die Tendenz ist steigend. Das sind nur zwei Beispiele für die Hunderte, wenn nicht Tausende von Innovationen, die wir in Europa jedes Jahr haben und die wir brauchen, um Arbeitsplätze zu schaffen und dauerhaft zu erhalten.

Ich bin dem Europäischen Parlament und dem Berichterstatter Herrn Gierke sehr dankbar für die Unterstützung unserer Innovationsstrategie. Das gilt insbesondere für die Bereiche, die auch der Europäische Rat im Dezember 2006 als Priorität identifiziert hat. Das sind die Themenfelder, in denen wir zurzeit besondere Anstrengungen unternehmen. Dazu gehören etwa unsere Politik zur Stärkung von Clustern und die Initiative zur Schaffung und Stimulierung von Leitmärkten, in deren Rahmen wir nach einer Konsultierung der interessierten Gruppen noch vor Ende des Jahres einen Vorschlag zur Einrichtung mehrerer innovativer Leitmärkte vorlegen werden.

Wir nutzen verstärkt auch das weite Feld der Standardisierung zur Unterstützung von Innovation. Auch hierzu ist eine entsprechende Mitteilung für den Herbst 2007 geplant.

Es geht ebenso darum, die Vergabe öffentlicher Mittel gezielter zur Unterstützung von Innovation einzusetzen. Das haben wir getan, indem die Leitlinien für den Einsatz der Strukturfonds entsprechend gestaltet wurden und indem die Beihilferegeln so angepasst wurden, dass Innovation stärker gefördert werden kann als bisher.

Für ganz besonders wichtig halte ich den besseren Schutz geistigen Eigentums. Das ist sowohl auf europäischer Ebene wie auch im globalen Kontext entscheidend. Wie der Berichterstatter richtig dargestellt hat, gibt es ein Problem für kleine und mittlere Unternehmen, was die Wahrnehmung ihrer geistigen Eigentumsrechte angeht. Die Kommission arbeitet an einer Strategie, wie den kleinen und mittleren Unternehmen dabei geholfen werden kann.

Ich will auch darauf hinweisen, dass diese Rechte erschwinglich und von hoher Qualität sein müssen. Deshalb sind Fortschritte beim Gemeinschaftspatent entscheidend für die Wettbewerbsfähigkeit unserer Volkswirtschaft. Der derzeitige Zustand in der Patentpolitik ist ein schwerer Wettbewerbsnachteil für die europäische Wirtschaft.

Ich bin Ihnen sehr dankbar für die Bedeutung, die Sie besonders kleinen Unternehmen beimessen. In der Tat finden wir hier oft die größten innovativen Potenziale. Hier ist es wichtig, dass wir ihnen den Zugang zu Finanzmitteln erleichtern. Genau das tun wir verstärkt mit dem Programm für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation, das sich ja gezielt an kleine und mittlere innovative Unternehmen wendet.

Wir stimmen auch darin überein, dass *Eco-Innovation* von herausragender Bedeutung ist – ein ganz großes Thema für die Jahre, die vor uns liegen. Gerade *Eco-Innovation* und Energieeffizienz sind Bereiche, in denen sich europäische innovative Lösungen auf dem Weltmarkt durchsetzen, unsere internationale Wettbewerbsfähigkeit steigern und auf diese Weise Wachstum und Arbeitsplätze schaffen können.

Ich habe den Eindruck, dass zwischen Parlament, Rat und Kommission weitgehende Einigkeit darüber besteht, dass die weitere Verbesserung und Förderung von Innovation eine unverzichtbare Bedingung ist, wenn wir Europa auf Erfolgskurs halten wollen. Wir wissen alle, was nötig ist. Nun kommt es darauf an, dass auch wirklich alle es tun.

3-378

Sharon Bowles (ALDE), *Draftsman of the opinion of the Committee on Economic and Monetary Affairs*. – Mr President, this report contains a long list of ways in which to encourage innovation, many of which are valuable. But I cannot reiterate too strongly that easy access – and I do not just mean simpler or less complicated access – to innovation programmes and ventures for smaller businesses is imperative and a lot of work remains to be done in that sphere.

I am pleased that the report includes several of the suggestions from the Committee on Economic and Monetary Affairs, in particular the one emphasising that the 3% of GDP target for R&D expenditure should be a minimum. I am also pleased

that it welcomes the proposal for a Risk-Sharing Finance Facility and recognises the problems associated with protecting innovation in services, most notably smaller businesses' difficulties with trade secrets and confidentiality agreements, which can hinder their ability to raise finance.

It is clearly true that intellectual property is intimately related to innovation. However, I am sorry to see statements in the report that are pre-emptive of the work that is going on within the Commission under the auspices of Commissioner McCreevy on various ways to improve the patent system.

The approach of that work is pragmatic and constructive and may offer better solutions, for example, than trying to integrate the European Patent Office into the Community, which is by no means a simple solution, nor most likely to resolve most of the outstanding problems. It is certainly not something that could be achieved rapidly.

Innovation, intellectual property and competitiveness are part of globalisation, where international norms are important. This means an outward-looking international approach is essential, and I welcome recognition of that with regard to standards. I caution against being too introspective with regard to patents. The victim is eventually competitiveness.

3-379

Barbara Weiler (PSE), *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Dieses Thema ist natürlich für Politiker sehr verführerisch, weil es so breit angelegt ist – wie dies die Kommission auch wollte. Darum will ich mich auf die wenigen wesentlichsten Punkte beschränken, die der Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz beschlossen hat, und zwar auch mit relativ wenig Kontroversen.

Wir waren der Meinung, dass ein gut funktionierender Binnenmarkt ein günstiges Umfeld für Innovationen schafft. Ein gut funktionierender Binnenmarkt bedeutet für uns einen Binnenmarkt ohne unnötige Barrieren und ohne soziale Verwerfungen. Wir sprechen uns dafür aus, dass die Weitergabe wissenschaftlicher Ergebnisse besonders an KMU besser geregelt werden muss als in der Vergangenheit, denn die KMU – wie Sie es schon gesagt haben, Herr Kommissar – waren bisher Motor für Innovation und Kreativität. Die KMU waren in Deutschland und in ganz Europa auch diejenigen, die sich besonders der Ausbildung junger Menschen gewidmet haben. Ich sehe jetzt schon eine Katastrophe kommen, wenn weniger junge Menschen ausgebildet werden, die dann auch qualifiziert an unseren Themen arbeiten können.

Wir sind der Meinung, dass bessere Rechtsetzungen unnötige Belastungen der KMU verursachen können, dass sie aber auch das Vertrauen der Verbraucher verbessern werden. Wir sprechen uns für die schnellere Einführung von europäischen Normen, und von über die EU hinausgehenden internationalen Normen aus, und wir sind der Meinung, dass auch vernünftige, flexible Regeln im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe helfen könnten, eine Innovationsstrategie zu verbessern. Wir sind der Meinung, dass die Information von KMU und von anderen Institutionen verbessert werden muss, und ich freue mich – um das noch einmal zu erwähnen –, dass der Ausschuss für regionale Entwicklung einen Technologieberater einführen will.

Zum Schluss noch zwei Punkte, die uns besonders wichtig sind: Die Förderung von Innovationen mit sozialen Anwendungsmöglichkeiten, weil wir das für die Perspektive der Zukunft halten, und die Notwendigkeit, dass mit dieser Initiative der Kommission auch die Lebensqualität der Bürger verbessert werden muss.

3-380

Christa Prets (PSE), *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für regionale Entwicklung*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Es ist erfreulich, im letzten Innovationsanzeiger zu lesen, dass Europa im internationalen Vergleich immer besser dasteht. Bereits im vierten Jahr in Folge hat sich das Innovationsgefälle zwischen den USA und der Europäischen Union verringert. Dennoch sind wir in unserer Zeit des ständigen Wandels und der raschen Entwicklung immer wieder gefordert, neue Innovationen anzugehen. Innovation ist langfristig gesehen eine notwendige Antwort auf zukünftige globale Probleme. Innovative Unternehmen arbeiten EU-weit sehr viel seltener mit Universitäten und anderen höheren Bildungseinrichtungen zusammen als mit Kunden und Lieferanten. Interaktionen zwischen Universitäten und Bildungseinrichtungen und Unternehmen, insbesondere kleinen und mittleren Betrieben, sind eine weitere Voraussetzung für wirtschaftliche Innovationsbereitschaft.

Ich möchte in diesem Zusammenhang das Europäische Technologieinstitut erwähnen, und bitte den Rat und die Kommission, hier für eine finanzielle Grundlage zu sorgen. Das Geld soll aber nicht aus den laufenden Programmen abgezogen und dann diesem Institut zugewiesen werden – das wäre kontraproduktiv und würde die anderen Projekte hemmen. Auf der lokalen und regionalen Ebene ist das Innovationspotenzial von kleinen und kleinsten Unternehmen besonders groß. Dieses innovative Potenzial muss EU-weit besser erkannt, gefördert und durch konkrete politische Maßnahmen ausgebaut werden, unter anderem auch durch einen verbesserten Zugang in den Regionen. In Österreich beispielsweise haben nach Statistiken von 2004 kleine Unternehmen öfter neue oder deutlich verbesserte Produkte auf den Markt gebracht als mittlere Unternehmen. Ich möchte auch die Cluster-Förderung erwähnen und abschließend sagen, dass Innovationspolitik auch mit Frauen in Verbindung zu bringen ist und dass Frauen eine bessere Möglichkeit des Zugangs gegeben werden muss.

3-381

Jaroslav Zvěřina (PPE-DE), *Navrhovatel Výboru pro právní záležitosti.* – Vážený pane předsedající, pane komisaři, dámy a pánové, já považuji za pozitivní, že zde nejsou navrhovány žádné nerealistické cíle ve smyslu dohnat a předejít ostatní svět. Zcela realisticky se musíme v Evropě snažit, aby naše věda, výzkum a vývoj neztratily kontakt s ostatním světem. Pochybuji o tom, že existuje nějaká královská cesta k technologické a inovační aktivitě, kterou by byli schopni nastartovat politici.

Moje celoživotní zkušenosti s různými politickými programy v této oblasti jsou spíše skeptické. Ostatně Evropská unie má zde svou recentní a nikoli právě pozitivní zkušenost v podobě tzn. Lisabonské strategie. Odpovědností nás politiků by mělo být především vymezení rozumného a stabilního právního rámce a také samozřejmě maximální finanční podpory výzkumu a technologických inovací. Věda a technologický rozvoj od nás vyžadují především transparentní poměry, dostatek svobody pro uplatnění inovačních aktivit a prioritní nikoliv zbytkové financování.

Jsem rád, že zpráva obsahuje výzvy ke zvýšení prestiže výzkumu a vývoje. Vždyť právě ovlivňování hodnotového systému občanů má být jednou z hlavních kompetencí politiky. V právním výboru jsme opakovaně diskutovali zejména regulační a legislativní aspekty evropského inovačního prostředí. V oblasti ochrany duševního vlastnictví je Evropská unie vázána příslušnými mezinárodními dohodami, měla by být schopna svůj hospodářský a kulturní prostor harmonizovat.

Tradiční nedostatky vidíme v oblasti patentové politiky. Přes opakované pokusy se zde zatím nepodařilo dosáhnout významnějšího zlepšení. Opakovaně musíme s politováním konstatovat, že patentové prostředí Evropské unie je nehomogenní a nepřehledné. Naši vědci a vynálezci, naše technologická centra musí za patenty stále vynakládat podstatně větší prostředky, než je obvyklé jinde. Tato zpráva je, myslím, vzácně nekonfliktní, protože všichni nepochybně uznáváme význam inovací pro budoucnost Evropské unie.

3-382

Ján Hudacký, *za skupinu PPE-DE.* – Úvodom mi dovoľte poďakovať sa spravodajcovi pánovi Gierekovi za jeho vyváženú a kompletnú správu.

Napriek faktu, že uvedená správa sa dotýka všetkých známych aspektov rozvoja inovácií v Európskej únii, by som rád zdôraznil jeden významný faktor, ktorý by mal pôsobiť prierezovo cez celú inovačnú stratégiu. Mám na mysli podporu konkurenčného prostredia a tiež flexibilitu iniciatív, ktoré by mali byť hybnou silou rozvoja inovácií vo firmách, klastroch, technologických a vývojových centrách a podobne. Rozhodujúcim činiteľom pre bezbariérový rozvoj všetkých iniciatív v tejto oblasti je vytváranie rovnakých podmienok pre realizáciu aktivít založených na dostatočnom potenciáli znalostí, skúseností a praxe s cieľom čo najefektívnejšie uspokojovať potreby trhu.

Musíme teda vytvárať mechanizmy na miestnej, regionálnej, národnej či medzinárodnej úrovni, ktoré umožnia vytváranie prirodzených znalostných zoskupení pre aplikácie vedomostí cez výskumno-vývojové a podnikateľské prostredie s flexibilnou štruktúrou, ktorá im umožní tak spolupracovať, ako aj vzájomne si konkurovať.

V praxi to znamená, že univerzita, výskumno-vývojové centrum alebo inovatívna firma môžu na jednom inovatívnom projekte v určitom výhodnom zoskupení vzájomne spolupracovať, pričom napr. na ďalšom inovatívnom projekte v inom zoskupení, si budú tvrdou konkurenciou. Pri určovaní novej stratégie sa teda vyhneme nepružným dlhodobým mechanizmom, ktoré sa po určitom čase samé uzatvoria do seba, inštitucionalizujú sa, zafixujú všeobecne ospravedlniteľný dlhodobý systém založený často na nezmyselných podmienkach, ako napr. princíp excelentnosti či kritickéj masy, čo obyčajne diskvalifikuje predovšetkým malé subjekty v oblasti inovácií.

Tieto zložité mechanizmy ďalej odčerpávajú neefektívne obrovské množstvo zdrojov a po určitom čase strácajú schopnosť pružne reagovať na rýchlosť a meniace sa požiadavky doby v globálnom svete.

3-383

Silvia-Adriana Țicău, *în numele grupului PSE.* – La Lisabona, Uniunea Europeană și-a propus să devină cea mai dinamică și competitivă economie bazată pe cunoaștere. Pentru a încuraja cercetarea, au fost dezvoltate programele-cadru de cercetare și instrumente precum JEREMIE, care sprijină dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii la nivel regional. Aceste instrumente financiare ar trebui să existe și la nivel național, cu sprijinul sistemului bancar. Din păcate, există încă multe regiuni ale Uniunii Europene care nu investesc 3% din produsul intern brut în cercetare și dezvoltare. Există însă și state membre care au decis să-și dezvolte economia prin investiții masive în resurse umane, în noile tehnologii și în cercetare și inovare. Aceste state au acordat inclusiv facilități fiscale companiilor care au investit în cercetare. Ele nu trebuie să rămână însă cazuri izolate și solicităm Comisiei Europene să faciliteze cunoașterea bunelor practici și să recomande statelor membre acordarea de facilități fiscale pentru investițiile realizate în cercetare.

O economie bazată pe cunoaștere se bazează pe triumful cunoașterii format din universități, centre de cercetare, parcuri științifice și tehnologice și companii, iar toate acestea trebuie să fie sprijinite. În același timp, Uniunea Europeană trebuie să asigure un echilibru corespunzător între accesul la informații, la rezultatele cercetării, și protecția proprietății intelectuale. Pentru a încuraja cercetătorii și, mai ales, companiile să investească mai mult în cercetare și în cercetarea

aplicată, trebuie să protejăm munca intelectuală a acestora. În același timp, roata nu trebuie reinventată, iar rezultatele cercetării trebuie să fie disponibile celor interesați. Pentru aceasta, rețelele de comunicații de mare viteză, accesibile în școli, universități, parcuri tehnologice, institute de cercetare și companii, trebuie să fie infrastructura minimă existentă.

3-384

Patrizia Toia, a nome del gruppo ALDE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la crescita dell'economia europea dipende sempre di più dalla capacità di innovazione, di adeguamento tecnologico del sistema produttivo europeo, perché possa reggere la competitività in un sistema internazionale sempre più agguerrito. Purtroppo il *gap* innovativo dell'Europa rispetto alle altre grandi economie mondiali, a partire dagli Stati Uniti, è ancora grande e a danno dell'Europa stessa. Anche se possiamo dire che nella nostra Europa, negli Stati dell'Europa, c'è una grande capacità di ricerca nelle università, nei centri di eccellenza, nei laboratori; un'eccellenza diffusa e di alto il livello delle conoscenze specialistiche e scientifiche.

Ciò che manca drammaticamente in Europa è la possibilità e la capacità di trasferire questa ricerca, i suoi risultati, nei processi produttivi. Manca proprio la capacità del trasferimento tecnologico del *know-how* che la ricerca consente, per rinnovare in tutti gli ambiti il sistema produttivo, le imprese, le società di servizi, in termini di innovazione di prodotto, di processo e organizzativi. Signor Commissario, sono molto positivi gli sforzi che lei e la Commissione fate per spingere sul tema dell'innovazione: gli interventi sul Settimo programma quadro, i CIP, gli strumenti finanziari oggi rilanciati, tutti questi elementi hanno bisogno di promozione, ancora di più per sostenere, anche con risorse finanziate adeguate, con gli strumenti organizzativi e procedurali adeguati, i progetti di formazione a sostegno alle piccole e medie imprese.

C'è bisogno di simili iniziative e c'è ancora bisogno di altre iniziative. Vanno definiti strumenti organizzativi, percorsi procedurali più accessibili perché questi nostri sforzi abbiano davvero un risultato concretamente nel contesto del sistema produttivo e dei servizi nell'Europa. Per aumentare le innovazioni in Europa, ritengo necessario anche, lo dice la relazione del nostro collega Gierek, partire da una concezione culturale favorevole all'innovazione, anche dalla scuola, la quale può sembrare lontana rispetto ai processi produttivi, ma non lo è! Gli studenti di oggi sono lavoratori, gli imprenditori, di domani!

Occorre insistere molto perché vi sia in Europa un'attitudine, una mentalità, un'apertura al cambiamento, alla ricerca, alla sperimentazione, insomma una disponibilità anche nella formazione. Nel momento in cui parliamo molto di formazione in Europa, credo che ciò sia importante. Risulta importante, come lei ricorda nella relazione della Commissione e figura anche nella nostra risoluzione, il tema del settore pubblico. Io credo molto al contributo che il settore pubblico può dare all'innovazione, sia direttamente attraverso i miglioramenti che diano una qualità migliore, più adeguata nell'offerta dei servizi della pubblica amministrazione; se la pubblica amministrazione si rinnova, adotta processi produttivi più adeguati, può aiutare anche lo sviluppo dell'economia, l'abbattimento dei costi.

Ultima citazione, è quella definita ai *cluster*. Ne ha parlato il Commissario, ne hanno parlato i colleghi, è molto importante collegare la politica territoriale all'innovazione.

3-385

Mieczysław Edmund Janowski, w imieniu grupy UEN. – Panie Przewodniczący! W imieniu grupy UEN gratuluję sprawozdawcy. Dwa tygodnie temu przedstawiałem sprawozdanie dotyczące innowacji w kontekście polityki regionalnej. Dziękuję, że autor uwzględnił także ten aspekt w swoim sprawozdaniu.

Uważam, że sprawozdanie posła Gierka może przyczynić się do skuteczniejszego i praktycznego sięgania po rezultaty prac naukowych, patenty, wynalazki, rozwiązania racjonalizatorskie przez szeroko rozumianą gospodarkę. Bez tego grozi nam porażka. Nie chodzi bowiem o innowacje same dla siebie, czy o sztuczne bądź fałszywe nowatorstwo. Istnieje pilna konieczność rzeczywistego sięgania po wyniki prac naukowców, wynalazców, inżynierów, którzy tworzą prawdziwą wartość dodaną Europy i całej naszej cywilizacji.

Musimy sprawdzić, gdzie znajdują się hamulce we wdrażaniu innowacji, czy nasza biurokracja nie jest szczególną przeszkodą. W tych pozytywnych działaniach stymulującą rolę powinny odgrywać zarówno instytucje unijne, jak i rządy państw członkowskich oraz władze regionalne. W regionach bowiem zlokalizowane są często znakomite uniwersytety, ośrodki badawcze czy klastry. O oczywistej roli małych i średnich przedsiębiorstw mówiliśmy tutaj. Nie można jednak zapominać o narzędziach finansowych, w tym podatkowych, także o właściwym wykorzystaniu funduszy strukturalnych.

Naturalnie, innowacje dotyczą szczególnie zagadnień technologii konstrukcji, dziś zwłaszcza technik cyfrowych, nanotechnologii, inżynierii materiałowej, biotechniki, medycyny i tak dalej. Stąd ogromne szanse dla Europejskiego Instytutu Technologicznego i właściwego wykorzystania 7. programu ramowego. Podkreślić jednak należy, że również niezbędne są działania innowacyjne w edukacji, zarządzaniu, administracji, różnorodnych usługach, rolnictwie, gospodarce komunalnej i tak dalej.

Kończąc powiem, że prawdziwe innowacje mają zawsze oblicze pełne humanizmu, tak że strony ich twórców, jak i ze strony ich użytkowników, służą bowiem człowiekowi.

3-386

David Hammerstein, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, primero reciba mi pésame por el resultado del partido de fútbol. Que conste que el Liverpool también es un poco nuestro por tener bastantes españoles en el equipo.

Para hablar de innovación quisiera agradecer el trabajo del señor Gierek, porque la innovación es un gran reto de la Unión Europea, de la economía, de las personas, de las comunidades, de la cohesión territorial. Quisiera señalar la importancia del énfasis puesto en programas como el programa Eureka, que beneficia a las pequeñas empresas.

También el fomento a las iniciativas como la iniciativa Eurostar es importante para las pequeñas empresas y todo el concepto de los *clústers* de crear redes de pequeñas empresas, fomentadas, para compartir información, para tener apoyo público, puede ser un objetivo compartido de toda la Unión Europea.

Porque estamos ante un cambio de *chip* de la Comunidad: desde la creación de autovías de hormigón hacia la creación de autovías de la información; en lugar de dedicar casi todos nuestros fondos europeos al cemento, destinarlos al conocimiento. Y eso es importante cuando pensamos en qué dedicar los fondos o gran parte de los Fondos Estructurales y regionales.

Hace poco estuve en Polonia y quise compartir la experiencia de tratar de desviar cada vez más fondos hacia la investigación, la innovación, las infraestructuras, no sólo pesadas, sino también las infraestructuras de la inteligencia.

Porque, al mismo tiempo, la cuestión de la propiedad intelectual reviste una gran importancia. Si levantamos muros infranqueables ante la información científica y técnica, podemos también matar el requisito necesario para crear una tupida red económica y cultural. Podemos denegar el acceso a la información necesaria para la innovación.

No hay que confundir la acumulación de patentes con la innovación. Porque, actualmente, en Europa estamos captando, al contrario de lo que algunos dicen, bastante capital-riesgo atraído por un régimen de propiedad intelectual menos estricto.

No deberíamos cometer el error de copiar el régimen de patentes de propiedad intelectual de los Estados Unidos cuando, actualmente, en aquel país se está replanteando totalmente el régimen de patentes por ser demasiado costoso y por fomentar la creación de patentes en sí mismas, de crear carteles de patentes más por proteger lo que uno tiene que para conquistar nuevas innovaciones.

Estamos totalmente a favor de que la Oficina Europea de Patentes se integre en las Instituciones europeas y quede bajo un control democrático.

Asimismo, nosotros consideramos que, en el caso de las patentes reales, físicas, que pudieran fomentar la innovación, hay que patentar. Pero no hay que seguir esta idea falsa de que la propiedad intelectual por sí misma es un fin. No. La propiedad intelectual tiene que estar al servicio de la imaginación.

Y la prioridad tiene que ser compartir. La prioridad tiene que ser crear ámbitos de tensión creativa donde se pueda compartir la información para crear un mundo mejor y crear mejor tejido social.

3-387

President. – I now call Mr van Nistelrooij. Are you, by any chance, related to the footballer?

3-388

Lambert van Nistelrooij (PPE-DE). – Yes I am, but not tonight because I have to be here at this time. I am very sorry. Mr President, I would just like to say that Adam Gierek's report comes just in time.

3-389

Omdat we voor een nieuwe en zeer forse uitdaging staan op wereldschaal. De globalisering prijst ons uit de markt. Delen van onze klassieke maakindustrie verliezen het. En het spraakmakende rapport van de heer Aho roept op tot clustering, meer bundeling, meer kritische massa, meer specialisatie, bundeling van creativiteit.

We besteden in de Unie ongeveer 43% van het budget aan versterking van de concurrentiekracht. Structuurfondsen, geld voor onderzoek, geld voor de kleine en middelgrote ondernemingen. En toch blijft mijn vraag of we met deze instrumenten wel goed inspelen op de concurrentieverhoudingen. Wat doen we als nu uiteindelijk blijkt dat we onvoldoende technisch opgeleide mensen hebben om een en ander uit te voeren?

Op wereldschaal blijkt dat we onvoldoende focussen, onvoldoende reliëf durven aan te brengen in Europa via kennisregio's van velerlei aard. Naar mijn idee, Voorzitter, is open innovatie voor grote en kleine bedrijven, samen met kennisinstellingen en overheden, daarop het antwoord.

Tenslotte hebben we topregio's nodig. Het gaat om topsport, Voorzitter, daar sprak ook de heer Verheugen over. Technologieleidend willen zijn. Zonder voortrekkers heb je geen gevolg, dan heeft het cohesiebeleid ook onvoldoende mogelijkheden voor inzet in geheel Europa, ook in de minder ontwikkelde gebieden.

Dat is denk ik nodig. Dat we de komende jaren ons beleid durven te herijken. Meer focus. Het verslag van de heer Gierek levert daarvoor de goede basis en ik dank hem daar bijzonder voor.

3-390

Gábor Harangozó (PSE). – Az Európai Unió gazdasága egyre növekvő globális kihívásokkal néz szembe. Ahhoz, hogy ezeknek megfeleljen, magas hozzáadott értékű, innovatív tevékenységekre specializálódott, egymással jól együttműködő vállalatokra van szükség.

Jelenleg a kis- és középvállalkozások számos problémával néznek szembe. Ezek közül kiemelkedik, hogy méretükből adódóan európai szinten nehezen láthatóak, illetve nehezen férnek hozzá a nemzetközi versenyképesség eléréséhez szükséges szolgáltatásokhoz. Ezt a méretből adódó piaci hátrányt hálózatosodás és klaszteresedés révén lehet leküzdeni.

A klaszteresedés, a növekedési pólusok létrehozása éppen ezért fontos és hatékony gazdaságfejlesztési eszköz. Bár kétségtelen, hogy a fejlesztési pólusok kulcsszerepet töltenek be az európai versenyképesség növelésében, az Európai Unió innovációs stratégiájának végrehajtásakor nem csupán a fejlesztési központokra kell helyezni a hangsúlyt, hanem szem előtt kell tartanunk, hogy az Unió egy olyan egységes szövetség, melyben a fejlett és kevésbé fejlett területek egyaránt megtalálhatóak. Az innovációs lehetőségek növelése a regionális különbségek csökkentésében is kulcsszerepet kell, hogy játsszon.

Jobb együttműködésre van szükség a különböző szervezetek, gazdasági szereplők, egyetemek, kutatási központok, a közszféra között. Biztosítanunk kell, hogy az így megszerzett tudás a vállalkozások működésében realizálódjon. Egyszerűsíteni kell az adminisztratív folyamatokat, könnyebbé kell tennünk a finanszírozást, és olyan adórendszert kell kialakítanunk, amellyel ösztönözni lehet a vállalkozások innovációs képességének növelését.

Az innovációs stratégiának mindemellett az európai üzleti élet vérfrissítésével az Unió gazdaságát vonzóbbá és versenyképesebbé kell tennie. Egyedülálló lehetőséget jelentene, ha a fejlesztéseket az Európai Fejlesztési Központon keresztül mindenki számára elérhetővé tennénk, és lehetőséget teremtenénk a folyamatos információcserére. Az innováció mindenkié, a cél az, hogy javítsa az életkörülményeket, az állampolgárok mindennapi életének minőségét az egész Unióban.

3-391

Šarūnas Birutis (ALDE). – Gerbiamas pirmininke, Komisijos nary, kolegos, noriu padėkoti ponui A. Gieriek ir visiems prisidėjusiems Parlamento nariams už šį išsamų pranešimą. Savo ruožtu norėčiau trumpai atkreipti dėmesį į keletą svarbių aspektų.

Pirmiausia, siūlau dar aiškiau pabrėžti, kad būtent regioninės partnerystės yra mūsų kuriamos Europos inovacijų politikos įgyvendinimo pagrindas. „Tinklinis“ įmonių bendradarbiavimas yra labai svarbus, nes jis suteikia galimybę įmonėms, ypač mažoms ir vidutinėms, jaustis saugiau ir dinamiškiau reaguoti į naujus globalizacijos iššūkius. Europa ir valstybės narės turi skatinti tokios sistemos formavimąsi!

Antra, reikia labai atsakingai rinktis mokslinių tyrimų ir inovacijų plėtros prioritetines sritis. Lietuva ką tik atliko išsamią savo ūkio raidos įžvalgą pagal regionines ir pasaulio tendencijas, kuri rodo, kad ekonomika auga ne tiek dėl naujų ūkio sektorių kūrimo ir nukreipiamų valstybės lėšų į tuos sektorius, kiek dėl jau veikiančių ūkio sektorių transformacijos. Todėl pastoviam ekonomikos augimui užtikrinti būtina skatinti inovacijas visų ūkio sektorių įmonėse, nepamirštant, kad aukštųjų technologijų pramonės gyvybingumas labai priklauso nuo vietinės tradicinių šakų pramonės gyvybingumo ir naujovių taikymo.

Gerbiami kolegos, galiausiai Europos pramonės ateitis priklauso ne nuo to, kuriuos pramonės sektorius plėtoti mes pasirinkime. Ji priklauso nuo to, ar sugebėsime sukurti naują visuomenę, kuriai naujovės būtų gyvenimo būdas!

Trečias dalykas, į kurį noriu atkreipti dėmesį, tai šalies novatoriškumas ir naujovių vertinimas. Reikalingos naujos vertinimo metodikos! Nes, kaip rodo tyrimai, Lietuvos ir kitų Europos Sąjungos šalių ekonomikos sektorių naujoviškumo vertinimas remiantis priimta vertinimo metodika („European Scoreboard“) gali būti su didelėmis paklaidomis, o įsivertinęs teiginys apie tiesioginį ryšį tarp mokslinių tyrimų veiklos ir šalies ekonomikos novatoriškumo kelia rimtą abejonių.

3-392

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – Panie Przewodniczący! Zabierając głos w tej dyskusji chcę zwrócić uwagę na następujące kwestie – po pierwsze, na badania i rozwój w Unii Europejskiej przeznacza się średnio zaledwie ok. 2% PKB w sytuacji, kiedy najbardziej rozwinięte kraje trzecie, w tym Stany Zjednoczone, przeznaczają na ten cel nakłady

wynoszące przynajmniej 3% produktu krajowego brutto. W tej sytuacji dystans pomiędzy Stanami Zjednoczonymi a Europą nie tylko nie zmniejsza się, a wręcz przeciwnie – rośnie.

Po drugie, bardzo ważnym jest, aby do środków na badania i rozwój pochodzących z budżetu Unii były dokładane środki z budżetów państw narodowych, a także środki z samorządów lokalnych, a przede wszystkim środki przeznaczone na ten cel przez sektor prywatny. Zakłada się bowiem, że w roku 2010 na badania i rozwój Unii Europejskiej nakłady będą wynosić 2,6% PKB, z tego aż 2/3 będą stanowić nakłady pochodzące z sektora prywatnego.

Po trzecie wreszcie, trzeba wyrazić nadzieję, żeby środki przeznaczone na badania i rozwój pochodzące z budżetu Unii Europejskiej były kierowane nie tylko do renomowanych uczelni i centrów naukowo-badawczych, ale także do szkół wyższych, jednostek naukowo-badawczych zarówno w starych, jak i nowych państwach członkowskich.

3-393

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρος

3-394

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Na úvod by som chcela poďakovať spravodajcovi Gierekovi a nášmu tieňovému spravodajcovi v gestorskom výbore ITRE kolegovi Hudackému, že prevzali do tejto správy viacero pozmeňujúcich návrhov zo stanovísk výborov REGI a IMCO, na vypracovaní ktorých som sa podieľala v pozícii tieňovej spravodajkyne za našu politickú skupinu.

V globalizujúcom sa svete čelí Európska únia novým výzvam, a preto základom posilnenia konkurencieschopnosti musí byť podpora komerčného využitia výsledkov výskumu a vývoja. Európska únia má k dispozícii mnoho nástrojov, ktoré treba efektívnejšie využívať na podporu inovácií. Mám na mysli hlavne nástroje vnútorného trhu ako verejné obstarávanie zamerané na inovatívne výrobky a služby, zakladanie verejno-súkromných partnerstiev v inovatívnych oblastiach a uplatňovanie technických noriem. Som presvedčená, že rýchly a efektívny príchod technických inovácií môžeme očakávať prostredníctvom normalizácie, a preto má obzvlášť tešiť, že spravodajca sa stotožnil s touto skutočnosťou a do svojej správy prevzal moje pozmeňujúce návrhy týkajúce sa rýchleho stanovovania technických noriem v nových oblastiach, najmä v oblastiach inovačných a telekomunikačných technológií.

Vo svojich pozmeňujúcich návrhoch som zdôrazňovala význam rýchlej identifikácie a podpory vedúcich trhov. Jedným z príkladov potencionálnych vedúcich trhov, kde Európska únia môže získať svetové vodcovstvo, je inteligentný textilný priemysel, technológie v oblasti životného prostredia, či elektronická zdravotná karta. Našu pozornosť musíme zacieliť na európske regióny práve teraz, keď do Lisabonskou stratégiou vytýčeného roku 2010 zostáva veľmi málo času. Konkurencieschopná Európa potrebuje viac než kedykoľvek predtým dynamiku svojich regiónov, ich tvorivého ducha a ich nadšenie pre inovácie.

Regionálne partnerstvá založené na spolupráci siete malých a stredných podnikov, univerzít, výskumných inštitútov, miestnych orgánov a finančných inštitúcií je možné naštartovať systematickým transparentným a motivačným rámcom štátnej podpory.

Vyzývam členské štáty, aby nepodceňovali podporu rozvoja inovačných stratégií, ktoré musia byť prioritou operačných programov. Verím, že v prípade využitia Úniou ponúkanej šance vyčleniť dostatočný podiel finančných prostriedkov zo štrukturálnych fondov na investície do výskumu, inovácie a ďalšieho odborného vzdelávania sa docieli vytvorenie nových pracovných miest, zabráni sa odlivu mozgov a vyľudňovaniu hlavne menej atraktívnych európskych regiónov.

3-395

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Zunächst einmal geht meine Gratulation an den Kollegen Gierek, der hier wirklich einen hervorragenden Bericht vorgelegt hat. Es ist gut, dass wir über Innovation sprechen, es ist auch gut, dass wir hier den breiten Innovationsbegriff benutzen. Das haben wir jahrelang vernachlässigt. Wir haben uns viel zu lange allein auf die Forschung konzentriert und nicht auf die Umsetzung der Ergebnisse unserer Forschung. Hier haben wir jetzt endlich einmal einen Bericht, der sich darauf konzentriert.

Der breite Innovationsbegriff gibt uns auch die Möglichkeit, Deutungshoheit in neuen Bereichen zu gewinnen. Ein Beispiel dafür ist die Klimawandel-Diskussion, wo wir als Europäer tatsächlich neue Innovationsfelder schaffen, vor allem durch die Konzentration auf die Reduktion von CO₂. Ich finde das sehr gut. Auch das wird ja in Ihrem Bericht gehäuft erwähnt. Ich möchte am Beispiel des Automobilmarktes, wo wir ja stark sind, wo wir ja global im Premium-Sektor führend sind, einmal deutlich machen, was das bedeutet. Es bedeutet, dass wir uns durchaus ambitionierte Ziele setzen können. Das ist nicht das Problem. Wir sprechen gerade über CO₂-Reduktionen bei den Abgasen.

Allerdings müssen wir diese Ziele dann eben auch durch Forschungsmaßnahmen begleiten und uns darauf konzentrieren. Hierin sind wir noch ein bisschen schwach. Wir können uns ambitionierte Ziele setzen, doch um Demonstrationsmärkte zu schaffen, müssen wir diese Ziele auch wirklich begleiten.

Ich kann auch das EIT, das neue Europäische Technologieinstitut, erwähnen. Das ist eine gute Sache. Ich möchte dem Herrn Kommissar ganz persönlich dazu gratulieren, dass er mit dem CIP, dem Rahmenprogramm für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation, einen Vorstoß gewagt hat, auf den jetzt eine eigene Agentur für Innovation folgt. Das ist eine hervorragende Initiative, Herr Kommissar! Das Parlament – ich als alter Berichterstatter ganz besonders – wird Sie bei diesem Thema unterstützen.

Ein letztes Wort zum Lissabon-Prozess: Lassen Sie uns das Wort Lissabon-Prozess ersetzen durch Liverpool-Prozess. Heute Abend spielt Liverpool gegen Mailand. Vor zwei Jahren haben sie einen Rückstand von 3:0 aufgeholt. Einen solchen Rückstand hat Europa im Moment. Wir sind im Rückstand, wir müssen aufholen. Man kann es schaffen, Liverpool hat es bewiesen. Deswegen rufe ich heute den Liverpool-Prozess aus!

3-396

Jerzy Buzek (PPE-DE). – Dziękuję Panu Chatzimarkakisowi za podanie ostatniego wyniku meczu! Pani Przewodnicząca! Przede wszystkim gratulacje dla sprawozdawcy pana Adama Gierka i dla pana komisarza Verheugena za wszystkie inicjatywy w zakresie innowacyjności.

Problem innowacyjności to jest niewątpliwie najważniejszy problem w strategii lizbońskiej, bo to oznacza konkurencyjność. Strategia innowacji zaprezentowana w sprawozdaniu pana Adama Gierka budzi szacunek. Sprawozdanie zawiera aż 61 szczegółowych punktów.

Znaczenie ma nowa definicja innowacji: nie tylko technologia, ale także marketing, zarządzanie, usługi, innowacje nietechnologiczne. Ważna jest spójność strategii innowacji. Przede wszystkim trójkąt wiedzy, reprezentowany tutaj przez Europejski Instytut Technologiczny. Następnie, jako drugi punkt, ochrona własności intelektualnej i, po trzecie, stymulowanie rynku, czyli makroekonomia. I wreszcie sprawozdanie dobrze komponuje się z dotychczasowymi opracowaniami, na przykład programem „Konkurencyjność i innowacje”, programami edukacyjnymi Unii Europejskiej i oczywiście z siódmym programem ramowym.

Ale jest pytanie: dlaczego mamy w Unii Europejskiej problemy? Wynika to ze słabości europejskiego rynku. Po pierwsze, mamy rozdętą pomoc publiczną. Po drugie, chronimy narodowych championów. Po trzecie, mamy spóźnione reakcje na praktyki monopolistyczne. Po czwarte, brak pełnego, jednolitego rynku na usługi, rynek pracy, przepływ kapitału. Zamykamy się zamiast otwierać. Rzadko służymy rynkowi i konsumentom. Wyjątkiem było dzisiejsze głosowanie nad dyrektywą roamingową.

Jak widać propozycje ze strony Komisji są lepsze dla strategii lizbońskiej i lepsze dla europejskiego rynku niż propozycje państw narodowych. Gratuluję Komisji, gratuluję jeszcze raz Panu Sprawozdawcy!

3-397

Πρόεδρος. – Η Επιτροπή μας έχει ενημερώσει ότι δεν θα παρέμβει στο στάδιο αυτό. Έχει ήδη εισπράξει πολλά συγχαρητήρια!

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη, στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142)

3-398

Piia-Noora Kauppi (PPE-DE), in writing. – Innovation in Europe is hampered by the absence of an adequate regime for protecting intellectual property rights. This much is clear. The report rightly stresses this point and calls for a number of improvements.

However, I believe we should go further in identifying the flaws in the current system, and be more ambitious about our proposed solutions. The report proposes incorporating the European Patent Office, presently an intergovernmental body outside the EU, into Community structures.

This is a welcome idea, albeit one that will take years to bring about. Bureaucracies do not merge easily, especially ones such as the EPO which have developed a questionable profit-making and unaccountable orientation. It grants patents too easily from the point of view of achieving broad-based innovation across the economy, which too often only serves the interests of the patent holders.

Therefore, in anticipation of a Community patent run, eventually, by an EU patent office, let me reiterate my support for the efforts of the Commission to enact medium-term pragmatic solutions, e.g. the European Patent Litigation Agreement. It is only a first step, but one that is badly needed for common rules to develop, and innovation to flourish.

3-399

15 - Ανάπτυξη στρατηγικής αντίληψης για την αντιμετώπιση του οργανωμένου εγκλήματος (συζήτηση)

3-400

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης του Bill Newton Dunn, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, που αφορά την πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με την ανάπτυξη στρατηγικής αντίληψης για την αντιμετώπιση του οργανωμένου εγκλήματος [2006/2094(INI)] (A6-0152/2007).

3-401

Bill Newton Dunn (ALDE), rapporteur. – Madam President, I am sorry to tell you this is going to be a tale of woe, of unhappiness and of problems for Europe, because organised crime is growing in every field, it is hidden and we do not have a full picture. It is based in states outside the EU, mostly, where government is weak and therefore there is very little action to stop the gangs and the criminals who are working in an organised way.

I am referring to drugs like heroin and cocaine, which are brought in from different parts of the world; to ecstasy, which is exported from Europe to different parts of the world; to illegal immigrants, who are brought in from Asia and Africa without proper controls; to counterfeit goods of every imaginable kind, some just simple toys or music CDs but also some things like medicines, which are deeply serious and life-threatening; and to crime on the internet – the theft of money and identity. In every area, crime is growing and in every area we each have, maybe, some small experience.

Every industry is aware of the problems in its own sector, but it keeps the statistics hidden because it does not want to damage public confidence. If a bag manufacturer says, ‘Be careful about buying my beautiful leather bag because it may be a fake from the Far East or elsewhere,’ they damage their prospects. So, nobody tells the public what is really going on.

Some organised gangs are ethnic families working very well in a tightly-knit way; some are now organised like very efficient, very big multinational corporations – this week I was even given an organisational chart for an organised criminal gang! They cross the borders inside our Union with total ease and without any difficulty at all. Here is the problem: our police cannot cross any borders. So, the criminals are going wherever they like, doing whatever they do, but our police are restricted to their own regions or their own Member States and therefore are deeply handicapped and cannot fight the criminals on equal terms. What do individual police officers do if there is a problem across the border? Do they go to a central point and get contact details from the telephone directory? There is no directory. There is no facility for a police officer in any one country to find a telephone number or an e-mail address for an appropriate contact in another Member State. It is unbelievable – a total lack of cooperation.

The reason for this is the lack of mutual trust and understanding, meaning that, traditionally, we do not want to give foreigners our information or reveal the source of our information, because that would give away too many secrets. We do not trust each other inside Europe. The gangs trust each other beautifully and so they are winning hands down.

It is not all woe. The Americans, with their open borders between states, found exactly the same problem in the 1930s. You probably saw the film *Bonnie and Clyde*. They robbed banks, took the money across a state border and the police could not follow them. The Americans invented the FBI with powers to cross borders, and I suspect that is the stage we have now reached in Europe. We need a law enforcement agency that can pursue criminals across frontiers. The public will be very sceptical; the national leaders say nothing about it, but I think we have reached that point and we have to do something about it.

Today, however, on this side of the Atlantic, in the European Union, there are no statistics to tell the public the scale of the problem. Each of the 27 Member States collects statistics in its own different way. There are no comparative EU statistics, so we hope that the Commission is working in that direction to start that happening in a few years’ time. We have no idea, no clear picture, no information for the public, no democratic control, because this comes under the third pillar and is therefore controlled by the national governments, who do very little because they do not feel any pressure from the public to take any action.

The only way that we will get a change, I fear, is if there is a dramatic shock, something like 9/11 in Europe. Something so bad that the public says, ‘How was this allowed to happen? How did the criminal gangs get away with this for so long when there was so much inactivity in 27 national capitals?’ But, if the criminals are smart – and they are very smart – they will never come up above the horizon. They will never commit a 9/11 and they will just go on eating into our society, feeding off us, weakening us, taking away jobs and, basically, weakening the whole Union. We really need action, and I hope Parliament will support this report and push the ministers into taking some decisions.

3-402

Franco Frattini, Vicepresidente della Commissione. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, mi congratulo con il relatore, con l'on. Newton Dunn, per questa relazione. Credo che l'importanza di sviluppare tutti i mezzi a disposizione

nella lotta contro la criminalità organizzata sia chiara a tutti, nessuno credo possa avere dubbi in merito. Mi limiterò a dare alcune brevi indicazioni su alcuni progressi recenti che l'Unione europea ha realizzato in questo campo ed alcune iniziative che la Commissione europea avvierà in tempi estremamente brevi.

In primo luogo, proprio per migliorare la conoscenza del fenomeno della criminalità organizzata, sono particolarmente d'accordo con il relatore. Non abbiamo un quadro di conoscenza preciso sulle dimensioni del fenomeno criminale e dei flussi della criminalità organizzata. In questo campo l'evoluzione dell'attività di Europol è particolarmente apprezzabile. Europol come voi sapete, da quest'anno, dal 2007, pubblicherà e ha proposto di integrare il suo tradizionale rapporto conoscitivo sullo stato della criminalità in Europa con una valutazione annuale della minaccia. Il rapporto Europol sarà quindi un rapporto proattivo e non solo conoscitivo; indicherà cioè i settori anno per anno, nei quali la minaccia della criminalità organizzata è cresciuta e, come noi speriamo, quelli in cui la minaccia sarà anche diminuita. Purtroppo, noi registriamo un aumento crescente in tutti i grandi ambiti della criminalità organizzata.

Un altro risultato importante, lo ricordava ora il relatore, è l'azione europea nel campo delle statistiche criminali. Non abbiamo avuto finora un quadro statistico. Voi lo ricorderete, in una comunicazione adottata lo scorso anno, proposi proprio un sistema di statistiche criminali a livello europeo. Abbiamo costituito già un gruppo di esperti e posso dire con soddisfazione che già Eurostat ha effettuato la prima pubblicazione di dati statistici sui reati a livello europeo. Stiamo cominciando a realizzare dei risultati concreti.

Nel campo della prevenzione, che è estremamente importante, abbiamo deciso di concentrarci, ad esempio, sulla lotta alla corruzione, spesso legata alle reti della criminalità organizzata. Abbiamo deciso di stabilire una rete europea di esperti nazionali in collegamento costante, proprio in funzione di prevenzione anticorruzione. Ho ritenuto di inserire nel programma del prossimo anno, del 2008, un'iniziativa che esplorerà i legami tra la corruzione, il riciclaggio di denaro sporco e quindi le reti della criminalità organizzata. E' un settore su cui l'Europa deve lavorare di più.

C'è poi una grande azione per quanto riguarda il traffico di esseri umani; c'è un piano d'azione, già adottato e in corso di sviluppo, di attuazione concreta. Tra l'altro, come probabilmente voi sapete, abbiamo promosso una giornata europea ogni anno, proprio contro il traffico di esseri umani, che sarà il segnale concreto di uno sviluppo, di una presa di coscienza europea che finora è stata insufficiente.

Abbiamo pensato inoltre di concentrarci sulla protezione dei testimoni, elemento indispensabile se si vuole lottare contro la criminalità organizzata. Metterò a disposizione di questo Parlamento un documento di lavoro con alcune proposte concrete entro la fine di luglio di quest'anno, cioè entro i prossimi due mesi. Questo documento di lavoro sarà il risultato di un'analisi che abbiamo fatto con le polizie, con le autorità giudiziarie dei paesi membri, su come i testimoni nella lotta alla criminalità organizzata debbano essere protetti, perché se non si proteggono i testimoni viene meno un elemento fondamentale per la lotta al crimine organizzato.

Sulla cooperazione di polizia e sulla cooperazione giudiziaria il coordinamento deve essere rafforzato anzitutto tra Europol e Eurojust. Certamente è indispensabile un approccio multidisciplinare e abbiamo fatto molto per Europol. Ho proposto un nuovo statuto per Europol per aumentarne i poteri, estenderne il mandato e dare più flessibilità ad Europol, la criminalità organizzata purtroppo ha un grado di adattabilità molto elevato e quindi anche Europol deve essere estremamente più flessibile. Mi auguro che per Europol il Consiglio accolga la nostra proposta di un finanziamento comunitario. Questo avrebbe un immediato vantaggio, quello del controllo democratico del Parlamento europeo, sull'utilizzazione del budget di Europol, che quindi sarà soggetto in modo, direi più trasparente, ad un'autorità parlamentare democratica di controllo.

Come sapete, il Consiglio nutre ancora qualche reticenza ad accettare questa mia proposta. Sulla questione operativa Europol si sta potenziando. Dov'è il punto debole? Il punto debole è che gli Stati membri non trasmettono ad Europol il numero necessario di informazioni operative di cui Europol ha bisogno per coordinare le sue attività. Voi sapete probabilmente che il sistema informativo centrale di Europol viene alimentato per il 70% solamente da cinque Stati membri e il 30% da tutti gli altri. Questo fa vedere quale sarebbe la potenzialità di Europol se tutti gli Stati membri contribuissero in modo migliore. Cosa che adesso dovranno fare perché sono entrati in vigore tutti e tre i protocolli di Europol e quindi la cooperazione sarà migliore.

Anche per Eurojust bisogna fare qualcosa in più. Certamente su Eurojust, presenterò una proposta, quest'autunno, credo tra ottobre e novembre, e sarà una proposta per rafforzare i poteri d'iniziativa di Eurojust. Il punto che sarà al centro di questa mia iniziativa sarà l'associazione di Eurojust, direi l'associazione normale, sistematica alle squadre comuni d'inchiesta. Queste squadre comuni d'inchiesta sono uno strumento fondamentale per combattere la criminalità e Eurojust viene chiamata a partecipare alle squadre comuni d'inchiesta in modo insufficiente, non organico e qualche volta episodico. Così non va! Eurojust deve essere protagonista normale delle squadre comuni d'inchiesta per aumentare le sue capacità.

Certamente tutta questa grande attività che noi stiamo svolgendo deve vedere sempre un bilanciamento tra le esigenze di sicurezza che sono, come sostengo con convinzione personale, un diritto fondamentale dei cittadini. I cittadini hanno diritto alla sicurezza, ma accanto alla sicurezza ci sono altri diritti, anch'essi diritti fondamentali e quindi, credo che la

materia della protezione dei dati nel settore della cooperazione di polizia – materia che ancora non ha trovato una risposta positiva in Consiglio, malgrado la mia proposta di un anno e mezzo fa – dovrà finalmente trovare una risposta organica, cioè un'iniziativa legislativa europea sulla protezione dati nel cosiddetto terzo pilastro. Questo servirà a dare anche al cittadino il segno tangibile che accanto ad un'azione forte contro il crimine organizzato, noi rispettiamo fortemente altri diritti fondamentali come il diritto al trattamento dei dati personali.

In tutti questi ambiti, mi auguro che il Consiglio a giugno decida di incorporare le previsioni del trattato di Prüm nella legislazione europea, cioè che si passi da quella che oggi è stata una semplice cooperazione rafforzata tra alcuni Stati membri ad una disposizione organicamente inserita nel contesto della legislazione comunitaria. Se il Consiglio, come auspico, darà via libera a questa proposta avremo fatto un passo avanti.

Da ultimo, mi permetto di ricordare due temi. Uno, l'applicazione concreta della nuova Agenzia per i diritti fondamentali, che è stata inaugurata a marzo, che sarà uno strumento importante per garantire il rispetto dei diritti fondamentali anche a domanda del Parlamento, della Commissione, nella materia della cooperazione e dell'attività di polizia investigativa.

E il grande tema della lotta alla criminalità organizzata informatica. Come sapete, ieri ho presentato una comunicazione sul cosiddetto *cyber crime* che affronta vari settori della criminalità organizzata informatica, dalla pedofilia all'attacco informatico ai sistemi bancari. Credo che questa della criminalità informatica sia una delle nuove frontiere su cui evidentemente questo Parlamento potrà lavorare.

3-403

Giuseppe Castiglione, a nome del gruppo PPE-DE. – Signora Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, vorrei innanzitutto ringraziare il relatore per l'ottimo lavoro svolto e anche il Commissario per i passi avanti compiuti in maniera concreta e per le informazioni che ha voluto rendere stasera al Parlamento.

Questa relazione costituisce certamente un segnale importante della volontà politica di combattere energicamente il fenomeno, purtroppo sempre più diffuso, della criminalità organizzata. Una criminalità che ha saputo, nostro malgrado, sviluppare una rete del crimine oltre i confini nazionali. Non siamo riusciti oggi ad apporre i servizi di polizia dotati degli strumenti necessari per combatterla.

Dobbiamo quindi offrire una risposta forte, autorevole, credibile, rafforzando tutti gli strumenti della cooperazione, come diceva il Commissario, dalla conoscenza del fenomeno criminale all'acquisizione dei dati statistici, dal miglioramento e semplificazione dello scambio di informazione, al perfezionamento dei metodi di indagine, al potenziamento del coordinamento delle attività investigative e repressive.

Personalmente ritengo che la creazione di strumenti più incisivi di collaborazione e di collegamento a livello europeo, quale potrà essere Europol, sia la chiave per rafforzare la fiducia tra gli Stati membri, per creare le necessarie sinergie tra autorità nazionali di polizia e per avviare una vera e propria politica europea in questo campo. Negli ultimi anni, i sodalizi di stampo criminale hanno assunto sempre più la vera forma di un'impresa, trovano nei mercati economico-finanziari il luogo preferenziale per il riciclaggio di proventi illeciti e il danno che ne consegue per le economie nazionali e comunitarie è facilmente immaginabile. Dobbiamo combattere la criminalità organizzata anche sul versante economico e aggredire con sistematicità le risorse finanziarie, i beni mobili e immobili lecitamente acquisiti. Tra l'altro privare la criminalità delle sue risorse significa anche ledere i rapporti e i legami tra queste e le organizzazioni terroristiche.

Auspico inoltre, e prendo atto della comunicazione del Commissario, la pronta ratifica e soprattutto l'applicazione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla criminalità transnazionale organizzata e dei due protocolli sulla tratta di esseri umani e sul traffico di immigranti.

Sono sicuro che sulla base di queste indicazioni arriveranno a breve proposte concrete dalla Commissione e ne prendo atto con grande piacere stasera e auguro buon lavoro al Commissario che si è dimostrato, non solo sensibile a questi temi ma concretamente ha applicato alcune iniziative che stasera ha illustrato.

3-404

Magda Kósáné Kovács, a PSE képviselőcsoport nevében. – A kiváló Dunn-jelentés színvonalas hozzájárulás a bizottság kommunikációjához. Mint a társjelentéstevő magam is kiemelten fontosnak tartom, hogy az Unió hozzá tudjon járulni a polgárok hétköznapi biztonságának javításához, és hogy erősítse a politika és a közigazgatás korrupciómentességét.

Mi a LIBE szocialistái a jelentés kapcsán elsősorban néhány kérdéskörben sürgetjük az előrelépést, a megvalósítást. Erősíteni kell az együttműködést a tagállamok rendőrségei és igazságügyi szervezetei között különösen azért, mert egy határok nélküli Európában a bűnözés, főleg a szervezett bűnözés ezeknek a szerveknek a hatékonyabb együttműködése nélkül csak erősödhet.

Tovább kell lépésről lépésre erősíteni az EUROPOL és az EUROJUST függetlenségét és hatáskörét is annak érdekében, hogy legyen olyan európai szintű rendőrségi és igazságügyi szerv, amely a tagállamok felett átfogóan foglalkozik a

bűnözéssel, ezzel sarkallva a hazai szerveket is a pontos és korrupciómentes munkára. Ösztönöznünk kell a tagállamokat arra, hogy támogassák és finanszírozzák a szervezett bűnözéssel kapcsolatos ügyekben illetékes hatóságokat, képzési és együttműködési programjaikat a jobb és hatékonyabb együttműködés érdekében.

Úgy gondoljuk, hogy csak európai szinten lehet továbbfejleszteni a tanúvédelmi programot, hiszen az országok többsége önmagában nem képes saját területén elrejteni a szervezett bűnözés ellen tanúskodó polgárokat, és biztosítani kell a nekik járó védelmet. Az egyik legfontosabb feladat, hogy az európai intézkedésekről, illetve a jó együttműködések sikereiről megfelelően tájékoztassuk az aggódó európai polgárokat és így nyomatékosítsuk az európai együttműködés hasznosságát a kommunikáció területén is.

És akkor néhány tuskéről, ami a körmöm alatt maradt. A bizottságba benyújtott módosító indítványaimban megpróbáltam felhívni a figyelmet arra, hogy a tagállamok rendkívül különböző történelmi múlttal, polgáraik pedig eltérő szocializációval rendelkeznek. Az egyes tagországokban bizonyos büntetőjogi fogalmaknak egészen más a jelentéstartalma, mint másokban. Hiszen előfordulhat, hogy az egyik tagországban valami súlyos morális ítélet alá esik, míg a másikban civil virtus kérdése. Azt mondta egy magyar politológus, hogy az az ország korrump, ahol az állampolgárnak esze ágába se jut vonatjegyet venni, amikor felszáll a vonatra. És azt nem kérdezzük meg magunktól, hogy hol váltanak vonatjegyet.

Mint ahogy meggyőződésem, hogy a geopolitikai és gazdasági téren lesznek olyan részpolitikák, amelyek a szervezett bűnözés célpontjaivá válnak, és ha erre nem figyelünk oda és nem lesz nemzetbiztonsági típusú megközelítésünk, akkor veszélybe kerülünk.

Én remélem, hogy nem elvi, hanem nyelvi félreértés volt közöttünk, és ennek a jelentésnek a támogatása az elvi egyetértésen fog alapulni.

3-405

Marios Matsakis, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I congratulate Mr Newton Dunn on his excellent report. In order to make this report and the level of debate associated with it even more practically useful and perhaps more controversial, I would like to take the opportunity, to address one issue which, although dealt with in the report and referred to by the Commissioner, in my view needs to be further elaborated upon.

I refer to the issue of money laundering. Money laundering constitutes the oxygen supply to organised crime. Legitimising crime profits is essential for crime barons to survive and expand their illegal activities. I question whether the EU, despite its frequent criticism of money laundering, is in fact doing very much to combat it.

My thesis is demonstrated by the following example. A vast amount of money laundering is taking place through institutions based and functioning in areas such as the Channel Islands, in particular Guernsey and Jersey. These islands have a rather peculiar status as regards their relation to the EU. The British Government, although fully aware of the money laundering problem associated with these islands, conveniently turns a blind eye to such activities under the pretext that these areas enjoy a certain degree of autonomy from British sovereignty. The same applies to institutions based on other British overseas territories or British Crown dependencies. Such territories are the Isle of Man and the British Virgin Islands. I note that in 2000 KPMG reported that the British Virgin Islands had 41% of the world's tax-haven-seeking offshore companies.

I call upon the Commission to make a statement in relation to the aforementioned money laundering activities in British-related territories and to declare before us what action it intends to take, in particular with regard to the British Government, in order to halt the money laundering legitimacy cover-up currently afforded to the areas I have mentioned.

3-406

Giusto Catania, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, l'ironia del caso ha voluto che oggi, 23 maggio, discutessimo in quest'Aula di lotta alla criminalità organizzata.

Proprio il 23 maggio di quindici anni fa succedeva un fatto gravissimo per la storia d'Italia, per la storia d'Europa: un giudice importante come Giovanni Falcone veniva assassinato dalla mafia in modo terrificante, facendo esplodere l'autostrada nel tratto che va dall'aeroporto verso la città di Palermo. Morirono insieme a quel giudice la moglie e altri tre agenti della scorta. E fu un anno terribile quello del 1992, perché dopo Falcone, un altro giudice fu assassinato dalla criminalità organizzata, dalla mafia come Paolo Borsellino.

Entrambi avevano capito quanto fosse importante attuare opere di cooperazione giudiziaria e di polizia a livello internazionale e quindi avevano colto come fosse necessario combattere le organizzazioni criminali a un livello più alto, a un livello internazionale, puntando soprattutto a intercettare i capitali delle organizzazioni criminali e mafiose. Falcone e Borsellino furono le ennesime vittime di una sequenza di stragi dell'Italia repubblicana che cominciarono dalla strage di Portella della Ginestra il 1° maggio del '47.

Tante cose sono cambiate in questi anni, le organizzazioni criminali sono diventate transnazionali e questo passaggio si è consumato già alla fine degli anni '80, quando si è affermato il dogma liberista nella politica del Fondo monetario internazionale e della Banca mondiale. La globalizzazione dell'economia e della finanza hanno trovato attuazione nella deregolamentazione dei mercati finanziari e commerciali, nella privatizzazione dei servizi e nel rafforzamento dei paradisi fiscali.

Si è affermato quello che un autorevole istituto di ricerca, il *Transnational Institute* di Amsterdam, ha definito il *GlobalFix*, cioè il compromesso globale tra l'economia teoricamente legale e l'economia criminale. Il traffico internazionale di armi, di droga e il riciclaggio di denaro sporco. Si è affermata per certi versi la vocazione criminogena della globalizzazione liberista.

Analizzando gli studi della Banca mondiale e del Fondo monetario internazionale scopriamo che dagli anni '80 ad oggi si è quadruplicata l'economia sommersa. Nel 2001 le transazioni sommerse oscillavano tra i 6500 e i 9000 miliardi di dollari all'anno, cioè tra il 20 e il 25% del prodotto interno lordo mondiale. Stiamo parlando di una cifra raccapricciante che potrebbe contribuire ad abbattere la povertà su scala mondiale.

In questo contesto sono avvenuti fenomeni importanti. Primo fra tutti il crollo dell'Unione sovietica, il quale ha fatto in modo che molti beni statali fossero trasferiti in denaro contante e direttamente ai cartelli e alle organizzazioni criminali. Non è un caso che oggi la mafia russa sia molto forte, sia sul terreno economico che sul terreno politico. Molti di questi soldi sono transitati in molti conti svizzeri, nelle isole Cayman, nelle isole di cui parlava il collega Matsakis, nello stretto di Gibilterra.

E l'altro grande fenomeno che si è affermato negli anni '90 è stata la spinta americana e britannica alla *deregulation* dei mercati finanziari e internazionali. La globalizzazione dei mercati finanziari ha in sé i germi della riorganizzazione dei poteri criminali.

L'altro grande evento che ha ampliato gli utili della criminalità organizzata è stata la ripresa delle attività belliche. La guerra e il suo intreccio con la globalizzazione liberista hanno portato a un aumento spaventoso degli utili per le mafie internazionali, a partire dall'aumento degli utili derivanti dalla droga.

Nella zona andina, in Colombia, la logica della *War on Drugs* ha determinato una crescita esponenziale della produzione di coca e la sua trasformazione delle piante di coca in cocaina. La guerra nei Balcani ha trasformato quel territorio in una zona franca dove oggi vengono riciclati i capitali sporchi e viene raffinata l'eroina per il mercato europeo. E pensate a quello che è avvenuto in Afghanistan! Nel 2001 prima dell'occupazione militare, la produzione di oppio era di 74 tonnellate annue. Nel 2006, la fonte è il Dipartimento di Stato americano, la produzione di oppio è lievitata oltre 6000 tonnellate, è una crescita fortemente legata all'occupazione militare. Oggi l'Afghanistan produce il 93% dell'intera produzione mondiale di oppio.

Quanto vale oggi la produzione di droga nel mercato globale? L'ONU, che purtroppo in questa materia non è molto credibile, dice che l'1% del PIL mondiale è derivato dal traffico di droga; il Dipartimento di Stato americano dice che è il 2,5% e l'Osservatorio europeo sulle droghe dice che tra il 2 e il 5% del PIL mondiale è ricavato dal traffico internazionale di stupefacenti. E questo è solo un dato, perché a questo va aggiunto il traffico di esseri umani, di armi, di rifiuti, la contraffazione dei prodotti e tutti questi utili vengono immediatamente riciclati e vengono immessi nel mercato legale.

Bisogna intervenire sui capitali, sui beni e sulle transazioni finanziarie, per questo pensiamo che le confische dei beni dei mafiosi, della criminalità organizzata su scala transnazionale sia un punto centrale della lotta che dobbiamo fare contro la mafia. L'aveva capito Pio La Torre che aveva proposto una legge al Parlamento italiano in cui diceva che bisognava intervenire soprattutto sui capitali. Per questa ragione sostengo la relazione del collega Newton Dunn, perché affronta questo punto in cui si evidenzia che bisogna intervenire intaccando i capitali delle organizzazioni criminali e mafiose.

Una parte del mio gruppo non sosterrà questa relazione, forse anche per ragioni che vanno comprese, perché la considera poco garantista, in particolare sul trattamento dei dati personali. A partire dal collega Adamou, che è il relatore ombra per il nostro gruppo, che non voterà e non sosterrà questa relazione. Penso invece che la lotta alla criminalità organizzata sia una priorità, però non è solo un fatto che riguarda la polizia.

Bisogna intervenire sul terreno culturale, bisogna costruire una vera e propria antimafia sociale, che si faccia carico delle grandi sacche di disagio sociale, di disoccupazione e bisogna intervenire anche sul terreno politico. In questi ultimi anni la mafia, le organizzazioni criminali transnazionali si sono infiltrate nella pubblica amministrazione e nella politica. Non è un caso e concludo su questo che, per esempio, il presidente della mia regione sia indagato per rapporti con la criminalità organizzata e la mafia.

Finisco, sostenendo il paragrafo della relazione di Newton Dunn in cui si chiede di monitorare le attività di queste amministrazioni che sono infiltrate dalla criminalità organizzata, dalla mafia.

3-407

Petre Popeangă, în numele grupului *ITS*. – Demersul deputatului Newton Dunn privind recomandarea pe care Parlamentul European urmează să o adreseze Consiliului în legătură cu elaborarea unui concept strategic privind lupta împotriva criminalității organizate este unul deosebit prin necesitatea și utilitatea unui astfel de instrument în această perioadă în care criminalitatea organizată, în special criminalitatea economico-financiară, a căpătat valențe noi, din ce în ce mai rafinate. Pornind de la această stare de fapt, în prezent lupta împotriva criminalității organizate nu mai poate fi continuată utilizând instrumente clasice, fiind necesară, așa cum se remarca și în motivația raportului, citez, „o schimbare radicală de perspectivă, care să permită soluționarea constrângerilor interne din ce în ce mai complexe și, în același timp, rezolvarea dificultăților aferente constrângerilor externe aflate în creștere exponențială.” La aceste obiective consider, însă, că trebuie adăugat și faptul că numai o schimbare de optică sau de program, oricât de judicios ar fi elaborată, nu va da rezultate dacă nu se asigură un mediu de stabilitate care să confere voința politică necesară realizării practice a acestora. Aceasta, voința, ar trebui canalizată în primul rând spre asigurarea funcționalității independente și eficiente a structurilor statului, desemnate să realizeze controlul modului de derulare a activităților susceptibile de a face obiectul operațiunilor care intră sub incidența legilor criminalității organizate. În sfârșit, consider că un capitol separat din conceptul strategic ar trebui să fie consacrat acelor state, membre mai noi sau mai vechi ale Uniunii Europene, în care stabilitatea politică este deseori perturbată de acțiuni mai mult sau mai puțin democratice, stare de care structurile crimei organizate nu ezită să profite din plin. În ceea ce mă privește, voi vota propunerea de rezoluție cu toată convingerea.

3-408

Jim Allister, *non-attached*. – Madam President, I want to focus on something we might all take for granted, namely that in the EU one would expect every member of any form of government in the EU to wholeheartedly support the Europe-wide fight against organised crime and terrorism. Considering the antecedents of some of those recently admitted into the new government in my country, Northern Ireland, the irony of the welcome call in this report for the Council of Ministers to monitor the governmental activities of institutions at regional level whose members include political figures with links to criminal organisations is not lost upon me, especially in a week in which the Deputy First Minister in my country, Martin McGuinness, protested at the use of the European arrest warrant to seek the extradition to Germany of a person wanted in connection with an IRA bombing charge, and during a week in which his policing spokesman condemned arrests in Northern Ireland in an organised crime investigation in which a leading Irish Republican figure has now been charged.

If you genuinely support the rule of law, then you do not attack and protest against the means of securing international justice and you do not protest against operations attacking organised crime. But if shamefully, as in Northern Ireland, you are a Sinn Féin minister, then your first loyalty is still not to the rule of law, but to protecting the interests of the republican movement. Little wonder some of us still regard Sinn Féin as unfit for government.

3-409

Carlos Coelho (PPE-DE). – Senhora Vice-Presidente da Comissão, Senhoras e Senhores Deputados, quero começar por felicitar o colega Newton Dunn pelo excelente relatório que nos apresentou. Não sou tão ácido quanto ele quanto à descrição da situação e reconheço que se têm verificado alguns contributos nos últimos 30 anos no domínio da cooperação policial e judiciária na Europa.

Mas concordo com ele quando sublinha que há uma diferença muito grande entre a mobilidade das redes criminosas, que tiram proveito de uma Europa sem fronteiras, e o nível de intervenção dos aparelhos da justiça que, no essencial, estão de facto circunscritos à jurisdição do respectivo Estado-Membro.

Ora essa contradição não se resolve. Ao contrário do que alguns, erradamente, defendem limitando a liberdade e a circulação e recolocando as fronteiras nacionais. Pelo contrário, isso resolve-se com mais e melhor colaboração, mais e melhor cooperação com base em procedimentos comuns e numa harmonização mínima das normas jurídicas.

Precisamos, como o Sr. Comissário disse, e bem, de aumentar os conhecimentos relativos ao fenómeno da criminalidade organizada, que é cada vez mais sofisticada, precisamos de reforçar a política de prevenção de forma a reduzir o nível da ameaça que é colocada às nossas sociedades pelo crime organizado, precisamos de tirar partido da legislação já existente recorrendo melhor às equipas de investigação conjuntas, às técnicas especiais, ao ataque sistemático aos recursos económicos e financeiros ilícitos, à utilização efectiva, quer do mandato de detenção europeu, quer do mandato europeu de obtenção de provas. Temos que utilizar melhor os vários instrumentos já disponíveis, como é o caso da Europol e da Eurojust, conforme o sublinhou o Sr. Vice-Presidente da Comissão.

Senhora Presidente, quero concluir, juntando a minha voz aos que chamam a atenção dos Estados-Membros da União Europeia que ainda não ratificaram a Convenção das Nações Unidas contra a criminalidade organizada transnacional e os protocolos anexos relativos à luta contra o tráfico de pessoas e ao tráfico de imigrantes, para que o façam o mais brevemente possível.

3-410

Adina-Ioana Vălean (ALDE). – Madam President, we have committed ourselves to creating in Europe an area of freedom, security and justice with no internal borders. However, we are often reminded that criminals and terrorists do not

recognise borders. They take advantage of the lack of borders and are fully in command of the new means of travel and communications.

On the other hand, our law enforcement agencies still have to face enormous administrative burdens that hinder their efficiency. It is now our responsibility to take all the necessary steps to adapt means and methods to the new realities. We must overcome the lack of mutual trust among law enforcement agencies, increase cross-border cooperation, intensify joint training and work together.

I believe, however, that the Union must pay greater attention to its external borders and its neighbourhood policy. Since the recent enlargements, enforcing strong external borders has become a wider challenge. Some of the new EU border countries do not have the appropriate resources to tackle the phenomenon of organised crime. Corruption must be tackled with as much energy as we bring to the fight against organised crime and terrorism.

The EU must recognise the situation and provide additional human resources and financial means, as well as sharing its know-how. We must adopt a comprehensive and specific approach built on transparency and anti-corruption measures. Our citizens need a safer world and more security, but this should not be at the expense of our civil liberties. We need more safeguards to ensure the balance of rights in our democracies, which means more parliamentary oversight of security activities and a high level of protection of privacy. This is why, once again, I urge the Council to adopt the framework decision on data protection under the third pillar as soon as possible. We have all waited too long.

3-411

Πρόεδρος. – Ο Επίτροπος κύριος Frattini μας ενημέρωσε ότι δεν θα παρέμβει εκ νέου.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη, στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142)

3-412

Marianne Mikko (PSE), kirjalikult. – Kallid kolleegid, Europolis uusim ohuanalüüs räägib kuritegelikest turgudest. Tõepoolest, kuritegeliku maailma dünaamilisus, keerukus ning kohanemisvõime ei jää alla ühelegi vaba turumajanduse sektorile. Ressursid suunduvad sinna, kus nende tootlikkus on suurim. Eksisteerib rahvusvaheline konkurents turgude pärast, kus välismaised jõugud on teinekord kohalikud kõrvale surunud.

Meie vastu kasutatakse ära uusimat tehnoloogiat, transpordi- ning rahandussektori kasvu ning sisepiiride kadumist. Seaduskorra vastu kasutatakse ka meie eneste aeglust.

Järjest väiksem osa kuritegevusest on rangelt riigisisene, kuid Euroopa Liidu sisejulgeoleku koostöö on endiselt piiratud kolmanda samba seatud raamidega.

Euroopasisene liikumisvabadus on kurjategijatele tõeline kingitus. Füüsilised piirid on kadunud, administratiivsed takistused on jäänud.

Europol ning Eurojust vajavad tõhusaks tööks autonoomiat ning tõsiseltvõetavat eelarvet. Selle üle ei tohiks enam kaubelda, nagu ka Euroopa Parlamendi järelevalveõiguse üle.

Ma nõustun raportööri ning Europoliga uurimis- ning analüüsitegevuse märgatava tugevdamise ning refokuseerimise vajalikkuse osas. Traditsioonilise jälitustegevuse kõrval vajame rohkem "ülalt-alla" analüüsi, mis võimaldaks avastada ebaseaduslikku tegevust haavatavates sektorites nagu rahandus, maksundus ning riigitellimuste täitmine.

Meie suurim kasutamata ressurss on aga kodanike kaastöö. Vaid ükskõiksus teeb võimalikuks sundprostitutsiooni ja narkokaubanduse. Vaid demokraatiaväsimus võimaldab korrumppeerunud poliitikutel taas hoobade juurde saada.

Kodaniku usk politsei võimekusse ning kohtute õiglusse saab põhineda ainult tegelikel saavutustel, mida kommunikatsioon vaid võimendab. Tänap raportööri ning kutsun sõnadelt tegudele minema.

3-413

Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN), per iscritto. – Il fenomeno della criminalità organizzata in Europa, di stampo mafioso o similare, si sta radicando ed estendendo rapidamente nel "Vecchio Continente".

Si tratta di un fenomeno preoccupante che approfitta della libera circolazione delle persone e dei flussi economici e finanziari in seno all'Unione europea per sviluppare sempre più le proprie attività illegali, anche nei Paesi extra comunitari.

Queste ultime comprendono il contrabbando di armi e di rifiuti (anche radioattivi), il narcotraffico, lo sfruttamento sessuale delle donne e dei bambini, il traffico di tessuti umani (sono di drammatica attualità i casi scoperti e denunciati pochi giorni fa in Ucraina), il racket degli animali e delle opere d'arte.

La relazione dell'on. Newton Dunn evidenzia, fra i numerosi punti, il ruolo svolto finora da Europol e Eurojust - ossia degli unici strumenti comunitari disponibili - nella lotta contro la criminalità organizzata, sottolineando alcuni risultati raggiunti ma deplora la mancanza di una loro vera e propria autonomia.

A questo proposito, desidero rinnovare la mia proposta, già indirizzata alla Commissione e al Consiglio nel febbraio del 2004, di prevedere la creazione di un Osservatorio europeo sulla criminalità organizzata con lo scopo di ridurre le discrepanze nelle sanzioni esistenti tra i diversi sistemi giuridici dei singoli Stati membri, opportunamente rilevate dal collega Newton Dunn.

3-414

16 - Κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών (συζήτηση)

3-415

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση επί της εκθέσεως Niels Busk, εκ μέρους της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα [COM(2006)0822 - C6-0045/2007 - 2006/0269(CNS)] (A6-0171/2007).

3-416

Benita Ferrero-Waldner, Member of the Commission. – Madam President, I want to start by thanking Parliament, the Committee on Agriculture and Rural Development, and the rapporteur, Mr Busk, for the swift and constructive way the proposal was dealt with.

Secondly, on behalf of Mrs Fischer-Boel, I am grateful for the political support you are giving to the proposal. I also greatly appreciate the positive thrust of the Committee on Agriculture's report. We are discussing a very specific subject: the European Parliament's opinion on the single common market organisation, or CMO.

Simplification in the field of agriculture is one of the flagships of the Commission. This text is different from most Commission proposals in the area of the CAP. Why? With the single CMO we want to make an important step towards simplifying and improving the legislative framework of the common agricultural policy. I know that it has become popular to talk about simplification and better regulation. This proposal shows very clearly what these terms can mean in practice. The single CMO will merge all 21 CMOs into one text. It will replace more than 40 Council regulations and almost 620 articles and it will reduce the number of articles and pages in the Official Journal by more than two thirds.

Apart from such merely quantitative parameters, the single CMO will make our market legislation more homogenous and consistent, in other words more easily accessed and read and thus better understood and applied. According to the Presidency's planning, this proposal will be discussed at the meeting of the Special Committee for Agriculture on 29 May and 4 June and probably on 11 June in the Council. Let me also at this stage thank Parliament for helping make this early decision possible.

From time to time the Commission is told that the single CMO is not enough to make our farmers' lives easier. I fully agree. It takes more than one legislative text to achieve real simplification. That is why the single CMO is only one element, even though a very important one, of several components of simplification strategy in agriculture. Other components, as you will recall, include the Commission's cross-compliance report, which will have a real impact on farmers' lives once its proposals are implemented, the simplification action plan, currently with 37 practical measures, which agriculture is busy implementing, and the health check, which will also be targeted at further simplifying the CAP.

But back to the CMO. As I have already said, on behalf of the Commission, I appreciate the positive tone of the report and I will therefore be able to accept a number of amendments set out in the Committee on Agriculture report. But you will not be surprised that I have some serious difficulties with some of the proposed amendments because I believe they would unnecessarily reduce the proposal's impact. I would like to mention two points of particular importance.

First there is the request to keep two areas entirely out of the single CMO until they are reformed: fruit and vegetables and wine. I do not share this view but I could accept incorporation of their substantive parts only after the reform processes are over.

The second point concerns the set-up of the management committee. The Committee on Agriculture report recommends four subsections. This would in our view be in contradiction with the single CMO and make the new committee unnecessarily inflexible. But I can assure you that the Commission is determined to organise the meetings of the single

committee in such a way as to include the necessary expertise and take account of the specificities of the sectors concerned.

Thank you for your attention at this late hour. I am looking forward to the discussion.

3-417

PRESIDENZA DELL'ON. LUISA MORGANTINI
Vicepresidente

3-418

Niels Busk (ALDE), ordfører. – Fru formand! Fru kommissionsmedlem! Indledningsvist vil jeg gerne takke det tyske formandskab og Kommissionen for et særdeles godt samarbejde under udarbejdelsen af denne betænkning. Samarbejdet har bygget på åbenhed og tillid, og det har uden tvivl medvirket til, at denne betænkning er vedtaget med et meget stort flertal i Landbrugsudvalget. Jeg vil naturligvis også takke mine kolleger i Landbrugsudvalget for nogle interessante debatter og for deres store bidrag til denne betænkning. Det har i det hele taget været en fornøjelse at samarbejde om denne sag.

Kommissionen har fremsat et meget ambitiøst forslag, og jeg hilser forslaget velkommen! Det er godt at forenkle, det er godt at skabe åbenhed, det er godt at skabe gennemsigtighed, og det mener jeg i allerhøjeste grad, at dette forslag resulterer i. Når det er sagt, skal det tilføjes, at denne forenkling først og fremmest er synlig i selve lovgivningsteksten, der samlet reduceres fra 600 til 200 sider. Det viser, at der er sket meget! Denne lovgivningspakke udgør landbrugserhvervets rammevilkår, og det overordnede mål bør være at skabe klarhed om rammevilkårene på en sådan måde, at det også opleves som en forenkling af dem, som er målet for denne betænkning, nemlig operatørerne. Der er ikke tale om nogen egentlig politikændring, og der er ikke tale om en forenkling, som slutbrugeren - landmanden - kommer til at mærke noget til.

Mange har undervejs beklaget sig over, at dette var alt andet end en forenkling. Operatørerne har hidtil arbejdet med én eller måske ganske få markedsordninger, som nu skal indarbejdes i denne ene, der til gengæld omfatter alle de gamle ordninger. Det vil måske af nogen ikke umiddelbart opleves som en forenkling. Men for dem, der anvender flere af de sektorspecifikke markedsordninger, eller dem, der hurtigt vil skabe sig et overblik over de forskellige markedsordninger, er dette konsoliderede regelsæt absolut en forenkling.

Kommissionen foreslår, at en række bestemmelser af teknisk karakter overdrages fra Rådet til Kommissionen. Det drejer sig om bestemmelser, som Rådet hidtil har kunnet vedtage uden først at høre Europa-Parlamentet, de såkaldte andengenerationsaftaler. For så vidt der udelukkende er tale om bestemmelser af rent teknisk karakter, da finder jeg, at det er meget hensigtsmæssigt at overdrage disse som en reguleringskompetence til Kommissionen, der således kan træffe nogle meget hurtige og effektive beslutninger. Men jeg vil gerne understrege, at enhver beslutning af politisk karakter fortsat skal vedtages efter proceduren i traktatens artikel 37, dvs. efter høring af Europa-Parlamentet.

Som en naturlig forlængelse af forenklingen foreslår Kommissionen, at der fremover kun opereres med én forvaltningskomité. Det er jeg meget skeptisk over for, da jeg ikke kan forestille mig, at kun én forvaltningskomité kan tilvejebringe den nødvendige ekspertise. Det er så stor forskel på de mange markedsmekanismer, vi har, f.eks. når vi ser på animalsk produktion og på vegetabilsk produktion, og det gør sig gældende inden for alle de forskellige sektorer. Derfor har Landbrugsudvalget foreslået, at der nedsættes fire forvaltningskomitéer. Det er et område, som jeg ønsker, at Kommissionen skal holde meget øje med, og som den også skal redegøre for. Landbrugsudvalget ønsker, at der skal udarbejdes en evaluering af, hvordan det er gået, når vi er to år længere fremme. Så må vi igen se nærmere på antallet af forvaltningskomitéer. Vi må se på organiseringen, vi må se på ekspertbistanden, og vi må i det hele taget se på, hvordan dette meget vigtige område, som markedsområdet jo er, fungerer.

Til slut vil jeg sige held og lykke til Kommissionen. Jeg er overbevist om, at Kommissionen og Landbrugsudvalget fortsat vil kunne samarbejde på dette område.

3-419

Agnes Schierhuber, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, meine sehr geehrten Kolleginnen und Kollegen! Zu allererst möchte ich mich ganz herzlich bei unserem Berichterstatter Vils Busk für die wirklich konstruktive, kollegiale und aus meiner Sicht sehr gute Arbeit bedanken, die er in Zusammenarbeit mit den anderen Mitgliedern des Landwirtschaftsausschusses geleistet hat.

Wir alle fordern seit langem eine Vereinfachung in der GAP und bei den Marktordnungen. Es freut mich sehr, dass es jetzt die einzig wirklich vergemeinschaftete Politik, nämlich die Agrarpolitik, ist, die bereit ist, diesen Weg zu gehen. Ich begrüße sehr, dass diese 21 Verordnungen zu den sektorspezifischen Marktorganisationen in einer einzigen Verordnung zusammengefasst werden und damit der Rechtsrahmen rationeller gestaltet wird.

Der Berichterstatter hat bereits gesagt, welche Vorteile diese einzige gemeinsame Marktordnung hat. Meiner Ansicht nach sollte die GAP durch die vier Basisverordnungen geregelt werden. Ich stimme voll und ganz mit dem Berichterstatter

überein, dass es sich dabei lediglich um technische Änderungen handelnd darf, die von der Kommission geregelt werden, nicht aber um Änderungen an politischen Entscheidungen. Hier wollen und müssen wir als Vertreter und Mitglieder des Europäischen Parlaments darauf bestehen, mitzuentcheiden und die Themen mitzubehandeln.

Für mich ist auch wichtig, dass die Sektoren Wein sowie Obst und Gemüse ausgenommen werden, weil der Reformprozess hier noch nicht abgeschlossen ist. Ich befürworte auch die speziellen Verwaltungsausschüsse, weil man gerade in sehr spezifischen Angelegenheiten nicht alles über einen Kamm scheren darf.

Ich möchte noch einmal dem Berichterstatter gratulieren und im Namen meiner Fraktion sagen, dass es sich um ein sehr gelungenen Bericht handelt.

3-420

Luis Manuel Capoulas Santos, *em nome do Grupo PSE*. – No plano teórico não creio que seja possível a ninguém estar em desacordo com os princípios da simplificação, da racionalização e da desburocratização proclamados pela Comissão nesta sua proposta que pretende concentrar num único os 21 regulamentos actualmente existentes. Tudo o que possa ser feito para eliminar ou reduzir os labirintos burocráticos que a política agrícola comum foi tecendo ao longo da sua vigência e que nalguns casos se reveste de aspectos surrealistas e é o maior quebra-cabeças dos agricultores merece o nosso aplauso.

Porém, quando pretendemos vislumbrar, na prática, quais os benefícios reais para a vida dos agricultores que a proposta introduz não podemos deixar de sentir alguma decepção. Reconhece-se que a proposta representa um bom exercício de codificação ao agrupar num só texto um conjunto de regras dispersas. É também de salientar como positiva a inclusão na nova OCM de vários produtos até agora regidos por normas que não configuravam verdadeiras organizações comuns de mercado, bem como o facto de serem englobados no mesmo regulamento outras regras adoptadas pelo Conselho que não integram actualmente as OCM.

A redução do número de comités de gestão propiciará também, sem dúvida, algumas poupanças ao orçamento da Comissão, mas corre-se o sério risco de abaixamento do seu nível técnico. Tudo isto são efectivamente ganhos para os serviços da Comissão mas, repito, não vislumbro ganhos reais para os agricultores que são as maiores vítimas da complexificação burocrática.

Por estas razões o grupo socialista concede o benefício da dúvida à proposta da Comissão e procura contribuir através de propostas de alteração da sua iniciativa e apoiando outras para a introdução de melhorias na proposta, como sejam, por exemplo, a reposição do equilíbrio de competências entre a Comissão e o Conselho, a clarificação e o reforço do papel das organizações interprofissionais e a garantia de uma participação adequada dos Estados-Membros num número mais restrito de comités de gestão, visando garantir a manutenção da sua qualidade técnica a um nível aceitável.

Apoiamos igualmente as propostas de alteração da Comissão da Agricultura visando excluir do novo regulamento as OCM em fase de revisão por nos parecer que a sua inclusão neste momento podia representar um menor respeito pelos participantes no processo em curso, cujo desfecho não pode nem deve ser antecipado.

Espero que a Comissão acolha estes contributos positivos que, estou certo, o Parlamento vai aprovar por uma ampla maioria.

Por último, enquanto relator-sombra do PSE, gostaria de deixar uma palavra de apreço pelo trabalho desenvolvido pelo relator Niels Busk e por todos os colegas que contribuíram para o consenso alargado que foi obtido em torno das questões essenciais.

3-421

Zdzisław Zbigniew Podkański, *w imieniu grupy UEN*. – Pani Przewodnicząca! Inicjatywa uproszczenia wspólnej polityki rolnej i przyjęcia bardziej zrozumiałych i przejrzystych norm prawnych zasługuje na poparcie, ale pod warunkiem, że nowe rozporządzenie nie doprowadzi w praktyce do nakładania kolejnych norm technicznych, rzekomo uniwersalnych, dla Wspólnoty.

Powstaje więc pytanie, czy idące tak daleko uproszczenie nie jest synonimem ograniczania specjalizacji, utraty wrażliwości na specyficzne uwarunkowania rolnicze.

Komisja zapewnia, że chodzi o zmiany techniczne, a w rzeczywistości chce także doprowadzić do odebrania części uprawnień Radzie. Komisja zapewnia też, że wszystkie decyzje natury politycznej są podejmowane zgodnie z procedurą ustaloną w artykule 37 traktatu, po konsultacji z Parlamentem Europejskim – a my wiemy, że tak nie jest. Naruszono tę zasadę między innymi przy reformie rynku cukru.

Teraz próbuje się pod hasłem zmian technicznych znieść interwencje na rynku wieprzowiny, co w połączeniu ze zniesieniem dopłat do kukurydzy doprowadzi do destabilizacji tych dziedzin produkcji rolnej i ponownej utraty dochodów rolników.

3-422

Witold Tomczak, w imieniu grupy *IND/DEM*. – Pani Przewodnicząca! Pozwólcie, że przypomnę podstawowe fakty dyskryminujące nowe państwa członkowskie w ramach tak zwanej wspólnej polityki rolnej. Zaznaczam, że dane pochodzą z instytucji unijnych.

I tak w 2004 roku udział nowych krajów członkowskich w ilości ziemi rolniczej to prawie 22 %, a w dotacjach – tylko niespełna 4 %. Dotacje na rolnictwo i rozwój wsi w przeliczeniu na hektar ziemi rolniczej w 2007 roku to 148 euro na hektar dla nowych członków i 366 euro na hektar dla starych państw. W 2013 roku przewiduje się podobną dysproporcję, czyli mamy dziesięć lat dyskryminacji nowych państw członkowskich i utratę szansy na budowę silnego europejskiego rolnictwa.

Uderzające są dysproporcje w przydziale kwot mlecznych. Holandia, która ma osiem razy mniej ziemi rolniczej od Polski, ma wyższą kwotę mleczną. W zakresie rynku cukru reforma premiuje głównie kilka państw starej Unii, które są odpowiedzialne za nadprodukcję.

I wreszcie rynek owoców i warzyw. Na dotowanie organizacji producentów przeznaczają się obecnie około 700 milionów euro. Dotacje te trafiają w 90 % do trzech państw członkowskich, a w nich do wąskiej grupy najsilniejszych organizacji producentów. Na rynek przetworzonych owoców i warzyw przeznaczają się obecnie kwotę 775 milionów euro, z czego ponad 86 % tylko dla trzech państw starej Unii, a dla nowych państw – tylko 2,5 %. Wszystkie nowe państwa członkowskie otrzymują dziesięć razy mniej niż średniej wielkości jedno państwo starej Unii.

Szanowni Państwo! Prezydent Indii pan Abdul Kalam w swoim mądrym wystąpieniu na forum tego Parlamentu 25 kwietnia obecnego roku stwierdził między innymi, że aby osiągnąć trwałe pokojowe rozwiązania, trzeba mieć „sprawiedliwość w sercu”. Przesłanie to spotkało się z Państwem życzliwą aprobatą i owacjami.

Dyskutowana dzisiaj reorganizacja rynków rolnych ma wiele zalet: ma uprościć legislację i obniżyć koszty administrowania, a tym samym ułatwić życie rolnikom. Ma jednocześnie jedną podstawową wadę – nie ma „sprawiedliwości w sercu”, nie koryguje bowiem niesprawiedliwego dotowania rolników na poszczególnych rynkach. Dotyczy to przede wszystkim biedniejszych rolników z nowych państw członkowskich. Biedni otrzymują mniej, a bogaci więcej. Nijak się to ma do podstawowej zasady Unii Europejskiej, jaką jest zasada solidarności.

Reguły wspólnej polityki rolnej na wielu rynkach branżowych są nadal ewidentnie naruszane. Wielokrotne próby wprowadzenia sprawiedliwego finansowania rolników na poszczególnych rynkach okazywały się nieskuteczne. Dane liczbowe ukazujące ewidentną dyskryminację były ignorowane.

Obecna propozycja Komisji Europejskiej nadal zachowuje wady organizacji poszczególnych rynków. Jest bowiem sztuczna, niesprawiedliwa i nieoparta na rzeczywistej sytuacji. Głosowanie za uproszczeniem jest w tej sytuacji głosowaniem za utrwaleniem niesprawiedliwości i dyskryminacji.

Apeluję więc głównie do przedstawicieli nowych państw członkowskich: nie głosujcie za tym uproszczeniem, bo mimo pozornych zalet dyskryminuje ono waszych rolników! Jednocześnie wołam do przedstawicieli starych państw członkowskich: czy wiecie, że finansowa dyskryminacja nowych członków jest groźna dla przyszłości całej Unii Europejskiej, bo utrwala podział Unii na biedną i bogatą, bo zaprzecza idei budowania silnej Europy, która ma konkurować na rynku globalnym?

Dlatego będę głosował przeciwko przyjęciu propozycji Komisji, jak też przeciwko przyjęciu tego sprawozdania. Uznaję jednocześnie, że uproszczenie legislacji jest potrzebne, ale dopiero wtedy, gdy będzie sprawiedliwa organizacja poszczególnych rynków.

Państwo Europejczycy! Miejcie zatem „sprawiedliwość w sercu”!

3-423

Jim Allister, *non-attached*. – Madam President, consolidation of 21 regulations on sector-specific common market organisations into a single regulation which combines all sectors as a simplification step is welcome. But it is the impact delivered on the ground that really matters. Simplification must translate into noticeable improvements in terms of a lesser bureaucratic burden for the agri-food sector right across the Member States.

If I have one major concern: we must not denude the new management committee – or committees, if it be that – of the valuable expertise which existed on the outgoing sectoral management committees. A super CMO which, on the face of it, ticks the boxes of regulation reduction but which diminishes expert sectoral input would only be a short-term gain. A

triumph of bureaucrats over experts from the sectors is not a good deal. Sectoral expertise has been valuable and must be preserved. Thus, I think we need to hear more from the Commission in terms of assurances and indications as to how sectoral expertise will, in fact, be retained, utilised and respected.

3-424

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Debatujemy dzisiaj nad uproszczeniem prawodawstwa wspólnej polityki rolnej. Proponuje się utworzenie jednolitej wspólnej organizacji rynków rolnych w miejsce 21 obecnie obowiązujących regulacji sektorowych. Będzie można uchylić blisko 41 rozporządzeń Rady zawierających ponad 600 artykułów i zastąpienie ich jednym rozporządzeniem.

Oczywiście działania te należy ocenić pozytywnie, jeżeli tylko przyczynią się do poprawy unijnego prawodawstwa i będą bardziej zrozumiałe dla rolników i podatników, niemniej jednak wydaje się to mało realistyczne. Podam państwu pewien przykład – agencja płatnicza w Polsce przyjmuje po raz trzeci wnioski o płatności bezpośrednie. W tym roku tak je uproszczono, że mieliśmy opóźnienie w ich składaniu, bo rolnicy mieli problem z ich wypełnieniem. To całe uproszczenie ma mieć charakter techniczny, więc nie może przemienić się w kolejną reformę wspólnej polityki rolnej. Dlatego nie do zaakceptowania jest pozycja zniesienia skupu interwencyjnego na rynku wieprzowiny.

Byłbym także bardziej ostrożny w przekazywaniu przez Radę uprawnień regulacyjnych Komisji, bo może to spowodować ograniczenie wpływu państw członkowskich na procesy decyzyjne w zakresie funkcjonowania pierwszego filaru wspólnej polityki rolnej. Nasuwa się także pytanie o sens dokonywania tych wszystkich zmian, skoro jesteśmy w trakcie reformy rynku owoców i warzyw oraz rynku wina. Poza tym nie wiemy jakie będą wyniki *health checku* w 2008 roku, jaka w ogóle będzie przyszłość wspólnej polityki rolnej.

Uważam, że należy ujednoczyć i uprościć zwłaszcza system płatności bezpośrednich w UE 27, a stawki dopłat wyrównać, wtedy będziemy mogli mówić o jednakowych warunkach konkurencji. Ze względu na prostotę systemu SAPS warto rozważyć jego uproszczenie dla UE-15. Miejmy nadzieję, że to uproszczenie i utworzenie jednolitego wspólnego rynku (...)

(Przewodniczący odebrał mówcy głos)

3-425

James Nicholson (PPE-DE). – Madam President, I would first of all like to congratulate the rapporteur on a very good report. He is a very experienced Member of this House and I would have expected nothing less from him.

There is no doubt that the need to streamline decision-making and removing red tape from the common agricultural policy is a primacy of importance. It is my view that if we have to harmonise – and we must have harmonisation – we should always harmonise up to the best possible standard. It is clear that better regulation can be achieved. I do not want more and more civil servants – let me make that very clear – either in Brussels or in Member States making more difficulties for the farmers trying to do their job on the ground, creating and developing more problems than we would like to solve. Yes, we need better regulation, but we also need more transparency.

I share Mr Busk's view on the need to keep intervention for pig meat, because this sector does – as we have experienced on numerous occasions – from time to time go into over-production, which is very difficult to control. I believe that, for short periods, we require support in that sector. I also believe that it would be going much too far, in the short term, to reduce the advisory committees, as we require a high degree of expertise on what can be extremely delicate issues.

I would give qualified support to the Commission to consolidate the existing 21 regulations. It is my belief that we need less regulation, not more. This is a welcome start, and I trust we can look forward to the health check to bring forward even more deregulation.

Let us destroy red tape in the common agricultural policy forever.

3-426

Bogdan Golik (PSE). – Pani Przewodnicząca! W pierwszej kolejności pragnę złożyć gratulacje Panu Nielsowi Busk za przygotowanie sprawozdania w tak trudnym temacie, jakim jest utworzenie jednolitej i wspólnej organizacji rynków rolnych.

Zastąpienie 21 wspólnych organizacji rynku jednym horyzontalnym rozporządzeniem Rady w sprawie wspólnej organizacji rynków z pewnością przyczyni się do uproszczenia i usprawnienia struktury prawnej pierwszego filaru WPR, do większej przejrzystości prawodawstwa rolnego.

Nie możemy jednak zapominać, że utworzenie jednolitej, wspólnej organizacji rynków stanowi proces uproszczenia technicznego i nie może obejmować elementów zmian politycznych. Trwające obecnie prace nad nowym rozporządzeniem nie mogą oznaczać weryfikacji przyjętych zasad funkcjonowania WPR i nie powinny być pretekstem do

zmiany podjętych decyzji politycznych odnośnie polityki rolnej. W tym świetle nieuzasadniona jest więc propozycja Komisji zniesienia skupu interwencyjnego na rynku wieprzowiny, tak ważnego chociażby w Polsce.

Moje obawy budzi również proponowane przez Komisję Europejską utworzenie jednego komitetu zarządzającego do spraw wspólnej organizacji rynków rolnych. Czy jeden komitet z ograniczoną liczbą ekspertów krajowych będzie sprawnie funkcjonował? Czy rozwiązanie to nie przyczyni się przypadkiem do ograniczenia wpływu państw członkowskich na administrowanie instrumentami rynkowymi? W jaki sposób Komisja zamierza zapewnić pełną prezentację ekspertyz krajowych w ramach procesu komitologii? Czy w związku z powyższym nie byłoby wskazane utworzenie co najmniej kilku komitetów zarządzających, w tym odrębnego dla rynku mięsa, mleka, produktów roślinnych?

I ostatnia kwestia. W odniesieniu do rozszerzenia uprawnień Komisji chciałbym podkreślić, iż jedynie w kwestiach o charakterze technicznym, nie mających zasadniczego wpływu na funkcjonowanie rynków rolnych, możliwe jest przeniesienie kompetencji Rady do Komisji Europejskiej. Oznacza to, iż uprawnienie do określania jakości standardowej, systemu klasyfikacji tusz na rynku wołowiny i cielęciny, wieprzowiny, jak również uprawnienia do określenia norm handlowych na rynku jaj, drobiu i w sektorze roślin żywych powinny znaleźć się w gestii Rady, a nie Komisji Europejskiej. Ponadto wszystkie kwestie natury politycznej powinny być w dalszym ciągu podejmowane wraz z Radą i Parlamentem.

3-427

Benita Ferrero-Waldner, *Member of the Commission*. – Madam President, honourable Members, this was a very interesting discussion, I should like to thank you very much for it.

First of all, let me recall that this exercise is indeed about simplification and not about another reform of the CAP or a redistribution of aid as some have feared. I think it also revealed that there are quite a few points which I can accept or where I am certain that acceptable solutions will eventually be found, notably on the carcass classification, the reference to potato starch quotas and also a clause giving a further assurance that the status quo for producer and inter-branch organisations is maintained.

As far as the fruit and vegetable and wine sectors are concerned, and their inclusion in the single CMO from the outset and as regards the kind of management committee, I have already made my point.

In some cases the report is asking to go beyond the status quo of what we have today. I do not think we should introduce any such amendments on this occasion as that would change the character of the exercise. Concerning the set-up of the management committee – a matter raised by Mr Busk – organising four subsections would go against the idea of a single CMO and make the new committee unnecessarily inflexible. But we can assure you that the Commission is determined to organise the meetings of the single committee in such a way as to include the necessary expertise and take account of the specificities of the sectors concerned.

Let me also make very clear that with regard to the role of the European Parliament, technical decisions and market management decisions need to be decided at Commission level. In no way is the Commission receiving powers to amend substantive or any other policy decisions. Therefore Parliament is not being bypassed. The Commission's powers will be restricted to implementing rules. I can assure you of that.

With regard to pigmeat, I am not so certain why an instrument that has not been used in more than 30 years should still be considered as a basic policy decision that needs to be maintained.

In concluding, let me stress once again in answer to the points raised regarding the complexity and the bureaucracy of the CAP, this is just a first step. Others will follow.

3-428

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì alle 12.00.

3-429

17 - Organizzazione comune dei mercati nel settore dei cereali (discussione)

3-430

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione la relazione presentata dall'on. Béla Glattfelder, a nome della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale sulla proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CE) n. 1784/2003 relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dei cereali (COM(2006)0755 - C6-0044/2007 - 2006/0256(CNS)) (A6-0141/2007).

3-431

Benita Ferrero-Waldner, *Member of the Commission*. – Madam President, honourable Members, the Commission has followed with great interest the debate in the Committee on Agriculture and Rural Development on Mr Glattfelder's report. We are dealing with a sensitive issue here.

Doing away with an instrument such as maize intervention, as the Commission has proposed, is never easy. But in this case it is necessary and the evidence shows that we are faced with a structural problem with maize intervention. It is no longer a safety net but has become a real market outlet. In one Member State about one third of the harvest in 2004-2005 and 2005-2006 was offered to intervention. Farmers are producing directly for intervention. Is this normal at a time where market prices are at a normal level? EU maize intervention stocks doubled from 2003-2004 to 2004-2005 from 2.8 million tonnes to 5.6 million tonnes. If this growth continues, the European Union will have 15.6 million tonnes in its stocks by 2013. This is hardly a development the Commission wants to see at a time when the CAP reforms are doing away with stocks in other commodities.

The report suggests that the Commission's proposal is inconsistent with the principle of legitimate expectations, is founded on incorrect market estimates and would have negative effects on cereal markets. I would like to explain why the Commission does not share these views, beginning with the legitimate expectations.

Farmers' sowing decisions are based on a series of considerations and mainly the marketability of their crop. The Commission's proposal does not interfere with the broad range of potential commercial outlets for maize. Market and income stability are not threatened in any way and the legitimate expectations of farmers are fully preserved.

On the economics of the proposal, I would stress that Commission's estimates are based on long-term trends. Forecasts by independent research institutes support the Commission's own analysis that maintaining the status quo is simply not sustainable. The lack of intervention offers during the ongoing campaign and the resale of intervention stocks in the internal market cannot be presented as conclusive evidence that the market has found a new balance. Indeed, this is far from the case and the economics of maize production indicate that with price levels back to normal maize will once again be offered massively to intervention in some Member States.

The Commission sees from this that there is a need to act. We cannot defend a simple status quo. It is not in the interests of the agricultural sector to insist on a scheme that so clearly has departed from its original objective. We wanted to act quickly and we proposed abolishing the scheme immediately, but we realise that this would create some difficulties. We are therefore prepared to discuss a phased reduction of the maize intervention scheme. This could be done over a period of two years and then we would have the opportunity to assess and discuss the future of the scheme in the context of the health check. Commissioner Fischer Boel is prepared to have such a discussion. But for the Parliament simply to refuse any considerations on altering the maize intervention scheme, as proposed by Mr Glattfelder, is not acceptable to the Commission. We therefore sincerely hope that the European Parliament will not support the recommendation to reject the Commission's proposal and will instead engage in a debate on how to design a phased reduction of the unsustainable maize intervention scheme.

3-432

Béla Glattfelder (PPE-DE), *előadó*. – Az Európai Bizottság javaslatát két szempontból lehet megvizsgálni, és remélem figyelnek arra, amit mondok. Az első szempont, hogy indokolt-e a javaslat, a második szempont, hogy jogszerű-e a javaslat.

Ami az első szempontot illeti, meglehetősen könnyű dolgunk van, mert azt kell megvizsgálni, hogy a benyújtott javaslat indoklásában kifejtettek helytállóak-e ma még. Fél évvel ezelőtt, amikor a Bizottság benyújtotta a javaslatát, akkor azt állította, hogy mostanra, a mai napra 9 millió tonna, ez év végére pedig 11 millió tonna kukorica intervenció készlet lesz. Ezek a tények nem igazolódtak be.

Az intervenció készlet nagysága jelenleg 9 millió tonna helyett csupán 3 millió tonna, a készletek jelenleg nem növekednek, nem volt intervenció felajánlás 2006-ban és nem lesz 2009-ben sem. A készletek folyamatosan csökkennek és az év végére előre jelzett 11 millió tonna helyett az intervenció készletek akár a nulla szintet is elérhetik.

A jelenlegi árak lényegesen magasabbak az intervenció áránál. A Bizottság indoklásával szemben a kukorica piaci kilátásai jók. Érdemes a Bizottságnak elolvasnia saját piaci előrejelzéseit is. A múlt héten a Mezőgazdasági Főigazgatóság egy teljesen új piaci előrejelzést publikált. Eszerint az árak egyre nőnek. Az EU fogyasztása gyorsabban nő, mint a termelés. A mostani döntéseinket nem a fél évvel ezelőtti hibás előrejelzésekre kellene alapoznunk, hanem a mostani, a piaci fejlemények által is alátámasztott legújabb előrejelzésekre.

Hadd tegyem hozzá, hogy az intervenció készletek értékesítése 2004 óta minden esetben az intervenció ár felett történt. Az EU több pénzt kapott a kukoricáért, mint amennyiért azt megvette. Jelenleg a kukorica ára Magyarországon a 101 eurós intervenció árral szemben 130 euró körül van. A kukoricatermelő gazdák számára viszont 2005-ben körülbelül 200 millió eurós veszteség elkerülését tette lehetővé a felvásárlás. A felvásárolt termékek értékesítése pedig lehetővé tette,

hogy elsősorban a holland, a német, az olasz és a lengyel állattenyésztők a világpiaci árnál lényegesen olcsóbb takarmányt vásárolhassanak.

Az elmúlt 4 évben az intervenciónak nemcsak az európai gazdák voltak a haszonélvezői ezért, hanem a fogyasztók is. A Bizottság azonban pánikba esett, mert két rekordtermésű évben az intervenciós készletek nagymértékben növekedtek. Most már nincs ok pánikra. A rosszabb termésű években bebizonyosodott, hogy a készletek csökkenésnek indultak, és a legújabb, a Bizottság által elkészített előrejelzések szerint ezek a készletek a jövőben is alacsony szinten fognak maradni. Megállapítható tehát, hogy a javaslat ebben a formában, ahogy a Bizottság benyújtotta okafogyott, és az eredeti indokok hamisnak bizonyultak.

Nézzük ezért meg, hogy a javaslat jogszerű-e. A javaslat az idei évtől akarja megszüntetni az intervenciót. A gazdák a kukoricát már áprilisban elvetették, a növény kihajtott és már ekkora. Kérem, nézzenek ide: ekkora a kukorica! Ezt a kukoricát itt a Rajna mellett szedtem. Remélem a gazda nem fog megharagudni ezért, végül is az ő érdekeit, jogait is védem. Ezt a kukoricát már az Európai Bizottság sem tudja visszaparancsolni a földbe.

A gazdáknak természetesen lényegesen korábban fel kellett készülniük a vetésre. Ősszel fëlretették a földet, amibe kukoricát akartak vetni. Megrendelték a vetőmagot és a növényvédő szereket, pénzt adtak érte. Évközben az intervenciós rendszer bármilyen jellegű korlátozása visszamenőleges hatályú szabályozás. Súlyosan sérti a jogbiztonságot, a gazdák jogos várakozásait.

Az elveire, a liberális jogállamiságra oly büszke Európai Unió ezt nem engedheti meg magának. Ez a javaslat nemcsak az elveinkkel, hanem a Bizottság saját korábbi gyakorlatával is ellentétes. A korábbi reformok során – cukorreform, rozsintervenció megszüntetése – elegendő időt hagytak a felkészülésre. Például amikor megszüntették a rozsintervenciót, egy év telt el a jogszabály megjelenése és az alkalmazás között. A kukoricatermelő gazdák miért nem jogosultak egyenlő elbánásra? Ők nem egyenrangú polgárai az Európai Uniónak? Ha ezt meg lehet tenni a gazdákkal, kik lesznek a következők?

Ha az Európai Parlament nem védi meg a polgárok jogait, hogyan tudná megvédeni a saját jogait? Mert ebben az esetben erre is szükség lenne. A Tanács valójában nem várta meg a Parlament véleményének elfogadását. A múlt héten a mezőgazdasági szakbizottság már döntött az intervenció visszamenőleges hatályú megszüntetéséről. Arról is döntöttek, hogy a miniszterek a következő tanácsülésen vita nélkül szavaznak erről.

Akármilyen döntést hozunk, nem befolyásolhatjuk már a Tanácsot. Holnap nem a közös agrárpolitika jövőjéről döntünk, erről majd a „health check” keretében vitatkozhatunk. Arról fogunk dönteni, hogy nem fogadjuk el a visszamenőleges hatályú szabályozást, és most nyugodtan lehetünk őszinték, ragaszkodhatunk az elveinkhez, és ebből az következik, hogy el kell utasítanunk a Bizottság jogsértő javaslatát.

3-433

James Nicholson, on behalf of the PPE-DE Group. – Madam President, I would like first of all to congratulate the rapporteur on his report and express the view that I hold quite strongly that I can see his difficulty, given the Member State he comes from.

I believe that if there is to be a change in policy it has to be phased in over a period, regardless of what policy it is, to allow for production to adapt to change.

When I became a Member of this Parliament – a number of years ago now – we had butter mountains, we had milk lakes, we had cold stores bursting at the seams with beef. And now to a large extent all this is behind us. We have come through many reforms of the common agricultural policy that have taken place over the years, from MacSharry to Agenda 2000 to the Mid-Term Review, and now – the Commissioner is not with us tonight and I know why – we await the proposals for the health check.

We are living in a world of changing markets and it can be very difficult to speculate upon what future prices may be at any particular time. You only have to look at the present world prices for milk to see the change that can occur in a very short period of time.

Intervention can be nothing but a short-term solution for farmers because in the long term they will achieve better returns from the market. I believe the new Member States must look in the long term to other solutions for maize, rather than simply for food. There is an alternative use where it can be put to even greater good for everyone. I believe the new Member States should investigate the alternatives and we should support them in this. In the long term they will be more rewarding than continuing in intervention.

There must be some degree of compromise in this particular area between the Commission, the Council and Parliament. I believe that the four compromise amendments recognising the problem of the new Member States represent the best way to move forward.

3-434

Bogdan Golik, w imieniu grupy PSE. – Pani Przewodnicząca! Planowane przez Komisję Europejską zmiany w obecnym systemie interwencji na rynku zbóż polegające na wyłączeniu kukurydzy z zakupów interwencyjnych mają rozwiązać problem ze zwiększającymi się corocznie zapasami kukurydzy.

Zgadzam się z argumentacją Komisji co do konieczności przeprowadzenia reformy mechanizmu interwencji, jednakże wprowadzenie planowanych zmian z dnia na dzień może przynieść więcej strat niż korzyści. Reforma na rynku zbóż powinna mieć charakter ewolucyjny, a działania, które zostaną podjęte, powinny rozwiązać istniejący problem w sposób kompleksowy. Rolnicy powinni mieć wystarczającą ilość czasu na przygotowanie się do zmian. Zamiast natychmiastowego wyłączenia kukurydzy ze skupu interwencyjnego, rozwiązanie powinno zawierać utrzymanie skupu interwencji do 2008 roku, a później jego stopniowe znoszenie lub też stopniową likwidację systemu interwencji poprzez ustalenie maksymalnych limitów skupu interwencyjnego kukurydzy dla poszczególnych państw członkowskich w zależności od poziomu dotychczasowej jej produkcji – tak jak ma to miejsce obecnie w przypadku rynku ryżu (takie rozwiązanie zwiększyłoby przejrzystość systemu i ułatwiłoby zarządzanie rynkiem); oraz ewentualne utrzymanie skupu kukurydzy przez okres przejściowy 2 lat, pod warunkiem zaostrzenia kontroli mającej na celu zapobieżenie nagromadzeniu zbyt dużych ilości ziarna kukurydzy.

Rozwiązania te umożliwiłyby odejście od interwencji na rynku kukurydzy bez spowodowania zbyt drastycznych zaburzeń rynkowych. Interwencja to przecież nie tylko skup interwencyjny, ale i wspieranie eksportu z wolnego rynku w postaci refundacji eksportowych. W tym kontekście niezbędne jest również zmodyfikowanie obecnych instrumentów wsparcia eksportu zbóż z wolnego rynku tak, aby umożliwiały one eksport zbóż z krajów o niekorzystnej lokalizacji, takich jak Austria, Czechy, Słowacja, Polska i Węgry. Głównym rynkiem zbytu zbóż pochodzących z Unii Europejskiej jest przecież region Afryki Północnej i Bliskiego Wschodu, co w sytuacji tych krajów sprawia, że eksportowane zboże musi być transportowane drogą morską pokonując większą odległość niż zboże eksportowane z portów Europy Zachodniej czy Europy Południowej. To rozwiązanie sprawdziło się zwiększając jednocześnie efektywność eksportu zbóż. Warto by było, by ten mechanizm był kontynuowany również w kolejnym roku gospodarczym.

Chciałbym, żeby moje wystąpienie nie było traktowane tylko i wyłącznie jako wyraz solidarności ze wspianym narodem węgierskim (według słynnego polskiego i węgierskiego przysłowia „Polak Węgier dwa bratanki, i do szabli i do szklanki”, chociaż w tym przypadku można by parafrazować jako „Polak Węgier dwa bratanki, i do szabli i do zbóż”, co po węgiersku by było – *lengyel, magyar két jóbrát, együtt harcol s arat gabonát*), tylko raczej jako pewna logika właściwego dojścia do likwidacji systemu interwencji na kukurydzę.

3-435

Leopold Józef Rutowicz, w imieniu grupy UEN. – Pani Przewodnicząca! Sprawozdanie pana Béli Glattfeldera wskazuje na niebezpieczeństwa, które może spowodować wniosek Komisji o wykluczeniu kukurydzy z rozporządzenia Rady o wspólnej organizacji rynku zbóż.

Od 2003 roku zmieniają się warunki na rynku zbóż. W krajach sąsiadujących, jak Ukraina i Rosja, które w przeszłości były spichlerzem Europy, kapitał miejscowy i europejski inwestuje w produkcję zbóż i trzody. Rośnie potężny konkurent dla rolnictwa Unii Europejskiej.

Zasiewy kukurydzy zostały już wykonane i nie można zmieniać warunków skupu dla plantatorów w trakcie cyklu produkcyjnego. Pomysł wykluczenia tylko kukurydzy z rozporządzenia może spowodować niezamierzone perturbacje na całym rynku zbóż. Równocześnie popyt na zboża, w tym kukurydzę, zwiększa się ze spożyciem mięsa oraz wykorzystaniem zbóż dla rozwijającej się produkcji biopaliw, co będzie miało duże znaczenie dla przyszłości tego rynku.

Reasumując, wniosek Komisji wydaje się niezasadny do czasu ustabilizowania rynku zbóż Unii Europejskiej.

(Przewodnicząca odebrała głos mówcy.)

3-436

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Pierwotna propozycja Komisji Europejskiej dotycząca likwidacji skupu interwencyjnego kukurydzy począwszy od roku gospodarczego 2007-2008 jest nie do zaakceptowania. Podobnie jak moi węgierscy koledzy sprzeciwiam się radykalnemu ograniczeniu interwencji na tym rynku.

Prawdą jest, że zmiany są konieczne, ale zamiast zrezygnować z systemu interwencji powinniśmy stworzyć możliwość rozwoju i wsparcia unijnego rynku zbóż. Komisja nie tak dawno przyjęła bardziej surowe kryteria związane ze skupem kukurydzy – dlatego być może powinniśmy poczekać i zobaczyć, jakie będą skutki tych ograniczeń. Ponadto Komisja powinna wziąć pod uwagę obecne tendencje rynkowe. Mamy przecież państwo członkowskie Unii, które musi

importować kukurydzę, aby sfinansować swoje zapotrzebowanie. Należy więc najpierw poprawić płynność i funkcjonowanie tego rynku w Unii.

Komisja Europejska powinna wypracować odpowiednie rozwiązania wymagające efektywnego usuwania nadwyżek zbóż z krajów o niekorzystnej lokalizacji, z których koszty transportu są znacznie wyższe. Należy więc np. wspierać eksport zbóż do krajów trzecich, w pierwszej kolejności z tych krajów, które znajdują się w trudnej lokalizacji. Jeżeli zostaną wprowadzone unijne limity na zakup kukurydzy, tak jak proponują to w swoich poprawkach niemieccy posłowie oraz Rada, wydaje się, że najlepszym rozwiązaniem byłoby dokonanie podziału limitu na nie pomiędzy kraje członkowskie.

3-437

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE). – Doresc să susțin poziția raportorului, domnul Béla Glattfelder, și să expun neajunsurile propunerii Comisiei din perspectiva unui nou stat membru, cum este România.

În primul rând, eliminarea stocului de intervenție la porumb reprezintă o schimbare din mers a politicii agricole comune. După un efort susținut de transpunere și adaptare la legislația europeană în agricultură, și țin să vă amintesc că este vorba de un corp de legi care însumează în jur de 20 de mii de pagini, agricultorii români au devenit participanți la o politică instabilă și care le înșeală așteptările. Indiferent de calitățile politicii de intervenție, dacă aceasta este o măsură bună sau nu, aceasta nu trebuie schimbată înainte de a avea o discuție generală între toate instituțiile Uniunii și statele membre. Această discuție este prevăzută să aibă loc în cadrul controlului sănătății finanțelor europene din 2008-2009. De asemenea, o reformă cuprinzătoare a politicii agricole comune nu trebuie și nu poate fi pusă în practică înainte de 2013. Cert este faptul că măsura propusă de Comisie creează efecte retroactive. La fel ca și în Ungaria și alte state membre, agricultorii români au semănat deja cultura de porumb și este nedrept față de ei ca în cazul unor surplusuri neabsorbite de piață să nu beneficieze de plasa de siguranță ce o reprezintă stocul de intervenție.

Doamnelor și domnilor, România a devenit după aderare al doilea producător din Uniune, cu o cotă estimată de 17 procente. Comisia a argumentat că sistemul intervenției este abuzat de fermierii din Uniune pentru care stocul de intervenție a devenit un deșeu comercial important, dar acest argument nu este universal valabil, nu se poate în nici un fel spune că planificarea agricultorilor români ar fi depins de un calcul prealabil privind vânzarea către intervenție. Dacă vor apărea stocuri în România, acest lucru va reprezenta pur și simplu și va rezulta din mecanismele pieței. De asemenea, vreau să accentuez faptul că susțin raportul domnului Glattfelder așa cum este el. Amendamentele depuse la propunerea de regulament nu corectează neajunsurile documentului legislativ, întrucât orice limitare impusă posterior campaniei de semănare, indiferent de amploarea ei, este incorectă față de agricultori. Nu trebuie să neglijăm nici aspectele de ordin instituțional: acordul la care s-a ajuns în Consiliu nu respectă procedura de consultare a Parlamentului care se aplică în privința politicii agricole comune.

3-438

Benita Ferrero-Waldner, Member of the Commission. – Madam President, I should like to thank Members very much for their contributions to this debate. I have listened very carefully to what they have said and should like to reply to some of the specific issues that were raised.

An important point concerns the question of whether legitimate expectations of growth were respected. The Commission is convinced that they were and that they are still. The maize-sowing season is in March and April. Farmers deciding to plant maize in the spring of 2007 are aware that there might not be any intervention for the 2007 harvest. In this regard, a communication to maize producers was published in the Official Journal in December 2006.

It was mentioned that we have not seen major offers of maize intervention in the current market year. This is true. However, the current high prices for cereals are not driven by the internal market but by the situation in the international market. The boom in the bioethanol industry, particularly in the USA, has also played a role in keeping cereal prices high. Situations change from one year to the next. It is possible that the 2007-2008 marketing year might be similar to the last two marketing years, with massive intervention offers.

Another issue that was raised is that this proposal moves the problem from maize to other cereals. As I have explained, this proposal is aimed at solving the current maize problem. It is true that the removal of maize intervention could lead to a relative loss of competitiveness for barley and possibly soft wheat, triggering the risk of increasing public stocks for cereals. A full examination of the cereal intervention system is certainly necessary. This will be done in the framework of the health check.

Although the discussion has clarified some points, it has also confirmed that the fundamentals of the Commission's proposals are right. As I made clear in my opening statement, the maize sector needs this proposal. The Commission is prepared to be flexible in finding options to provide operators with a soft landing but it cannot simply agree to maintain the status quo. As already stated, the Commission is also ready to accept a phasing-out over two years, as many have requested. If the Glattfelder report is adopted in its present form as a rejection of the Commission proposal, Mrs Fischer Boel will certainly go back to the College, but her position on this issue remains quite clear.

3-439

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì alle 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

3-440

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), na piśmie. – Panie Przewodniczący! Komisja planuje zaprzestanie zakupów interwencyjnych kukurydzy i to już od roku gospodarczego 2007/2008. Ma to rzekomo zapobiec gromadzeniu nadmiernych zapasów. Niestety jest to działanie nieprzemyślane i nieuzasadnione. Zwłaszcza, że Komisja godzi się na import kukurydzy modyfikowanej genetycznie i to w dużych ilościach. Komisja widać nie liczy się z konsekwencjami tej decyzji zarówno na rynku zbóż, jak i trzody chlewnej.

W moim przekonaniu myślenie i działanie Komisji powinno pójść w innym kierunku, tj. utrzymać dopłaty do upraw ekologicznych, a znieść całkowicie do kukurydzy genetycznie modyfikowanej oraz zabezpieczyć nasz rynek przed jej dopływem z krajów trzecich.

Będzie wtedy zdrowiej i gospodarniej z zachowaniem środowiska przyrodniczego oraz szansy na wzrost popytu na nasze produkty rolne.

3-441

Csaba Sándor Tabajdi (PSE), írásban. – A kukoricaintervenció Európai Bizottság által javasolt megszüntetése kapcsán súlyos kifogásaimnak kell hangot adnom. Az Európai Bizottság már sokadik alkalommal hagyja figyelmen kívül különösen az új tagállamok érdekeit. A lépés teljes mértékben jogszerűtlen, hiszen decemberre a gazdák már megvették a kukorica vetőmagot, megkötötték a szerződéseket, tehát már nem tudják átalakítani a termelési szerkezetet. A javaslat annál is furcsább, mert a javaslat előtt nem egész két hónappal a kukorica intervenció felvásárlásának a szabályait változtatták meg, ami azt mutatja, hogy koncepció nélkül kapkod az Európai Bizottság. Az Európai Bíróság épp a napokban kezdi meg ez utóbbi ügynek a tárgyalását, a magyar kormány beadványa nyomán.

Az intervenció rendszer megszüntetése megalapozatlan és az egész unió szempontjából hátrányos lépés, hiszen a prognózisok szerint néhány éven belül akár kukoricahiány is kialakulhat az Unión belül. A nemzetközi versenyképességi pozíciókat rontja az, ha most a kukoricaintervenció megszüntetésével lefelé mennek az árak.

Ez a lépés az uniós szolidaritást kérdőjelezheti meg a magyar és az európai gazdák szemében.

3-442

18 - Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale

3-443

19 - Chiusura della seduta

3-444

(La seduta è tolta alle 24.00)